叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 非物质主义的荒谬之处(absurdities Of Immaterialism) 000001

2. 非物质主义的荒谬之处(absurdities Of Immaterialism) 000002

3. 非物质主义的荒谬之处(absurdities Of Immaterialism) 000003

4. 非物质主义的荒谬之处(absurdities Of Immaterialism) 000004

5. 非物质主义的荒谬之处(absurdities Of Immaterialism) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

非物质主义的荒谬之处(Absurdities of immaterialism)

[əb'sə:dəti] [ɒv; əv] [ɪmə'tɪərɪəlɪz(ə)m] ,
Absurdities **of** **Immaterialism** **,**
荒谬之处 的 非物质主义 ,

非物质主义的荒谬之处

[ɔ:(r)] ,
Or **,**
或者 ,

或者，

[ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə][ti:] . ['dʌblju:] . [pi:] . - ['pæmflət] ,
A **Reply** **to** **T** **.** **W** **.** **P** **.** **Taylder's** **Pamphlet** **,**
一个 回复 到 T . W . P . - 小册子 ,

对TWP Taylder小册子的回应

[ɪn'taɪtld] ,
Entitled **,**
标题 ,

标题为，

" [ðə; ði][mə'tɪərɪəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:mənz] [ɔ:(r)]['lætə(r)] - [deɪ] [seɪnts] , [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd] .
" **The** **Materialism** **of** **the** **Mormons** **or** **Latter** **-** **day** **Saints** **,** **Examined** **and** **Exposed** **.**
" 这 唯物主义 的 这 摩门教徒 或者 后者 - 天 圣徒队 , 检查 和 裸露 .

《摩门教徒或后期圣徒的唯物主义，探究与揭露》。

" [baɪ]['ɔ:rsən] [præt] ,
" **By** **Orson** **Pratt** **,**
" 经过 奥森 普拉特 ,

作者：奥森·普拉特

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] [ɒv; əv]['lætə(r)] - [deɪ]
One **of** **the** **Twelve** **Apostles** **of** **the** **Church** **of** **Jesus** **Christ** **of** **Latter** **-** **Day**
一 的 这 十二 使徒们 的 这 教会 的 耶稣 基督 的 后者 - 天
[seɪnts] .
Saints **.**
圣徒队 .

耶稣基督后期圣徒教会的十二使徒之一。

" [wɒt] [ɪz] [tru:θ] ?
" **What** **is** **truth** **?**
" 什么 是 真相 ?

什么是真理?

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ɑ:skt] [baɪ] ['meni] .
" **This** **is** **a** **question** **which** **has** **been** **asked** **by** **many** **.**
" 这 是 一个 问题 哪个 有 到过 问 经过 许多 .

“很多人都问过这个问题。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] ['dɪfɪkəlt] [sə'lu:ʃ(ə)n] .
It **is** **a** **question** **supposed** **to** **be** **of** **difficult** **solution** **.**
它 是 一个 问题 据称 到 是 的 难的 解决方案 .

这是一个应该很难解答的问题。

['mɪstə(r)] . - [ɪn][hɪz; ɪz][trækt] [ə'genst] [mə'tɪərɪəlɪzəm] , [sez] ,
Mr **.** **Taylder** **in** **his** **tract** **against** **materialism** **,** **says** **,**
先生 . - 在 他的 通道 反对 唯物主义 , 说道 ,

泰勒先生在他反对物质主义的小册子中写道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] [ænd; ənd]['rəʊmən]

"	It	is	a	question	which	all	the	philosophers	of	the	Grecian	and	Roman
"	它	是	一个	问题	哪个	全部	这	哲学家	的	这	希腊	和	罗马

[skuːlz] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

schools	could	not	answer	.
学校	可以	不是	回答	.

“这是古希腊罗马学派的所有哲学家都无法回答的问题。”

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ʌn'ɑːnsərəbl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]

"	He	seems	to	think	the	question	was	unanswerable	until	the	introduction	of
"	他	似乎	到	思考	这	问题	曾是	无法回答	直到	这	介绍	的

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ;

the	gospel	;
这	福音	;

“他似乎认为，在福音传入之前，这个问题是无法回答的；

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [kən'sidə] [ðæt] [ðə; ði] [veɪl] [ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

since	which	time	he	considers	that	the	veil	is	taken	away	,
自从	哪个	时间	他	考虑	那	这	面纱	是	已采取	离开	,

自那时起，他认为面纱已被揭开。

[ænd; ənd] [ðæt] " [wiː; wi] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ɒv; əv] [truːθ] .

and	that	"	we	now	enjoy	the	full	blaze	of	truth	.
和	那	"	我们	现在	享受	这	满的	火焰	的	真相	.

“我们现在享受着真理的全部光芒。”

" [hiː; hi] ['fɜːðə(r)] ['kɒnfɪdəntli] [ə'sɜːts] , [ðæt] " [wɪð] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt]

"	He	further	confidently	asserts	,	that	"	with	the	materials	afforded	us	in	that
"	他	更远	自信地	断言	,	那	"	和	这	材料	提供	我们	在	那

['seɪkrɪd] [bʊk] ,

sacred	book	,
神圣	书	,

他进一步自信地断言，“凭借那本神圣书籍中提供的材料，

(['miːnɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,) [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [ˌsætɪs'fæktərəli] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði]

(	meaning	the	New	Testament	,	)	we	are	enabled	satisfactorily	to	answer	the
(	意义	这	新的	遗嘱	,	)	我们	是	已启用	令人满意地	到	回答	这

['kwestʃən] , [wɒt] [ɪz] [truːθ] ?

question	,	What	is	truth	?
问题	,	什么	是	真相	?

（指新约）我们得以令人满意地回答“什么是真理？”这个问题。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] [miːn] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ə'sɜːʃnz] ?

"	What	does	this	author	mean	by	the	foregoing	assertions	?
"	什么	做	这	作者	意思是	经过	这	前文	断言	?

作者上述论断是什么意思？

[dʌz] [hiː; hi] [miːn] , [ðæt] [nəʊ] [truːθ] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['griːʃn] [ænd; ənd]['rəʊmən]

Does	he	mean	,	that	no	truth	was	understood	by	the	Grecian	and	Roman
做	他	意思是	,	那	不	真相	曾是	理解	经过	这	希腊	和	罗马

[skuːlz] ?

schools	?
学校	?

他的意思是说，希腊罗马的学派根本不理解真理吗？

[ðæt] [nəʊ] [truːθ] [wɒz; wəz] [diˈsəːnd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪʃnz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]

That	no	truth	was	discerned	by	the	nations	,	during	the	first	four	thousand	years
那	不	真相	曾是	辨别	经过	这	国家	,	期间	这	第一的	四	千	年

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ?

after	the	creation	?
后	这	创建	?

难道在创世后的前四千年里，列国都没有发现任何真理吗？

[ɔː(r)] , [dʌz] [hiː; hi] [miːn] , [ðæt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [truːðz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

Or	,	does	he	mean	,	that	the	gospel	truths	were	not	understood	until	they
或者	,	做	他	意思是	,	那	这	福音	真相	是	不是	理解	直到	他们

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'viːld] ?

were	revealed	?
是	揭晓	?

或者，他的意思是，福音真理直到被揭示之后才被人们理解吗?

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

He	certainly	must	mean	the	latter	and	not	the	former	.
他	当然	必须	意思是	这	后者	和	不是	这	以前的	.

他说的肯定是指后者，而不是前者。

[bəuθ][ðə; ði]['rəʊmənz][ænd; ənd] ['griːʃn] [kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['dɪfɪkəlti] , ['ɑːnsə(r)][ðə; ði]

Both	the	Romans	and	Grecians	could	,	without	the	least	difficulty	,	answer	the
两个都	这	罗马书	和	希腊人	可以	,	没有	这	至少	困难	,	回答	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

罗马人和希腊人都能毫不费力地回答这个问题。

" [wɒt] [ɪz] [truːθ] ?

"	What	is	truth	?
"	什么	是	真相	?

什么是真理?

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .

"	Nothing	is	more	simple	than	an	answer	to	this	question	.
"	没有什么	是	更多的	简单的	比	一个	回答	到	这	问题	.

“这个问题的答案其实很简单。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truːθ] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪg'zɪsts][ɪn] [speɪs] ,

It	is	a	truth	,	that	something	exists	in	space	,
它	是	一个	真相	,	那	某物	存在	在	空间	,

这是事实，宇宙中存在着某种东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] [truːθ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [pə'siːvd] [baɪ][ɔːl] ['neɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bʊk] [kɔːld]

and	this	truth	was	just	as	well	perceived	by	all	nations	before	the	book	called
和	这	真相	曾是	只是	作为	出色地	感知	经过	全部	国家	前	这	书	称为

[ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɪg'zɪstɪd] [æz; əz] ['ɑːftəwədz] .

the	New	Testament	existed	as	afterwards	.
这	新的	遗嘱	存在	作为	然后	.

在《新约》这本书出现之前和之后，所有国家都同样清楚地认识到了这一真理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] , " [ðə; ði] [θriː] ['æŋglz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][tuː; tə] [tuː]

It	is	a	truth	that	,	"	the	three	angles	of	a	triangle	are	equal	to	two
它	是	一个	真相	那	,	"	这	三	角度	的	一个	三角形	是	平等的	到	二

[raɪt] ['æŋglz] .

right	angles	.
正确的	角度	.

“三角形的三个角等于两个直角”是一个真理。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['seɪkrɪd] [bʊk] — [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

"	This	was	not	learned	from	that	sacred	book	—	the	Bible	.
"	这	曾是	不是	学习	从	那	神圣	书	—	这	圣经	.

“这不是从那本神圣的书——《圣经》中学到的。”

[wiː; wi] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wɒt] [ɪz]['gɒsp(ə)l] [truːθ] ,

We	admit	that	the	question	,	what	is	gospel	truth	,
我们	承认	那	这	问题	,	什么	是	福音	真相	,

我们承认，关于“什么是福音真理”这个问题，

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn]

could	not	be	answered	by	any	one	to	whom	the	gospel	had	never	been
可以	不是	是	回答	经过	任何	一	到	谁	这	福音	有	绝不	到过

[rɪ'viːld] .

revealed	.
揭晓	.

任何未曾听闻福音的人都无法回答这个问题。

['dɑːktər; draɪv] . [gʊd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] " [bʊk] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , " [sez] , " ['dʒen(ə)rəl] [truːθ] [meɪ] [biː; bi]

Dr	.	Good	,	in	his	"	Book	of	Nature	,	"	says	,	"	general	truth	may	be
博士	.	好的	,	在	他的	"	书	的	自然	,	"	说道	,	"	一般的	真相	可能	是

[dɪ'faɪnd] ,

defined	,
定义	,

古德博士在他的《自然之书》中写道：“普遍真理可以被定义，

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'griːmənt] , [ɔː(r)] [rɪ'pʌgnənsi] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːmənt] , [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

the	connexion	and	agreement	,	or	repugnancy	and	disagreement	,	of	our
这	连接	和	协议	,	或者	厌恶	和	分歧	,	的	我们的

[aɪ'diəz] .

ideas	.
想法	.

我们思想的联系与一致，或者相互排斥与分歧。

" [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ɪ'rəʊniəs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['dʒen(ə)rəl] [truːθ] [dɪ'pend] [ɒn]

"	This	definition	we	consider	erroneous	;	for	it	makes	general	truth	depend	on
"	这	定义	我们	考虑	错误	;	为了	它	制作	一般的	真相	依赖	在

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] .

the	existence	of	ideas	.
这	存在	的	想法	.

“我们认为这个定义是错误的；因为它使普遍真理取决于观念的存在。”

[naʊ] [truːθ] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [aɪ'diəz] .

Now	truth	is	independent	of	all	ideas	.
现在	真相	是	独立的	的	全部	想法	.

真理独立于一切观念之外。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [truːθ] [ðæt] , [speɪs] [ɪz] ['baʊndləs] , [ænd; ənd] [ðæt] [dju'reɪʃn] [ɪz] ['endləs] ,

It	is	a	necessary	truth	that	,	space	is	boundless	,	and	that	duration	is	endless	,
它	是	一个	必要的	真相	那	,	空间	是	无边无际	,	和	那	期间	是	无尽的	,

空间是无限的，时间是无穷无尽的，这是必然的真理。

['æbstrækt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [kə'nekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'griːmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [aɪ'diəz] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

abstract	from	all	connexion	and	agreement	of	our	ideas	,	or	even	of	our
抽象的	从	全部	连接	和	协议	的	我们的	想法	,	或者	甚至	的	我们的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

撇开我们思想之间，甚至我们存在本身的一切联系和共识，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] .

or	the	existence	of	any	other	being	.
或者	这	存在	的	任何	其他	存在	.

或者任何其他生物的存在。

[ɪf] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [nɔː(r)] [ɪts] [kri'eɪtə(r)] [ɪg'zɪstɪd] , [ðiːz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] , [ænd; ənd]

If	neither	the	universe	nor	its	Creator	existed	,	these	eternal	unchangeable	,	and
如果	两者都不	这	宇宙	也不	它是	创作者	存在	,	这些	永恒	不可改变的	,	和

['nesəsəri] [truːðz] [wʊd] [ɪg'zɪst] ,

necessary	truths	would	exist	,
必要的	真相	会	存在	,

即使宇宙及其创造者都不存在，这些永恒不变且必然存在的真理依然存在。

[ʌnpə'si:vd] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] .

unperceived	and	unknown	.
未被察觉的	和	未知	.

未被察觉且不为人知。

[tru:θ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [θɪŋz] [beə(r)][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

Truth	is	the	relation	which	things	bear	to	each	other	.
真相	是	这	关系	哪个	事物	熊	到	每个	其他	.

真理是事物彼此之间的关系。

['nɒlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tru:θ] .

Knowledge	is	the	perception	of	truth	.
知识	是	这	洞察力	的	真相	.

知识是对真理的感知。

[tru:θ] [meɪ] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] , [bʌt; bət] ['nɒlɪdʒ] ['kænɒt] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [tru:θ] .

Truth	may	exist	without	knowledge	,	but	knowledge	cannot	exist	without	truth	.
真相	可能	存在	没有	知识	,	但	知识	不能	存在	没有	真相	.

真理可以脱离知识而存在，但知识不能脱离真理而存在。

[ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] [ˌʌn'fəuld] , [nɒt] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:ðz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [fju:] [tru:ðz]

The	New	Testament	unfolds	,	not	all	the	truths	which	exist	,	but	some	few	truths
这	新的	遗嘱	展开	,	不是	全部	这	真相	哪个	存在	,	但	一些	很少	真相

[ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

of	infinite	importance	.
的	无限	重要性	.

新约圣经阐述的不是所有存在的真理，而是一些极其重要的真理。

[ðə; ði][vɑ:st][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [tru:ðz] [ɒv; əv] [les] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ˌɪndɪ'pendəntli]

The	vast	majority	of	truths	of	less	importance	were	discovered	independently
这	广阔的	多数	的	真相	的	较少的	重要性	是	发现	独立

[ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] .

of	that	book	.
的	那	书	.

绝大多数不太重要的真理都是与那本书无关的。

" [ðə; ði] ['fɑ:loʊərz] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [smɪθ] , " [sez] [ðɪs] ['ɔ:θə(r)] ,

"	The	followers	of	Joseph	Smith	,	"	says	this	author	,
"	这	追随者	的	约瑟夫	史密斯	,	"	说道	这	作者	,

这位作者说：“约瑟·史密斯的追随者们……”

" [həʊld][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˌtɪərɪ'ælɪti] [ɒv; əv][ɔ:l] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

"	hold	the	doctrine	of	the	materiality	of	all	existence	in	common	with	the	ancient
"	抓住	这	教义	的	这	物质性	的	全部	存在	在	常见的	和	这	古老的

[ˌækə'demɪks] .

academics	.
学者	.

“与古代学者一样，我认同万物皆有物质性的学说。”

" [ðɪs] , [sɜ:(r)] , [wi:; wi] [əd'mɪt] .

"	This	,	sir	,	we	admit	.
"	这	,	先生	,	我们	承认	.

“先生，这一点我们承认。”

['aʊə(r)] [bɪ'li:f] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['dɒktrɪn] , [ɪz] ['faʊndɪd] , [nɒt] [ɒn] ['eni] ['mɒd(ə)n]

Our	belief	,	however	,	in	this	doctrine	,	is	founded	,	not	on	any	modern
我们的	信仰	,	然而	,	在	这	教义	,	是	创立	,	不是	在	任何	现代的

[ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðɪs] ['dɒktrɪn] ,

supernatural	revelation	,	unfolding	this	doctrine	,
超自然	启示	,	展开	这	教义	,

然而，我们对这一教义的信仰，并非建立在任何现代超自然启示之上，也不是建立在这一教义的阐释之上。

[æz; əz] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] [in'sinjueit] , [bʌt; bət][ɒn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] .

as	this	author	insinuates	,	but	on	reason	and	common	sense	.
作为	这	作者	暗示	,	但	在	原因	和	常见的	感觉	.

正如这位作者所暗示的那样，但这是基于理性和常识。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ɪmə'tɪərɪəlɪz(ə)m] , [ɪn]['aʊə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ɪz] [fɔːls] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [əb'sɜːd] ,

The	doctrine	of	immaterialism	,	in	our	estimation	,	is	false	,	and	in	the	highest	degree	absurd	,
这	教义	的	非物质主义	,	在	我们的	估算	,	是	错误的	,	和	在	这	最高	程度	荒诞	,

我们认为，非物质主义理论是错误的，而且极其荒谬。

[ænd; ənd] [ʌn'wɜːðɪ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] ['eni] [truː] ['krɪstʃən] [fə'lɒsəfə(r)] .

and	unworthy	the	belief	of	any	true	Christian	philosopher	.
和	不配	这	信仰	的	任何	真的	基督教	哲学家	.

不值得任何真正的基督教哲学家相信。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtɪs] [ə'genst] [mə'tɪərɪəlɪzəm][hæz; həz] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]

The	author	of	the	treatise	against	materialism	has	stated	his	first	proposition
这	作者	的	这	论文	反对	唯物主义	有	声明	他的	第一的	主张

[æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

as	follows	:	—
作为	跟随	:	—

《反唯物主义论》的作者提出的第一个论点如下：——

" [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːmənz] [ɪz] [ɪ'ræʃən(ə)l] .

"	The	Philosophy	of	the	Mormons	is	IRRATIONAL	.
"	这	哲学	的	这	摩门教徒	是	非理性	.

“摩门教的哲学是非理性的。”

" [wɒt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [miːnz] [baɪ] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ɪ'ræʃən(ə)l] " [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl] ['sʌbstəns] [mə'tɪərɪəl] .

"	What	the	author	means	by	this	proposition	is	,	that	it	is	"	irrational	"	to	believe	all	substance	material	.
"	什么	这	作者	方法	经过	这	主张	是	,	那	它	是	"	非理性	"	到	相信	全部	物质	材料	.

“作者提出这一论点的意思是，相信所有物质都是‘非理性的’。

[tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [sets] [aʊt] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [pruːf] .

To	substantiate	this	proposition	he	sets	out	in	quest	of	proof	.
到	证实	这	主张	他	套	出去	在	寻求	的	证明	.

为了证实这一论点，他开始寻求证据。

[æn; ən] [ˌɪmə'tɪərɪəl] ['sʌbstəns] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] ['wɒntɪd] .

An	immaterial	substance	is	the	thing	wanted	.
一个	无关紧要	物质	是	这	事物	通缉	.

我们所想要的是一种非物质的东西。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [pruːf] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] .

No	other	proof	will	answer	.
不	其他	证明	将要	回答	.

其他任何证据都无法解答这个问题。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪmə'tɪərɪəl] ['sʌbstəns] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɪz] [geɪnd] , — [hɪz; ɪz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪ'stæblɪʃt] ,

If	he	can	prove	the	existence	of	an	immaterial	substance	his	point	is	gained	,	—	his	proposition	established	,
如果	他	能	证明	这	存在	的	一个	无关紧要	物质	他的	观点	是	获得	,	—	他的	主张	已确立的	,

如果他能证明某种非物质实体的存在，那么他的观点就成立了——他的命题就被证实了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌræʃə'næləti] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['θɪəri] [wɪl] [biː; bi] ['demənstreɪtɪd] .

and	the	irrationality	of	the	material	theory	will	be	demonstrated	.
和	这	非理性	的	这	材料	理论	将要	是	已证明	.

我们将证明物质理论的非合理性。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [fiːld] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [sɜːtʃ]

As	we	are	about	to	launch	forth	into	the	wide	field	of	existence	in	search
作为	我们	是	关于	到	发射	前进	进入	这	宽的	场地	的	存在	在	搜索

[ɒv; əv][æn; ən] " [ˌɪmə'tɪəriəl] ['sʌbstəns] ,

of	an	"	immaterial	substance	,
的	一个	"	无关紧要	物质	,

当我们即将踏入广阔的存在领域，去寻找一种"非物质的实体"时，

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tɜːm] [kə'rektli] [dɪ'faɪnd] ,

"	it	may	be	well	to	have	the	term	correctly	defined	,
"	它	可能	是	出色地	到	有	这	学期	正确	定义	,

或许有必要对这个术语进行正确定义。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [frɒm; frəm]['mætə(r)] .

so	as	to	be	able	to	distinguish	such	a	substance	from	matter	.
所以	作为	到	是	有能力的	到	区分	这样的	一个	物质	从	事情	.

以便能够将这种物质与物质区分开来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] ['evri] ['riːzənər] [ʃʊd; ʃəd] ['klɪəli] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [tɜːmz]

It	is	of	the	utmost	importance	that	every	reasoner	should	clearly	define	the	terms
它	是	的	这	极致	重要性	那	每一个	推理器	应该	清楚地	定义	这	条款

[hiː; hi] [im'plɔi] .

he	employs	.
他	雇佣	.

对于任何推理者来说，清楚地定义他所使用的术语至关重要。

[tuː] [kən'tendɪŋ] ['pɑːtiz] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] [ɪn] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] ['mɪnɪŋz] ;

Two	contending	parties	may	use	the	same	word	in	altogether	different	meanings	;
二	争吵	各方	可能	使用	这	相同的	单词	在	共	不同的	含义	;

争论双方可能对同一个词使用完全不同的含义；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [drɔː] [kə'rekt] [kən'klʊʒənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə]

and	each	draw	correct	conclusions	from	the	meaning	which	he	attaches	to
和	每个	画	正确的	结论	从	这	意义	哪个	他	附件	到

[ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] ;

the	same	word	;
这	相同的	单词	;

每个人都根据自己对同一个词的理解得出了正确的结论；

[hens] [ə'raɪz] ['endləs] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] .

hence	arise	endless	disputes	.
因此	出现	无尽的	争议	.

因此，争端不断。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['θɪəri] ,

As	we	have	no	confidence	in	the	immaterial	theory	,
作为	我们	有	不	信心	在	这	无关紧要	理论	,

由于我们对非物质理论没有信心，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][let][ðə; ði] [ˌɪmə'tɪərɪəlɪst] [dɪ'faɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tɜːmz] .

we	shall	let	the	immaterialist	define	his	own	terms	.
我们	将	让	这	非物质主义者	定义	他的	自己的	条款	.

我们将让非物质主义者自己定义他自己的术语。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ,

We	shall	give	,
我们	将	给	,

我们将给予，

- [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] . — " [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][æn; ən] [ˌɪmə'tɪərɪəl] ['sʌbstəns] [ɪz] ['mɪəli] [ðɪs] ,

Taylder's Definition . — " What is meant by an immaterial substance is merely this ,

\- 定义 . — " 什么 是 意思是 经过 一个 无关紧要 物质 是 仅仅 这 ,

泰勒德的定义——“非物质实体的含义仅仅在于此，

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪg'zɪsts] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['mætə(r)][ænd; ənd][ɪz] ['evɪdəntli] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm]['mætə(r)] ,

that something exists which is not matter and is evidently distinct from matter ,

那 某物 存在 哪个 是 不是 事情 和 是 显然 清楚的 从 事情 ,

存在着某种非物质且显然与物质截然不同的东西。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [dɪ'pendənt] [ɒn]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

which is not dependent on matter for its existence ,

哪个 是 不是 依赖 在 事情 为了 它是 存在 ,

它的存在并不依赖于物质，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pə'zesɪz] ['prɒpətiz] [ænd; ənd] ['kwɒlətiz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz]

and which possesses properties and qualities entirely different from those

和 哪个 拥有 特性 和 品质 完全 不同的 从 那些

[pə'zest] [baɪ]['mætə(r)] .

possessed by matter .

拥有 经过 事情 .

它所具有的性质和品质与物质所具有的性质和品质完全不同。

" (- [trækt] [ə'genst] [mə'tɪərɪəlɪzəm] .

" (Taylder's Tract against Materialism .

" (- 田地 反对 唯物主义 .

（泰勒反对唯物主义的论著。

[peɪdʒ] - .)

Page 14 .)

页 - .)

第14页。）

[ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] " [ˌɪmə'tɪərɪəl] ['sʌbstəns] " [ɪz] [æm'bɪgjuəs] .

This definition of an " immaterial substance " is ambiguous .

这 定义 的 一个 " 无关紧要 物质 " 是 模糊的 .

“非物质实体”的这个定义是含糊不清的。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə'nʌðə(r)] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː 'es] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] .

It needs another definition to inform us what he means .

它 需求 其他 定义 到 通知 我们 什么 他 方法 .

需要另一个定义来告诉我们他的意思。

[dʌz] [hiː; hi] [miːn] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ænd; ənd] ['kwɒlətiz] " [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪmə'tɪərɪəl]

Does he mean that ALL of " the properties and qualities " of an immaterial

做 他 意思是 那 全部 的 " 这 特性 和 品质 " 的 一个 无关紧要

['sʌbstəns] [ɑː(r); ə(r)] " [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [pə'zest] [baɪ]['mætə(r)] ;

substance are " entirely different from those possessed by matter ;

物质 是 " 完全 不同的 从 那些 拥有 经过 事情 ;

他是不是指非物质实体的所有“属性和品质”都“与物质所具有的属性和品质完全不同”？

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [nəʊ] ['prɒpətiz] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['mætə(r)] ?

" and that it possesses NO properties in common with matter ?

" 和 那 它 拥有 不 特性 在 常见的 和 事情 ?

“而且它不具备物质的任何共同属性？”

[ɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] " [pə'zesɪz] [sʌm; səm] ['prɒpətiz] [ænd; ənd] ['kwɒlətiz]

Or does he mean that while it " possesses SOME properties and qualities

或者 做 他 意思是 那 尽管 它 " 拥有 一些 特性 和 品质

[ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] " [frɒm; frəm]['mætə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'herɪts] ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['mætə(r)] ?

entirely different " from matter it inherits OTHERS in common with matter ?

完全 不同的 " 从 事情 它 继承 其他的 在 常见的 和 事情 ?

或者他的意思是，虽然它“具有一些与物质完全不同的属性和品质”，但它也继承了物质的一些共同属性和品质？

[ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] , [wi:; wi] [si:] [nəʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:lɪŋ] ['eni] ['sʌbstəns] "
If the latter be his meaning , we see no reason for calling any substance "
如果 这 后者 是 他的 意义 , 我们 看 不 原因 为了 呼叫 任何 物质 "
[ˌɪmə'tɪəriəl] .
immaterial .
无关紧要 .

如果后一种情况是他的意思，那么我们就看不出有什么理由称任何物质为“无关紧要的”。

" ['aɪən] [pə'zesɪz] [sʌm; səm] ['prɒpətiz] [ænd; ənd] ['kwɒlətiz] " [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] " [frɒm; frəm][ɔ:l]['ʌðə(r)]
" Iron possesses SOME properties and qualities " entirely different " from all other
" 铁 拥有 一些 特性 和 品质 " 完全 不同的 " 从 全部 其他
[kaɪndz][ɒv; əv]['mætə(r)] ,
kinds of matter ,
种类 的 事情 ,

铁具有一些与其他所有物质“完全不同”的性质和特性，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['prɒpətiz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'herɪts] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['evri] ['ʌðə(r)][kaɪnd] .
and other properties it inherits in common with every other kind .
和 其他 特性 它 继承 在 常见的 和 每一个 其他 种类 .

以及它与其他所有种类共有的其他特性。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ['ðeəfɔ:(r)] [seɪ] [ðæt] ['aɪən][ɪz][nɒt]['mætə(r)] ?
Shall we therefore say that iron is not matter ?
将 我们 所以 说 那 铁 是 不是 事情 ?

因此，我们是否可以说铁不是物质?

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [kaɪnd][ɒv; əv]['mætə(r)] , [i:tʃ] [hæz; həz][ɪts] [dɪ'stɪŋkt] ['prɒpətiz] , [ænd; ənd][ɪts]
Among the various kind of matter , each has its distinct properties , and its
之中 这 各种各样的 种类 的 事情 , 每个 有 它是 清楚的 特性 , 和 它是
['kɒmən] ['prɒpətiz] ;
common properties ;
常见的 特性 ;

各种物质各有其独特的性质和共同的性质；

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [i:tʃ] [pə'zesɪz] " [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] " ['prɒpətiz] [ænd; ənd] ['kwɒlətiz]
and notwithstanding each possesses " entirely different " properties and qualities
和 虽然 每个 拥有 " 完全 不同的 " 特性 和 品质
[frɒm; frəm][ɔ:l]['ʌðə(r)][kaɪndz] ,
from all other kinds ,
从 全部 其他 种类 ,

尽管每一种都与其他种类的植物具有“完全不同”的属性和品质，

[jet] [i:tʃ] [ɪz] [kɔ:ld] ['mætə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [pə'zesɪz] [sʌm; səm] ['prɒpətiz] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔ:l]
yet each is called matter because it possesses some properties in common with all
然而 每个 是 称为 事情 因为 它 拥有 一些 特性 在 常见的 和 全部
['ʌðə(r)][kaɪndz] .
other kinds .
其他 种类 .

然而，每一种物质都被称为物质，因为它与其他所有物质都具有一些共同的性质。

[hens] [ðə; ði] [tɜ:m] ['mætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ɔ:l] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [pə'zes] ['eni]
Hence the term matter should be given to all substances which possess any
因此 这 学期 事情 应该 是 给定 到 全部 物质 哪个 具有 任何
['prɒpətiz] [ɪn] ['kɒmən] ,
properties in common ,
特性 在 常见的 ,

因此，术语“物质”应该用来指代所有具有共同性质的物质。

[haʊ'evə(r)] [waɪd] [ðeɪ] [meɪ] ['dɪfə(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] .
however wide they may differ in other respects .
然而 宽的 他们 可能 不同 在 其他 尊重 .

然而，它们在其他方面可能存在很大差异。

[ə; eɪ] ['sʌbstəns] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪmə'tɪəriəl] [mʌst; məst] [pə'zes] [nəʊ] ['prɒpətiz] [ɔː(r)] ['kwɒlətiz] [ɪn]

A	substance	to	be	immaterial	must	possess	NO	properties	or	qualities	in
一个	物质	到	是	无关紧要	必须	具有	不	特性	或者	品质	在

['kɒmən] [wɪð] ['mætə(r)] .

common	with	matter	.
常见的	和	事情	.

一种物质要成为非物质，就必须不具备任何与物质相同的性质或特征。

[ɔːl] [ɪts] ['kwɒlətiz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] .

All	its	qualities	must	be	entirely	distinct	and	different	.
全部	它是	品质	必须	是	完全	清楚的	和	不同的	.

它的所有特性都必须完全不同，各具特色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] [ə'pəʊnənt] [hæz; həz] [nɒt] [dɪ'faɪnd] [æn; ən] [ˌɪmə'tɪəriəl]

It	is	to	be	regretted	that	our	opponent	has	not	defined	an	immaterial
它	是	到	是	后悔	那	我们的	对手	有	不是	定义	一个	无关紧要

['sʌbstəns] [mɔː(r)] ['klɪəli] .

substance	more	clearly	.
物质	更多的	清楚地	.

令人遗憾的是，我们的对手没有更清楚地定义非物质实体。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [æm'bɪgjuəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ,

As	he	is	ambiguous	in	his	definition	,
作为	他	是	模糊的	在	他的	定义	,

由于他的定义含糊不清，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [hiː; hi] [ˌentə'teinz] [ðə; ði] [seɪm] [v'juːz] [æz; əz][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['ædvəkeɪts]

we	shall	presume	that	he	entertains	the	same	views	as	the	modern	advocates
我们	将	怙	那	他	娱乐	这	相同的	浏览	作为	这	现代的	倡导者

[ɒv; əv] [ɪmə'tɪərɪəlɪz(ə)m] ['dʒen(ə)rəli] [ˌentə'teɪn] .

of	immaterialism	generally	entertain	.
的	非物质主义	一般来说	招待	.

我们将假定他持有与现代唯物主义倡导者普遍持有的观点相同的观点。

[ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['raɪtə(r)] , ['aɪzək] ['teɪlə(r)] , [sez] , — " [ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɒdid] ['spɪrɪt] , [ɔː(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

That	celebrated	writer	,	Isaac	Taylor	,	says	,	—	"	a	disembodied	spirit	,	or	we	should
那	著名	作家	,	艾萨克	泰勒	,	说道	,	—	"	一个	无形的	精神	,	或者	我们	应该

['rɑːðə(r)] [seɪ] , [æn; ən] [ˌʌnɪm'bɑːdid] ['spɪrɪt] ,

rather	say	,	an	unembodied	spirit	,
相当	说	,	一个	无形的	精神	,

那位著名作家艾萨克·泰勒说，“一个脱离肉体的灵魂，或者我们更应该说，一个无形的灵魂，

[ɔː(r)] [ʃɪə(r)] [maɪnd] , [ɪz] ['nəʊweə(r)] .

or	sheer	mind	,	is	NOWHERE	.
或者	透明	头脑	,	是	无处	.

或者纯粹的思维，无处可寻。

[pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'stenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv]

Place	is	a	relation	belonging	to	extension	;	and	extension	is	a	property	of
地方	是	一个	关系	属于	到	扩大	;	和	扩大	是	一个	财产	的

['mætə(r)] ;

matter	;
事情	;

地点是属于广延的关系；而广延是物质的属性；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['həʊlli] [æb'stræktɪd] [frɒm; frəm]['mætə(r)] ,

but	that	which	is	wholly	abstracted	from	matter	,
但	那	哪个	是	完全	摘要	从	事情	,

但完全从物质中抽象出来的，

[ænd; ənd][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['eni] ['prɒpəti] [ɪn] ['kɒmən]

and	in	speaking	of	which	we	deny	that	it	has	any	property	in	common
和	在	请讲	的	哪个	我们	否定	那	它	有	任何	财产	在	常见的

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,

therewith	,
由此	,

说到这一点，我们否认它与它有任何共同的属性。

[kæn; kən][ɪn] [ɪt'self] [biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv][ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

can	in	itself	be	subjected	to	none	of	its	conditions	;
能	在	本身	是	受	到	没有任何	的	它是	状况	;

本身不受其任何条件的约束；

[ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)]['spɪrɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] , ['hevi] ,

and	we	might	as	well	say	of	a	pure	spirit	that	it	is	hard	,	heavy	,
和	我们	可能	作为	出色地	说	的	一个	纯的	精神	那	它	是	难的	,	重的	,

我们也可以说，纯洁的灵魂是坚硬的、沉重的。

[ɔː(r)] [red] , [ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjuːbɪk] [fʊt] [ɪn][daɪ'menʃ(ə)nz] ,

or	red	,	or	that	it	is	a	cubic	foot	in	dimensions	,
或者	红色的	,	或者	那	它	是	一个	立方体	脚	在	方面	,

或者红色，或者它的尺寸是一立方英尺。

[æz; əz] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)] .

as	say	that	it	is	here	or	there	.
作为	说	那	它	是	这里	或者	那里	.

就像说它在这里或那里一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd][ɪm'prɒpə(r)] [sens] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd]

It	is	only	in	a	popular	and	improper	sense	that	any	such	affirmation	is	made
它	是	仅有的	在	一个	受欢迎的	和	不当	感觉	那	任何	这样的	肯定	是	制成

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['spɪrɪt] ,

concerning	the	Infinite	Spirit	,
有关	这	无限	精神	,

只有在通俗且不恰当的意义上，才会对无限精神做出这样的断言。

[ɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz] ['evriweə(r)] ['prez(ə)nt] .

or	that	we	speak	of	God	as	everywhere	present	.
或者	那	我们	说话	的	上帝	作为	到处	展示	.

或者说，我们说上帝无处不在。

" * * * " ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [tɜːm] [æz; əz][wiː; wi][juːz][ðem; ðəm][ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,

"	*	*	*	"	Using	the	term	as	we	use	them	of	ourselves	,
"	*	*	*	"	使用	这	学期	作为	我们	使用	他们	的	我们自己	,

“* * * “用我们自己来称呼这个词，

[gɒd] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)] .

God	is	not	here	or	there	.
上帝	是	不是	这里	或者	那里	.

上帝既不在这里，也不在别处。

" * * * " [wen] [wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] ['ɪməˌtɪərɪ'ælɪti] , " [kən'tɪnjuːz] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] ,

"	*	*	*	"	When	we	talk	of	an	absolute	immateriality	,	"	continues	this	author	,
"	*	*	*	"	什么时候	我们	讲话	的	一个	绝对	非物质性	,	"	继续	这	作者	,

“***当我们谈论绝对的非物质性时，”这位作者继续说道，

" [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [maɪnd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [frɒm; frəm]['mætə(r)] ,

"	and	wish	to	withdraw	mind	altogether	from	matter	,
"	和	希望	到	提取	头脑	共	从	事情	,

并希望将精神完全从物质中抽离出来，

[wiː; wi][mʌst; məst][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'laʊ] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] , [ɪn]

we	must	no	longer	allow	ourselves	to	imagine	that	it	is	,	or	can	be	,	in
我们	必须	不	更长	允许	我们自己	到	想象	那	它	是	,	或者	能	是	,	在

['eni] [pleɪs] ,

any	place	,
任何	地方	,

我们绝不能再幻想它在任何地方存在或能够存在。

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd]

or	that	it	has	any	kind	of	relationship	to	the	visible	and	extended
或者	那	它	有	任何	种类	的	关系	到	这	可见的	和	扩展

['juːnɪvɜːs] .

universe	.
宇宙	.

或者说，它与可见的、广袤的宇宙有任何关系。

" (['teɪlərz] " ['fɪzɪk(ə)l] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] .

"	(	Taylor's	"	Physical	Theory	of	Another	Life	.
"	(	泰勒的	"	身体的	理论	的	其他	生活	.

（泰勒的"另一个生命的物理理论"。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .)

"	Chapter	II	.	)
"	章	二	.	)

第二章）

['dɑːktər; draɪv] . [gʊd] [sez] ,

Dr	.	Good	says	,
博士	.	好的	说道	,

古德博士说：

" [ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] ['friːli] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][hæz; həz]

"	The	metaphysical	immaterialists	of	modern	times	freely	admit	that	the	mind	has
"	这	形而上学的	非物质主义者	的	现代的	时代	自由	承认	那	这	头脑	有

[nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

NO	PLACE	of	existence	,
不	地方	的	存在	,

"现代形而上学的非物质主义者坦然承认，心灵根本没有存在的意义。"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪg'zɪst] ['nəʊweə(r)] ;

that	it	does	exist	NOWHERE	;
那	它	做	存在	无处	;

它根本不存在；

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪmə'tɪərɪəl] [krɪ'eɪtə(r)]

while	at	the	same	time	they	are	compelled	to	allow	that	the	immaterial	Creator
尽管	在	这	相同的	时间	他们	是	被迫	到	允许	那	这	无关紧要	创作者

[ɔː(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['spɪrɪt][ɪg'zɪsts] ['evriweə(r)] ,

or	universal	spirit	exists	EVERYWHERE	,
或者	普遍的	精神	存在	到处	,

与此同时，他们又不得不承认，非物质的创造者或宇宙精神存在于每一个角落。

[səb'stænʃəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['vɜːtʃuəli] .

substantially	as	well	as	virtually	.
实质性	作为	出色地	作为	几乎	.

实质上以及实际上。

" (['gʊdz] " [bʊk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , " ['sɪəriːz][θriː] . , ['lektʃə(r)] [aɪ] .)

"	(	Good's	"	Book	of	Nature	,	"	Series	III	.	,	Lecture	I	.	)
"	(	商品	"	书	的	自然	,	"	系列	三、	.	,	演讲	我	.	)

（古德《自然之书》第三辑，第一讲）

['dɑːktər; draɪv] . ['æbəˌkrɒmbɪ] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ə'pɒn]['mætə(r)][ænd; ənd][maɪnd] , [sez] ,

Dr	.	Abercrombie	,	in	speaking	upon	matter	and	mind	,	says	,
博士	.	阿伯克龙比	,	在	请讲	之上	事情	和	头脑	,	说道	,

阿伯克龙比博士在谈到物质与精神时说：

[ðæt] " [ɪn][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)]['ʌtməʊst] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪk'stendz; ek-] ,

that	"	in	as	far	as	our	utmost	conception	of	them	extends	,
那	"	在	作为	远的	作为	我们的	极致	概念	的	他们	扩展	,

“就我们对它们的最大理解而言，

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] .

we	have	no	grounds	for	believing	that	they	have	anything	in	common	.
我们	有	不	理由	为了	相信	那	他们	有	任何事物	在	常见的	.

我们没有任何理由相信它们之间有任何共同之处。

" (['æbəˌkrɒmbɪ] [ɒn][ðə; ði] " [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] .

"	(	Abercrombie	on	the	"	Intellectual	Powers	.
"	(	阿伯克龙比	在	这	"	知识分子	权力	.

（阿伯克龙比论“智力力量”。

" [pɑːt][aɪ] . [sek] . [aɪ] .)

"	Part	I	.	Sec	.	I	.	)
"	部分	我	.	秒	.	我	.	)

第一部分，第一节。）

[wɪð] [ðiːz] ['defɪnɪʃənz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] [ə'pəʊnənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] ['ɑːftə(r)][æn; ən] "

With	these	definitions	,	we	shall	follow	our	opponent	in	his	researches	after	an	"
和	这些	定义	,	我们	将	跟随	我们的	对手	在	他的	研究	后	一个	"

[ˌɪmə'tɪəriəl] ['sʌbstəns] .

immaterial	substance	.
无关紧要	物质	.

有了这些定义，我们将跟随对手，继续研究“非物质实体”。

" ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][mæn] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	After	taking	a	minute	survey	of	man	,	he	believes	he	has	found	in	his
"	后	采取	一个	分钟	民意调查	的	男人	,	他	相信	他	有	成立	在	他的

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

“在对人类进行细致的调查之后，他认为他已经发现了人类的构成，

[ænd; ənd][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , ['sʌmθɪŋ] [ˌɪmə'tɪəriəl] .

and	in	connexion	with	his	bodily	organization	,	something	immaterial	.
和	在	连接	和	他的	身体上的	组织	,	某物	无关紧要	.

并且与他的身体组织有关，一些非物质的东西。

[hiː; hi] [sez] , " [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][ðə; ði] ['pjʊəli] [ˌɪmə'tɪəriəl] [pɑːt] , [wɪtʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn]

He	says	,	"	the	spirit	is	the	purely	immaterial	part	,	which	is	capable	of	separation
他	说道	,	"	这	精神	是	这	纯粹	无关紧要	部分	,	哪个	是	有能力的	的	分离

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] ,

from	the	body	,
从	这	身体	,

他说：“精神是纯粹的非物质部分，它可以与身体分离。”

[ænd; ənd][kæn; kən][ɪg'zɪst] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] . "

and	can	exist	independently	of	the	body	.	"
和	能	存在	独立	的	这	身体	.	"

并且可以独立于身体而存在。

" [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [ðæt] [mə'tɪəriəl] [pɑːt] , - [fɔːmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	The	body	is	that	material	part	,	'	formed	out	of	the	dust	of	the	ground	,
"	这	身体	是	那	材料	部分	,	-	形成	出去	的	这	灰尘	的	这	地面	,

“身体是物质部分，是由尘土形成的，

- [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['miːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['mænɪfestɪd] .
' and is the medium through which the mind is manifested .
- 和 是 这 中等的 通过 哪个 这 头脑 是 表现出来 .

并且是心灵显现的媒介。

" (- [trækt] [ə'genst] [mə'tɪərɪəlɪzəm] .
" (Taylder's Tract against Materialism .
" (- 田地 反对 唯物主义 .

（泰勒反对唯物主义的论著。

[peɪdʒ][eit] .)
Page 8 .)
页 8 .)

第 8 页。）

[ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɔː(r)]['spɪrɪt] , " [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] ,
That the mind or spirit , " is capable of separation from the body ,
那 这 头脑 或者 精神 , " 是 有能力的 的 分离 从 这 身体 ,

心灵或精神"能够与身体分离"，

[ænd; ənd][kæn; kən][ɪg'zɪst] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , " [wiː; wi][məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [bɪ'liːv] ;
and can exist independently of the body , " we most assuredly believe ;
和 能 存在 独立 的 这 身体 , " 我们 最多 当然 相信 ;

"我们坚信，它们可以独立于身体而存在；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ˌɪmə'tɪərɪəl] " [wiː; wi][dɪ'naɪ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .
but that it is " immaterial " we deny ; and it remains for Mr .
但 那 它 是 " 无关紧要 " 我们 否定 ; 和 它 遗迹 为了 先生 .
- [tuː; tə] [pruːv] [ɪts] ['ɪməˌtɪərɪ'ælɪti] .
Taylder to prove its immateriality .
- 到 证明 它是 非物质性 .

但我们否认它是"无关紧要的"；泰勒先生有责任证明它是无关紧要的。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [pruːf] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [ðæt] " [maɪnd][ɪz]['sɪmp(ə)l] , [nɒt]
His first proof is founded on his own assertion , that " mind is simple , not
他的 第一的 证明 是 创立 在 他的 自己的 断言 , 那 " 头脑 是 简单的 , 不是
[kəm'paʊndɪd] .
compounded .
复合 .

他的第一个证明基于他自己的断言，即"心灵是简单的，不是复合的"。

" [ɪf] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [truː] ,
" If this assertion be admitted as true ,
" 如果 这 断言 是 承认 作为 真的 ,

"如果这一说法被证实为真，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [nɒt][ðə; ði] [liːst] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪməˌtɪərɪ'ælɪti] [ɒv; əv][maɪnd] .
it affords not the least evidence for the immateriality of mind .
它 提供 不是 这 至少 证据 为了 这 非物质性 的 头脑 .

这丝毫没有证明心灵的非物质性。

['evri] [mə'tɪərɪəl]['ætəm][ɪz]['sɪmp(ə)l] , [nɒt] [kəm'paʊndɪd] .
Every material atom is simple , not compounded .
每一个 材料 原子 是 简单的 , 不是 复合 .

每个物质原子都是简单的，而不是复合的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ðeəfɔː(r)] , [nɒt]['mætə(r)] ?
Is it , therefore , not matter ?
是 它 , 所以 , 不是 事情 ?

所以，这无关紧要吗?

[mʌst; məst] [iːtʃ] ['sɪmp(ə)l] , [ˌʌnkəm'paʊndɪd] [ˌelɪ'mentri] ['ætəm][biː; bi] [ˌɪmə'tɪəriəl] ?

Must	each	simple	,	uncompounded	elementary	atom	be	immaterial	?
必须	每个	简单的	,	未复合的	初级	原子	是	无关紧要	?

每个简单的、未复合的基本原子都必须是无关紧要的吗?

['mɪstə(r)] . - [nekst] [sez] , " [maɪnd][ɪz][nɒt] [pər'sivəbl] [tuː; tə] [kɔː'pɔːriəl] ['ɔːrgənz] , ['mætə(r)][ɪz][səʊ]

Mr	.	Taylder	next	says	,	"	Mind	is	not	perceivable	to	corporeal	organs	,	matter	is	so
先生	.	-	下一个	说道	,	"	头脑	是	不是	可感知的	到	肉体	器官	,	事情	是	所以

[pər'sivəbl] .

perceivable	.
可感知的	.

泰勒先生接着说："精神是肉体器官无法感知的，而物质是可以感知的。"

" [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'faʊndɪd] .

"	This	assertion	is	altogether	unfounded	.
"	这	断言	是	共	毫无根据	.

"这种说法完全没有根据。"

" [kɔː'pɔːriəl] ['ɔːrgənz] " [kæn; kən] [pə'siːv] ['naɪðə(r)]['mætə(r)][nɔː(r)][maɪnd] .

"	Corporeal	organs	"	can	perceive	neither	matter	nor	mind	.
"	肉体	器官	"	能	感知	两者都不	事情	也不	头脑	.

"肉体器官"既不能感知物质，也不能感知精神。

[ðə; ði][maɪnd][ə'ləʊn][kæn; kən] [pə'siːv] : [kɔː'pɔːriəl] ['ɔːrgənz][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv]

The	mind	alone	can	perceive	:	corporeal	organs	are	only	the	instruments	of
这	头脑	独自的	能	感知	:	肉体	器官	是	仅有的	这	仪器	的

[pə'sepʃ(ə)n] .

perception	.
洞察力	.

只有心灵才能感知：肉体器官只是感知的工具。

['bɪʃəp] ['bʌtlə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][ə'nælədʒi] , [ɪk'spresli] [sez] , [ðæt] " ['aʊə(r)]['ɔːrgənz][ɒv; əv] [sens] [prɪ'peə(r)]

Bishop	Butler	,	in	his	Analogy	,	expressly	says	,	that	"	our	organs	of	sense	prepare
主教	巴特勒	,	在	他的	类比	,	明确地	说道	,	那	"	我们的	器官	的	感觉	准备

[ænd; ənd] [kən'veɪ] [ɒn]['ɒbdʒɪkts] ,

and	convey	on	objects	,
和	传达	在	对象	,

巴特勒主教在他的类比中明确指出，"我们的感官器官准备并传递关于物体的信息，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [pə'siːvd] , [ɪn] [laɪk]['mætə(r)][æz; əz] ['fɒrən] ['mætə(r)] [dʌz] ,

in	order	to	their	being	perceived	,	in	like	matter	as	foreign	matter	does	,
在	命令	到	他们的	存在	感知	,	在	喜欢	事情	作为	外国的	事情	做	,

为了使它们能够被感知，就像外来物质一样，

[wɪ'ðaʊt] [əˈfɔːd; əˈfɔrd]['eni] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] , [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [pə'siːv] .

without	affording	any	shadow	of	appearance	,	that	they	themselves	perceive	.
没有	负担得起	任何	阴影	的	外貌	,	那	他们	他们自己	感知	.

不留一丝他们自己所察觉的痕迹。

" (['bʌtlərz] [ə'nælədʒi] .

"	(	Butler's	Analogy	.
"	(	管家	类比	.

（巴特勒的类比。

[pɑːt][aɪ] . [tʃæp] . [aɪ] .)

Part	I	.	Chap	.	I	.	)
部分	我	.	查普	.	我	.	)

第一部分，第一章）

[ðə; ði][maɪnd] ['klɪəli] [pə'si:v] [ɪts] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

The	mind	clearly	perceives	its	own	existence	as	well	as	the	existence	of	other
这	头脑	清楚地	感知	它是	自己的	存在	作为	出色地	作为	这	存在	的	其他

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

心灵能够清晰地感知自身的存在以及其他物质的存在。

[pə'sepʃ(ə)n] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] ['kwɒləti] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['mætə(r)] [kɔ:ld] [maɪnd] .

Perception	,	then	,	is	a	quality	peculiar	to	that	kind	of	matter	called	mind	.
洞察力	,	然后	,	是	一个	质量	奇特	到	那	种类	的	事情	称为	头脑	.

因此，感知是心灵这种物质所特有的品质。

['mɪstə(r)] . - ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'mɑ:rks] ,

Mr	.	Taylder	further	remarks	,
先生	.	-	更远	评论	,

泰勒先生进一步评论道：

[ðæt] " [ɔ:l][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]['mætə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['kɒmpərəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['eksələnt]

that	"	All	the	qualities	of	matter	are	not	comparable	with	the	more	excellent
那	"	全部	这	品质	的	事情	是	不是	可比	和	这	更多的	出色的

['kwɒlətiz] [ɒv; əv][maɪnd] ,

qualities	of	mind	,
品质	的	头脑	,

“物质的一切特性都无法与精神更卓越的特性相提并论。”

[sʌtʃ] [æz; əz]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

such	as	power	and	intelligence	.
这样的	作为	力量	和	智力	.

例如权力和智慧。

" [wi:; wi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðæt] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz]

"	We	willing	to	admit	that	power	and	intelligence	,	and	some	other	qualities
"	我们	愿意的	到	承认	那	力量	和	智力	,	和	一些	其他	品质

[ɒv; əv][maɪnd] ,

of	mind	,
的	头脑	,

“我们愿意承认，权力、智慧以及其他一些心智素质，

[ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)][su:'pɪərɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['mætə(r)] ;

are	far	superior	to	the	qualities	of	other	matter	;
是	远的	优越的	到	这	品质	的	其他	事情	;

比其他物质的性质优越得多；

[bʌt; bət][wi:; wi][du:; də][nɒt] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][su:ˌpɪərɪ'ɒrəti][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]

but	we	do	not	admit	that	the	superiority	of	some	of	the	qualities	of
但	我们	做	不是	承认	那	这	优势	的	一些	的	这	品质	的

[ə; eɪ] ['sʌbstəns] [pru:v] [ɪts] ['ɪməˌtɪərɪ'ælɪti] .

a	substance	prove	its	immateriality	.
一个	物质	证明	它是	非物质性	.

但我们不能承认某种物质某些特性的优越性就证明它是非物质的。

[ðə; ði][su:ˌpɪərɪ'ɒrəti][ɒv; əv][sʌm; səm] ['kwɒlətiz] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪməˌtɪərɪ'ælɪti]

The	superiority	of	some	qualities	has	nothing	to	do	with	the	immateriality
这	优势	的	一些	品质	有	没有什么	到	做	和	这	非物质性

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] .

of	the	substance	.
的	这	物质	.

某些品质的优越性与物质的非物质性无关。

['ɒksɪdʒən] [pə'zesɪz] [sʌm; səm] ['kwɒlətiz] , [nɒt]['əʊnli] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] , [bʌt; bət][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə] ,

OXYGEN	**possesses**	**some**	**qualities**	**,**	**not**	**only**	**distinct**	**from**	**,**	**but**	**superior**	**to**	**,**
氧	拥有	一些	品质	,	不是	仅有的	清楚的	从	,	但	优越的	到	,

[ðəʊz] ['kwɒlətiz] [pə'zest] [baɪ] ['beərɪəm] ,

those	**qualities**	**possessed**	**by**	**BARIUM**	**,**
那些	品质	拥有	经过	钡	,

氧气具有一些特性，这些特性不仅与钡的特性不同，而且优于钡的特性。

['strɒntiəm; 'strɒnʃiəm] , [sɪ'lɪʃɪəm] , [glu:'sɪniəm] , [zɜ:'kəʊniəm] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['met(ə)lz]

STRONTIUM	**,**	**SILICIUM**	**,**	**GLUCINIUM**	**,**	**ZIRCONIUM**	**,**	**and**	**many**	**other**	**metals**
锶	,	硅	,	硫胺素	,	锆	,	和	许多	其他	金属

[ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] ['sʌbstəns] ;

and	**material**	**substances**	**;**
和	材料	物质	;

锶、硅、葡萄糖、锆以及许多其他金属和物质；

[jet] [nəʊ][wʌn][frɒm; frəm] [ðɪs] [wɪl] [drɔ:] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] , [ðæt] ['ɒksɪdʒən][ɪz] [ˌɪmə'tɪəriəl] .

yet	**no**	**one**	**from**	**this**	**will**	**draw**	**the**	**conclusion**	**,**	**that**	**oxygen**	**is**	**immaterial**	**.**
然而	不	一	从	这	将要	画	这	结论	,	那	氧	是	无关紧要	.

但没有人会由此得出结论：氧气无关紧要。

['ɒksɪdʒən][ɪz] [mə'tɪəriəl] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [pə'zesɪz] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd][su:'pɪəriə(r)] ['kwɒlətiz] [tu:; tə]

Oxygen	**is**	**material**	**though**	**it**	**possesses**	**some**	**distinct**	**and**	**superior**	**qualities**	**to**
氧	是	材料	尽管	它	拥有	一些	清楚的	和	优越的	品质	到

['ʌðə(r)] ['mætə(r)] ;

other	**matter**	**;**
其他	事情	;

氧气虽然是物质，但它具有一些比其他物质更独特、更优越的性质；

[səʊ][maɪnd][ɔ:(r)] ['spɪrɪt] [ɪz] [mə'tɪəriəl] ,

so	**mind**	**or**	**spirit**	**is**	**material**	**,**
所以	头脑	或者	精神	是	材料	,

所以精神或心灵是物质的，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['difəz] [ɪn][ðə; ði][su:ˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['kwɒlətiz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]

though	**it**	**differs**	**in**	**the**	**superiority**	**of**	**some**	**of**	**its**	**qualities**	**from**	**other**
尽管	它	不同	在	这	优势	的	一些	的	它是	品质	从	其他

['mætə(r)] .

matter	**.**
事情	.

虽然它在某些方面比其他物质更优越。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɜ:nɪd] ['ɔ:θə(r)] : [hi:; hi]

It	**is**	**strange**	**,**	**indeed**	**,**	**to**	**see**	**the**	**inconsistencies**	**of**	**this**	**learned**	**author**	**:**	**he**
它	是	奇怪的	,	的确	,	到	看	这	不一致之处	的	这	学习	作者	:	他

[rɪ'mɑ:rks] , " [maɪnd] [θɪŋks] ,

remarks	**,**	**"**	**Mind**	**thinks**	**,**
评论	,	"	头脑	思考	,

这位博学的作者的言论前后矛盾，着实令人费解：他说道，“心灵思考，

['mætə(r)] ['kænɒt] [θɪŋk] .

matter	**cannot**	**think**	**.**
事情	不能	思考	.

物质不会思考。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θɪŋkɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['klɪəli] [pru:vz] [ðə; ði] ['ɪməˌtɪərɪ'ælɪti]

It	**is**	**the**	**existence**	**of**	**this**	**thinking**	**principle**	**which**	**clearly**	**proves**	**the**	**immateriality**
它	是	这	存在	的	这	思维	原则	哪个	清楚地	证明	这	非物质性

[ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɔ:(r)]['spɪrɪt] .

of	**the**	**mind**	**or**	**spirit**	**.**
的	这	头脑	或者	精神	.

正是这种思维原则的存在，清楚地证明了心灵或精神的非物质性。

" [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] ([pɛ'tɪʃi,oʊ] [priːntʃiːpi]) , ['begɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən]

" This method of reasoning may be termed (petitio principii) , begging the question

" 这 方法 的 推理 可能 是 称为 (请愿书 普林西比) , 乞讨 这 问题

.

:

.

“这种推理方法可以称为（petitio principii），即循环论证。

[fɜːst] , [hiː; hi] [ə'sjuːmz] [ðæt] " ['mætə(r)] ['kænɒt] [θɪŋk] ; " [ænd; ənd] , ['sekənd] ,

First , he assumes that " matter cannot think ; " and , second ,

第一的 , 他 假设 那 " 事情 不能 思考 ; " 和 , 第二 ,

首先，他假定“物质不能思考”；其次，

[drɔːz] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌbstəns] [ɪz] [ˌɪmə'tɪəriəl] .

draws the conclusion that a thinking substance is immaterial .

平局 这 结论 那 一个 思维 物质 是 无关紧要 .

由此得出结论：思维物质是非物质的。

[ðɪs] [kən'kluːʒn] [ɪz] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [wʌn] [ɪf] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['grɑːntɪd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]

This conclusion is a legitimate one if the premises are granted ; but the

这 结论 是 一个 合法的 一 如果 这 前提 是 的确 ; 但 这

['premɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sjuːmd] ,

premises are assumed ,

前提 是 假定 ,

如果前提成立，那么这个结论是合理的；但前提是假定成立的。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɪz] [fɔːls] .

therefore the conclusion is false .

所以 这 结论 是 错误的 .

因此，结论是错误的。

[pruːv] [ðæt] [maɪnd] [ɪz] [nɒt] ['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ə'sjuːm] [ðæt] " ['mætə(r)] ['kænɒt] [θɪŋk] .

Prove that mind is not matter before you assume that " matter cannot think .

证明 那 头脑 是 不是 事情 前 你 认为 那 " 事情 不能 思考 .

请先证明心灵不是物质，然后再假设“物质不能思考”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'sɜːʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] ,

" It would seem from the assertions of this author ,

" 它 会 似乎 从 这 断言 的 这 作者 ,

“从这位作者的断言来看，似乎……”

[ðæt] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] " ['θɪŋkɪŋ] " [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['tʌtʃstəʊn] — [ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [test] —

that the quality of " thinking " is to be the touchstone — the infallible test —

那 这 质量 的 " 思维 " 是 到 是 这 试金石 — 这 绝对正确 测试 —

[ðə; ði] [grænd] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [bɪ'twiːn] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['sʌbstəns] .

the grand distinguishing characteristic between material and immaterial substances .

这 盛大 区别 特征 之间 材料 和 无关紧要 物质 .

“思考”的品质将成为试金石——绝对可靠的检验标准——区分物质和非物质的重要特征。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] , [haʊ] ['meni] ['kwɒlətiz] ['dɪfrənt] ['sʌbstəns] [ɪn'herɪt] [ɪn]

It matters not , in his estimation , how many qualities different substances inherit in

它 事情 不是 , 在 他的 估算 , 如何 许多 品质 不同的 物质 继承 在

['kɒmən] ,

common ,

常见的 ,

在他看来，不同物质拥有多少共同的特性并不重要。

[ɪf] [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [θɪŋks] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌɪmə'tɪəriəl] .

if one can be found that thinks , it must be immaterial .

如果 一 能 是 成立 那 思考 , 它 必须 是 无关紧要 .

如果能找到一个思考的人，那这件事就无关紧要了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] ['sʌbstəns] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['sʌbstəns] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['kemɪsts]

There is no one substance out of the fifty or more substances discovered by chemists

那里 是 不 一 物质 出去 的 这 五十 或者 更多的 物质 发现 经过 化学家

,

,

,

化学家发现的五十多种物质中，没有哪一种物质是独一无二的。

[bʌt; bət] [wɒt] [pə'zesɪz] [sʌm; səm] ['kwɒlətiz] " [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] " [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] ;

but what possesses some qualities " entirely different " from any of the rest ;

但 什么 拥有 一些 品质 " 完全 不同的 " 从 任何 的 这 休息 ;

['ðeəfɔː(r)] , [iːtʃ] ['sʌbstəns] ,

therefore , each substance ,

所以 , 每个 物质 ,

但有些物质具有与其他物质"完全不同"的性质；因此，每一种物质，

[wen] [kəm'peəd] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,

when compared with others ,

什么时候 比较的 和 其他的 ,

与其他事物相比，

[hæz; həz]['iːkwəl] [kleɪmz] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪmə'tɪəriəl] [lɪst] .

has equal claims with that of mind to be placed in the immaterial list .

有 平等的 索赔 和 那 的 头脑 到 是 放置 在 这 无关紧要 列表 .

与心灵一样，它也应该被列入非物质清单。

[ɪn] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [maɪnd][ɪz] [ˌɪmə'tɪəriəl] ,

In proving that mind is immaterial ,

在 证明 那 头脑 是 无关紧要 ,

在证明心灵是非物质的方面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm] ['prɒpətiz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'stɪŋkt]

it is not enough to prove that it has some properties entirely distinct

它 是 不是 足够的 到 证明 那 它 有 一些 特性 完全 清楚的

[frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] ;

from other substances ;

从 其他 物质 ;

仅仅证明它具有一些与其他物质完全不同的性质是不够的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['prɒpətiz] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['mætə(r)] .

but it must be proved to have no properties in common with matter .

但 它 必须 是 已证实 到 有 不 特性 在 常见的 和 事情 .

但必须证明它与物质没有任何共同的性质。

['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ˌɪməˌtɪərɪ'ælɪti] .

Nothing short of this will agree with the modern notions of immateriality .

没有什么 短的 的 这 将要 同意 和 这 现代的 概念 的 非物质性 .

唯有如此才能符合现代非物质主义的观念。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ʃəʊn] [ðæt] [maɪnd][ɔː(r)] ['spɪrɪt] [hæz; həz][nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dju'reɪʃn] [ɔː(r)]

It must be shown that mind or spirit has no relation to duration or

它 必须 是 所示 那 头脑 或者 精神 有 不 关系 到 期间 或者

[speɪs] — [nəʊ][ləʊ'kæləti] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪg'zɪst] " ['nəʊweə(r)] " — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]

space — no locality — that it must exist " NOWHERE " — that it has no

空间 — 不 地点 — 那 它 必须 存在 " 无处 " — 那 它 有 不

[ɪk'stenʃ(ə)n] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][nɒt] " [naʊ] " [ænd; ənd] " [ðen] ,

extension — that it exists not " Now " and " Then ,

扩大 — 那 它 存在 不是 " 现在 " 和 " 然后 ,

必须证明，心灵或精神与时间或空间无关——没有地域性——它必须存在于"无处"——它没有延伸——它既不存在于"现在"，也不存在于"过去"。

" ['naɪðə(r)] " [hɪə(r)] " [nɔː(r)] " [ðeə(r)] " — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [muːvd] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs]
" neither " Here " nor " There " — that it cannot be moved from place to place
" 两者都不 " 这里 " 也不 " 那里 " — 那 它 不能 是 已搬 从 地方 到 地方

— [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [fɔːm] [ɔː(r)] ['fɪgə(r)] — [nəʊ] ['baʊndriz] [ɔː(r)]['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ɪk'stenʃ(ə)n] .
— that it has no form or figure — no boundaries or limits of extension .
— 那 它 有 不 形式 或者 数字 — 不 边界 或者 限制 的 扩大 .

“既不属于‘这里’，也不属于‘那里’——它不能从一个地方移动到另一个地方——它没有形状或形状——没有边界或延伸的限制。

[ðiːz] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['defɪnɪʃənz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ,
These , according to the definitions of modern immaterialists ,
这些 , 根据 到 这 定义 的 现代的 非物质主义者 ,

根据现代唯物主义者的定义，这些是：

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['negətɪv] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] ['kwɒlətiz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv]
are the negative conditions or qualities absolutely necessary to the existence of
是 这 消极的 状况 或者 品质 绝对地 必要的 到 这 存在 的

[ɔːl] [ˌɪməˈtɪəriəl] ['sʌbstəns] .
all immaterial substance .
全部 无关紧要 物质 .

是所有非物质实体存在所绝对必要的否定条件或性质。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
While the opposite of these ,
尽管 这 对面的 的 这些 ,

与此相反的是，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['kwɒlətiz] [ɔː(r)] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns]
or the positive qualities or conditions are absolutely necessary to the existence
或者 这 积极的 品质 或者 状况 是 绝对地 必要的 到 这 存在

[ɒv; əv][ɔːl] [məˈtɪəriəl] ['sʌbstəns] .
of all material substance .
的 全部 材料 物质 .

或者说，积极的品质或条件对于所有物质的存在都是绝对必要的。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , " [inˈkwaiəz] ['mɪstə(r)] . - , " [bɪ'twiːn] ['eni] [tuː] ['gɪv(ə)n]
" How do you distinguish , " inquires Mr . Taylder , " between any two given
" 如何 做 你 区分 , " 询问 先生 . - , " 之间 任何 二 给定

['sʌbstəns] , [sʌtʃ] [æz; əz] ,
substances , such as ,
物质 , 这样的 作为 ,

泰勒先生问道：“如何区分任意两种给定的物质，例如……”

[ðæt] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɒg] [ɒv; əv] [wʊd] ?
that a block of stone is not a log of wood ?
那 一个 堵塞 的 石头 是 不是 一个 日志 的 木头 ?

一块石头不是一根木头？

" [hiː; hi] ['ɑːnsəz] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [pə'zes] ['dɪfrənt] ['kwɒlətiz] .
" He answers , " Because they possess different qualities .
" 他 答案 , " 因为 他们 具有 不同的 品质 .

他回答说：“因为它们具有不同的特质。”

" [ænd; ənd] [ðen] [di'klɛə] , " [səʊ]['ɔːlsəʊ][juː; jʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [maɪnd][ænd; ənd]['mætə(r)] .
" And then declares , " So also you distinguish between mind and matter .
" 和 然后 声明 , " 所以 还 你 区分 之间 头脑 和 事情 .

然后宣称：“你们也同样区分了精神和物质。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] " ['dɪfrənt] ['kwɒlətiz] " [baɪ] [wɪtʃ] " [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] " [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

"	But	the	"	different	qualities	"	by	which	"	a	block	of	stone	"	is	distinguished
"	但	这	"	不同的	品质	"	经过	哪个	"	一个	堵塞	的	石头	"	是	杰出的

[frɒm; frəm] " [ə; eɪ][lɒg][ɒv; əv] [wʊd] ,

from	"	a	log	of	wood	,
从	"	一个	日志	的	木头	,

但是，“一块石头”与“一根木头”之间的“不同品质”

" [duː; də][nɒt] [pruːv] ['aɪðə(r)][ðə; ði][stəʊn][ɔː(r)][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪmə'tɪəriəl] ;

"	do	not	prove	either	the	stone	or	the	wood	to	be	immaterial	;
"	做	不是	证明	任何一个	这	石头	或者	这	木头	到	是	无关紧要	;

“既不能证明石头，也不能证明木头无关紧要；

['naɪðə(r)][duː; də][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kwɒlətiz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [kɔːld] [maɪnd][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

neither	do	the	different	qualities	by	which	the	substance	called	mind	is	distinguished
两者都不	做	这	不同的	品质	经过	哪个	这	物质	称为	头脑	是	杰出的

[frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] ,

from	other	substances	,
从	其他	物质	,

心灵这种实体与其他实体区别所依据的不同性质，也同样不重要。

[pruːv] ['aɪðə(r)][ðə; ði][maɪnd][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪmə'tɪəriəl] .

prove	either	the	mind	or	the	other	substances	to	be	immaterial	.
证明	任何一个	这	头脑	或者	这	其他	物质	到	是	无关紧要	.

证明心灵或其他物质是非物质的。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdənsɪz] ,

So	far	as	the	different	qualities	are	evidences	,
所以	远的	作为	这	不同的	品质	是	证据	,

就不同品质而言，

[ðə; ði][maɪnd][hæz; həz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [məˌtɪərɪ'ælɪti] [æz; əz][ðə; ði] [stəʊn] [ɔː(r)] [wʊd] .

the	mind	has	as	good	a	claim	to	materiality	as	the	stone	or	wood	.
这	头脑	有	作为	好的	一个	宣称	到	物质性	作为	这	石头	或者	木头	.

心灵与石头或木头一样，都具有物质性。

" [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] ['bɒdi] , " [kən'tɪnjuːz] ['aʊə(r)] ['lɜːnɪd] [ə'pəʊnənt] , " [ɑː(r); ə(r)][saɪz] , [weɪt] ,

"	The	properties	of	body	,	"	continues	our	learned	opponent	,	"	are	size	,	weight	,
"	这	特性	的	身体	,	"	继续	我们的	学习	对手	,	"	是	尺寸	,	重量	,

[sə'lɪdəti] , [rɪ'zɪstəns] , & [siː] . ;

solidity	,	resistance	,	&	c	.	;
固体	,	反抗	,	&	c	.	;

“物体的特性，”我们这位博学的对手继续说道，“有大小、重量、坚固性、抵抗力等等；

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɑː(r); ə(r)][dʒɔɪ] , [həʊp] , [fɪə(r)] , & [siː] . ; [bʌt; bət] [weɪt] [ɪz][nɒt][dʒɔɪ] ,

those	of	the	mind	are	joy	,	hope	,	fear	,	&	c	.	;	but	weight	is	not	joy	,
那些	的	这	头脑	是	喜悦	,	希望	,	害怕	,	&	c	.	;	但	重量	是	不是	喜悦	,

心智上的感受包括快乐、希望、恐惧等等；但体重并非快乐。

[rɪ'zɪstəns] [ɪz][nɒt][həʊp] , [saɪz][ɪz][nɒt][fɪə(r)] ; ['ðeəfɔː(r)] ,

resistance	is	not	hope	,	size	is	not	fear	;	therefore	,
反抗	是	不是	希望	,	尺寸	是	不是	害怕	;	所以	,

阻力并非希望，规模并非恐惧；因此，

[æz; əz][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][lɒg][ɒv; əv] [wʊd] , [səʊ][maɪnd][ɪz][nɒt]['mætə(r)] .

as	a	block	of	stone	is	not	a	log	of	wood	,	so	mind	is	not	matter	.
作为	一个	堵塞	的	石头	是	不是	一个	日志	的	木头	,	所以	头脑	是	不是	事情	.

就像石头不是木头一样，精神也不是物质。

" [ðæt] [ə; eɪ] [stəʊn] [pə'zesɪz] ['meni] ['dɪfrənt] ['kwɒlətiz] [frɒm; frəm] [wʊd] ,

"	That	a	stone	possesses	many	different	qualities	from	wood	,
"	那	一个	石头	拥有	许多	不同的	品质	从	木头	,

石头与木头有很多不同的特性，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪnd] [pə'zesɪz] ['meni] ['dɪfrənt] ['kwɒlətiz] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] , [wiː; wi] [baɪ]

and	that	mind	possesses	many	different	qualities	from	other	substances	,	we	by
和	那	头脑	拥有	许多	不同的	品质	从	其他	物质	,	我们	经过

[nəʊ] [miːnz] [dɪ'naɪ] ;

no	means	deny	;
不	方法	否定	;

我们绝不否认，心灵具有许多与其他物质不同的特性；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['kwɒlətiz] [pruːv] [stəʊn] , [ɔː(r)] [wʊd] , [ɔː(r)][maɪnd] ,

but	that	these	different	qualities	prove	stone	,	or	wood	,	or	mind	,
但	那	这些	不同的	品质	证明	石头	,	或者	木头	,	或者	头脑	,

但这些不同的特质证明了石头、木头或心灵的本质。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪmə'tɪərɪəl] , [wiː; wi] [duː; də] [dɪ'naɪ] .

or	any	other	substance	to	be	immaterial	,	we	do	deny	.
或者	任何	其他	物质	到	是	无关紧要	,	我们	做	否定	.

我们不否认任何其他物质无关紧要。

[wiː; wi] [keə(r)] [nɒt] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['prɒpətiz] [maɪnd] [pə'zesɪz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] ['ʌðə(r)]

We	care	not	how	many	different	properties	mind	possesses	over	and	above	other
我们	关心	不是	如何	许多	不同的	特性	头脑	拥有	超过	和	多于	其他

['sʌbstəns] ;

substances	;
物质	;

我们并不关心心灵比其他物质拥有多少不同的特性；

[ðæt] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['fɒrən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

that	is	altogether	foreign	from	the	question	.
那	是	共	外国的	从	这	问题	.

这与问题完全无关。

[bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['eni] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] ['sʌbstəns]

But	is	it	destitute	of	any	or	of	all	the	properties	which	other	substances
但	是	它	贫困	的	任何	或者	的	全部	这	特性	哪个	其他	物质

[pə'zes] ?

possess	?
具有	?

但它是否完全丧失了其他物质所具有的任何或所有特性?

[ɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

is	the	question	.
是	这	问题	.

这是个问题。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] " [saɪz] , [weɪt] , [sə'lɪdəti] , [rɪ'zɪstəns] , & [siː] ?

Is	it	destitute	of	"	size	,	weight	,	solidity	,	resistance	,	&	c	?
是	它	贫困	的	"	尺寸	,	重量	,	固体	,	反抗	,	&	c	?

它是否缺乏“尺寸、重量、坚固性、抵抗力等”?

" [ɪf] [nɒt] , [ðen] [ðə; ði] [maɪnd] [pə'zesɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['mætə(r)] ,

"	If	not	,	then	the	mind	possesses	all	the	essential	characteristics	of	matter	,
"	如果	不是	,	然后	这	头脑	拥有	全部	这	基本的	特征	的	事情	,

“如果不是这样，那么心灵就具备了物质的所有基本特征。”

[ðəʊ] [ɪts] [pɪ'kjuːliə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ['prɒpətiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] .

though	its	peculiar	and	distinct	properties	should	be	multiplied	to	infinity	.
尽管	它是	奇特	和	清楚的	特性	应该	是	乘以	到	无穷大	.

尽管它的独特属性应该被无限放大。

[ðɪs] ['ɔːθə(r)] [kɔːlz] " [weɪt] " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] ['mætə(r)] .

This	author	calls	"	weight	"	one	of	the	properties	of	matter	.
这	作者	呼叫	"	重量	"	一	的	这	特性	的	事情	.

这位作者将“重量”称为物质的属性之一。

[wɒt] [ɪz] [weɪt] ?
What **is** **weight** **?**
什么 是 重量 ?

什么是重量?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [fɔːs] .
It **is** **nothing** **more** **nor** **less** **than** **force** **.**
它 是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 力量 .

它不多不少，就是武力。

[ˈmætə(r)] [əˈprəʊtʃɪz] [tuː; tə] , [ɔː(r)] [ˈpresɪz] [ɒn] , [ˈʌðə(r)][ˈmætə(r)] [wɪð] [weɪt] , [ɔː(r)] [fɔːs] , [ɔː(r)][ˈpaʊə(r)]
Matter **approaches** **to** **,** **or** **presses** **on** **,** **other** **matter** **with** **weight** **,** **or** **force** **,** **or** **power**
事情 方法 到 , 或者 出版社 在 , 其他 事情 和 重量 , 或者 力量 , 或者 力量
.
:
.

物质以重量、力量或能量接近或压迫其他物质。

[naʊ] [ˈmætə(r)][ˈaɪðə(r)] [igˈzəːts] [ðɪs] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɪtˈself] ,
Now **matter** **either** **exerts** **this** **force** **of** **itself** **,**
现在 事情 任何一个 施压 这 力量 的 本身 ,

物质本身既不会施加这种力，也不会施加这种力。

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpeld] [ˈaɪðə(r)] [dəˈrektli] [ɔː(r)][ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli][baɪ][ˈʌðə(r)] [ˈsʌbstəns] ,
or **else** **it** **is** **impelled** **either** **directly** **or** **indirectly** **by** **other** **substances** **,**
或者 别的 它 是 被迫 任何一个 直接地 或者 间接 经过 其他 物质 ,
[pəˈzesɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ˈpaʊə(r)] ,
possessing **intelligence** **,** **power** **,**
拥有 智力 , 力量 ,

或者，它直接或间接地受到其他具有智能、力量的物质的驱使。

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈprɒpətiz] [ɒv; əv][maɪnd] .
and **other** **properties** **of** **mind** **.**
和 其他 特性 的 头脑 .

以及其他心理特征。

[ɪf] [ˈmætə(r)] [igˈzəːts] [ðɪs] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ɪtˈself] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [igˈzibits] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒpətiz] [ɒv; əv]
If **matter** **exerts** **this** **power** **of** **itself** **,** **then** **it** **exhibits** **one** **of** **the** **properties** **of**
如果 事情 施压 这 力量 的 本身 , 然后 它 展品 一 的 这 特性 的
[maɪnd] ;
mind **;**
头脑 ;

如果物质能够发挥这种自身的力量，那么它就展现出心灵的某种属性；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpaʊə(r)][ɪz][ɪn] [ðæt] [ˈsʌbstəns] [kɔːld] [maɪnd] ,
but **if** **the** **seat** **of** **this** **power** **is** **in** **that** **substance** **called** **mind** **,**
但 如果 这 座位 的 这 力量 是 在 那 物质 称为 头脑 ,

但如果这种力量的源泉在于被称为心灵的那种物质中，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪnd] [ðæt] [igˈzibits] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [kɔːld] [weɪt] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˈʌðə(r)] [ˈsʌbstəns] .
then **it** **is** **mind** **that** **exhibits** **the** **power** **called** **weight** **,** **and** **not** **other** **substances** **.**
然后 它 是 头脑 那 展品 这 力量 称为 重量 , 和 不是 其他 物质 .

那么，展现出所谓“重量”的力量的，就是心灵，而不是其他物质。

[ˈmɪstə(r)] . - [ɪnfˈɔːmz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][maɪnd][əˈləʊn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
Mr **.** **Taylder** **informs** **us** **that** **"** **it** **is** **mind** **,** **and** **mind** **alone** **,** **which** **is** **the**
先生 . - 通知 我们 那 " 它 是 头脑 , 和 头脑 独自的 , 哪个 是 这
[siːt] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] .
seat **of** **power** **.**
座位 的 力量 .

泰勒先生告诉我们，“唯有思想才是力量的源泉。”

" (- [ə'genst] [mə'tɪəriəlɪzəm] .
" (Taylder against Materialism .
" (- 反对 唯物主义 .

（泰勒反对唯物主义。

[peɪdʒ] - .)
Page 12 .)
页 - .)

第12页。）

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , ([ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː]) ,
If this be true , (and we feel no disposition to deny it) ,
如果 这 是 真的 , (和 我们 感觉 不 处置 到 否定 它) ,

如果这是真的（我们也不打算否认这一点），

[ðen] [weɪt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ['mætə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv][maɪnd]
then weight is not the property of unintelligent matter , but a property of mind
然后 重量 是 不是 这 财产 的 愚蠢的 事情 , 但 一个 财产 的 头脑
.
:
.

那么，重量就不是无意识物质的属性，而是心灵的属性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['riːzənɪŋ] [wɪl] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðə(r)] [p'aʊəz] [ɔː(r)] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
And the same reasoning will apply to all other powers or forces which are
和 这 相同的 推理 将要 申请 到 全部 其他 权力 或者 力量 哪个 是
['dʒen(ə)rəli] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ['mætə(r)] .
generally ascribed to unintelligent matter .
一般来说 归因于 到 愚蠢的 事情 .

同样的道理也适用于所有其他通常归因于非智能物质的力量或能量。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɔː(r)] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][maɪnd] ,
They are only the powers or forces of mind ,
他们 是 仅有的 这 权力 或者 力量 的 头脑 ,

它们仅仅是心灵的力量或能量。

[ɔː(r)] [els] ['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] [ɪg'zɪbɪt] [p'aʊəz] [ɔː(r)] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə][maɪnd] : [ɪn]
or else other substances exhibit powers or forces which are common to mind : in
或者 别的 其他 物质 展览 权力 或者 力量 哪个 是 常见的 到 头脑 : 在
[ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] ,
the latter case ,
这 后者 案件 ,

或者其他物质也表现出人类普遍具有的力量或特性：在后一种情况下，

[maɪnd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˌɪmə'tɪəriəl] : [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [keɪs] ,
mind could not be immaterial : in the former case ,
头脑 可以 不是 是 无关紧要 : 在 这 以前的 案件 ,

思想不可能无关紧要：在前一种情况下，

[ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ['mætə(r)] ([ɪf] [sʌtʃ] [ɪg'zɪst]) [ɪz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['evri] [fɔːs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'skraɪbd]
unintelligent matter (if such exist) is deprived of every force usually ascribed
愚蠢的 事情 (如果 这样的 存在) 是 被剥夺的 的 每一个 力量 通常 归因于
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

非智能物质（如果存在的话）不具备通常赋予它的所有力。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv]['naɪðə(r)][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] , [ə'trækʃ(ə)n] , [rɪ'pʌlʃ(ə)n] , ['kemɪk(ə)l] [ə'fɪnəti] , [nɔː(r)]['eni]
It can have neither gravitation , attraction , repulsion , chemical affinity , nor any
它 能 有 两者都不 引力 , 景点 , 排斥 , 化学 亲和力 , 也不 任何
['ʌðə(r)] [kən'siːvəb(ə)l] [fɔːs] .
other conceivable force .
其他 可以想象的 力量 .

它既不具有引力，也不具有吸引力、排斥力、化学亲和力，更不具有任何其他可以想象的力。

[ðəʊ] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][ɔːl] ['enədʒi] [ɔː(r)] [fɔːs] ,
Though deprived of all energy or force ,
尽管 被剥夺的 的 全部 活力 或者 力量 ,

尽管失去了所有能量或力量，

[ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ['mætə(r)] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'nɜːt] ['kwɒlətiz] ([ɪf] , [ɪn'diːd] ,
unintelligent matter would still be possessed of those inert qualities (if , indeed ,
愚蠢的 事情 会 仍然 是 拥有 的 那些 惰性 品质 (如果 , 的确 ,

非智能物质仍然会具备这些惰性特性（如果，确实如此），

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['kwɒlətiz]) [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
they may be called qualities) essential to its existence .
他们 可能 是 称为 品质) 基本的 到 它是 存在 .

它们可以被称为对其存在至关重要的品质。

[ðiːz] ['kwɒlətiz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [ɑː(r); ə(r)] [dju'reɪʃn] ,
These qualities , or rather conditions necessary to its existence , are duration ,
这些 品质 , 或者 相当 状况 必要的 到 它是 存在 , 是 期间 ,
[ɪk'stenʃ(ə)n] [ɔː(r)] [pleɪs] , [sə'lɪdəti] , ['fɪgə(r)] , &
extension or place , solidity , figure , &
扩大 或者 地方 , 固体 , 数字 , &

这些特质，或者更确切地说，是其存在的必要条件，包括持续时间、延伸范围或地点、坚固性、形状和

[siː] . [æn; ən] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['sʌbstəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] ['kwɒlətiz] .
c . An immaterial substance must have none of those conditions or qualities .
c . 一个 无关紧要 物质 必须 有 没有任何 的 那些 状况 或者 品质 .

c. 非物质实体不具备上述任何条件或特性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ðɪs] ['ɔːθərz] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] .
It is amusing to trace this author's process of reasoning .
它 是 有趣 到 痕迹 这 作者的 过程 的 推理 .

探究这位作者的推理过程是一件很有趣的事情。

[hiː; hi] [fɜːst] [ə'sjuːmz] ['premɪsɪz] [ɪn'taɪəli] [fɔːls] , ['ɑːgjuːz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
He first assumes premises entirely false , argues from the same ,
他 第一的 假设 前提 完全 错误的 , 论点 从 这 相同的 ,

他首先假定前提完全错误，然后从同样的前提进行论证。

[ʃəʊz] [ðə; ðɪ] [dɪ'dʌkʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪk'skleɪm] , " [maɪnd] [ðen] [ɪz]
shows the deductions to be absurd and triumphantly exclaims , " Mind then is
演出 这 扣除 到 是 荒诞 和 凯旋而归 惊呼 , " 头脑 然后 是
[nɒt] ['mætə(r)] .
not matter .
不是 事情 .

这表明这些推论是荒谬的，并得意洋洋地宣称：“那么，精神就不是物质了。”

" [wiː; wi] [wɪl] [kwəʊt] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['spesɪmən] : " [ɪf] [ðə; ðɪ][maɪnd] , " [sez] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] ,
" We will quote the following specimen : " If the mind , " says this author ,
" 我们 将要 引用 这 下列的 标本 : " 如果 这 头脑 , " 说道 这 作者 ,

我们将引用以下例子：“如果思想，”这位作者说，

" [biː; bi] [məˈtɪəriəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [glænd] , [sɪˈkriːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈveəriəs]

"	be	material	and	the	brain	nothing	but	a	large	gland	,	secreting	the	various
"	是	材料	和	这	脑	没有什么	但	一个	大的	腺	,	分泌	这	各种各样的

[əˈfekʃən] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

affections	of	thought	,
情感	的	想法	,

“物质是存在的，大脑只不过是一个巨大的腺体，分泌各种思维情感。”

[həʊp] , [dʒɔɪ] , [ˈmeməri] , & [siː] , [ðen] [ɔːl] [ðiːz] [əˈfekʃən] [ɔː(r)] [ˈkwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [məˈtɪəriəl] ,

hope	,	joy	,	memory	,	&	c	,	then	all	these	affections	or	qualities	are	material	,
希望	,	喜悦	,	记忆	,	&	c	,	然后	全部	这些	情感	或者	品质	是	材料	,

希望、快乐、记忆等等，所有这些情感或品质都是物质的。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈɔːlsəʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ˈmætə(r)] , [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [fɔːmz] [ænd; ənd]

and	must	be	also	little	particles	of	matter	,	of	different	forms	and
和	必须	是	还	小的	颗粒	的	事情	,	的	不同的	表格	和

[daɪˈmenʃ(ə)nz] ,

dimensions	,
方面	,

它们也必然是形态各异、大小不一的微小物质粒子。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [ˈkʌləs] , [ðen] [wiː; wi] [mait] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [prəˈpraɪəti] ,

and	perhaps	of	various	colours	,	Then	we	might	,	with	the	utmost	propriety	,
和	也许	的	各种各样的	颜色	,	然后	我们	可能	,	和	这	极致	礼	,

或许还有各种颜色，那么我们就可以非常得体地，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əbˈsɜːdəti] , [ˈlɒdʒɪkli] [seɪ] , - [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)]

without	the	shadow	of	an	absurdity	,	logically	say	,	'	the	twentieth	part	of	our
没有	这	阴影	的	一个	荒谬	,	逻辑上	说	,	-	这	第二十	部分	的	我们的

[bɪˈliːf] ,

belief	,
信仰	,

不带任何荒谬的意味，合乎逻辑地说，“我们信念的二十分之一，

[ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊp] , [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˈmeməri] , [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪə(r)] ,

the	half	of	a	hope	,	the	top	of	memory	,	the	corner	of	a	fear	,
这	一半	的	一个	希望	,	这	顶部	的	记忆	,	这	角落	的	一个	害怕	,

希望的一半，记忆的顶端，恐惧的一角

[ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [daʊt] , - & [siː] . [maɪnd] [ðen] [ɪz] [nɒt] [ˈmætə(r)] .

the	north	side	of	a	doubt	,	'	&	c	.	Mind	then	is	not	matter	.
这	北	边	的	一个	怀疑	,	-	&	c	.	头脑	然后	是	不是	事情	.

疑虑的北面，等等。因此，精神并非物质。

" (- [əˈgenst] [məˈtɪəriəlɪzəm] .

"	(	Taylder	against	Materialism	.
"	(	-	反对	唯物主义	.

（泰勒反对唯物主义。

[peɪdʒ] - .)

Page	15	.	)
页	-	.	)

第15页。）

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðɪs] [ˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈɔːθə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːgəʊɪŋ] [kwəʊˈteɪʃ(ə)n] ,

It	will	be	perceived	that	this	logical	author	,	in	the	foregoing	quotation	,
它	将要	是	感知	那	这	逻辑	作者	,	在	这	前文	引述	,

可以看出，这位逻辑严密的作者在上述引文中，

[kən'faund] [ə'fekʃən] [ɔː(r)] ['kwɒlətiz] [wɪð] [maɪnd] ; [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [sə'pəuz] " [θɔːt] , [həʊp] ,

confounds	affections	or	qualities	with	mind	;	that	is	,	he	supposes	"	thought	,	hope	,
混淆因素	情感	或者	品质	和	头脑	;	那	是	,	他	假设	"	想法	,	希望	,

[dʒɔɪ] , ['meməri] ,

joy	,	memory	,
喜悦	,	记忆	,

他将情感或品质与心灵混淆；也就是说，他认为“思想、希望、快乐、记忆、

" & [siː] . [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [mə'tɪəriəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][maɪnd] ;

"	&	c	.	all	to	be	material	as	well	as	the	mind	;
"	&	c	.	全部	到	是	材料	作为	出色地	作为	这	头脑	;

等等，一切都包括物质和精神；

[hiː; hi] [ðen] [ˌɪntrə'djuːsɪs] [ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] [breɪn] [ðæt] [si'kriːt] [ðə; ðɪ] [mə'tɪəriəl] [ə'fekʃən] ;

he	then	introduces	a	material	brain	that	secretes	the	material	affections	;
他	然后	介绍	一个	材料	脑	那	分泌物	这	材料	情感	;

然后他引入了一个分泌物质情感的物质大脑；

[bʌt; bət] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mə'tɪəriəl] [maɪnd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [tel] [ˌjuː 'es] ;

but	what	becomes	of	the	material	mind	he	does	not	tell	us	;
但	什么	变成	的	这	材料	头脑	他	做	不是	告诉	我们	;

但他没有告诉我们物质心灵的结局如何；

['prɒbəbli] [ðə; ðɪ] [mə'tɪəriəl] [maɪnd][ɪz] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɒdi] — [ɪn]

probably	the	material	mind	is	stowed	away	in	some	extremity	of	the	body	—	in
大概	这	材料	头脑	是	已存放	离开	在	一些	末端	的	这	身体	—	在

[ðə; ðɪ] [fʊt] [ɔː(r)][bɪg] [təʊ] ,

the	foot	or	big	toe	,
这	脚	或者	大的	脚趾	,

物质意识可能被藏在身体的某个部位——比如脚或大脚趾里。

[səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ɪts] [mə'tɪəriəl] [ə'fekʃən] ,

so	as	not	to	interfere	with	its	material	affections	,
所以	作为	不是	到	干扰	和	它是	材料	情感	,

以免干扰其物质情感，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'kriːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [mə'tɪəriəl] [breɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [ɪk'streməti] .

which	are	secreted	in	the	material	brain	at	the	other	extremity	.
哪个	是	分泌物	在	这	材料	脑	在	这	其他	末端	.

它们在另一端的物质脑中分泌。

['ɑːftə(r)] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,

After	imagining	up	such	an	unheard	of	being	,
后	想象	向上	这样的	一个	闻所未闻	的	存在	,

在想象出这样一个闻所未闻的存在之后，

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm] [əb'sɜːdəti] [ɪn][ɪts] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

no	wonder	that	he	should	discover	some	absurdities	in	its	composition	.
不	想知道	那	他	应该	发现	一些	荒谬之处	在	它是	作品	.

难怪他会发现其中的一些荒谬之处。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

No	wonder	that	in	such	a	creature	of	his	own	invention	,	there	should	be	,
不	想知道	那	在	这样的	一个	生物	的	他的	自己的	发明	,	那里	应该	是	,

难怪在他自己创造的这样一个生物中，会出现这样的特质：

[nɒt] ['əʊnli] " [ðə; ðɪ] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][fɪə(r)] , " [ænd; ənd] " [ðə; ðɪ] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] ,

not	only	"	the	corner	of	a	fear	,	"	and	"	the	north	side	of	a	doubt	,
不是	仅有的	"	这	角落	的	一个	害怕	,	"	和	"	这	北	边	的	一个	怀疑	,

不仅是“恐惧的角落”和“怀疑的北面”，

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['kjuːbɪkəl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɔːnz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	but	a	cubical	imagination	with	horns	to	it	.
"	但	一个	立方体	想像力	和	角	到	它	.

但那是一种带有角状结构的立方体想象力。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l] [əb'sɜːdəti] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] -

No	wonder	that	such	frightful	absurdities	should	cause	as	great	a	man	as	Taylder
不	想知道	那	这样的	可怕	荒谬之处	应该	原因	作为	伟大的	一个	男人	作为	-

[tuː; tə][ɪk'skleɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪv] - ['kɔːnəd] [ə'ʃʊərəns] ,

to	exclaim	with	the	upper	part	of	a	five	-	cornered	assurance	,
到	惊叹	和	这	上	部分	的	一个	五	-	被逼到绝境	保证	,

难怪像泰勒德这样伟大的人物看到如此骇人的荒谬之事，会如此斩钉截铁地惊呼：

[ðæt] " [maɪnd] [ðen] [ɪz] [nɒt] ['mætə(r)] .

that	"	Mind	then	is	not	matter	.
那	"	头脑	然后	是	不是	事情	.

“那么，精神就不是物质。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'kluːʒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lɒdʒɪk(ə)l] [əb'sɜːdəti] ,

"	It	would	be	a	logical	conclusion	from	his	logical	absurdities	,
"	它	会	是	一个	逻辑	结论	从	他的	逻辑	荒谬之处	,

“这将是他那些逻辑荒谬言论的合乎逻辑的结论。”

['faʊndɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][mə'tɪəriəl] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'tɪəriəl][maɪnd] .

founded	on	his	material	affections	of	a	material	mind	.
创立	在	他的	材料	情感	的	一个	材料	头脑	.

建立在他物质的情感和物质的头脑之上。

[bʌt; bət] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] " [θɔːt] , [həʊp] , [dʒɔɪ] , ['meməri] ,

But	who	does	not	know	that	"	thought	,	hope	,	joy	,	memory	,
但	WHO	做	不是	知道	那	"	想法	,	希望	,	喜悦	,	记忆	,

但谁不知道“思想、希望、快乐、记忆”呢?

" [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] [ə'fekʃən] [ɔː(r)] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sʌbstənz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

"	and	all	other	affections	or	qualities	are	not	substances	of	any	kind	,
"	和	全部	其他	情感	或者	品质	是	不是	物质	的	任何	种类	,

“而其他一切情感或品质都不是任何种类的实体。”

[bʌt; bət] ['mɪəli] ['dɪfrənt] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɔː(r)] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ?

but	merely	different	operations	or	states	of	the	mind	?
但	仅仅	不同的	运营	或者	各州	的	这	头脑	?

仅仅是不同的操作方式或心理状态吗?

[ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] [maɪnd] , [pə'zesɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [fiːl] , [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [tuː; tə]

A	material	mind	,	possessing	the	power	to	think	,	to	feel	,	to	reason	,	to
一个	材料	头脑	,	拥有	这	力量	到	思考	,	到	感觉	,	到	原因	,	到

[rɪ'membə(r)] ,

remember	,
记住	,

物质性的思维，拥有思考、感受、推理和记忆的能力，

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [breɪn] , [nɔː(r)] [sɪ'krɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] , [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fleʃi]

is	not	the	brain	,	nor	secretions	of	the	brain	,	nor	any	other	part	of	the	fleshy
是	不是	这	脑	,	也不	分泌物	的	这	脑	,	也不	任何	其他	部分	的	这	肉质的

['tæbənækl] ;

tabernacle	;
圣幕	;

不是大脑，也不是大脑的分泌物，也不是肉身其他任何部分；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ðæt] [in'hæbit][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [prɪ'zɜːvz] [ɪts] [əʊn] [aɪ'dentəti] ,

but	it	is	the	being	that	inhabits	it	,	that	preserves	its	own	identity	,
但	它	是	这	存在	那	居住地	它	,	那	果酱	它是自己的		身份	,

但正是栖居其中的生命体，才得以保留自身的身份。

['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

whether	in	the	body	or	out	of	it	,
无论	在	这	身体	或者	出去	的	它	,

无论在体内还是体外，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ɪn][ɪts] ['sʌbstəns] [wɒt'evə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði]

and	remains	unchangeable	in	its	substance	whatever	changes	may	happen	to	the
和	遗迹	不可改变的	在	它是	物质	任何	变化	可能	发生	到	这

['bɒdi] .

body	.
身体	.

无论身体发生什么变化，它的本质都保持不变。

[ðɪs] [mə'tɪərɪəl] ['spɪrɪt] [ɔː(r)][maɪnd] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] ,

This	material	spirit	or	mind	existed	before	it	entered	the	body	,	exists	in	the	body	,
这	材料	精神	或者	头脑	存在	前	它	进入	这	身体	,	存在	在	这	身体	,

这种物质性的精神或心灵在进入身体之前就已存在，并且存在于身体之中。

[wɪl] [ɪg'zɪst]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

will	exist	after	it	leaves	the	body	,
将要	存在	后	它	树叶	这	身体	,

即使离开人体后也会继续存在。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ˌriːjuː'naɪtɪd] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

and	will	be	reunited	again	with	the	body	in	the	resurrection	.
和	将要	是	重聚	再次	和	这	身体	在	这	复活	.

在复活时，他将与身体再次结合。

[æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['mɒnstrəs] [əb'sɜːdəti] ['lɒdʒɪkli] [di'djuːst] [frɒm; frəm] [əb'sɜːd]

As	another	specimen	of	monstrous	absurdities	logically	deduced	from	absurd
作为	其他	标本	的	滔天	荒谬之处	逻辑上	推断	从	荒诞

['premɪsɪz] , [wiː; wi] [kwəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

premises	,	we	quote	the	following	:
前提	,	我们	引用	这	下列的	:

作为另一个从荒谬的前提逻辑推导出的荒谬绝伦的例子，我们引用以下内容：

— " [mə'tɪərɪəlɪzəm] " [hiː; hi] [rɪ'mɑːrks] , " [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['relətɪvli] [bʌt; bət] ['æbsəluːtli] [əb'sɜːd] .

—	"	Materialism	"	he	remarks	,	"	is	not	only	relatively	but	absolutely	absurd	.
—	"	唯物主义	"	他	评论	,	"	是	不是	仅有的	相对地	但	绝对地	荒诞	.

他评论道："唯物主义不仅相对荒谬，而且绝对荒谬。"

[ɪf] [maɪnd][biː; bi]['mætə(r)] , [ɔː(r)]['mætə(r)][maɪnd] ,

If	mind	be	matter	,	or	matter	mind	,
如果	头脑	是	事情	,	或者	事情	头脑	,

如果心即物质，或者物质即心，

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][skweə(r)][ɔː(r)] [kjuːb] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɔː(r)] [griːf] , [ɒv; əv] [peɪn] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] .

then	we	may	have	the	square	or	cube	of	joy	or	grief	,	of	pain	or	pleasure	.
然后	我们	可能	有	这	正方形	或者	立方体	的	喜悦	或者	悲伤	,	的	疼痛	或者	乐趣	.

那么我们就可以得到快乐或悲伤、痛苦或快乐的平方或立方。

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'vaɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ]['ɪntuː][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][dʒɔɪz] ,

We	may	divide	a	great	joy	into	a	number	of	little	joys	,
我们	可能	划分	一个	伟大的	喜悦	进入	一个	数字	的	小的	喜悦	,

我们可以将巨大的快乐分解成许多小的快乐，

[ɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [ə'kjuːmjəleɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][baɪ] ['hiːpɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði]['spɒlɪd] [pɑːts] [ɒv; əv] ['sevrəl]

or	we	may	accumulate	a	great	joy	by	heaping	together	the	solid	parts	of	several
或者	我们	可能	积累	一个	伟大的	喜悦	经过	堆积	一起	这	坚硬的	部分	的	一些

['lɪt(ə)l][dʒɔɪz] .

little	joys	.
小的	喜悦	.

或者，我们可以将几个小的快乐积累起来，从而获得巨大的快乐。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] .

We	shall	then	have	the	color	and	shape	of	a	thought	.
我们	将	然后	有	这	颜色	和	形状	的	一个	想法	.

那时，我们就能拥有思想的颜色和形状。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aɪðə(r)] [waɪt] , [greɪ] , [braʊn] , ['krɪmz(ə)n] , ['pɜːp(ə)l] ,

It	will	be	either	white	,	grey	,	brown	,	crimson	,	purple	,
它	将要	是	任何一个	白色的	,	灰色的	,	棕色的	,	赤红	,	紫色的	,

颜色可能是白色、灰色、棕色、深红色或紫色。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [kˈʌləz] .

or	it	may	be	a	mixture	of	two	or	more	colors	.
或者	它	可能	是	一个	混合物	的	二	或者	更多的	颜色	.

或者它可能是两种或多种颜色的混合。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːk] [greɪ] [həʊp] , [ə; eɪ] [braɪt] ['jeləʊ] ['sɒrəʊ] , [ə; eɪ] [raʊnd] [braʊn]

Then	we	shall	have	a	dark	grey	hope	,	a	bright	yellow	sorrow	,	a	round	brown
然后	我们	将	有	一个	黑暗的	灰色的	希望	,	一个	明亮的	黄色的	悲哀	,	一个	圆形的	棕色的

[tɔːl] [peɪn] ,

tall	pain	,
高的	疼痛	,

那时我们将拥有暗灰色的希望，明亮的黄色悲伤，以及圆润高耸的棕色痛苦。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɒkˈtægənl] [griːn] [bɪˈliːf] ; [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

and	an	octagonal	green	belief	;	an	inch	of	thought	,	a	mile	of	joy	.
和	一个	八边形	绿色的	信仰	;	一个	英寸	的	想法	,	一个	英里	的	喜悦	.

还有八角形的绿色信念；一寸思想，一英里快乐。

" [wiː; wi][duː; də][məʊst] ['kɔːdiəli] [ə'griː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [ðæt] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [biː; bi] " [nɒt]

"	We	do	most	cordially	agree	with	Mr	.	Taylder	that	these	results	would	be	"	not
"	我们	做	最多	诚挚地	同意	和	先生	.	-	那	这些	结果	会	是	"	不是

['əʊnli] ['relətɪvli] [bʌt; bət] ['æbsəluːtli] [əb'sɜːd] ;

only	relatively	but	absolutely	absurd	;
仅有的	相对地	但	绝对地	荒诞	;

“我们非常赞同泰勒先生的观点，即这些结果不仅相对而言是荒谬的，而且是绝对荒谬的；

" [ænd; ənd]['əʊnli] ['iːkwəld] [baɪ][ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

"	and	only	equalled	by	the	absurdity	of	the	premises	from	which	they
"	和	仅有的	等于	经过	这	荒谬	的	这	前提	从	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)] [diˈdjuːst] .

were	deduced	.
是	推断	.

而其荒谬程度仅次于推导出这些结论的前提本身。

[hiː; hi][hæz; həz] [əˈsjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] [ɔː(r)] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [sʌtʃ]

He	has	assumed	that	the	several	STATES	or	CONDITIONS	of	the	mind	,	such
他	有	假定	那	这	一些	各州	或者	状况	的	这	头脑	,	这样的

[æz; əz][dʒɔɪ] ,

as	joy	,
作为	喜悦	,

他认为，心灵存在多种状态或境况，例如喜悦，

[griːf] , [peɪn] , ['pleʒə(r)] , [θɔːt] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] [mə'tɪəriəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd] .

grief	,	pain	,	pleasure	,	thought	,	&	c	.	,	are	material	as	well	as	the	mind	.
悲伤	,	疼痛	,	乐趣	,	想法	,	&	c	.	,	是	材料	作为	出色地	作为	这	头脑	.

悲伤、痛苦、快乐、思想等等，既是物质的，也是精神的。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [prə'praɪəti] [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [ə'sju:md] [ðæt] ['məʊʃn] [ɪz] [mə'tɪəriəl] [æz; əz] [wel]
With **the** **same** **propriety** **he** **might** **have** **assumed** **that** **MOTION** **is** **material** **as** **well**
和 这 相同的 礼 他 可能 有 假定 那 运动 是 材料 作为 出色地
[æz; əz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [mu:vd] .
as **the** **matter** **moved** **.**
作为 这 事情 已搬 .

按照同样的逻辑，他或许会认为动议本身与被动议的事项一样重要。

[dʒɔɪ] [ɪz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ðæn; ðən] ['məʊʃn] , [bəuθ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] [ðə; ði] [steɪts] [ɔ:(r)]
Joy **is** **no** **more** **a** **substance** **than** **motion** **,** **both** **are** **merely** **the** **states** **or**
喜悦 是 不 更多的 一个 物质 比 运动 , 两个都 是 仅仅 这 各州 或者
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] .
conditions **of** **substance** **.**
状况 的 物质 .

快乐并非实体，正如运动并非实体一样，两者都只是实体的状态或条件。

[æz; əz] [greɪt] [əb'sə:dəti] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [di'dju:st] [frɒm; frəm] [ə'sju:mɪŋ] [ðæt] ['məʊʃn] [ɪz] [mə'tɪəriəl] ,
As **great** **absurdities** **could** **be** **deduced** **from** **assuming** **that** **motion** **is** **material** **,**
作为 伟大的 荒谬之处 可以 是 推断 从 假设 那 运动 是 材料 ,

如果假设运动是物质性的，那么就会得出许多荒谬的结论。

[æz; əz] [ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . - [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [dʒɔɪ] [ɪz] [mə'tɪəriəl] .
as **there** **can** **be** **from** **Mr** **.** **Taylder's** **assumption** **that** **joy** **is** **material** **.**
作为 那里 能 是 从 先生 . - 假设 那 喜悦 是 材料 .

泰勒先生认为快乐是物质的，由此便产生了这种假设。

[æz; əz] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [let] [ˌju: 'es] [teɪk] [ðɪs] ['ɔ:θərz] [əʊn] [wɜ:dz] ,
As **an** **illustration** **,** **let** **us** **take** **this** **author's** **own** **words** **,**
作为 一个 插图 , 让 我们 拿 这 作者的 自己的 字 ,

举例来说，让我们引用这位作者自己的话：

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌbstɪtju:tɪŋ] ['aɪən] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪnd] , ['məʊʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'fekʃən]
with **the** **exception** **of** **substituting** **iron** **for** **mind** **,** **motion** **for** **the** **affections**
和 这 例外 的 替换 铁 为了 头脑 , 运动 为了 这 情感
[ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ;
of **the** **mind** **;**
的 这 头脑 ;

除了用钢铁代替思想，用运动代替情感之外；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ðen] [ri:d] [ðʌs] : — " [ɪf] " ['aɪən] " [bi:; bi] ['mætə(r)] , [ɔ:(r)] ['mætə(r)] " ['aɪən] ,
it **will** **then** **read** **thus** **:** **—** **"** **If** **"** **iron** **"** **be** **matter** **,** **or** **matter** **"** **iron** **,**
它 将要 然后 读 因此 : — " 如果 " 铁 " 是 事情 , 或者 事情 " 铁 ,

那么它将读作：——“如果”铁“是物质，或者物质”铁，

" [ðen] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɔ:(r)] [kju:b] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['sɒlɪd] ['məʊʃn] .
" **then** **we** **may** **have** **the** **square** **or** **cube** **of** **"** **a** **solid** **motion** **.**
" 然后 我们 可能 有 这 正方形 或者 立方体 的 " 一个 坚硬的 运动 .

那么我们就可以得到一个固体运动的平方或立方。

" [wi:; wi] [meɪ] [dɪ'vaɪd] [ə; eɪ] [greɪt] " ['sɒlɪd] ['məʊʃn] " ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] " ['sɒlɪd] ['məuʃənz] ,
" **We** **may** **divide** **a** **great** **"** **solid** **motion** **"** **into** **a** **number** **of** **little** **"** **solid** **motions** **,**
" 我们 可能 划分 一个 伟大的 " 坚硬的 运动 " 进入 一个 数字 的 小的 " 坚硬的 运动 ,

我们可以将一个大的固体运动分解成若干个小的固体运动，

" [ɔ:(r)] [wi:; wi] [meɪ] [ə'kju:mjəleɪt] [ə; eɪ] [greɪt] " ['sɒlɪd] ['məʊʃn] " [baɪ] ['hi:pɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [pɑ:ts]
" **or** **we** **may** **accumulate** **a** **great** **"** **solid** **motion** **"** **by** **heaping** **together** **the** **solid** **parts**
" 或者 我们 可能 积累 一个 伟大的 " 坚硬的 运动 " 经过 堆积 一起 这 坚硬的 部分
[ɒv; əv] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] " ['sɒlɪd] ['məuʃənz] .
of **several** **little** **"** **solid** **motions** **.**
的 一些 小的 " 坚硬的 运动 .

或者，我们可以通过将几个小的固体运动的固体部分堆积在一起，来积累一个巨大的固体运动。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['məʊʃn] .

"	We	shall	then	have	a	color	and	shape	of	a	"	motion	.
"	我们	将	然后	有	一个	颜色	和	形状	的	一个	"	运动	.

“我们将拥有一个色彩和形状的运动。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aɪðə(r)] [waɪt] , [greɪ] , [braʊn] , ['krɪmz(ə)n] , ['pɜːp(ə)l] ,

"	It	will	be	either	white	,	grey	,	brown	,	crimson	,	purple	,
"	它	将要	是	任何一个	白色的	,	灰色的	,	棕色的	,	赤红	,	紫色的	,

“它的颜色可能是白色、灰色、棕色、深红色或紫色，

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [k'ʌləz] .

or	it	may	be	a	mixture	of	two	or	more	colors	.
或者	它	可能	是	一个	混合物	的	二	或者	更多的	颜色	.

或者它可能是两种或多种颜色的混合。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːk] [greɪ] " ['məʊʃn] " [ə; eɪ] [raʊnd] , [braʊn] , [tɔːl] " ['məʊʃn] ;

Then	we	shall	have	a	dark	grey	"	motion	"	a	round	,	brown	,	tall	"	motion	;
然后	我们	将	有	一个	黑暗的	灰色的	"	运动	"	一个	圆形的	,	棕色的	,	高的	"	运动	;

然后我们将看到“深灰色”运动“圆形、棕色、高大”的运动；

" [æn; ən] [ɪntʃ] " [ɔː(r)] " [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] " ['sɒlɪd] ['məʊʃn] , & [siː] .

"	an	inch	"	or	"	a	mile	of	"	solid	motion	,	&	c	.
"	一个	英寸	"	或者	"	一个	英里	的	"	坚硬的	运动	,	&	c	.

“一英寸”或“一英里”的固体运动，等等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [dɪd] [nɒt] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] , [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

It	is	strange	that	Mr	.	Taylder	did	not	close	his	train	of	reasoning	,	by	saying	,
它	是	奇怪的	那	先生	.	-	做过	不是	关闭	他的	火车	的	推理	,	经过	说	,

奇怪的是，泰勒先生并没有就此结束他的推理，而是说：

" [maɪnd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [nɒt] ['mætə(r)] ; " [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði]

"	Mind	,	therefore	,	is	not	matter	;	"	and	then	we	could	have	completed	the
"	头脑	,	所以	,	是	不是	事情	;	"	和	然后	我们	可以	有	完全的	这

['pærəlel] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

parallel	by	saying	,
平行线	经过	说	,

“因此，精神并非物质；”然后我们可以这样完成类比：

['aɪən] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [nɒt] ['mætə(r)] .

iron	,	therefore	,	is	not	matter	.
铁	,	所以	,	是	不是	事情	.

因此，铁并非物质。

[ɪf] [sʌtʃ] ['riːzənɪŋ] [pruːvz] [maɪnd] [ˌɪmə'tɪəriəl] , ['sɪmələ(r)] ['riːzənɪŋ] [wɪl] [pruːv] ['eni] ['ʌðə(r)]

If	such	reasoning	proves	mind	immaterial	,	similar	reasoning	will	prove	any	other
如果	这样的	推理	证明	头脑	无关紧要	,	相似的	推理	将要	证明	任何	其他

['sʌbstəns] [ˌɪmə'tɪəriəl] .

substance	immaterial	.
物质	无关紧要	.

如果这种推理证明了精神是非物质的，那么类似的推理也将证明任何其他物质都是非物质的。

" ['mɪstə(r)] . ['ɔːrsən] [præt] , " [əb'zəːvz] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] , " [kɔːlz] ['mætə(r)]['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,

"	Mr	.	Orson	Pratt	,	"	observes	our	author	,	"	calls	matter	into	existence	,
"	先生	.	奥森	普拉特	,	"	观察	我们的	作者	,	"	呼叫	事情	进入	存在	,

“奥森·普拉特先生，”我们的作者观察到，“将物质召唤出来，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

of	which	the	world	knows	but	little	.
的	哪个	这	世界	知道	但	小的	.

世人对此知之甚少。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['əʊnli] - [ɪn'telɪdʒənt]['mætə(r)] , - [bʌt; bət] - [ɔːl] - [waɪz] , - [ænd; ənd] - [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] - ['mætə(r)] .

He	has	not	only	'	intelligent	matter	,	'	but	'	all	-	wise	,	'	and	'	all	-	powerful	'	matter	.
他	有	不是	仅有的	-	聪明的	事情	,	-	但	-	全部	-	明智的	,	-	和	-	全部	-	强大的	-	事情	.

他不仅拥有“智慧物质”，而且拥有“全知全能”的物质。

[ðɪs] ['mætə(r)][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntuː] [pɑːts] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['mætə(r)][hæz; həz][leŋkθ; leŋθ] , [bredθ] , [ænd; ənd] ['θɪknəs] .

This	matter	is	capable	of	division	into	parts	;	for	all	matter	has	length	,	breadth	,	and	thickness	.
这	事情	是	有能力的	的	分配	进入	部分	;	为了	全部	事情	有	长度	,	宽度	,	和	厚度	.

物质是可以分成若干部分的；因为一切物质都有长度、宽度和厚度。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ][hɑːf][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ætəm][ɒv; əv]['mætə(r)] ,

Then	we	shall	have	the	half	of	an	intelligent	atom	of	matter	,
然后	我们	将	有	这	一半	的	一个	聪明的	原子	的	事情	,

那么我们将拥有半个具有智能的物质原子，

[ðə; ðɪ] [eɪtθ] [ɒv; əv][æn; ən][ɔːl] - [waɪz] ['ætəm] ,

the	eighth	of	an	all	-	wise	atom	,
这	第八	的	一个	全部	-	明智的	原子	,

全知全能原子的八分之一，

[ðə; ðɪ] ['θaʊznθ] [pɑːt][ɒv; əv][æn; ən][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ['ætəm] & [siː] . [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [əb'səːdəti] [wɪtʃ] - [ðə; ðɪ]['lætə(r)] - [deɪ] [seɪnt] - [im'breis] .

the	thousandth	part	of	an	all	-	powerful	atom	&	c	.	Such	are	the	absurdities	which	'	the	Latter	-	day	Saint	'	embraces	.
这	千分之一	部分	的	一个	全部	-	强大的	原子	&	c	.	这样的	是	这	荒谬之处	哪个	-	这	后者	-	天	圣	-	拥抱	.

一个全能原子的千分之一等等。这就是“后期圣徒”所接受的荒谬观念。

" [hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] ['pɑːʃəli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][waɪld] [əb'sɜːd] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [tɜːm] [mə'tɪəriəl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'fekʃən] ,

"	Here	the	author	seems	to	have	recovered	partially	from	the	wild	absurd	notions	of	applying	the	term	material	to	the	affections	,
"	这里	这	作者	似乎	到	有	恢复	部分	从	这	荒野	荒诞	概念	的	申请	这	学期	材料	到	这	情感	,

“在这里，作者似乎已经从将‘物质’一词用于情感的荒谬想法中部分恢复过来，

[ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌbstəns] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .

and	is	willing	to	apply	it	to	substance	where	it	belongs	.
和	是	愿意的	到	申请	它	到	物质	在哪里	它	属于	.

并且愿意将其应用于真正需要的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['ætəmz] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [fə'lɒsəfi] .

But	he	speaks	of	the	division	of	atoms	which	does	not	accord	with	the	general	notions	of	modern	philosophy	.
但	他	说话	的	这	分配	的	原子	哪个	做	不是	符合	和	这	一般的	概念	的	现代的	哲学	.

但他谈到原子的分裂，这与现代哲学的普遍观念不符。

[ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['njuːtən] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [gɒd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [fɔːmd] ['mætə(r)][ɪn]['sɒlɪd] ,

The	immortal	Newton	says	,	"	It	seems	probable	that	God	,	in	the	beginning	,	formed	matter	in	solid	,
这	不朽	牛顿	说道	,	"	它	似乎	可能	那	上帝	,	在	这	开始	,	形成	事情	在	坚硬的	,

不朽的牛顿说：“上帝最初创造物质时，很可能是以固体的形式存在的。”

['mæsɪz] , [hɑːd] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] , ['muːvəbl] ['pɑːtɪk(ə)lz] .

masses	,	hard	,	impenetrable	,	moveable	particles	.
群众	,	难的	,	坚不可摧	,	活动	颗粒	.

块状物，坚硬、不可穿透、可移动的粒子。

" [ðɪs] [dʌz] [nɒt]['feɪvə(r)][ðə; ði] [dɪˌvɪzɪ'bɪlɪti] [ɒv; əv]['ætəmz] .

"	This	does	not	favor	the	divisibility	of	atoms	.
"	这	做	不是	偏爱	这	可分性	的	原子	.

“这不利于原子的可分割性。”

['njuːtən] ['fɜːðə(r)] [əb'zəːvz] , " [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['lɑːstɪŋ] ,

Newton	further	observes	,	"	That	nature	may	be	lasting	,
牛顿	更远	观察	,	"	那	自然	可能	是	持久	,

牛顿进一步指出，“自然界可能是永恒的，

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [kɔː'pɔːriəl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs]

the	changes	of	corporeal	things	are	to	be	placed	only	in	the	various
这	变化	的	肉体	事物	是	到	是	放置	仅有的	在	这	各种各样的

[ˌsepə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [njuː] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

separations	,	and	new	associations	,
分离	,	和	新的	协会	,

物质事物的变化只能归结为各种分离和新的结合。

[ænd; ənd] ['məuʃənz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɜːmənənt] ['pɑːtɪk(ə)lz] ; ['kɒmpaʊnd] ['bɒdɪz] ['biːɪŋ] [æpt][tuː; tə] [breɪk] ,

and	motions	of	these	permanent	particles	;	compound	bodies	being	apt	to	break	,
和	运动	的	这些	永恒的	颗粒	;	化合物	身体	存在	易于	到	休息	,

以及这些永久粒子的运动；复合体容易破裂，

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['spɒlɪd]['pɑːtɪk(ə)lz] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ðəʊz] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][leɪd] [tə'geðə(r)] ,

not	in	the	midst	of	solid	particles	,	but	where	those	particles	are	laid	together	,
不是	在	这	中间	的	坚硬的	颗粒	,	但	在哪里	那些	颗粒	是	铺设	一起	,

不是在固体颗粒之间，而是在这些颗粒堆积在一起的地方。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] .

and	touch	only	in	a	few	points	.
和	触碰	仅有的	在	一个	很少	积分	.

仅在少数几个点上接触。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [v'juːz] [entə'teɪnd] [baɪ] [fə'lɑːsəfərz] ['dʒen(ə)rəli][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

"	These	are	the	views	entertained	by	philosophers	generally	at	the	present	day	,
"	这些	是	这	浏览	娱乐	经过	哲学家	一般来说	在	这	展示	天	,

“这些是当今哲学家们普遍持有的观点，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] ['ædvəkeɪts] [ðə; ði]

with	the	exception	of	here	and	there	an	isolated	individual	who	advocates	the
和	这	例外	的	这里	和	那里	一个	孤立	个人	WHO	倡导者	这

['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [dɪˌvɪzɪ'bɪlɪti] [ɒv; əv]['mætə(r)] .

theory	of	the	infinite	divisibility	of	matter	.
理论	的	这	无限	可分性	的	事情	.

除了个别支持物质无限可分论的人之外，其他情况都普遍如此。

[pə'hæps] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]

Perhaps	our	author	may	be	of	that	class	;	for	he	speaks	of	the	division
也许	我们的	作者	可能	是	的	那	班级	;	为了	他	说话	的	这	分配

[ɒv; əv]['ætəmz] .

of	atoms	.
的	原子	.

或许我们的作者就属于这一类人；因为他谈到了原子的分裂。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['sʌbstəns] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ə'raɪvɪŋ]

It	is	admitted	that	substance	is	capable	of	division	and	subdivision	until	arriving
它	是	承认	那	物质	是	有能力的	的	分配	和	细分	直到	抵达

[æt; ət][ɪts] ['ʌltɪmət] ['ætəmz] ,

at	its	ultimate	atoms	,
在	它是	最终的	原子	,

人们普遍认为，物质能够不断分裂和细分，直至最终形成其原子。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['fɜ:ðə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [si:sɪz] .

after	which	all	further	separation	ceases	.
后	哪个	全部	更远	分离	停止	.

此后，一切进一步的分离就此停止。

[ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sʌbstəns] [dʌz] [nɒt]['ɔ:ltə(r)][ɔ:(r)] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)]

This	division	of	the	same	kind	of	substance	does	not	alter	or	change	the	nature
这	分配	的	这	相同的	种类	的	物质	做	不是	改变	或者	改变	这	自然

[ɔ:(r)] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [pɑ:ts] ;

or	properties	of	the	respective	parts	;
或者	特性	的	这	各自	部分	;

对同种物质的这种分割不会改变或改变各部分的性质或特性；

[ɪf] [ðeɪ] [pə'zest] [ə'trækʃ(ə)n] [wen] [ju'naɪtɪd] ,

if	they	possessed	attraction	when	united	,
如果	他们	拥有	景点	什么时候	团结的	,

如果他们在一起时彼此吸引，

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [pə'zes] [ˌaɪ 'ti:] [wen] ['sepəreɪtɪd] [ɔ:(r)] [els] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['ju:niən]

they	also	possess	it	when	separated	or	else	attraction	is	the	result	of	union
他们	还	具有	它	什么时候	分开	或者	别的	景点	是	这	结果	的	联盟

[ænd; ənd] [si:sɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

and	ceases	with	it	.
和	停止	和	它	.

即使分离，他们也依然拥有这种吸引力，否则吸引力是结合的结果，并随着结合而消失。

[səʊ][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'telɪdʒənt] ['sʌbstəns] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ɪts] [məˌtɪərɪ'ælɪti] [ɔ:(r)]

So	in	relation	to	intelligent	substance	,	without	regard	to	its	materiality	or
所以	在	关系	到	聪明的	物质	,	没有	看待	到	它是	物质性	或者

['ɪməˌtɪərɪ'ælɪti] ;

immateriality	;
非物质性	;

因此，就智能物质而言，无论其是物质性的还是非物质性的；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪn][ɪts] [rɪ'spektɪv] [pɑ:ts] ['ɑ:ftə(r)]

if	it	is	intelligent	as	a	whole	,	it	is	intelligent	in	its	respective	parts	after
如果	它	是	聪明的	作为	一个	所有的	,	它	是	聪明的	在	它是	各自	部分	后

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

division	,
分配	,

如果一个整体是智能的，那么它分解成各个部分后，这些部分也同样是智能的。

[ɔ:(r)] [els] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['paʊə(r)][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən][ɒv; əv] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [pɑ:ts] ,

or	else	the	intelligent	power	is	the	result	of	the	union	of	unintelligent	parts	,
或者	别的	这	聪明的	力量	是	这	结果	的	这	联盟	的	愚蠢的	部分	,

或者说，智能是无智能部分结合的结果。

[ænd; ənd] [si:sɪz] [wen] [ðə; ði]['ju:niən] [si:sɪz] .

and	ceases	when	the	union	ceases	.
和	停止	什么时候	这	联盟	停止	.

当工会解散时，工会也随之解散。

['ðeəfɔ:(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['sʌbstəns] , [kɔ:ld] [maɪnd] , [ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

Therefore	**if**	**the**	**intelligent**	**substance**	**,**	**called**	**mind**	**,**	**is**	**intelligent**	**,**	**as**	**a**	**whole**	**,**
所以	如果	这	聪明的	物质	,	称为	头脑	,	是	聪明的	,	作为	一个	所有的	,

因此，如果被称为心灵的智能物质整体上是智能的，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [pɑ:ts] ;

it	**is**	**intelligent**	**in**	**all**	**its**	**parts**	**;**
它	是	聪明的	在	全部它是		部分	;

它的各个部分都很智能；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] [əb'sɜ:dəti] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] , [ðə; ði] [eɪtθ] ,

and	**there**	**would**	**be**	**no**	**more**	**absurdity**	**in**	**speaking**	**of**	**the**	**half**	**,**	**the**	**eighth**	**,**
和	那里	会	是	不	更多的	荒谬	在	请讲	的	这	一半	,	这	第八	,

这样一来，谈论二分之一、八分之一，就不再显得荒谬了。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['θaʊznθ] [pɑ:t] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['sʌbstəns] , [ðæn; ðən][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]

or	**the**	**thousandth**	**part**	**of**	**an**	**intelligent**	**substance**	**,**	**than**	**there**	**would**	**be**	**in**
或者	这	千分之一	部分	的	一个	聪明的	物质	,	比	那里	会	是	在

['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] ,

speaking	**of**	**the**	**half**	**,**
请讲	的	这	一半	,

或者说，比起谈论一半，谈论一种有智慧的物质的千分之一就显得不那么贴切了。

[ðə; ði] [eɪtθ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['θaʊznθ] [pɑ:t] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'træktɪŋ] ['sʌbstəns] .

the	**eighth**	**,**	**or**	**the**	**thousandth**	**part**	**of**	**an**	**attracting**	**substance**	**.**
这	第八	,	或者	这	千分之一	部分	的	一个	吸引	物质	.

吸引物质的八分之一，或千分之一。

[ænd; ənd] [jet] ['mɪstə(r)] . - [ɪk'skleɪm] , " [sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [əb'sə:dəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['lætə(r)] -

And	**yet**	**Mr**	**.**	**Taylder**	**exclaims**	**,**	**"**	**Such**	**are**	**the**	**absurdities**	**which**	**the**	**'**	**Latter**	**-**
和	然而	先生	.	-	惊呼	,	"	这样的	是	这	荒谬之处	哪个	这	-	后者	-

[deɪ] [seɪnt] - [ɪm'breɪs] .

day	**Saint**	**'**	**embraces**	**.**
天	圣	-	拥抱	.

然而，泰勒先生却惊呼：“这就是‘后期圣徒’所拥抱的荒谬之处。”

" [pə'hæps] ['aʊə(r)] ['ɔ:θərz] [ˌɪmə'tɪərɪəl] [maɪnd][ɔ:(r)]['spɪrɪt] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɪm][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt]

"	**Perhaps**	**our**	**author's**	**immaterial**	**mind**	**or**	**spirit**	**will**	**not**	**suffer**	**him**	**to**	**believe**	**that**
"	也许	我们的	作者的	无关紧要	头脑	或者	精神	将要	不是	遭受	他	到	相信	那

[ðə; ði] [həʊl] ['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɔ:(r)] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [pɑ:ts] .

the	**whole**	**spirit**	**of**	**man**	**is**	**made**	**up**	**or**	**consists**	**of**	**parts**	**.**
这	所有的	精神	的	男人	是	制成	向上	或者	由	的	部分	.

“或许我们这位作者的非物质思想或精神不允许他相信人的整体精神是由各个部分组成的。”

[ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['sʌbstəns] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . - [əd'mit] , [ðəʊ] [hi:; hi]

If	**the**	**spirit**	**of**	**man**	**is**	**a**	**substance**	**,**	**as**	**Mr**	**.**	**Taylder**	**admits**	**,**	**though**	**he**
如果	这	精神	的	男人	是	一个	物质	,	作为	先生	.	-	承认	,	尽管	他

[dɪ'naɪz] [ɪts] [məˌtɪərɪ'ælɪti] ,

denies	**its**	**materiality**	**,**
否认	它是	物质性	,

如果人的精神是一种实体，正如泰勒德先生所承认的那样，尽管他否认精神的物质性，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['aɪðə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌʌnkəm'paʊndɪd] ['bi:ɪŋ] [ɔ:(r)]['ætəm] ,

then	**it**	**must**	**be**	**either**	**a**	**simple**	**uncompounded**	**being**	**or**	**atom**	**,**
然后	它	必须	是	任何一个	一个	简单的	未复合的	存在	或者	原子	,

那么它要么是简单的未复合体，要么是原子。

[ɔ:(r)][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['bi:ɪŋs] [ɔ:(r)]['ætəmz] .

or	**a**	**united**	**collection**	**of**	**such**	**beings**	**or**	**atoms**	**.**
或者	一个	团结的	收藏	的	这样的	生物	或者	原子	.

或者这些生命体或原子的联合集合。

['bɪʃəp] ['bʌtlə(r)] [sə'pəuz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['sɪmp(ə)l] , [ˌɪndɪ'vɪzəbl]

Bishop	**Butler**	**supposes**	**the**	**spirit**	**of**	**man**	**to**	**be**	**a**	**single**	**,**	**simple**	**,**	**indivisible**
主教	巴特勒	假设	这	精神	的	男人	到	是	一个	单身的	,	简单的	,	不可分割的

['bi:ɪŋ] .

being	**.**
存在	.

巴特勒主教认为人的精神是一个单一的、简单的、不可分割的存在。

[hi:; hi] [rɪ'mɑ:rks] , [ðæt] " [sɪns] ['kɒnʃəsnəs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['paʊə(r)] ,

He	**remarks**	**,**	**that**	**"**	**since**	**consciousness**	**is**	**a**	**single**	**and**	**individual**	**power**	**,**
他	评论	,	那	"	自从	意识	是	一个	单身的	和	个人	力量	,

他指出，“由于意识是一种单一的、个体的力量，

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zaɪdz] [mʌst; məst][bi:; bi][səʊ] [tu:] , "

it	**should**	**seem**	**that**	**the**	**subject**	**in**	**which**	**it**	**resides**	**must**	**be**	**so**	**too**	**,**	**"**
它	应该	似乎	那	这	主题	在	哪个	它	居住地	必须	是	所以	也	,	"

看来它所在的那个主题也必然如此。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kɒnʃəs] ['bi:ɪŋ] .

"	**that**	**is**	**the**	**conscious**	**being**	**.**
"	那	是	这	有意识的	存在	.

“那就是有意识的存在。”

" [hi:; hi] ['fɜ:ðə(r)] [sez] ,

"	**He**	**further**	**says**	**,**
"	他	更远	说道	,

他还说，

" [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['sɜ:t(ə)n] [bʌlk]

"	**That**	**we**	**have**	**no**	**way**	**of**	**determining**	**by**	**experience**	**what**	**is**	**the**	**certain**	**bulk**
"	那	我们	有	不	方式	的	确定	经过	经验	什么	是	这	肯定	大部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] [i:tʃ] [mæn] [kɔ:lz] [hɪm'self] ;

of	**the**	**living**	**being**	**each**	**man**	**calls**	**himself**	**;**
的	这	活的	存在	每个	男人	呼叫	他自己	;

“我们无法通过经验来确定每个人自称为自己的生物的确定主体是什么；

[ænd; ənd] [jet] , ([kən'tɪnju:z] [hi:; hi]) ,

and	**yet**	**,**	**(**	**continues**	**he**	**)**	**,**
和	然而	,	(	继续	他	)	,

然而，（他继续说道），

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['lɑ:dʒə(r)][ɪn] [bʌlk] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɒlɪd] [ˌelɪ'mentri] ['pɑ:tɪk(ə)lz]

till	**it**	**be**	**determined**	**that**	**it**	**is**	**larger**	**in**	**bulk**	**than**	**the**	**solid**	**elementary**	**particles**
直到	它	是	决定	那	它	是	更大的	在	大部分	比	这	坚硬的	初级	颗粒

[ɒv; əv]['mætə(r)] ,

of	**matter**	**,**
的	事情	,

直到确定其体积大于物质的固体基本粒子为止。

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [graʊnd] [tu:; tə] [θɪŋk] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl]['paʊə(r)][kæn; kən] [dɪ'zɒlv] ,

which	**there**	**is**	**no**	**ground**	**to**	**think**	**any**	**natural**	**power**	**can**	**dissolve**	**,**
哪个	那里	是	不	地面	到	思考	任何	自然的	力量	能	溶解	,

没有任何理由认为任何自然力量可以将其化解。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [deθ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

there	**is**	**no**	**sort**	**of**	**reason**	**to**	**think**	**death**	**to**	**be**	**the**	**dissolution**	**of**	**it**	**,**
那里	是	不	种类	的	原因	到	思考	死亡	到	是	这	溶解	的	它	,

没有任何理由认为死亡就是它的消亡。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi] ['æbsəlu:tli] [ˌɪndɪ'sɜ:ptəbl] .

of	**the**	**living**	**being**	**,**	**even**	**though**	**it**	**should**	**not**	**be**	**absolutely**	**indiscerptible**	**.**
的	这	活的	存在	,	甚至	尽管	它	应该	不是	是	绝对地	难以辨认的	.

生物体，即使它不应该完全无法分辨。

" (['bʌtlərz] [ə'nælədʒi] .
" (Butler's Analogy .
" (管家 类比 .

（巴特勒的类比。

[pɑ:t] [ai] , [tʃæp] . [ai] .)
Part I , Chap . I .)
部分 我 , 查普 . 我 .)

第一部分，第一章。）

['aʊə(r)] ['ɔ:θə(r)] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] ['pɒzətɪv] [ðæn; ðən] ['bʌtlə(r)] , [ænd; ənd] [ə'sə:ts]
Our author seems to be a little more positive than Butler , and asserts
我们的 作者 似乎 到 是 一个 小的 更多的 积极的 比 巴特勒 , 和 断言
[ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] ,
apparently without any doubt ,
显然 没有 任何 怀疑 ,

我们的作者似乎比巴特勒更乐观一些，并且毫不怀疑地断言：

[ðæt] " [maɪnd] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] [nɒt] [kəm'paʊndɪd] .
that " mind is simple not compounded .
那 " 头脑 是 简单的 不是 复合 .

“心智是简单的，不是复合的。”

" (- [ə'genst] [mə'tɪəriəlɪzəm] .
" (Taylder against Materialism .
" (- 反对 唯物主义 .

（泰勒反对唯物主义。

[peɪdʒ] - .)
Page 14 .)
页 - .)

第14页。）

[hɪə(r)] , [ðen] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [bəuθ] ['bʌtlə(r)] [ænd; ənd] - , [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ,
Here , then , according to both Butler and Taylder , we have a simple ,
这里 , 然后 , 根据 到 两个都 巴特勒 和 - , 我们 有 一个 简单的 ,
[ʌnkəm'paʊndɪd] , [ɪndɪ'vɪzəbl] ,
uncompounded , indivisible ,
未复合的 , 不可分割的 ,

因此，根据巴特勒和泰勒的说法，这里我们得到的是一个简单的、未复合的、不可分割的，

['lɪt(ə)l] ['ætəm] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] ['sʌbstəns] , [ɔ:(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ætəm] .
little atom of conscious substance , or , in other words , an intelligent atom .
小的 原子 的 有意识的 物质 , 或者 , 在 其他 字 , 一个 聪明的 原子 .

微小的有意识物质原子，或者换句话说，一个有智慧的原子。

[ðə; ði] [tɜ:mz] ['ætəmz] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪ'nɒnɪməs] [wen] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l]
The terms atoms and being are synonymous when applied to a simple
这 条款 原子 和 存在 是 同义词 什么时候 应用 到 一个 简单的
[ɪndɪ'vɪzəbl] ['sʌbstəns] [səʊ] [smɔ:l] [ðæt] ['bʌtlə(r)] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [ðæt] [ɪts] " [bʌlk] " [hæz; həz] [nɒt] [bi:n]
indivisible substance so small that Butler intimates that its " bulk " has not been
不可分割的 物质 所以 小的 那 巴特勒 亲密 那 它是 " 大部分 " 有 不是 到过
[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ɪk'si:d] " [ðə; ði] ['sɒlɪd] [ˌelɪ'mentri] ['pɑ:tɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['mætə(r)] .
determined to exceed " the solid elementary particles of matter .
决定 到 超过 " 这 坚硬的 初级 颗粒 的 事情 .

当应用于一种简单的、不可分割的物质时，“原子”和“存在”这两个术语是同义的，这种物质如此之小，以至于巴特勒暗示，它的“体积”尚未确定超过“物质的固体基本粒子”。

" [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ætəm] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['sʌbstəns] ['hævɪŋ] " [bʌlk] ,
" If the spirit of one man is a little atom of intelligent substance having " bulk ,
" 如果 这 精神 的 一 男人 是 一个 小的 原子 的 聪明的 物质 拥有 " 大部分 ,

“如果一个人的精神是具有‘体积’的微小智能物质原子，

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)][mæn][ɪz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['ætəm] ;

"	the	spirit	of	every	other	man	is	a	similar	atom	;
"	这	精神	的	每一个	其他	男人	是	一个	相似的	原子	;

“每个人的精神都是类似的原子；

[hens] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən] ['bɒdɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

hence	in	the	human	bodies	now	living	on	the	earth	,
因此	在	这	人类	身体	现在	活的	在	这	地球	,

因此，在现今生活在地球上的人类身体中，

[ðeə(r)][mʌst; məst][ɪg'zɪst] ['nɪəli] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['ætəmz] , [i:tʃ] ['kɒnʃəs]

there	must	exist	nearly	one	thousand	million	of	intelligent	atoms	,	each	conscious
那里	必须	存在	几乎	一	千	百万	的	聪明的	原子	,	每个	有意识的

[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] ,

of	its	own	existence	,
的	它是	自己的	存在	,

世界上必然存在近十亿个有意识的原子，每个原子都意识到自身的存在。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] ['məʊʃn] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	capable	of	originating	motion	independently	of	the	others	.
和	有能力的	的	起源	运动	独立	的	这	其他的	.

并且能够独立于其他物体产生运动。

['mɪstə(r)] . - [sez] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt] ['ætəm][ɔ:(r)]['spɪrɪt] " [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm]

Mr	.	Taylder	says	this	intelligent	atom	or	spirit	"	is	capable	of	separation	from
先生	.	-	说道	这	聪明的	原子	或者	精神	"	是	有能力的	的	分离	从

[ðə; ði] ['bɒdi] ,

the	body	,
这	身体	,

泰勒先生说，这种有智慧的原子或灵魂“能够与身体分离，

[ænd; ənd][kæn; kən][ɪg'zɪst] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

and	can	exist	independently	of	the	body	.
和	能	存在	独立	的	这	身体	.

并且可以独立于身体存在。

" [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] , [ðen] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt]

"	This	being	admitted	,	then	there	must	be	many	thousand	million	of	intelligent
"	这	存在	承认	,	然后	那里	必须	是	许多	千	百万	的	聪明的

['ætəmz] [wɪtʃ] [wʌns] [ɪn'hæbɪtɪd] ['bɒdɪz]

atoms	which	once	inhabited	bodies
原子	哪个	一次	有人居住的	身体

如果这一点得到承认，那么必定存在数以亿计的智能原子，它们曾经栖息在人体之中。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪg'zɪst] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	now	exist	independently	of	them	.
但	现在	存在	独立	的	他们	.

但现在它们独立存在了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [wɪtʃ] [ə'sju:mz] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]

This	is	the	legitimate	result	of	the	theory	which	assumes	that	the	spirit	of	a
这	是	这	合法的	结果	的	这	理论	哪个	假设	那	这	精神	的	一个

[mæn][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒnʃəs] ['bi:ɪŋ] — [ə; eɪ] ['sʌbstəns] ,

man	is	a	little	conscious	being	—	a	substance	,
男人	是	一个	小的	有意识的	存在	—	一个	物质	,

这是该理论的合理推论，该理论假定人的精神是一个有意识的小生命体——一种实体。

['sɪmp(ə)l] , [ˌʌnkəm'paʊndɪd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['aɪðə(r)][ɪn][ɔː(r)] [aʊt][ɒv; əv]

simple	,	uncompounded	and	indivisible	,	capable	of	existing	either	in	or	out	of
简单的	,	未复合的	和	不可分割的	,	有能力的	的	现存的	任何一个	在	或者	出去	的

[ə; eɪ] ['bɒdi] .

a	body	.
一个	身体	.

简单的、未复合的、不可分割的，既可以存在于物体内部，也可以存在于物体外部。

[weə(r)] , [ðen] , ['mɪstə(r)] . - , [ɪz][ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] " [seɪnts] " [duː; də] ,

Where	,	then	,	Mr	.	Taylder	,	is	the	absurdity	in	believing	as	the	"	Saints	"	do	,
在哪里	,	然后	,	先生	.	-	,	是	这	荒谬	在	相信	作为	这	"	圣徒队	"	做	,

那么，泰勒先生，你认为像“圣徒”那样信仰的荒谬之处在哪里呢?

[ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ɪ'mens] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['ætəmz] ?

in	the	existence	of	immense	numbers	of	intelligent	atoms	?
在	这	存在	的	巨大	数字	的	聪明的	原子	?

是否存在数量庞大的智能原子?

[ˌaɪ 'tiː] [ə'griːz] [məʊst] ['pɜːfɪktli] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['θɪəri] — [ðə; ði]['əʊnli]

It	agrees	most	perfectly	with	the	results	of	your	own	theory	—	the	only
它	同意	最多	完美	和	这	结果	的	你的	自己的	理论	—	这	仅有的

['dɪfrəns] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] .

difference	is	in	the	name	.
不同之处	是	在	这	姓名	.

它与你自己的理论结果完全吻合——唯一的区别在于名称。

[juː; jʊ][kɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['sʌbstəns] [ˌɪmə'tɪəriəl] , [wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm][mə'tɪəriəl] .

You	call	these	little	indivisible	substances	immaterial	,	we	call	them	material	.
你	称呼	这些	小的	不可分割的	物质	无关紧要	,	我们	称呼	他们	材料	.

你们称这些微小的、不可分割的物质为非物质的，我们称它们为物质的。

[juː; jʊ] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [p'aʊəz] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] .

You	apply	to	them	the	same	powers	that	we	do	.
你	申请	到	他们	这	相同的	权力	那	我们	做	.

你们对他们行使了与我们相同的权力。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['kɒnʃəs] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['ætəmz][æz; əz] [wel]

You	believe	them	to	be	conscious	,	intelligent	,	and	thinking	atoms	as	well
你	相信	他们	到	是	有意识的	,	聪明的	,	和	思维	原子	作为	出色地

[æz; əz][wiː; wi] .

as	we	.
作为	我们	.

你认为它们和我们一样，是有意识、有智慧、会思考的原子。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [dʌz] [nɒt]['ɔːltə(r)][ɪts]['neɪtʃə(r)] ;

The	name	of	a	substance	does	not	alter	its	nature	;
这	姓名	的	一个	物质	做	不是	改变	它是	自然	;

物质的名称并不改变其性质;

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [sʌm; səm][kɔːl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	for	instance	some	call	one	of	the	constituent	elements	of	the
作为	为了	实例	一些	称呼	一	的	这	组分	元素	的	这

['ætməsfɪə(r)] " [ə'zəʊt] ,

atmosphere	"	azote	,
气氛	"	氮	,

例如，有些人将大气中的一种组成元素称为“氮”。

" ['ʌðə(r)z] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] " ['naɪtrədʒən] , " [bʌt; bət] [ɔːl] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)]
" others call it " nitrogen , " but all admit that it possesses the same nature
" 其他的 称呼 它 " 氮 , " 但 全部 承认 那 它 拥有 这 相同的 自然
[ænd; ənd] ['prɒpətiz] .
and properties .
和 特性 .

其他人称之为“氮”，但所有人都承认它具有相同的性质和特性。

[ɪf] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['kɒnʃəs] ['biːɪŋ] , [ɔː(r)]['ætəm][ɒv; əv] ['sʌbstəns] , [pə'zesɪz] " [bʌlk] , " [æz; əz]
If this indivisible conscious being , or atom of substance , possesses " bulk , " as
如果 这 不可分割的 有意识的 存在 , 或者 原子 的 物质 , 拥有 " 大部分 , " 作为
['bɪʃəp] ['bʌtlə(r)]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] ,
Bishop Butler intimates ,
主教 巴特勒 亲密 ,

如果这个不可分割的意识存在，或者说物质的原子，像巴特勒主教暗示的那样，拥有“体积”，

[ðen] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['ætəmz][ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] ,
then in this respect it is like the atoms of all other substances ,
然后 在 这 尊重 它 是 喜欢 这 原子 的 全部 其他 物质 ,

从这个意义上讲，它与其他所有物质的原子一样。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['mætə(r)] .
and therefore it must be matter .
和 所以 它 必须 是 事情 .

因此，它一定是物质。

[ɪf] [sʌm; səm]['ætəmz][kæn; kən] [pə'zes] ['veəriəs] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd]
If some atoms can possess various degrees of intelligence , wisdom , and
如果 一些 原子 能 具有 各种各样的 学位 的 智力 , 智慧 , 和
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

如果某些原子可以拥有不同程度的智能、智慧和力量，

['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
whether in the body or out of it ,
无论 在 这 身体 或者 出去 的 它 ,

无论在体内还是体外，

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [əb'sɜːdəti] [ɪn][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)]['ætəmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] "
then there is no absurdity in the theory that there are other atoms which are "
然后 那里 是 不 荒谬 在 这 理论 那 那里 是 其他 原子 哪个 是 "
[ɔːl] - [waɪz] " [ænd; ənd] " [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] .
all - wise " and " all - powerful .
全部 - 明智的 " 和 " 全部 - 强大的 .

那么，认为存在其他“全知全能”的原子的理论就不是荒谬的了。

" ['mɪstə(r)] . - [əd'mit] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][gɒd] ,
" Mr . Taylder admits that there must be a God ,
" 先生 . - 承认 那 那里 必须 是 一个 上帝 ,

泰勒先生承认上帝一定存在，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɔːl] - [waɪz] [ænd; ənd][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ['biːɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌbstəns] ,
and that he is an all - wise and all - powerful being or substance ,
和 那 他 是 一个 全部 - 明智的 和 全部 - 强大的 存在 或者 物质 ,

他是全知全能的存在或实体。

— [ðæt] ['sʌbstəns] [mʌst; məst][biː; bi]['aɪðə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌʌnkəm'paʊndɪd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['biːɪŋ] [ɔː(r)]
— **that** **substance** **must** **be** **either** **a** **simple** **uncompounded** **indivisible** **being** **or**
— 那 物质 必须 是 任何一个 一个 简单的 未复合的 不可分割的 存在 或者
['ætəm] ,
atom **,**
原子 ,

——该物质要么是简单的、未复合的、不可分割的实体，要么是原子。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] [ɔː(r)]['ætəmz] .
or **a** **collection** **of** **such** **beings** **or** **atoms** **.**
或者 一个 收藏 的 这样的 生物 或者 原子 .

或此类生物或原子的集合。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['biːɪŋ] [ɔː(r)]['ætəm] ,
If **it** **be** **an** **indivisible** **being** **or** **atom** **,**
如果 它 是 一个 不可分割的 存在 或者 原子 ,

如果它是一个不可分割的整体或原子，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][wʌn][ɔːl] - [waɪz][ænd; ənd][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ['biːɪŋ] [ɔː(r)]['ætəm] :
it **would** **prove** **the** **existence** **of** **one** **all** **-** **wise** **and** **all** **-** **powerful** **being** **or** **atom** **:**
它 会 证明 这 存在 的 一 全部 - 明智的 和 全部 - 强大的 存在 或者 原子 :

这将证明存在一个全知全能的存在或原子：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] [ɔː(r)]['ætəmz] ,
if **it** **be** **a** **collection** **of** **such** **beings** **or** **atoms** **,**
如果 它 是 一个 收藏 的 这样的 生物 或者 原子 ,

如果它是这类生物或原子的集合体，

[ðen] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ɔːl] - [waɪz][ænd; ənd][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ['ætəmz][ɒv; əv] ['sʌbstəns] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt]
then **the** **theory** **of** **all** **-** **wise** **and** **all** **-** **powerful** **atoms** **of** **substance** **is** **established**
然后 这 理论 的 全部 - 明智的 和 全部 - 强大的 原子 的 物质 是 已确立的
.
:
.

于是，全知全能的原子物质理论就此确立。

[ɔːl] ['θiː'ɪstɪkəl] ['raɪtər] [əd'mɪt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] .
All **theistical** **writers** **admit** **the** **existence** **of** **such** **a** **substance** **.**
全部 有神论 作家 承认 这 存在 的 这样的 一个 物质 .

所有有神论作家都承认这种物质的存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ðæt] [ɪz] ['kwestʃənd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪts]['neɪtʃə(r)]
It **is** **not** **the** **existence** **of** **the** **substance** **that** **is** **questioned** **,** **but** **it** **is** **its** **nature**
它 是 不是 这 存在 的 这 物质 那 是 被质问 , 但 它 是 它是 自然
.
:
.

人们质疑的不是这种物质是否存在，而是它的性质。

[wʌn] [klɑːs] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪmə'tɪəriəl] , [ə'nʌðə(r)] [mə'tɪəriəl] .
One **class** **calls** **it** **immaterial** **,** **another** **material** **.**
一 班级 呼叫 它 无关紧要 , 其他 材料 .

一类人称之为非物质的，另一类人称之为物质的。

['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪmə'tɪəriəl] ,
Mr **.** **Taylder** **has** **undertaken** **to** **prove** **that** **it** **is** **immaterial** **,**
先生 . - 有 已 到 证明 那 它 是 无关紧要 ,

泰勒先生已承诺证明这一点无关紧要。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['fɜːnɪʃt] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] ['ʃædəʊ]

but	as	yet	he	has	not	furnished	us	with	even	the	most	distant	shadow
但	作为	然而	他	有	不是	提供	我们	和	甚至	这	最多	遥远	阴影

[ɒv; əv][æn; ən] ['evɪdəns] ,

of	an	evidence	,
的	一个	证据	,

但他至今连最微弱的证据都没有提供给我们。

[ən'les] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'sɜːʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəns] .

unless	,	indeed	,	his	own	assertions	are	evidence	.
除非	,	的确	,	他的	自己的	断言	是	证据	.

除非他自己的说法本身就是证据。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi][hæz; həz]['nəʊweə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['sʌbstəns] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][mæn]

he	has	nowhere	attempted	to	prove	that	the	spiritual	substance	of	either	man
他	有	无处	尝试过	到	证明	那	这	精神	物质	的	任何一个	男人

[ɔː(r)][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [pə'zesɪz] [nəʊ] ['prɒpətiz] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] [əd'mɪtɪd]

or	the	Deity	possesses	no	properties	in	common	with	other	substance	admitted
或者	这	神	拥有	不	特性	在	常见的	和	其他	物质	承认

[tuː; tə][biː; bi]['mætə(r)] .

to	be	matter	.
到	是	事情	.

他从未试图证明，无论是人还是神的精神本质，都不具备与公认的物质实体相同的属性。

[æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv] - ['lɒdʒɪk][wiː; wi] [kwəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —

As	another	specimen	of	Taylder's	logic	we	quote	the	following	:	—
作为	其他	标本	的	-	逻辑	我们	引用	这	下列的	:	—

作为泰勒德逻辑的另一个例证，我们引用以下内容：——

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kən'kluːʒn] ['iːkwəli] [əb'sɜːd] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪmə'tɪəriəl]

"	There	is	another	conclusion	equally	absurd	,	if	the	existence	of	an	immaterial
"	那里	是	其他	结论	同样地	荒诞	,	如果	这	存在	的	一个	无关紧要

['sʌbstəns] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ,

substance	be	denied	,
物质	是	否认	,

“如果否认非物质实体的存在，那么就会得出另一个同样荒谬的结论，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə]['mætə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

and	thinking	be	ascribed	to	matter	,	and	that	is	,
和	思维	是	归因于	到	事情	,	和	那	是	,

并将思维归因于物质，也就是说，

[ðə; ði][maɪnd][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

the	mind	must	always	think	in	the	same	way	,	in	the	same	direction	.
这	头脑	必须	总是	思考	在	这	相同的	方式	,	在	这	相同的	方向	.

人的思维必须始终以相同的方式、朝着同一个方向思考。

" [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sʌmpʃn] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['priːstli]

"	As	a	proof	of	this	assumption	our	author	refers	to	the	writings	of	Priestly
"	作为	一个	证明	的	这	假设	我们的	作者	指	到	这	著作	的	祭司

, [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

,	as	follows	:
,	作为	跟随	:

为了证明这一假设，作者引用了普里斯特利的著作，如下所示：

— " [ɪf] [mæn] , " [sez] ['dɑːktər; draɪv] . ['priːstli] , " [biː; bi][ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] ['biːɪŋ] ,

—	"	If	man	,	"	says	Dr	.	Priestly	,	"	be	a	material	being	,
—	"	如果	男人	,	"	说道	博士	.	祭司	,	"	是	一个	材料	存在	,

普里斯特利博士说："如果人是物质存在的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	power	of	thinking	the	result	of	a	certain	organization	of	the
和	这	力量	的	思维	这	结果	的	一个	肯定	组织	的	这

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

思考能力是大脑特定组织结构的结果。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['fɒləʊ] , [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fʌnkʃ(ə)nz] [mʌst; məst][biː; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

does	it	not	follow	,	that	all	his	functions	must	be	regulated	by	the
做	它	不是	跟随	,	那	全部	他的	函数	必须	是	受监管	经过	这

[lɔːz] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] ,

laws	of	mechanism	,
法律	的	机制	,

由此岂不意味着他的所有功能都必须受机械论的约束吗?

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] , [ɔːl][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] [prə'siːd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

and	that	,	of	consequence	,	all	his	actions	proceed	from	an	irresistible
和	那	,	的	结果	,	全部	他的	行动	继续	从	一个	无法抗拒

[nə'sesəti] ? "

necessity	?	"
必要性	?	"

因此，他所有的行为都是出于一种无法抗拒的必然性?

" [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [nə'sesəti] , " [kən'tɪnjuːz] ['priːstli] ,

"	The	doctrine	of	necessity	,	"	continues	Priestly	,
"	这	教义	的	必要性	,	"	继续	祭司	,

"必然性论，"普里斯特利继续说道，

" [ɪz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˌtɪərɪ'ælɪti] [ɒv; əv][mæn] ;

"	is	the	immediate	result	of	the	doctrine	of	the	materiality	of	man	;
"	是	这	即时	结果	的	这	教义	的	这	物质性	的	男人	;

"是人类物质性学说的直接结果；

[fɔː(r); fə(r)] ['mekənɪzəm] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][mə'tɪərɪəlɪzəm] .

for	mechanism	is	the	undoubted	consequence	of	materialism	.
为了	机制	是	这	毫无疑问	结果	的	唯物主义	.

机械论无疑是唯物主义的必然结果。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] " [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [nə'sesəti] " [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

"	We	are	willing	to	admit	that	"	an	irresistible	necessity	"	would	be	the
"	我们	是	愿意的	到	承认	那	"	一个	无法抗拒	必要性	"	会	是	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

inevitable	consequence	of	assuming	that	"	the	power	of	thinking	is	the	RESULT	of
不可避免的	结果	的	假设	那	"	这	力量	的	思维	是	这	结果	的

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] .

a	CERTAIN	ORGANIZATION	of	the	BRAIN	.
一个	肯定	组织	的	这	脑	.

我们愿意承认，如果假设"思维能力是大脑某种特定组织的结果"，那么"不可抗拒的必然性"将是必然的结果。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [əb'sɜːd] [ə'sʌmpʃn] ;

"	But	this	is	a	most	absurd	assumption	;
"	但	这	是	一个	最多	荒诞	假设	;

"但这却是一个极其荒谬的假设；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] " [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]

for	if	"	the	power	of	thinking	be	the	result	of	a	certain	organization	of
为了	如果	"	这	力量	的	思维	是	这	结果	的	一个	肯定	组织	的

[ðə; ði] [breɪn] ,

the	brain	,
这	脑	,

因为如果"思考能力是大脑某种特定组织方式的结果"，

" [ðen] , [wen] [ðæt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [siːsɪz] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wʊd] [siːs] ['ɔːlsəʊ] ,

"	then	,	when	that	organization	ceases	,	the	power	of	thinking	would	cease	also	,
"	然后	,	什么时候	那	组织	停止	,	这	力量	的	思维	会	停止	还	,

那么，当那个组织不复存在时，思考的能力也会随之消失。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['seprət] [ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [maɪnd] [ɔː(r)] ['spɪrɪt] .

and	there	could	be	no	separate	existence	for	the	mind	or	spirit	.
和	那里	可以	是	不	分离	存在	为了	这	头脑	或者	精神	.

心灵或精神不可能独立存在。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [breɪn]

But	we	believe	that	the	power	of	thinking	is	not	the	RESULT	of	a	brain
但	我们	相信	那	这	力量	的	思维	是	不是	这	结果	的	一个	脑

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

organization	,
组织	,

但我们认为，思维能力并非大脑组织结构的结果。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌbstəns] [kɔːld] ['spɪrɪt] [ɔː(r)] [maɪnd] ,

but	the	original	property	of	that	substance	called	spirit	or	mind	,
但	这	原来的	财产	的	那	物质	称为	精神	或者	头脑	,

但那种被称为精神或心灵的物质的原始属性，

[wɪtʃ] [kæn; kən] [ɪg'zɪst] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [breɪn] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['seprət]

which	can	exist	independently	of	a	brain	organization	,	and	entirely	separate
哪个	能	存在	独立	的	一个	脑	组织	,	和	完全	分离

[ænd; ənd] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] .

and	apart	from	the	body	.
和	除	从	这	身体	.

它可以独立于大脑组织而存在，并且与身体完全分离。

['priːstli] [ə'sɜːts] [ðæt] " ['mekənɪzəm] [ɪz] [ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlɪzəm] .

Priestly	asserts	that	"	mechanism	is	the	undoubted	consequence	of	materialism	.
祭司	断言	那	"	机制	是	这	毫无疑问	结果	的	唯物主义	.

普里斯特利断言，"机械论是唯物主义的必然结果。"

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['beɪsləs] [ə'sɜːʃ(ə)n] .

"	But	this	is	a	baseless	assertion	.
"	但	这	是	一个	无根据的	断言	.

但这是一种毫无根据的说法。

['mekənɪzəm] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] [ˌɪn'keɪpəbɪlɪti] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] ['əʊnli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]

Mechanism	implies	the	incapability	of	acting	only	according	to	the	laws	of
机制	暗示	这	无能	的	表演	仅有的	根据	到	这	法律	的

['mekənɪzəm] ,

Mechanism	,
机制	,

机械论意味着无法仅按照机械论的规律行事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æktɪd] [ə'pɒn] : [hens] , " [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [nə'sesəti] ['kærəktəraɪzɪz] [ɔːl][ɒv; əv][ɪts]

as	it	is	acted	upon	:	hence	,	"	an	irresistible	necessity	characterizes	all	of	its
作为	它	是	行动	之上	:	因此	,	"	一个	无法抗拒	必要性	具有特征	全部	的	它是

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

因为它受到作用：因此，“不可抗拒的必然性是它所有运动的特征。

" [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌbstəns] : [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ə'rɪdʒɪneɪt] [ɪts] [əʊn]

"	But	not	so	with	an	intelligent	thinking	substance	:	it	can	originate	its	own
"	但	不是	所以	和	一个	聪明的	思维	物质	:	它	能	起源	它是	自己的

['məuʃənz] ,

motions	,
运动	,

但对于有智慧的物质来说并非如此：它可以自主产生运动。

[ænd; ənd][ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [wɪl] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] :

and	act	according	to	its	own	will	,	independently	of	the	laws	of	mechanism	:
和	行为	根据	到	它是	自己的	将要	,	独立	的	这	法律	的	机制	:

并按照自己的意愿行事，不受机械论的约束：

[hens] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] ['kærəktəraɪzɪz] [ɔːl][ɒv; əv][ɪts] ['muːvmənts] .

hence	a	perfect	freedom	characterizes	all	of	its	movements	.
因此	一个	完美的	自由	具有特征	全部	的	它是	移动	.

因此，它的所有动作都具有完全的自由度。

[bɪ'fɔː(r)] ['priːstli] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][kæn; kən] ['lɒdʒɪkli] [ə'sɜːt] [ðæt] " ['mekənɪzəm] [ɪz][ðə; ðɪ]

Before	Priestly	or	any	other	man	can	logically	assert	that	"	mechanism	is	the
前	祭司	或者	任何	其他	男人	能	逻辑上	断言	那	"	机制	是	这

[ʌn'daʊtɪd] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][mə'tɪərɪəlɪzəm] ,

undoubted	consequence	of	materialism	,
毫无疑问	结果	的	唯物主义	,

在普里斯特利或其他任何人能够合乎逻辑地断言“机械论是唯物主义的必然结果”之前，

" [hiː; hi][mʌst; məst][fɜːst] [pruːv] [ðæt] ['mætə(r)] ['kænɒt] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ænd; ənd] [muːv] , [ɔː(r)] ,

"	he	must	first	prove	that	matter	cannot	think	,	and	will	,	and	move	,	or	,
"	他	必须	第一的	证明	那	事情	不能	思考	,	和	将要	,	和	移动	,	或者	,

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

in	other	words	,
在	其他	字	,

他首先必须证明物质不能思考、有意志、有运动，或者换句话说，

[hiː; hi][mʌst; məst] [pruːv] [ðæt] [maɪnd][ɪz][nɒt]['mætə(r)] .

he	must	prove	that	mind	is	not	matter	.
他	必须	证明	那	头脑	是	不是	事情	.

他必须证明精神不是物质。

['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [mə'tɪərɪəlɪzəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əb'sɜːdəti] [wɪtʃ]

Our	author	endeavours	to	overthrow	materialism	because	of	the	absurdities	which
我们的	作者	努力	到	推翻	唯物主义	因为	的	这	荒谬之处	哪个

['dɑːwɪn] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] .

Darwin	advocated	.
达尔文	倡导者	.

我们的作者致力于推翻唯物主义，因为达尔文所倡导的观点是荒谬的。

[hiː; hi] [kwəʊts] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːθə(r)] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : — " [aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] [mə'tɪərɪəl] [θɪŋz] :

He	quotes	the	words	of	that	author	as	follows	:	—	"	Ideas	are	material	things	:
他	引号	这	字	的	那	作者	作为	跟随	:	—	"	想法	是	材料	事物	:

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'trækʃ(ə)nz] ,

they	are	contractions	,
他们	是	收缩	,

他引用了那位作者的话如下：“思想是物质的东西：它们是收缩，

['məuʃənz] , [ɔ:(r)] [kənfɪgjʊ'reɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪbəz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:rgənz][ɒv; əv] [sens] . "

motions	,	or	configurations	of	the	fibres	of	the	organs	of	sense	.	"
运动	,	或者	配置	的	这	纤维	的	这	器官	的	感觉	.	"

感觉器官纤维的运动或排列方式。

" [hɪə(r)] , " [ik'skleim]['mɪstə(r)] . - , " [ɪz][ðə; ði]['ri:əl] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][mə'tɪəriəlɪzəm] !

"	Here	,	"	exclaims	Mr	.	Taylder	,	"	is	the	real	perfection	of	materialism	!
"	这里	,	"	惊呼	先生	.	-	,	"	是	这	真实的	完美	的	唯物主义	!

“这就是物质主义的真正完美之处，”泰勒先生惊呼道！

[ˌaɪ 'ti:] [di'strɔi] [mænz] [əˌkaʊntə'bɪlətɪ] [tu:; tə][gɒd] !

It	destroys	man's	accountability	to	God	!
它	摧毁	男人的	问责制	到	上帝	!

它摧毁了人对上帝的责任感！

" [ðeə(r)][ɪz] [ðen] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [preɪz] [ɔ:(r)] [bleɪm] , [fɪə(r)][ɔ:(r)][həʊp] , [rɪ'wɔ:d] [ɔ:(r)]

"	There	is	then	no	such	thing	as	praise	or	blame	,	fear	or	hope	,	reward	or
"	那里	是	然后	不	这样的	事物	作为	称赞	或者	责备	,	害怕	或者	希望	,	报酬	或者

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

“那时，就没有赞扬或责备、恐惧或希望、奖赏或惩罚之类的东西了。”

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntlɪ] , [nəʊ] [rɪ'lɪdʒən] .

and	,	consequently	,	no	religion	.
和	,	最后	,	不	宗教	.

因此，没有宗教信仰。

" [haʊ] , " [in'kwaiəz]['aʊə(r)] ['ɔ:θə(r)] , " [kæn; kən][ðə; ði] ['mɔ:mənz] ['rekənsaɪl] [ðɪs] [kən'klu:ʒn] [wɪð]

"	How	,	"	inquires	our	author	,	"	can	the	Mormons	reconcile	this	conclusion	with
"	如何	,	"	询问	我们的	作者	,	"	能	这	摩门教徒	调和	这	结论	和

[ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['fæbrɪk] ,

their	religious	fabric	,
他们的	宗教	织物	,

“摩门教徒如何才能将这一结论与他们的宗教教义调和起来呢？”作者问道。

[bɪlt] [ɒn] [revl'eʃən] [ænd; ənd] ['vɪʒnz] ? "

built	on	revelations	and	visions	?	"
建造	在	启示	和	愿景	?	"

建立在启示和异象之上？

" [ɪf] [ðeə(r)][gɒd][bi:; bi][ə; eɪ][mə'tɪəriəl] ['bi:ɪŋ] , [hi:; hi][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ækt] [mə'kænɪkli] .

"	If	their	God	be	a	material	being	,	he	must	necessarily	act	mechanically	.
"	如果	他们的	上帝	是	一个	材料	存在	,	他	必须	一定	行为	机械地	.

“如果他们的上帝是物质存在的，那么他必然是机械地行动的。”

" [wi:; wi][rɪ'plaɪ] [ðæt] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['fæbrɪk] [wɪð] ['dɑ:rwɪnz]

"	We	reply	that	we	do	not	wish	to	reconcile	our	religious	fabric	with	Darwin's
"	我们	回复	那	我们	做	不是	希望	到	调和	我们的	宗教	织物	和	达尔文的

[əb'sə:dətɪ] .

absurdities	.
荒谬之处	.

“我们的回答是，我们不希望将我们的宗教信仰与达尔文的荒谬理论调和起来。”

['dɑ:wɪn] [hæz; həz] [ə'sju:md] [ðæt] " [aɪ'diəz] , [kən'trækʃ(ə)nz] , ['məuʃənz] , [ɔ:(r)] [kənfɪgjʊ'reɪʃənz] , " [ɑ:(r); ə(r)]

Darwin	has	assumed	that	"	ideas	,	contractions	,	motions	,	or	configurations	,	"	are
达尔文	有	假定	那	"	想法	,	收缩	,	运动	,	或者	配置	,	"	是

[ɔ:l] [mə'tɪəriəl] .

all	material	.
全部	材料	.

达尔文认为“观念、收缩、运动或结构”都是物质的。

[wɒt] [mæn] , [ˌdisinˈkʌmbə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪt] ['weɪskəʊt] , [kʊd; kəd]['evə(r)] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ]

What man , disencumbered of a strait waistcoat , could ever believe in such

什么 男人 , 摆脱束缚 的 一个 海峡 马甲 , 可以 曾经 相信 在 这样的

[rɪ'dɪkjələs] ['nɒns(ə)ns] !

ridiculous nonsense !

荒谬的 废话 !

哪个男人，摆脱了束缚的紧身衣，会相信如此荒谬的胡言乱语呢!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['iːkwəld] [baɪ] - [mə'tɪəriəl] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] ,

It is only equalled by Taylder's material joys and sorrows ,

它 是 仅有的 等于 经过 - 材料 喜悦 和 悲伤 ,

只有泰勒的物质上的喜怒哀乐才能与之媲美。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] .

of which we have already had occasion to speak .

的 哪个 我们 有 已经 有 场合 到 说话 .

我们之前已经有机会谈到过这一点。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] , [nɔː(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['sʌbstəns] , [ɪz] [dɪ'pendənt]

The substance of the Deity , nor no other intelligent substance , is dependent

这 物质 的 这 神 , 也不 不 其他 聪明的 物质 , 是 依赖

[ɒn][ðə; ði] " [kən'trækʃ(ə)nz] ,

on the " contractions ,

在 这 " 收缩 ,

神性的本质，以及其他任何有知觉的本质，都不依赖于“收缩”。

['məʊʃənz] , [ɔː(r)] [kənfˌɪgjʊ'eɪʃənz] " [ɒv; əv]['ɔːr'gænɪkəl]['faɪbəz][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['ækʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

motions , or configurations " of organical fibres for its actions , but it is a

运动 , 或者 配置 " 的 有机 纤维 为了 它是 行动 , 但 它 是 一个

[self] - ['muːvɪŋ] ['sʌbstəns] ,

self - moving substance ,

自己 - 移动 物质 ,

它依靠有机纤维的运动或构型来发挥作用，但它本身是一种自运动物质。

[nɒt]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [ɔː(r)] ['mekənɪzəm] [laɪk] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ['mætə(r)] .

not subject to the law of necessity or mechanism like unintelligent matter .

不是 主题 到 这 法律 的 必要性 或者 机制 喜欢 愚蠢的 事情 .

不受必然性法则或机制的约束，如同无智能的物质。

" [ðə; ði][lɑːst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , " [sez] [ðɪs] [ˌɪmə'tɪərɪəlɪst] ['ɔːθə(r)] ,

" The last consideration , " says this immaterialist author ,

" 这 最后的 考虑 , " 说道 这 非物质主义者 作者 ,

“最后一个考虑因素，”这位非唯物主义作家说道，

" [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][maɪnd] , [ɪz]

" which it is necessary to advance for the real existence of mind , is

" 哪个 它 是 必要的 到 进步 为了 这 真实的 存在 的 头脑 , 是

['kɒnʃəsnəs] .

consciousness .

意识 .

“为了心灵的真正存在，必须推进的是意识。”

" (- [trækt] [ə'genst] [mə'tɪərɪəlɪzəm] .

" (Taylder's Tract against Materialism .

" (- 田地 反对 唯物主义 .

（泰勒反对唯物主义的论著。

[peɪdʒ] - .)

Page 18 .)

页 - .)

第18页。）

" [ðə; ði] ['riːəl] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][maɪnd] " [ɪz] [nɒt] ['daʊtɪd] [baɪ][ˌjuː 'es] .

"	The	real	existence	of	mind	"	is	not	doubted	by	us	.
"	这	真实的	存在	的	头脑	"	是	不是	怀疑	经过	我们	.

我们毫不怀疑"心灵的真实存在"。

['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [streɪd] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Mr	.	Taylder	has	strayed	entirely	from	the	question	.
先生	.	-	有	迷路了	完全	从	这	问题	.

泰勒先生完全偏离了这个问题。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [nɒt] ['weðə(r)] [maɪnd][hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	question	is	not	whether	mind	has	a	real	existence	,	but	whether	it	is
这	问题	是	不是	无论	头脑	有	一个	真实的	存在	,	但	无论	它	是

[ˌɪmə'tɪəriəl] .

immaterial	.
无关紧要	.

问题不在于心灵是否真实存在，而在于它是否是非物质的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] , " [rɪ'mɑːrks] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] ,

"	It	is	generally	considered	,	"	remarks	this	author	,
"	它	是	一般来说	经过考虑的	,	"	评论	这	作者	,

"人们普遍认为，"这位作者评论道，

" [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [tʃeɪndʒd] .

"	that	in	a	few	years	our	bodies	are	entirely	changed	.
"	那	在	一个	很少	年	我们的	身体	是	完全	已更改	.

"短短几年内，我们的身体就会发生彻底改变。"

[haʊ] , [ðen] , [ɒn][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [skiːm] ,

How	,	then	,	on	the	material	scheme	,
如何	,	然后	,	在	这	材料	方案	,

那么，就物质方案而言，

[kæn; kən][ə; eɪ] ['mɔːmən] [tel] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti]

can	a	Mormon	tell	that	he	is	the	same	person	now	that	he	was	twenty
能	一个	摩门教	告诉	那	他	是	这	相同的	人	现在	那	他	曾是	二十

[j'iəz] [sɪns] ,

years	since	,
年	自从	,

一个摩门教徒能分辨出自己现在和二十年前还是同一个人吗?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ten] [j'iəz] [hens] ?

or	shall	be	ten	years	hence	?
或者	将	是	十	年	因此	?

或者十年后?

" [wiː; wi] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['bɒdi] [ðæt] [ɪz] ['kɒnstəntli]

"	We	reply	that	it	is	only	the	substance	of	the	material	body	that	is	constantly
"	我们	回复	那	它	是	仅有的	这	物质	的	这	材料	身体	那	是	不断地

['tʃeɪndʒɪŋ] ,

changing	,
变化	,

我们回答说，只有物质体的本质在不断变化，

[waɪl] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['bɒdi] , [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] .

while	the	material	spirit	which	inhabits	the	body	,	remains	unchangeable	.
尽管	这	材料	精神	哪个	居住地	这	身体	,	遗迹	不可改变的	.

而栖息于肉体中的物质灵魂则保持不变。

['pɜːsən(ə)l][aɪ'dentəti] [kən'sɪsts] , [nɒt] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['bɒdi] ,

Personal	identity	consists	,	not	in	the	identity	of	a	changeable	body	,
个人的	身份	由	,	不是	在	这	身份	的	一个	多变	身体	,

个人身份并非在于可变身体的身份，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['sʌbstəns] [kɔːld] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [fiːlz] ,

but	in	the	identity	of	an	unchangeable	substance	called	spirit	,	which	feels	,
但	在	这	身份	的	一个	不可改变的	物质	称为	精神	,	哪个	感觉	,

[θɪŋks] , ['riːz(ə)nz] , [ænd; ənd] [ri'membə] .

thinks	,	reasons	,	and	remembers	.
思考	,	原因	,	和	记得	.

但在称为精神的不可改变的物质的同一性中，精神有感觉、有思想、有推理、有记忆。

[ðə; ði] [ə'θiːniən] ['gæli] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sent] ['evri] [jɪə(r)] [tuː; tə] ['diːlɒs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

The	Athenian	galley	,	which	was	sent	every	year	to	Delos	for	a	thousand
这	雅典	厨房	,	哪个	曾是	发送	每一个	年	到	德洛斯	为了	一个	千

[j'iəz] ,

years	,
年	,

一千年来，雅典每年都会派出一艘战船前往提洛岛。

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'peəd] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] [mə'tɪəriəlz] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd]

had	been	repaired	so	often	that	every	part	of	its	materials	had	been	changed
有	到过	已修复	所以	经常	那	每一个	部分	的	它是	材料	有	到过	已更改

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

more	than	once	,
更多的	比	一次	,

由于维修次数过多，它的每个部件的材料都更换过不止一次。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['sʌbstəns] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [taɪm] ;

therefore	it	did	not	remain	the	same	identical	substance	during	that	period	of	time	;
所以	它	做过	不是	保持	这	相同的	完全相同的	物质	期间	那	时期	的	时间	;

因此，在那段时间里，它并没有保持相同的物质状态；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['daɪmənd] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['gæli] [fɔː(r); fə(r)]

but	if	a	certain	unchangeable	diamond	had	been	carried	within	this	galley	for
但	如果	一个	肯定	不可改变的	钻石	有	到过	携带	之内	这	厨房	为了

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

one	thousand	years	,
一	千	年	,

但如果一颗永不褪色的钻石在这艘船里保存了一千年，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['sʌbstəns] [stɪl] ,

it	would	be	the	same	identical	substance	still	,
它	会	是	这	相同的	完全相同的	物质	仍然	,

它仍然是同一种物质。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['gæli] [ðæt] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] ['evə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] ;

though	the	galley	that	carried	it	had	been	changed	ever	so	often	;
尽管	这	厨房	那	携带	它	有	到过	已更改	曾经	所以	经常	;

虽然运送它的船队已经多次更换过；

[səʊ] ['laɪkwaɪz] [let][ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['bɒdi] [miːt] [wɪð] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [tʃeɪndʒ] ['evri] [fjuː] [j'iəz] ,

so	likewise	let	the	material	body	meet	with	an	entire	change	every	few	years	,
所以	同样地	让	这	材料	身体	见面	和	一个	全部的	改变	每一个	很少	年	,

同样，物质世界也应该每隔几年经历一次彻底的改变。

[ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [mə'tɪəriəl] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [wɪ'ðɪn] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l]

the	unchangeable	material	spirit	which	it	carries	within	will	remain	the	same	identical
这	不可改变的	材料	精神	哪个	它	携带	之内	将要	保持	这	相同的	完全相同的

['sʌbstəns] [stɪl] .

substance	still	.
物质	仍然	.

它所承载的不变的物质精神将保持其原有的本质不变。

[ɪn'di:d] , [ɪf] ['bɪʃəp] ['bʌtlərz] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][bi:; bi] [kə'rekt] ,
Indeed , if Bishop Butler's intimation be correct ,
的确 , 如果 主教 管家 暗示 是 正确的 ,

的确，如果巴特勒主教的暗示是正确的，

[ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['bi:ɪŋ] [ɔ:(r)]['ætəm] ,
that the spirit of man is a small indivisible being or atom ,
那 这 精神 的 男人 是 一个 小的 不可分割的 存在 或者 原子 ,

人的精神是一个微小的、不可分割的存在或原子，

[hu:z] [bʌlk] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ɪk'si:d] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [smɔ:l] [ˌelɪ'mentri]
whose bulk has not been determined to exceed the size of small elementary
谁 大部分 有 不是 到过 决定 到 超过 这 尺寸 的 小的 初级
['pɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv]['mætə(r)] ,
particles of matter ,
颗粒 的 事情 ,

其体积尚未确定超过物质中微小基本粒子的尺寸，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɒnʃəs] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['ætəm][tu:; tə]
then it would be impossible for such a small conscious indivisible atom to
然后 它 会 是 不可能的 为了 这样的 一个 小的 有意识的 不可分割的 原子 到
[tʃeɪndʒ] [ɪts] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'gri:] ,
change its substance in the least degree ,
改变 它是 物质 在 这 至少 程度 ,

那么，如此微小的、有意识的、不可分割的原子就不可能发生哪怕最轻微的物质变化。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [prɪ'zɜ:v] [ɪts][ɪn'taɪə(r)][aɪ'dentəti]['ʌndə(r)][ɔ:l]['pɒsəb(ə)l]
and therefore it must preserve its entire identity under all possible
和 所以 它 必须 保存 它是 全部的 身份 在下面 全部 可能的
['sɜ:kəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

因此，它必须在任何情况下都保持其完整的特性。

['aʊə(r)] ['ɔ:θə(r)] [nekst] [in'kwaiəz] ,
Our author next inquires ,
我们的 作者 下一个 询问 ,

作者接下来问道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

非物质主义的荒谬之处(Absurdities of immaterialism)
第2/5页

"	[haʊ]	[kæn; kən]	['spɪrɪtʃuəl]	['mætə(r)]	['ɒkjupaɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[speɪs]	[wɪð]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]
"	**How**	**can**	**spiritual**	**matter**	**occupy**	**the**	**same**	**space**	**with**	**the**	**matter**	**of**	**which**	**the**
"	如何	能	精神	事情	占据	这	相同的	空间	和	这	事情	的	哪个	这

['bɒdi]	[kən'sɪsts]	?
body	**consists**	**?**
身体	由	?

“精神物质怎么能与构成身体的物质占据同一空间呢？”

"	[wiː; wi]	['ɑːnsə(r)]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	['kænɒt]	['ɒkjupaɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[aɪ'dentɪk(ə)l]	[speɪs]	[wɪð]	['ʌðə(r)]	['mætə(r)]	,
"	**We**	**answer**	**that**	**it**	**cannot**	**occupy**	**the**	**same**	**identical**	**space**	**with**	**other**	**matter**	**,**
"	我们	回答	那	它	不能	占据	这	相同的	完全相同的	空间	和	其他	事情	,

“我们的回答是，它不能与其他物质占据同一空间，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[ɪz]	[ɪn]	[ɔːl]	[keɪsɪz]	[æn; ən]	['æbsəluːt]	[ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ]	.
for	**this**	**is**	**in**	**all**	**cases**	**an**	**absolute**	**impossibility**	**.**
为了	这	是	在	全部	案例	一个	绝对	不可能	.

因为在任何情况下，这都是绝对不可能的。

[ˌaɪ 'tiː]	[kæn; kən]	['əʊnli]	['ɒkjupaɪ]	[ɪts]	[əʊn]	[speɪs]	[ɪn]	['juːniən]	[wɪð]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['bɒdi]
It	**can**	**only**	**occupy**	**its**	**own**	**space**	**in**	**union**	**with**	**the**	**matter**	**of**	**which**	**the**	**body**
它	能	仅有的	占据	它是自己的		空间	在	联盟	和	这	事情	的	哪个	这	身体

[kən'sɪsts]	.
consists	**.**
由	.

它只有与构成身体的物质结合才能占据自身的空间。

['evri]	['pɑːtɪk(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɒdi]	['ɒkjupaɪz]	[ə; eɪ]	[dɪ'stɪŋkt]	[speɪs]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[əʊn]	,
Every	**particle**	**of**	**the**	**body**	**occupies**	**a**	**distinct**	**space**	**of**	**its**	**own**	**,**
每一个	粒子	的	这	身体	占据	一个	清楚的	空间	的	它是自己的		,

身体的每个粒子都占据着各自独特的空间。

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[tuː]	['pɑːtɪk(ə)lz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[kæn; kən]	[ɪg'zɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[speɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]
and	**no**	**two**	**particles**	**of**	**the**	**body**	**can**	**exist**	**in**	**the**	**same**	**space**	**at**	**the**	**same**
和	不	二	颗粒	的	这	身体	能	存在	在	这	相同的	空间	在	这	相同的

[taɪm]	,
time	**,**
时间	,

物体的任何两个粒子都不能同时存在于同一空间中。

['naɪðə(r)]	[kæn; kən]	['eni]	['ætəm]	[ɒv; əv]	['spɪrɪt]	['ɒkjupaɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[speɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[wɪð]
neither	**can**	**any**	**atom**	**of**	**spirit**	**occupy**	**the**	**same**	**space**	**at**	**the**	**same**	**time**	**with**
两者都不	能	任何	原子	的	精神	占据	这	相同的	空间	在	这	相同的	时间	和

['eni]	['ʌðə(r)]	['ætəm]	[ɔː(r)]	['sʌbstəns]	.
any	**other**	**atom**	**or**	**substance**	**.**
任何	其他	原子	或者	物质	.

任何精神原子都不能与其他任何原子或物质同时占据同一空间。

[ɔːl]	['sʌbstəns]	[ɑː(r); ə(r)]	['pɔːrəs]	.
All	**substances**	**are**	**porous**	**.**
全部	物质	是	多孔	.

所有物质都具有多孔性。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði][kəmˈpəʊnənt]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ɔːl] [nəʊn] ['sʌbstəns] [ɑː(r); ə(r)]

It	can	be	proved	that	the	component	particles	of	all	known	substances	are
它	能	是	已证实	那	这	成分	颗粒	的	全部	已知	物质	是

[nɒt] [ɪn] ['æbsəluːt] ['kɒntækt] ,

not	in	absolute	contact	,
不是	在	绝对	接触	,

可以证明，所有已知物质的组成粒子并非完全接触。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['bɒdɪz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɑːtɪk(ə)lz][kæn; kən][biː; bi] [kəmˈprest] ,

for	all	bodies	composed	of	these	particles	can	be	compressed	,
为了	全部	身体	由	的	这些	颗粒	能	是	压缩	,

所有由这些粒子组成的物体都可以被压缩，

[ænd; ənd][ðeə(r)][daɪˈmenʃ(ə)nz] [rɪˈdjuːst] [wɪˈðaʊt] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [mæs] .

and	their	dimensions	reduced	without	diminishing	their	mass	.
和	他们的	方面	减少	没有	减少	他们的	大量的	.

它们的尺寸减小了，但质量却没有减少。

[ɔːl] ['ɔːgənaɪzd] ['sʌbstəns] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔːrəs] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] ,

All	organized	substances	are	porous	in	a	high	degree	,
全部	组织	物质	是	多孔	在	一个	高的	程度	,

所有有序物质都具有高度多孔性。

[ðæt] [ɪz][ðeə(r)] " ['vɒljuːm] [kən'sɪsts] ['pɑːtli] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] ['pɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stɪʃl]

that	is	their	"	volume	consists	partly	of	material	particles	and	partly	of	interstitial
那	是	他们的	"	体积	由	部分	的	材料	颗粒	和	部分	的	间质

['speɪsɪz] ,

spaces	,
空间	,

也就是说，它们的“体积一部分由物质颗粒组成，一部分由间隙空间组成”，

[wɪtʃ] ['speɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['æbsəluːtli] [vɔɪd] [ænd; ənd] ['empti] ,

which	spaces	are	either	absolutely	void	and	empty	,
哪个	空间	是	任何一个	绝对地	空白	和	空的	,

哪些空间完全是空的?

[ɔː(r)] [fɪld] [baɪ][sʌm; səm] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] ['kwestʃən] .

or	filled	by	some	substance	of	a	different	species	from	the	body	in	question	.
或者	已填	经过	一些	物质	的	一个	不同的	物种	从	这	身体	在	问题	.

或者被与该身体不同种类的物质填充。

" ([lɑːrdnɚz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lektʃəz] .

"	(	Lardner's	Scientific	Lectures	.
"	(	拉德纳	科学	讲座	.

(拉德纳科学讲座。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .

Vol	.	II	.
沃尔	.	二	.

第二卷

['lektʃə(r)] [wʌn] .)

Lecture	1	.	)
演讲	1	.	)

第一讲)

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['bɒdi] ['biːɪŋ] ['pɔːrəs] ,

The	material	body	being	porous	,
这	材料	身体	存在	多孔	,

由于材料本体具有多孔性，

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məˈtɪərɪəl] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [ɪgˈzɪst] [ɪn] [kləʊz] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts] [kəmˈpəʊnənt]
there **is** **room** **for** **the** **material** **spirit** **to** **exist** **in** **close** **connexion** **with** **its** **component**
那里 是 房间 为了 这 材料 精神 到 存在 在 关闭 连接 和 它是 成分
[pɑːts] ,
parts **,**
部分 ,

物质精神可以与其组成部分紧密相连地存在。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈfrɪndʒɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɪmˌpenɪtrəˈbɪlətɪ] [ɒv; əv] [ˈsʌbstənsɪz] .
and **this** **too** **without** **infringing** **upon** **the** **impenetrability** **of** **substances** **.**
和 这 也 没有 侵权 之上 这 不可穿透性 的 物质 .

而且这样做也不会损害物质的不可渗透性。

[ɪf] [ðə; ði] [məˈtɪərɪəl] [ˈspɪrɪt] [biː; bi] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ˈbɪʃəp] [ˈbʌtlə(r)] [ˈɪntɪmeɪts; ˈɪntɪməts] ,
If **the** **material** **spirit** **be** **as** **small** **as** **Bishop** **Butler** **intimates** **,**
如果 这 材料 精神 是 作为 小的 作为 主教 巴特勒 亲密 ,

如果物质精神像巴特勒主教暗示的那样渺小，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [ˈɒkjupaɪ] [mʌtʃ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɒdi] .
it **will** **not** **occupy** **much** **room** **in** **the** **body** **.**
它 将要 不是 占据 很多 房间 在 这 身体 .

它不会占用体内太多空间。

[ˈmeni] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈspɪrɪt] ,
Many **millions** **of** **millions** **of** **such** **spirits** **,**
许多 百万 的 百万 的 这样的 烈酒 ,

数以亿计的此类精灵，

[ɪf] " [nɒt] [ˈlɑːdʒə(r)] [ɪn] [bʌlk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌelɪˈmentrɪ] [ˈpɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ˈbɒdɪz] ,
if **"** **not** **larger** **in** **bulk** **than** **the** **elementary** **particles** **of** **bodies** **,**
如果 " 不是 更大的 在 大部分 比 这 初级 颗粒 的 身体 ,

如果“体积不大于构成物体的基本粒子”，

" [kʊd; kəd] [ˈɒkjupaɪ] [mʌtʃ] [les] [ruːm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkjuːbɪk] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [speɪs] .
" **could** **occupy** **much** **less** **room** **that** **a** **cubic** **inch** **of** **space** **.**
" 可以 占据 很多 较少的 房间 那 一个 立方体 英寸 的 空间 .

“占用的空间可能比一立方英寸还要小得多。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [ɪgˈzæmɪnd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈɑːgjʊm(ə)nts] ([ɪf] , [ɪnˈdiːd] ,
We **have** **now** **examined** **all** **of** **Mr** **.** **Taylder's** **arguments** **(** **if** **,** **indeed** **,**
我们 有 现在 检查 全部 的 先生 . - 论点 (如果 , 的确 ,

我们现在已经审查了泰勒先生的所有论点（如果，确实如此，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ˈɑːgjʊm(ə)nts]) [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [əˈdjuːs] [ɪn] [səˈpɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst]
they **may** **be** **called** **arguments** **)** **which** **have** **been** **adduced** **in** **support** **of** **his** **first**
他们 可能 是 称为 论点) 哪个 有 到过 已提出 在 支持 的 他的 第一的
[ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] ,
proposition **,**
主张 ,

它们可以被称为论据），这些论据是为支持他的第一个命题而提出的。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekəˈlektɪd] , [wɒz; wəz] [ˈsteɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] — " [ðə; ði] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv]
which **it** **will** **be** **recollected** **,** **was** **stated** **in** **these** **words** **—** **"** **The** **philosophy** **of**
哪个 它 将要 是 回忆 , 曾是 声明 在 这些 字 — " 这 哲学 的
[ðə; ði] [ˈmɔːmənz] [ɪz] [ɪˈræʃən(ə)l] ?
the **Mormons** **is** **IRRATIONAL** **?**
这 摩门教徒 是 非理性 ?

人们将会记得，这句话是这样说的——“摩门教的哲学是非理性的吗？”

" [ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'ræʃən(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [məˌtɪərɪ'ælɪti] [ɒv; əv][ɔːl] ['sʌbstəns]

" or , in other words , it is irrational to believe in the materiality of all substance

" 或者 , 在 其他 字 , 它 是 非理性 到 相信 在 这 物质性 的 全部 物质

. : .

换句话说，相信所有物质都是物质的这种想法是不理性的。

[haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi][hæz; həz] [sə'pɔːrtɪd] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ['aʊə(r)] ['ridər] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

How far he has supported this proposition our readers can judge for

如何 远的 他 有 有 这 主张 我们的 读者 能 法官 为了

[ðəm'selvz] .

themselves .

他们自己 .

他究竟在多大程度上支持这一主张，读者可以自行判断。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [brɔːt] [fɔːθ] [ðə; ði] [liːst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

He has not brought forth the least shadow of evidence to prove that such a

他 有 不是 带来 前进 这 至少 阴影 的 证据 到 证明 那 这样的 一个

[θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪmə'tɪərɪəl] ['sʌbstəns] [ɪg'zɪsts] .

thing as an immaterial substance exists .

事物 作为 一个 无关紧要 物质 存在 .

他没有拿出丝毫证据来证明非物质实体这种东西的存在。

[hiː; hi][hæz; həz] , [ɪn'diːd] , ['ɑːgjuːd] ,

He has , indeed , argued ,

他 有 , 的确 , 争论 ,

他确实曾这样辩称：

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][maɪnd][ɔː(r)]['spɪrɪt][hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] ,

that such a thing as mind or spirit has a real existence — that it thinks ,

那 这样的 一个 事物 作为 头脑 或者 精神 有 一个 真实的 存在 — 那 它 思考 ,

[ænd; ənd] [fiːlz] ,

and feels ,

和 感觉 ,

心灵或精神之类的东西具有真实存在——它会思考，会感受。

[ænd; ənd][ɪz] ['kɒnʃəs] .

and is conscious .

和 是 有意识的 .

并且意识清醒。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [ə'griːz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n] .

In all these things he agrees with us , without the least variation .

在 全部 这些 事物 他 同意 和 我们 , 没有 这 至少 变化 .

在这些事情上，他与我们的观点完全一致，没有丝毫异议。

[hiː; hi] ['ɑːgjuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [kɔːld] [maɪnd] , [pə'zesɪz] ['meni] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][suː'pɪərɪə(r)]

He argues that the substance called mind , possesses many different and superior

他 论点 那 这 物质 称为 头脑 , 拥有 许多 不同的 和 优越的

['kwɒlətiz] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] ;

qualities to all other substance ;

品质 到 全部 其他 物质 ;

他认为，被称为心灵的这种物质，具有比所有其他物质都更优越的许多不同品质；

[hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [duː; də][nɒt]['dɪfə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [frɒm; frəm]['aʊəz] .

his views in this respect do not differ in the least from ours .

他的 浏览 在 这 尊重 做 不是 不同 在 这 至少 从 我们的 .

在这方面，他的观点与我们的观点丝毫没有不同。

[hiː; hi][hæz; həz] ['klɪəli] [ig'zibitid] [ðə; ði] [əb'səːdəti] [ɒv; əv] ['priːstli] , ['dɑːwɪn] , [ænd; ənd] ['veərɪəs]

He	has	clearly	exhibited	the	absurdities	of	Priestly	,	Darwin	,	and	various
他	有	清楚地	展出	这	荒谬之处	的	祭司	,	达尔文	,	和	各种各样的

['ʌðə(r)] ['raɪtər] ,

other	writers	,
其他	作家	,

他清楚地揭示了普里斯特利、达尔文和其他一些作家的荒谬之处。

[huː] [hæv; həv] [meɪd] [maɪnd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ɔː(r)][ɒv; əv][ɪts]

who	have	made	mind	the	result	of	the	motions	of	the	brain	or	of	its
WHO	有	制成	头脑	这	结果	的	这	运动	的	这	脑	或者	的	它是

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

organization	.
组织	.

那些将思想视为大脑活动或其组织的结果的人。

[wiː; wi] [ə'griː] [wɪð] [hɪm][məʊst] ['pɜːfɪktli] [ɪn][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [əb'səːdəti] ,

We	agree	with	him	most	perfectly	in	the	rejection	of	such	absurdities	,
我们	同意	和	他	最多	完美	在	这	拒绝	的	这样的	荒谬之处	,

我们完全同意他对于这种荒谬观点的否定。

[bʌt; bət][ɪn][nəʊ] [pleɪs] [hæz; həz][hiː; hi] [brɔːt] ['fɔːwəd] ['ɑːgjumənt] , ['riːz(ə)n] ,

but	in	no	place	has	he	brought	forward	argument	,	reason	,
但	在	不	地方	有	他	带来	向前	争论	,	原因	,

但他始终没有提出任何论点或理由。

[ɔː(r)] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [kɔːld] [maɪnd] [pə'zesɪz] [nəʊ] ['prɒpətiz] [ɪn]

or	evidence	to	prove	that	the	substance	called	mind	possesses	no	properties	in
或者	证据	到	证明	那	这	物质	称为	头脑	拥有	不	特性	在

['kɒmən] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] ;

common	with	other	substances	;
常见的	和	其他	物质	;

或者提供证据证明被称为“心灵”的物质不具备与其他物质相同的属性；

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz] ['ʌtəli] [feɪld] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

therefore	he	has	utterly	failed	in	establishing	his	proposition	.
所以	他	有	完全地	失败的	在	建立	他的	主张	.

因此，他完全没有证明自己的主张。

[æz; əz][nəʊ] [ˌɪmə'tɪərɪəlɪst] [kæn; kən] , [frɒm; frəm] [ɪk'sperɪmənt] , ['riːz(ə)n] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['prəʊses]

As	no	immaterialist	can	,	from	experiment	,	reason	,	or	any	other	process
作为	不	非物质主义者	能	,	从	实验	,	原因	,	或者	任何	其他	过程

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,

whatsoever	,
任何	,

任何非唯物主义者都无法通过实验、理性或其他任何方式证明这一点。

[gliːn] [ðə; ði] [liːst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪməˌtɪərɪ'ælɪti] [ɒv; əv] ['eni]

glean	the	least	shadow	of	evidence	in	favour	of	the	immateriality	of	any
收集	这	至少	阴影	的	证据	在	偏爱	的	这	非物质性	的	任何

['sʌbstəns] ,

substance	,
物质	,

搜集任何能证明某种物质无关紧要的最细微的证据。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] [ʃəʊ] —

therefore	we	shall	now	on	our	part	show	—
所以	我们	将	现在	在	我们的	部分	展示	—

因此，我们现在将展示——

[ai] . — [ðæt] [ɪmə'tɪərɪəlɪz(ə)m] [ɪz] [ɪ'ræʃən(ə)l] , [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [truː] [fə'lɒsəfi] .

I	.	—	THAT	IMMATERIALISM	IS	IRRATIONAL	,	OPPOSED	TO	TRUE	PHILOSOPHY	.
我	.	—	那	非物质主义	是	非理性	,	反对	到	真的	哲学	.

一、非物质主义是非理性的，与真正的哲学相悖。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ðæt] [æn; ən] [ˌɪmə'tɪərɪəl] ['sʌbstəns] ['kænɒt] [ɪg'zɪst] .

II	.	—	THAT	AN	IMMATERIAL	SUBSTANCE	CANNOT	EXIST	.
二	.	—	那	一个	无关紧要	物质	不能	存在	.

二、非物质实体不可能存在。

[ai] . — [ɪmə'tɪərɪəlɪz(ə)m] [ɪz] [əb'sɜːd] , [ænd; ənd] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [truː] [fə'lɒsəfi] . [wʌn] .

I	.	—	Immaterialism	is	absurd	,	and	opposed	to	true	Philosophy	.	1	.
我	.	—	非物质主义	是	荒诞	,	和	反对	到	真的	哲学	.	1	.

一、唯物主义是荒谬的，与真正的哲学背道而驰。

[ðə; ði] [ˌɪmə'tɪərɪəlɪst] [ə'sjuːmz] [ðæt] [gɒd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪmə'tɪərɪəl] ['sʌbstəns] , [ˌɪndɪ'vɪzəbl]

The	immaterialist	assumes	that	God	consists	of	an	immaterial	substance	,	indivisible
这	非物质主义者	假设	那	上帝	由	的	一个	无关紧要	物质	,	不可分割的

[ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)] ,

in	its	nature	,
在	它是	自然	,

非物质主义者认为上帝是由一种非物质的实体构成，其本质是不可分割的。

" [huːz] ['sentə(r)][ɪz] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [sə'kʌmfərəns] ['nəʊweə(r)] .

"	whose	centre	is	everywhere	and	circumference	nowhere	.
"	谁	中心	是	到处	和	圆周	无处	.

“它的中心无处不在，而它的周长却无处可寻。”

" [ðə; ði] [ˌɪndɪˌvɪzə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ɪm'plaɪz] [ɪmˌpenɪtrə'bɪlətɪ] ; [ðæt] [ɪz] ,

"	The	indivisibility	of	a	substance	implies	impenetrability	;	that	is	,
"	这	不可分割性	的	一个	物质	暗示	不可穿透性	;	那	是	,

“物质的不可分割性意味着不可穿透性；也就是说，

[tuː] ['sʌbstəns] ['kænɒt] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ; [hens] ,

two	substances	cannot	exist	in	the	same	space	at	the	same	time	;	hence	,
二	物质	不能	存在	在	这	相同的	空间	在	这	相同的	时间	;	因此	,

两种物质不可能同时存在于同一空间；因此，

[ɪf] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['sʌbstəns] [ɪg'zɪst] ['evriweə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['penətreɪtɪd] ,

if	an	indivisible	substance	exist	everywhere	,	as	it	cannot	be	penetrated	,
如果	一个	不可分割的	物质	存在	到处	,	作为	它	不能	是	渗透	,

如果一种不可分割的物质无处不在，因为它无法被渗透，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['æbsəluːtlɪ] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] .

it	will	absolutely	exclude	the	existence	of	all	other	substances	.
它	将要	绝对地	排除	这	存在	的	全部	其他	物质	.

它将完全排除所有其他物质的存在。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['baʊndləs] , ['ɪnfɪnət] ['sɒlɪd] , [wɪ'ðaʊt] [pɔːrz] , [ɪn'keɪpəbl]

Such	a	substance	would	be	a	boundless	,	infinite	solid	,	without	pores	,	incapable
这样的	一个	物质	会	是	一个	无边无际	,	无限	坚硬的	,	没有	毛孔	,	无法

[ɒv; əv] [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ɪk'spænʃ(ə)n] ,

of	condensation	,	or	expansion	,
的	缩合	,	或者	扩张	,

这种物质将是一种无限大的固体，没有孔隙，既不能凝结也不能膨胀。

[ɔː(r)] ['məʊʃn] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['empti] [speɪs] [left] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] .

or	motion	,	for	there	would	be	no	empty	space	left	to	move	to	.
或者	运动	,	为了	那里	会	是	不	空的	空间	左边	到	移动	到	.

或者说，运动，因为没有空地可以移动。

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] ; ['ðeəfɔː(r)] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [ɪk'stendɪd] ,

Observation **teaches** **us** **that** **this** **is** **not** **the** **case** **;** **therefore** **an** **infinitely** **extended** **,**

观察 教导 我们 那 这 是 不是 这 案件 ; 所以 一个 无限地 扩展 ,

[ˌɪndɪ'vɪzəbl] ,

indivisible **,**

不可分割的 ,

观察告诉我们，事实并非如此；因此，无限延伸的、不可分割的，

[ˌɪmə'tɪərɪəl] ['sʌbstəns] [ɪz] [əb'sɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] , [ænd; ənd] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɔːl] [truː]

immaterial **substance** **is** **absurd** **in** **the** **highest** **degree** **,** **and** **opposed** **to** **all** **true**

无关紧要 物质 是 荒诞 在 这 最高 程度 , 和 反对 到 全部 真的

[fə'lɒsəfi] . [ˌtuː'tuː] .

philosophy **.** **2** **.**

哲学 . 2 .

非物质实体是极其荒谬的，与一切真正的哲学都背道而驰。2.

[ðə; ði] [ˌɪmə'tɪərɪəlɪst] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['gɒdhed] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [θriː] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [wʌn]

The **immaterialist** **teaches** **that** **the** **godhead** **consists** **of** **three** **persons** **of** **one**

这 非物质主义者 教导 那 这 神格 由 的 三 人 的 一

['sʌbstəns] ,

substance **,**

物质 ,

非物质主义者认为，神性由同一本质的三个位格组成。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [kæn; kən] [biː; bi] ['evriweə(r)] ['prez(ə)nt] .

and **that** **each** **of** **these** **persons** **can** **be** **everywhere** **present** **.**

和 那 每个 的 这些 人 能 是 到处 展示 .

而且这些人都可以无处不在。

[naʊ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['evriweə(r)] ['prez(ə)nt] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [mʌst; məst] [biː; bi]

Now **in** **order** **to** **be** **everywhere** **present** **,** **each** **of** **these** **persons** **must** **be**

现在 在 命令 到 是 到处 展示 , 每个 的 这些 人 必须 是

['ɪnfɪnətli] [ɪk'stendɪd] ,

infinitely **extended** **,**

无限地 扩展 ,

为了无处不在，这些人中的每个人都必须无限延伸。

[ɔː(r)] [els] [iːtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] ['ɔkjupaɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði]

or **else** **each** **must** **be** **susceptible** **of** **occupying** **two** **or** **more** **places** **at** **the**

或者 别的 每个 必须 是 易受影响的 的 占领 二 或者 更多的 地方 在 这

[seɪm] [taɪm] .

same **time** **.**

相同的 时间 .

或者说，每个人都必须能够同时占据两个或多个位置。

[ɪf] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ;

If **a** **substance** **be** **infinitely** **extended** **it** **ceases** **to** **be** **a** **person** **;**

如果 一个 物质 是 无限地 扩展 它 停止 到 是 一个 人 ;

如果一个实体无限延伸，它就不再是人了；

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ɪk'stenʃ(ə)n] [kɔːld] ['fɪgə(r)] ;

for **to** **all** **persons** **there** **are** **limits** **of** **extension** **called** **figure** **;**

为了 到 全部 人 那里 是 限制 的 扩大 称为 数字 ;

对于所有人来说，都有延伸的极限，称为形象；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['lɪmɪtɪd] [kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kænɒt] [biː; bi]

but **that** **which** **is** **not** **limited** **can** **have** **no** **figure** **,** **and** **therefore** **cannot** **be**

但 那 哪个 是 不是 有限的 能 有 不 数字 , 和 所以 不能 是

[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] .

a **person** **.**

一个 人 .

但是不受限制的事物不可能有形象，因此不可能是人。

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['faɪnaɪt]

Therefore	**,**	**it**	**is**	**absolutely**	**necessary**	**that**	**a**	**person**	**should**	**be**	**included**	**in**	**a**	**finite**
所以	,	它	是	绝对地	必要的	那	一个	人	应该	是	包括	在	一个	有限

[ɪk'stent] .

extent	**.**
程度	.

因此，一个人必须被纳入有限的范围，这是绝对必要的。

[naʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [wʌn]['faɪnaɪt] [ɪk'stent] ,

Now	**that**	**which**	**is**	**limited**	**within**	**one**	**finite**	**extent**	**,**
现在	那	哪个	是	有限的	之内	一	有限	程度	,

如今，凡是局限于一个有限范围内的事物，

['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ɪk'stent] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

cannot	**be**	**included**	**within**	**some**	**other**	**extent**	**at**	**the**	**same**	**time**	**;**
不能	是	包括	之内	一些	其他	程度	在	这	相同的	时间	;

不能同时包含在其他范围内；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['pleɪsɪz]

therefore	**it**	**is**	**utterly**	**impossible**	**for**	**a**	**person**	**to**	**be**	**in**	**two**	**or**	**more**	**places**
所以	它	是	完全地	不可能的	为了	一个	人	到	是	在	二	或者	更多的	地方

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	**the**	**same**	**time**	**,**
在	这	相同的	时间	,

因此，一个人同时出现在两个或多个地方是绝对不可能的。

[hens] [ɪmə'tɪərɪəlɪz(ə)m] [ɪz] ['təʊtəli] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] ['ʌn,filə'sɔfikəl] . [θriː] .

hence	**immaterialism**	**is**	**totally**	**absurd**	**and**	**unphilosophical**	**.**	**3**	**.**
因此	非物质主义	是	完全	荒诞	和	非哲学性的	.	3	.

因此，非物质主义完全是荒谬的，不符合哲学的。3.

[ðə; ði] [ˌɪmə'tɪərɪəlɪst] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ɪz] [nɒt] ['əʊnli]

The	**immaterialist**	**teaches**	**that**	**the**	**substance**	**of**	**the**	**Deity**	**is**	**not**	**only**
这	非物质主义者	教导	那	这	物质	的	这	神	是	不是	仅有的

[ˌɒmnɪ'prez(ə)nt][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ,

omnipresent	**and**	**indivisible**	**,**
无所不在	和	不可分割的	,

非物质主义者认为，神的本质不仅无处不在且不可分割，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [pə'fɔːm] [ɔːl]

but	**that**	**all**	**other**	**substances**	**are**	**contained**	**in**	**his**	**substance**	**and**	**perform**	**all**
但	那	全部	其他	物质	是	包含	在	他的	物质	和	履行	全部

[ðeə(r)] ['məuʃənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mjuːtʃuəl]['ækʃ(ə)n][ɔː(r)] [rɪ'zɪstəns] .

their	**motions**	**in**	**it**	**without**	**any**	**mutual**	**action**	**or**	**resistance**	**.**
他们的	运动	在	它	没有	任何	相互的	行动	或者	反抗	.

但所有其他物质都包含在他的物质中，并在其中进行所有运动，而没有任何相互作用或阻力。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ['njuːtən] , [ɪn][ðə; ði] ['skəʊlɪəm] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] "

The	**profound**	**and**	**illustrious**	**Newton**	**,**	**in**	**the**	**Scholium**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**"**
这	深刻的	和	杰出	牛顿	,	在	这	胆甾	在	这	结尾	的	这	"

[prɪn'sɪpɪə] ,

Principia	**,**
原理	,

博学而杰出的牛顿，在《原理》末尾的附注中写道：

" [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðɪs] ['erə(r)] ; [hiː; hi] [sez] ,

"	**has**	**fallen**	**into**	**this**	**error**	**;**	**he**	**says**	**,**
"	有	倒下	进入	这	错误	;	他	说道	,

他说：“他犯了这个错误；

" [gɒd] [ɪz] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [gɒd] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] .

"	God	is	one	and	the	same	God	always	and	everywhere	.
"	上帝	是	一	和	这	相同的	上帝	总是	和	到处	.

上帝是同一位上帝，祂永远同在，无所不在。

[hiː; hɪ] [ɪz] [ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] , [nɒt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɜːtʃuː] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz]

He	is	omnipresent	,	not	by	means	of	his	virtue	alone	,	but	also	by	his
他	是	无所不在	,	不是	经过	方法	的	他的	美德	独自的	,	但	还	经过	他的

['sʌbstəns] ,

substance	,
物质	,

他无处不在，不仅因为他的美德，也因为他的本质。

[fɔː(r); fə(r)] ['vɜːtʃuː] ['kænɒt] [səb'sɪst] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbstəns] .

for	virtue	cannot	subsist	without	substance	.
为了	美德	不能	生存	没有	物质	.

因为没有实质，美德就无法存在。

[ɪn] [hɪm] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] , [ænd; ənd] [muːv] ,

In	him	all	things	are	contained	,	and	move	,
在	他	全部	事物	是	包含	,	和	移动	,

万物都包含在他里面，并且在他里面运行。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['mjuːtʃuəl] ['pæʃ(ə)nz] [gɒd] [ɪz] [nɒt] ['æktɪd] [ə'pɒn] [baɪ] ['məuʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɒdɪz] ;

but	without	mutual	passions	God	is	not	acted	upon	by	motions	of	the	bodies	;
但	没有	相互的	激情	上帝	是	不是	行动	之上	经过	运动	的	这	身体	;

但如果没有相互的激情，上帝就不会受到物体运动的影响；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌɒmnɪ'prezns] [ɒv; əv] [gɒd] .

and	they	suffer	no	resistance	from	the	omnipresence	of	God	.
和	他们	遭受	不	反抗	从	这	无处不在	的	上帝	.

由于上帝的无处不在，他们不会受到任何阻碍。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] ['sʌbstəns] ,

"	Here	we	have	an	omnipresent	substance	,
"	这里	我们	有	一个	无所不在	物质	,

“这里我们有一种无处不在的物质，

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [baɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [kəm'pækt] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ,

which	is	said	by	immaterialists	to	be	so	compact	as	to	be	indivisible	,
哪个	是	说	经过	非物质主义者	到	是	所以	袖珍的	作为	到	是	不可分割的	,

非物质主义者认为它非常紧密，以至于不可分割。

[wɪð] [wɜːld] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] ['eni] [rɪ'zɪstəns] : [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['klaɪmæks] [ɒv; əv]

with	worlds	moving	in	it	without	suffering	any	resistance	:	this	is	the	climax	of
和	世界	移动	在	它	没有	痛苦	任何	反抗	:	这	是	这	高潮	的

[əb'sɜːdəti] .

absurdity	.
荒谬	.

世界在其中运转而不受到任何阻力：这就是荒谬的极致。

[ɔːl] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv]

All	masses	of	substance	with	which	we	are	acquainted	,	are	susceptible	of
全部	群众	的	物质	和	哪个	我们	是	熟人	,	是	易受影响的	的

[dɪ'vɪʒ(ə)n] , [jet] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðiːz] ,

division	,	yet	even	in	these	,
分配	,	然而	甚至	在	这些	,

我们所熟知的所有物质都可分割，然而即使在这些物质中，

['bɒdɪz] ['kænɒt] [muːv] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [rɪ'zɪstɪd] ;

bodies	cannot	move	without	being	resisted	;
身体	不能	移动	没有	存在	抵抗	;

物体的运动必然会受到阻力；

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ænd; ənd] [muːv] [ɪn]

how	much	more	impossible	it	would	be	for	worlds	to	exist	and	move	in
如何	很多	更多的	不可能的	它	会	是	为了	世界	到	存在	和	移动	在

[æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['sʌbstəns] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] ,

an	indivisible	substance	without	resistance	,
一个	不可分割的	物质	没有	反抗	,

如果世界在不可分割的物质中存在和运动而没有阻力，那该是多么不可能啊！

[jet] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmə'tɪəriəl] [haɪ'pɒθəsɪs] .

yet	this	is	the	absurdity	of	the	immaterial	hypothesis	.
然而	这	是	这	荒谬	的	这	无关紧要	假设	.

然而，这正是非物质假设的荒谬之处。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] [ɔː(r)] [tuː] ['ʌn,filə'sɔfikəl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn] [æn; ən]

There	is	nothing	too	ridiculous	or	too	unphilosophical	to	be	incorporated	in	an
那里	是	没有什么	也	荒谬的	或者	也	非哲学性的	到	是	公司	在	一个

[ˌɪmə'tɪəriəl] ['sʌbstəns] [wen] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] [biːn] [wʌns] [ə'sjuːmd] .

immaterial	substance	when	its	existence	has	been	once	assumed	.
无关紧要	物质	什么时候	它是	存在	有	到过	一次	假定	.

一旦假定某种事物的存在，那么就没有什么荒谬或不合哲学意味的事物不能被纳入这种非物质实体之中。

[ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] [maɪnd] [tɜːnz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['fuːləri] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [dɪs'gʌst] ,

The	reflecting	mind	turns	away	from	such	fooleries	with	the	utmost	disgust	,
这	反思	头脑	转弯	离开	从	这样的	愚蠢	和	这	极致	厌恶	,

有识之士对这种愚蠢行为深恶痛绝。

[ænd; ənd] [fiːlz] [tuː; tə] ['pɪti] [ðəʊz] [men] [huː] [hæv; həv] [dɪ'greɪdɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] - [waɪz]

and	feels	to	pity	those	men	who	have	degraded	the	great	and	all	-	wise
和	感觉	到	遗憾	那些	男人	WHO	有	退化的	这	伟大的	和	全部	-	明智的

[kri'eɪtə(r)] [ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [sʌtʃ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

Creator	and	Governor	of	the	universe	by	applying	to	him	such	impossible	,
创作者	和	州长	的	这	宇宙	经过	申请	到	他	这样的	不可能的	,

并感到怜悯那些人，他们用如此不可能的方式贬低了伟大而全知的宇宙创造者和主宰者。

[ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['kwɒlətiz] .

unheard	of	,	and	contradictory	qualities	.
闻所未闻	的	,	和	矛盾的	品质	.

闻所未闻，且自相矛盾的特质。

[ðə; ði] ['hiːðn] ,

The	heathen	,
这	异教徒	,

异教徒，

[ɪn] [ðeə(r)] ['waɪldɪst] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['nevə(r)] ['fænsid] [ʌp] [ə; eɪ] [gɒd] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kəm'peə(r)]

in	their	wildest	imaginations	never	fancied	up	a	god	that	could	begin	to	compare
在	他们的	最狂野的	想象力	绝不	幻想	向上	一个	上帝	那	可以	开始	到	比较

[wɪð] [ðə; ði] [əb'sɜːd] ['kwɒlətiz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] - [gɒd] .

with	the	absurd	qualities	ascribed	to	the	immaterialists	'	god	.
和	这	荒诞	品质	归因于	到	这	非物质主义者	-	上帝	.

即使在他们最狂野的想象中，也从未构想出一个能与非物质主义者所创造的神明的荒谬特质相提并论的神。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [æn; ən] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['sʌbstəns] ['kænɒt] [ɪg'zɪst] . [wʌn] .

II	.	—	AN	IMMATERIAL	SUBSTANCE	CANNOT	EXIST	.	1	.
二	.	—	一个	无关紧要	物质	不能	存在	.	1	.

二、非物质实体不可能存在。1.

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][fɜːst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

We	shall	first	endeavour	to	show	what	is	absolutely	essential	to	the	existence
我们	将	第一的	努力	到	展示	什么	是	绝对地	基本的	到	这	存在

[ɒv; əv][ɔːl] ['sʌbstəns] .

of	all	substance	.
的	全部	物质	.

我们首先要努力证明，对于所有物质的存在而言，什么是绝对必要的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [speɪs] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zɪstəns] .

It	will	be	generally	admitted	that	space	is	essential	to	existence	.
它	将要	是	一般来说	承认	那	空间	是	基本的	到	存在	.

人们普遍认为，空间对于生存至关重要。

[speɪs] , ['biːɪŋ] ['baʊndləs] , [ɔːl] ['sʌbstəns] [mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɪn] [speɪs] .

Space	,	being	boundless	,	all	substances	must	exist	in	space	.
空间	,	存在	无边无际	,	全部	物质	必须	存在	在	空间	.

空间是无限的，因此一切物质都必然存在于空间之中。

[speɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

Space	is	not	the	property	of	substance	,	but	the	place	of	its	existence	.
空间	是	不是	这	财产	的	物质	,	但	这	地方	的	它是	存在	.

空间并非物质的属性，而是物质存在的场所。

['ɪnfɪnət] [speɪs] [hæz; həz][nəʊ] ['kwɒlətiz] [ɔː(r)] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪk'septɪŋ] [dɪˌvɪzɪ'bɪlɪti] .

Infinite	space	has	no	qualities	or	properties	of	any	description	excepting	divisibility	.
无限	空间	有	不	品质	或者	特性	的	任何	描述	除外	可分性	.

无限空间除了可分割性之外，没有任何其他性质或属性。

[sʌm; səm] ['emɪnənt] [fə'lɑːsəfərz] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪk'stenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɒpəti]

Some	eminent	philosophers	have	supposed	extension	to	be	a	property
一些	杰出	哲学家	有	据称	扩大	到	是	一个	财产

[ɒv; əv] [speɪs] ,

of	space	,
的	空间	,

一些著名哲学家认为广延是空间的一种属性。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [əb'sɜːd] .

but	such	a	supposition	is	absurd	.
但	这样的	一个	假设	是	荒诞	.

但这种假设是荒谬的。

[ɪk'stenʃ(ə)n] [ɪz] [speɪs] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [speɪs] .

Extension	is	space	itself	,	and	not	a	property	of	space	.
扩大	是	空间	本身	,	和	不是	一个	财产	的	空间	.

延展性是空间本身，而不是空间的属性。

[æz; əz] [wel] [mait] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ə'zəʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['naɪtrədʒən] ,

As	well	might	we	say	that	azote	is	a	property	of	nitrogen	,
作为	出色地	可能	我们	说	那	氮	是	一个	财产	的	氮	,

我们也可以说，氮元素是氮的一种特性。

[ˌweər'æz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] ['dɪfrənt] [nems] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbstəns] ,

whereas	they	are	only	two	different	names	given	to	the	same	substance	,
然而	他们	是	仅有的	二	不同的	姓名	给定	到	这	相同的	物质	,

虽然它们只是对同一种物质的两种不同称呼，

[æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [speɪs] .

as	to	say	that	extension	is	a	property	of	space	.
作为	到	说	那	扩大	是	一个	财产	的	空间	.

也就是说，延展性是空间的一种属性。

['ɪnfɪnət] [speɪs] [ɪz][dɪ'vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ,

Infinite	**space**	**is**	**divisible**	**,**	**but**	**otherwise**	**it**	**cannot**	**possibly**	**be**	**described**	**,**
无限	空间	是	可分的	,	但	否则	它	不能	可能	是	描述	,

无限空间是可以分割的，但除此之外，它根本无法被描述。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['prɒpətiz] [ɔː(r)] ['kwɒlətiz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

for	**it**	**has**	**no**	**other**	**properties**	**or**	**qualities**	**by**	**which**	**to**	**describe**	**it**	**.**
为了	它	有	不	其他	特性	或者	品质	经过	哪个	到	描述	它	.

因为它没有其他任何属性或特性可以用来描述它。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] ['baʊndriz] — [nəʊ]['fɪgə(r)] — [nəʊ]['ʌðə(r)] [kən'siːvəb(ə)l] ['prɒpətiz] [ɒv; əv]['eni]

It	**has**	**no**	**boundaries**	**—**	**no**	**figure**	**—**	**no**	**other**	**conceivable**	**properties**	**of**	**any**
它	有	不	边界	—	不	数字	—	不	其他	可以想象的	特性	的	任何

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	**.**
描述	.

它没有边界，没有形状，也没有任何其他可以想象的属性。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [nems] [sʌtʃ] [æz; əz] [speɪs] , [ɪk'stenʃ(ə)n] , ['vɒljuːm] , ['mægnɪtjuːd] ,

It	**has**	**a**	**variety**	**of**	**names**	**such**	**as**	**space**	**,**	**extension**	**,**	**volume**	**,**	**magnitude**	**,**
它	有	一个	种类	的	姓名	这样的	作为	空间	,	扩大	,	体积	,	震级	,

['dɪstəns] , & [siː] . ,

distance	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**
距离	,	&	c	.	,

它有很多名称，例如空间、延伸、体积、大小、距离等等。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'nɒnɪməs] [tɜːmz] . [ˌtuː'tuː] .

all	**of**	**which**	**are**	**synonymous**	**terms**	**.**	**2**	**.**
全部	的	哪个	是	同义词	条款	.	2	.

这些都是同义词。2.

[dju'reɪʃn] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] .

Duration	**is**	**also**	**essential**	**to**	**the**	**existence**	**of**	**substance**	**.**
期间	是	还	基本的	到	这	存在	的	物质	.

持续时间对于物质的存在也至关重要。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪg'zɪstəns] [wɪ'ðaʊt] [dju'reɪʃn] .

There	**can**	**be**	**no**	**such**	**thing**	**as**	**existence**	**without**	**duration**	**.**
那里	能	是	不	这样的	事物	作为	存在	没有	期间	.

没有时间，就不可能存在。

[dju'reɪʃn] , [laɪk] ['ɪnfɪnət] [speɪs] , [ɪz][dɪ'vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] ['prɒpətiz] [ɔː(r)]

Duration	**,**	**like**	**infinite**	**space**	**,**	**is**	**divisible**	**,**	**but**	**otherwise**	**it**	**has**	**no**	**properties**	**or**
期间	,	喜欢	无限	空间	,	是	可分的	,	但	否则	它	有	不	特性	或者

['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] .

qualities	**of**	**any**	**description**	**.**
品质	的	任何	描述	.

时间如同无限的空间一样，是可以分割的，但除此之外，它没有任何可以描述的属性或性质。

[laɪk] [speɪs] [wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['dɪfrənt] [nems] , [æz; əz] [dju'reɪʃn] , [taɪm] , ['pɪəriəd] , & [siː]

Like	**space**	**we**	**can**	**call**	**it**	**by**	**different**	**names**	**,**	**as**	**duration**	**,**	**time**	**,**	**period**	**,**	**&**	**c**
喜欢	空间	我们	能	称呼	它	经过	不同的	姓名	,	作为	期间	,	时间	,	时期	,	&	c

;

;
;

就像空间一样，我们可以用不同的名称来称呼它，例如持续时间、时间、周期等等；

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [wʊd] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

but	**to**	**give**	**it**	**any**	**other**	**kind**	**of**	**description**	**would**	**be**	**absolutely**	**impossible**	**.**
但	到	给	它	任何	其他	种类	的	描述	会	是	绝对地	不可能的	.

但要用其他任何方式来描述它都绝对是不可能的。

['ɪnfɪnət]	[speɪs]	[kæn; kən]	['əʊnli]	[biː; bi]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[frɒm; frəm]	[dju'reɪʃn]	[baɪ]	['sɜːt(ə)n]	[ɪ'mædʒɪnəri]
Infinite	**space**	**can**	**only**	**be**	**distinguished**	**from**	**duration**	**by**	**certain**	**imaginary**
无限	空间	能	仅有的	是	杰出的	从	期间	经过	肯定	假想

['kwɒlətiz]	,
qualities	**,**
品质	,

无限空间只能通过某些想象的特质与时间区分开来。

[wɪtʃ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[ə'saɪnd]	[tuː; tə]	['faɪnaɪt]	['pɔːʃənz]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	['kænɒt]	[biː; bi]
which	**can**	**be**	**assigned**	**to**	**finite**	**portions**	**of**	**it**	**,**	**but**	**which**	**cannot**	**be**
哪个	能	是	分配	到	有限	部分	的	它	,	但	哪个	不能	是

[ə'saɪnd]	[tuː; tə]	[dju'reɪʃn]	.
assigned	**to**	**duration**	**.**
分配	到	期间	.

可以分配给其中的有限部分，但不能分配给持续时间。

[wiː; wi]	[kæn; kən]	[kən'siːv]	[ɒv; əv]	['kjuːbɪkəl]	,	[priz'mætikəl]	[ænd; ənd]	['sferɪkl]	['pɔːʃənz]	[ɒv; əv]	[speɪs]	,
We	**can**	**conceive**	**of**	**cubical**	**,**	**prismatical**	**and**	**spherical**	**portions**	**of**	**space**	**,**
我们	能	构想	的	立方体	,	棱镜	和	球形	部分	的	空间	,

我们可以设想空间中存在立方体、棱柱体和球体等形状的部分，

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	['kænɒt]	[kən'siːv]	[ɒv; əv]	['pɔːʃənz]	[ɒv; əv]	[dju'reɪʃn]	['ʌndə(r)]	['eni]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[ʃeɪp]	.
but	**we**	**cannot**	**conceive**	**of**	**portions**	**of**	**duration**	**under**	**any**	**kind**	**of**	**shape**	**.**
但	我们	不能	构想	的	部分	的	期间	在下面	任何	种类	的	形状	.

但是我们无法想象任何形状的持续时间片段。

[bəuθ]	[speɪs]	[ænd; ənd]	[dju'reɪʃn]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn'taɪəli]	['paʊələs]	,	['biːɪŋ]	[ɪ'muːvəbl]	,	[jet]	[bəuθ]	[ɑː(r); ə(r)]
Both	**space**	**and**	**duration**	**are**	**entirely**	**powerless**	**,**	**being**	**immovable**	**,**	**yet**	**both**	**are**
两个都	空间	和	期间	是	完全	无力	,	存在	不可移动的	,	然而	两个都	是

[sə'septəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	[tuː; tə]	[ɪn'fɪnəti]	.
susceptible	**of**	**division**	**to**	**infinity**	**.**
易受影响的	的	分配	到	无穷大	.

空间和时间都是完全无力的，因为它们是不可移动的，但两者都可以被分割成无限大。

[tuː; tə]	[ə'sɪst]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['fjuːtʃə(r)]	[rɪ'mɑːrks]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[gɪv]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['defɪnɪʃənz]	:	—
To	**assist**	**us**	**in**	**our**	**future**	**remarks**	**we**	**shall**	**give**	**the**	**following**	**definitions**	**:**	**—**
到	协助	我们	在	我们的	未来	评论	我们	将	给	这	下列的	定义	:	—

为了便于我们接下来的发言，我们先给出以下定义：——

[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n]	[wʌn]	.	—	[speɪs]	[ɪz]	['mægnɪtjuːd]	,	[sə'septəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	.
Definition	**1**	**.**	**—**	**SPACE**	**is**	**magnitude**	**,**	**susceptible**	**of**	**division**	**.**
定义	1	.	—	空间	是	震级	,	易受影响的	的	分配	.

定义 1.—空间是可分割的量。

[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n]	[ˌtuː'tuː]	.	—	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['negətɪv]	[ɒv; əv]	[speɪs]	,
Definition	**2**	**.**	**—**	**A**	**POINT**	**is**	**the**	**negative**	**of**	**space**	**,**
定义	2	.	—	一个	观点	是	这	消极的	的	空间	,

定义2——点是空间的负空间，

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['zɪərəʊ]	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	['mægnɪtjuːd]	[bɪ'gɪnz]	[ɔː(r)]	['tə:mineit]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[sə'septəb(ə)l]
or	**the**	**zero**	**at**	**which**	**a**	**magnitude**	**begins**	**or**	**terminates**	**;**	**it**	**is**	**not**	**susceptible**
或者	这	零	在	哪个	一个	震级	开始	或者	终止	;	它	是	不是	易受影响的

[ɒv; əv]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	.
of	**division**	**.**
的	分配	.

或者，它是量级开始或结束的零点；它不能被除以零。

[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n]	[θriː]	.	—	[dju'reɪʃn]	[ɪz]	[nɒt]	['mægnɪtjuːd]	,	[bʌt; bət]	[taɪm]	[sə'septəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	.
Definition	**3**	**.**	**—**	**DURATION**	**is**	**not**	**magnitude**	**,**	**but**	**time**	**susceptible**	**of**	**division**	**.**
定义	3	.	—	期间	是	不是	震级	,	但	时间	易受影响的	的	分配	.

定义 3.—持续时间不是量级，而是可分割的时间。

[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [fɔːr] . — [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪz][ðə; ði] ['negətɪv] [ɒv; əv] [dju'reɪʃn] , [ɔː(r)][ðə; ði]['zɪərəʊ][æt; ət]

Definition	**4**	**.**	**—**	**AN**	**INSTANT**	**is**	**the**	**negative**	**of**	**duration**	**,**	**or**	**the**	**zero**	**at**
定义	4	.	—	一个	立即的	是	这	消极的	的	期间	,	或者	这	零	在

[wɪtʃ] [dju'reɪʃn] [bɪ'gɪnz] [ɔː(r)] ['təːmineɪt] ;

which	**duration**	**begins**	**or**	**terminates**	**;**
哪个	期间	开始	或者	终止	;

定义 4.—瞬间是持续时间的负数，或者持续时间开始或结束的零点；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

it	**is**	**not**	**susceptible**	**of**	**division**	**.**
它	是	不是	易受影响的	的	分配	.

它不可分裂。

[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [faɪv] . — ['mætə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɒkjupaɪz] [speɪs] [bɪ'twiːn] ['eni] [tuː] ['ɪnstənts] ,

Definition	**5**	**.**	**—**	**MATTER**	**is**	**something**	**that**	**occupies**	**space**	**between**	**any**	**two**	**instants**	**,**
定义	5	.	—	事情	是	某物	那	占据	空间	之间	任何	二	瞬间	,

定义5——物质是指占据任意两个瞬间之间空间的东西，

[ænd; ənd][ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	**is**	**susceptible**	**of**	**division**	**and**	**of**	**being**	**removed**	**from**	**one**	**portion**	**of**
和	是	易受影响的	的	分配	和	的	存在	已移除	从	一	部分	的

[speɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

space	**to**	**another**	**.**
空间	到	其他	.

并且可以被分割，并且可以从空间的一部分转移到另一部分。

[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [sɪks] . — ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['negətɪv] [ɒv; əv] [speɪs] , [ɒv; əv] [dju'reɪʃn] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

Definition	**6**	**.**	**—**	**NOTHING**	**is**	**the**	**negative**	**of**	**space**	**,**	**of**	**duration**	**,**	**and**	**of**
定义	6	.	—	没有什么	是	这	消极的	的	空间	,	的	期间	,	和	的

['mætə(r)] ;

matter	**;**
事情	;

定义 6.—无是空间、时间、物质的否定；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['zɪərəʊ][ɒv; əv][ɔːl] [ɪg'zɪstəns] . [θriː] .

it	**is**	**the**	**zero**	**of**	**all**	**existence**	**.**	**3**	**.**
它	是	这	零	的	全部	存在	.	3	.

它是万物存在的零点。3.

['mɒd(ə)n] ['friːli] [əd'mɪt] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] , [ðæt] " [ə; eɪ]

Modern	**immaterialists**	**freely**	**admit**	**,**	**as**	**we**	**have**	**already**	**shown**	**,**	**that**	**"**	**a**
现代的	非物质主义者	自由	承认	,	作为	我们	有	已经	所示	,	那	"	一个

[ˌdɪsɪm'bɒdid] ['spɪrɪt] " [ɪz] ['nəʊweə(r)] .

disembodied	**spirit**	**"**	**is**	**NOWHERE**	**.**
无形的	精神	"	是	无处	.

正如我们已经证明的那样，现代唯物主义者坦然承认，“脱离肉体的精神”根本不存在。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'laʊ] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , " [sez] [ðə; ði] [ˌɪmə'tɪərɪəlɪst] ,

"	**We**	**must**	**no**	**longer**	**allow**	**ourselves**	**to**	**imagine**	**,**	**"**	**says**	**the**	**immaterialist**	**,**
"	我们	必须	不	更长	允许	我们自己	到	想象	,	"	说道	这	非物质主义者	,

“我们绝不能再允许自己去想象，”非物质主义者说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] , [ɪn] ['eni] [pleɪs] .

"	**that**	**it**	**is**	**or**	**can**	**be**	**,**	**in**	**any**	**place**	**.**
"	那	它	是	或者	能	是	,	在	任何	地方	.

“它存在于或可以存在于任何地方。

" (['teɪlərz] ['fɪzɪk(ə)l] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] .

"	**(**	**Taylor's**	**Physical**	**Theory**	**of**	**another**	**Life**	**.**
"	(	泰勒的	身体的	理论	的	其他	生活	.

（泰勒的另一种生命的物理理论。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .)

Chapter	**II**	**.**	**)**
章	二	.	)

第二章)

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] ['ɒkjupaɪ] ['eni] [pleɪs] [ɔː(r)] [speɪs] , [hæz; həz] [nəʊ] ['mægnɪtjuːd] ,

But	**that**	**which**	**does**	**not**	**occupy**	**any**	**place**	**or**	**space**	**,**	**has**	**no**	**magnitude**	**,**
但	那	哪个	做	不是	占据	任何	地方	或者	空间	,	有	不	震级	,

但是，不占据任何位置或空间的事物，就没有大小。

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ;

and	**is**	**not**	**susceptible**	**of**	**division**	**;**
和	是	不是	易受影响的	的	分配	;

且不可分割；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [ˌʌnɪks'tɛndɪd] [pɔɪnt] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] — ([siː] ['defɪnɪʃənz] [ˌtuː'tuː]

therefore	**it**	**must**	**be**	**an**	**unextended**	**point**	**or**	**nothing**	**—**	**(**	**see**	**definitions**	**2**
所以	它	必须	是	一个	未扩展的	观点	或者	没有什么	—	(	看	定义	2

[ænd; ənd] [sɪks] ,

and	**6**	**,**
和	6	,

因此，它要么是一个未延伸的点，要么就什么都不是——（参见定义 2 和 6，

) [ðə; ði] ['negətɪv] [ɒv; əv] [bəuθ] [speɪs] [ænd; ənd] ['mætə(r)] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['negətɪv] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪg'zɪstəns]

)	**the**	**negative**	**of**	**both**	**space**	**and**	**matter**	**,**	**that**	**is**	**,**	**the**	**negative**	**of**	**all**	**existence**
)	这	消极的	的	两个都	空间	和	事情	,	那	是	,	这	消极的	的	全部	存在

.

:

.

）空间和物质的否定，即一切存在的否定。

['ɪməˌtɪərɪ'ælɪti] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] : [ˌɪmə'tɪərɪəl] ['sʌbstəns] [ɪz] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)]

Immateriality	**is**	**a**	**representative**	**of**	**nothing**	**:**	**immaterial**	**substance**	**is**	**only**	**another**
非物质性	是	一个	代表	的	没有什么	:	无关紧要	物质	是	仅有的	其他

[neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['sʌbstəns] ;

name	**for**	**no**	**substance**	**;**
姓名	为了	不	物质	;

非物质性代表着虚无：非物质实体只是无实体的另一种说法；

['ðeəfɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [dʌz] [nɒt] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [ɪg'zɪst] . [fɔːr] .

therefore	**such**	**a**	**substance**	**does**	**not**	**,**	**and**	**cannot**	**exist**	**.**	**4**	**.**
所以	这样的	一个	物质	做	不是	,	和	不能	存在	.	4	.

因此，这种物质不存在，也不可能存在。4.

['hævɪŋ] [ʃəʊn] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪmə'tɪərɪəl] ['sʌbstəns] [kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪg'zɪstəns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Having	**shown**	**that**	**an**	**immaterial**	**substance**	**can**	**have**	**no**	**existence**	**,**	**because**
拥有	所示	那	一个	无关紧要	物质	能	有	不	存在	,	因为

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [speɪs] ,

it	**has**	**no**	**relation**	**to**	**space**	**,**
它	有	不	关系	到	空间	,

既然已经证明非物质实体不可能存在，因为它与空间没有任何关系，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nekst] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪg'zɪstəns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ]

we	**shall**	**next**	**show**	**that**	**it**	**can**	**have**	**no**	**existence**	**,**	**because**	**it**	**has**	**no**
我们	将	下一个	展示	那	它	能	有	不	存在	,	因为	它	有	不

[rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dju'reɪʃn] .

relation	**to**	**duration**	**.**
关系	到	期间	.

接下来我们将证明它不可能存在，因为它与持续时间无关。

['aɪzək] ['teɪlə(r)] [sez] , " [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['həʊlli] [æb'stræktɪd] [frɒm; frəm] ['mætə(r)] ,

Isaac	**Taylor**	**says**	**,**	**"**	**that**	**which**	**is**	**wholly**	**abstracted**	**from**	**matter**	**,**
艾萨克	泰勒	说道	,	"	那	哪个	是	完全	摘要	从	事情	,

艾萨克·泰勒说，“完全从物质中抽象出来的东西，

[ænd; ənd] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['eni] ['prɒpəti] [ɪn] ['kɒmən]

and	**in**	**speaking**	**of**	**which**	**we**	**deny**	**that**	**it**	**has**	**any**	**property**	**in**	**common**
和	在	请讲	的	哪个	我们	否定	那	它	有	任何	财产	在	常见的

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,

therewith	**,**
由此	,

说到这一点，我们否认它与它有任何共同的属性。

[kæn; kən] [ɪn] [ɪt'self] [biː; bi] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

can	**in**	**itself**	**be**	**subjected**	**to**	**none**	**of**	**its**	**CONDITIONS**	**.**
能	在	本身	是	受	到	没有任何	的	它是	状况	.

本身不受其任何条件的约束。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['æbsəluːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['mætə(r)] [ɪz] [dju'reɪʃn]

"	**One**	**of**	**the**	**conditions**	**absolutely**	**essential**	**to**	**the**	**existence**	**of**	**matter**	**is**	**duration**
"	一	的	这	状况	绝对地	基本的	到	这	存在	的	事情	是	期间

[ɔː(r)] [taɪm] .

or	**time**	**.**
或者	时间	.

“物质存在的绝对必要条件之一是持续时间或时间。”

([siː] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [faɪv] .)

(	**See**	**definition**	**5**	**.**	**)**
(	看	定义	5	.	)

（参见定义5。）

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [dju'reɪʃn] ,

That	**which**	**is**	**not**	**subjected**	**to**	**the**	**condition**	**of**	**duration**	**,**
那	哪个	是	不是	受	到	这	状况	的	期间	,

不受持续时间限制的事物，

[mʌst; məst] [biː; bi] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['negətɪv]

must	**be**	**subjected**	**to**	**the**	**condition**	**of**	**an**	**instant**	**,**	**which**	**is**	**the**	**negative**
必须	是	受	到	这	状况	的	一个	立即的	,	哪个	是	这	消极的

[ɒv; əv] [dju'reɪʃn] ;

of	**duration**	**;**
的	期间	;

必须满足瞬间的条件，而瞬间是持续时间的否定；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['negətɪv] [ɒv; əv] [dju'reɪʃn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] ; ([siː]

but	**nothing**	**is**	**also**	**the**	**negative**	**of**	**duration**	**and**	**of**	**substance**	**;**	**(**	**see**
但	没有什么	是	还	这	消极的	的	期间	和	的	物质	;	(	看

[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [fɔːr] [ænd; ənd] [sɪks] ;

definition	**4**	**and**	**6**	**;**
定义	4	和	6	;

但“无”也是“持续时间”和“实质”的否定；（参见定义 4 和 6；

) ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊ] [dju'reɪʃn] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sʌbstəns]

)	**therefore**	**that**	**which**	**has**	**no**	**duration**	**is**	**nothing**	**,**	**and**	**cannot**	**be**	**a**	**substance**
)	所以	那	哪个	有	不	期间	是	没有什么	,	和	不能	是	一个	物质

;

;
;

因此，没有持续时间的东西就什么都不是，也不可能是实体；

[hens] [æn; ən] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['sʌbstəns] ['kænɒt] [ɪg'zɪst] .

hence	**an**	**immaterial**	**substance**	**cannot**	**exist**	**.**
因此	一个	无关紧要	物质	不能	存在	.

因此，非物质实体不可能存在。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [tru:ðz] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [fɜ:st] [tru:ðz] , [ɔ:(r)] [self] - ['evɪdənt] [tru:ðz] ,

There	**are**	**many**	**truths**	**which**	**may**	**be**	**called**	**FIRST**	**TRUTHS**	**,**	**or**	**self**	**-**	**evident**	**truths**	**,**
那里	是	许多	真相	哪个	可能	是	称为	第一的	真相	,	或者	自己	-	明显	真相	,

[wɪtʃ] ['kænɒt] [bi:; bi] ['demənstreɪtɪd] ,

which	**cannot**	**be**	**demonstrated**	**,**
哪个	不能	是	已证明	,

有很多真理可以被称为第一真理或不证自明的真理，但它们是无法被证明的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [tru:ðz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmplə] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [ə'dju:s]

because	**there**	**are**	**no**	**truths**	**of**	**a**	**simpler**	**nature**	**that**	**can**	**be**	**adduced**
因为	那里	是	不	真相	的	一个	更简单	自然	那	能	是	已提出

[tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðem; ðəm] .

to	**establish**	**them**	**.**
到	建立	他们	.

因为没有更简单的真理可以用来证明它们。

[sʌtʃ] [tru:ðz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['ri:zənɪŋ] .

Such	**truths**	**are**	**the**	**foundation**	**of**	**all**	**reasoning**	**.**
这样的	真相	是	这	基础	的	全部	推理	.

这些真理是所有推理的基础。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [self] - ['evɪdənt] .

They	**must**	**be**	**admitted**	**without**	**demonstration**	**,**	**because**	**they**	**are**	**self**	**-**	**evident**	**.**
他们	必须	是	承认	没有	示范	,	因为	他们	是	自己	-	明显	.

这些事实无需证明即可被接受，因为它们是不言而喻的。

[ðæt] [speɪs] [ænd; ənd] [dju'reɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ɔ:l]

That	**space**	**and**	**duration**	**are**	**essential**	**conditions**	**to**	**the**	**existence**	**of**	**all**
那	空间	和	期间	是	基本的	状况	到	这	存在	的	全部

['sʌbstəns] ,

substance	**,**
物质	,

空间和时间是所有物质存在的必要条件。

[meɪ] [bi:; bi] [di'nɔmineit, di'nɔminit] [ə; eɪ] [self] - ['evɪdənt] [tru:θ] ; [ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə]

may	**be**	**denominated**	**a**	**self**	**-**	**evident**	**truth**	**;**	**if**	**so**	**,**	**it**	**is**	**useless**	**to**
可能	是	以……命名	一个	自己	-	明显	真相	;	如果	所以	,	它	是	无用	到

[ˌʌndə'teɪk] [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .

undertake	**to**	**prove**	**it**	**.**
承担	到	证明	它	.

它可能被称为不证自明的真理；如果是这样，那么证明它是徒劳的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [ni:d] [nɒt] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

And	**in**	**this**	**case**	**,**	**the**	**foregoing**	**need**	**not**	**be**	**considered**	**as**	**a**	**demonstration**	**,**
和	在	这	案件	,	这	前文	需要	不是	是	经过考虑的	作为	一个	示范	,

在这种情况下，上述内容无需被视为论证。

[bʌt; bət] ['mɪəli] ['dɪfrənt] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [self] - ['evɪdənt] [tru:θ] .

but	**merely**	**different**	**forms**	**of**	**expression**	**representing**	**the**	**same**	**self**	**-**	**evident**	**truth**	**.**
但	仅仅	不同的	表格	的	表达	代表	这	相同的	自己	-	明显	真相	.

只不过是表达同一不言而喻的真理的不同形式而已。

[ɑ:(r); ə(r)] ['eiθiist] .

IMMATERIALISTS	**ARE**	**ATHEISTS**	**.**
非物质主义者	是	无神论者	.

非物质主义者是无神论者。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['eiθiist] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

There	are	two	classes	of	Atheists	in	the	world	.
那里	是	二	课程	的	无神论者	在	这	世界	.

世界上有两类无神论者。

[wʌn] [klɑːs] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['pɒzətɪv] ['læŋgwɪdʒ] :

One	class	denies	the	existence	of	God	in	the	most	positive	language	:
一	班级	否认	这	存在	的	上帝	在	这	最多	积极的	语言	:

有一个班级用最肯定的语言否认上帝的存在：

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪ'naɪz] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [dju'reɪʃn] [ɔː(r)] [speɪs] .

the	other	denies	his	existence	in	duration	or	space	.
这	其他	否认	他的	存在	在	期间	或者	空间	.

另一方则否认他在时间或空间上的存在。

[wʌn] [sez] , " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][gɒd] ; " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sez] , " [gɒd][ɪz][nɒt][hɪə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)] ,

One	says	,	"	There	is	no	God	;	"	the	other	says	,	"	God	is	not	here	or	there	,
一	说道	,	"	那里	是	不	上帝	;	"	这	其他	说道	,	"	上帝	是	不是	这里	或者	那里	,

一个说：“没有上帝”；另一个说：“上帝既不在这里也不在那里”，

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪg'zɪsts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

any	more	than	he	exists	now	and	then	.
任何	更多的	比	他	存在	现在	和	然后	.

他不再像现在这样存在，而是偶尔存在。

" (['aɪzək] ['teɪlərz] ['fɪzɪk(ə)l] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] [tʃæp] . [ˌaɪ 'aɪ] .)

"	(	Isaac	Taylor's	Physical	Theory	of	Another	Life	Chap	.	II	.	)
"	(	艾萨克	泰勒的	身体的	理论	的	其他	生活	查普	.	二	.	)

（艾萨克·泰勒《另一种生命的物理理论》第二章）

[ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [sez] , [gɒd] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] ['eniweə(r)] .

The	infidel	says	,	God	does	not	exist	anywhere	.
这	异教徒	说道	,	上帝	做	不是	存在	任何地方	.

异教徒说，上帝根本不存在。

[ðə; ði] [ˌɪmə'tɪərɪəlɪst] [sez] , " [hiː; hi][ɪg'zɪsts]['nəʊweə(r)] .

The	Immaterialist	says	,	"	He	exists	Nowhere	.
这	非物质主义者	说道	,	"	他	存在	无处	.

非物质主义者说：“他不存在。”

" (['gʊdz] [bʊk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .)

"	(	Good's	Book	of	Nature	.	)
"	(	商品	书	的	自然	.	)

（《古德自然之书》）

[ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [sez] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['sʌbstəns] [æz; əz][gɒd] .

The	infidel	says	,	There	is	no	such	substance	as	God	.
这	异教徒	说道	,	那里	是	不	这样的	物质	作为	上帝	.

异教徒说：“根本没有上帝这种实体。”

[ðə; ði] [ˌɪmə'tɪərɪəlɪst] [sez] , [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [æz; əz] [gɒd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [wɪ'ðaʊt] [pɑːts] .

The	Immaterialist	says	,	There	is	such	a	substance	as	God	,	but	it	is	"	without	Parts	.
这	非物质主义者	说道	,	那里	是	这样的	一个	物质	作为	上帝	,	但	它	是	"	没有	部分	.

非物质主义者说，上帝是存在的，但它是“无部分的”。

" ([fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] [naɪn] ['ɑːtɪk(ə)lz] ; ['ɔːlsəʊ][aɪ] [ɑːt] .

"	(	First	of	the	Thirty	Nine	Articles	;	also	I	Art	.
"	(	第一的	的	这	三十	九	文章	;	还	我	艺术	.

（《三十九条》第一条；亦称《第一条》）

['meθədɪst] ['dɪsəplɪn] .)

Methodist	Discipline	.	)
卫理公会	纪律	.	)

（卫理公会纪律。）

[ðə; ði] ['eɪθiɪst] [sez] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] ['sʌbstəns] [æz; əz] ['spɪrɪt] .

The	Atheist	says	,	There	is	no	such	substance	as	Spirit	.
这	无神论者	说道	,	那里	是	不	这样的	物质	作为	精神	.

无神论者说：精神这种物质并不存在。

[ðə; ði] [ˌɪmə'tɪərɪəlɪst] [sez] , " [ə; eɪ] ['spɪrɪt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ækts] , ['ɒkjupaɪz] [nəʊ]

The	Immaterialist	says	,	"	A	Spirit	,	though	he	lives	and	acts	,	occupies	no
这	非物质主义者	说道	,	"	一个	精神	,	尽管	他	生活	和	行为	,	占据	不

[ruːm] , [ænd; ənd] [fɪlz] [nəʊ] [speɪs] ,

room	,	and	fills	no	space	,
房间	,	和	填充	不	空间	,

非物质主义者说："精神虽然活着并有所作为，但它不占据任何房间，也不充满任何空间。"

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [æz; əz] ['mætə(r)] ,

in	the	same	way	and	after	the	same	manner	as	matter	,
在	这	相同的	方式	和	后	这	相同的	方式	作为	事情	,

以与物质相同的方式和方法，

[nɒt] ['iːv(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [maɪnj'uːtəst] [greɪn] [ɒv; əv] [sænd] .

not	even	so	much	as	does	the	minutest	grain	of	sand	.
不是	甚至	所以	很多	作为	做	这	最分钟	粮食	的	沙	.

甚至比一粒细小的沙子还要小。

" ([rev] . ['deɪvɪd] [dʒeɪmz] [ɒn] [ðə; ði] ['trɪnəti] , [ɪn] [ˌjuːnɪ'teərɪənɪzəm] [kən'fjuːt] .

"	(	Rev	.	David	James	on	the	Trinity	,	in	Unitarianism	Confuted	.
"	(	牧师	.	大卫	詹姆斯	在	这	三位一体	,	在	一神论	驳斥	.

（大卫·詹姆斯牧师论三位一体，出自《驳斥一神论》）

[ˌɛlˌiː'siː] . [sevn] . , [peɪdʒ] - .)

Lec	.	VII	.	,	page	382	.	)
莱克	.	七	.	,	页	-	.	)

第七讲，第382页。）

[ðə; ði] ['eɪθiɪst] [dʌz] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfɪ'deləti] : [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪmə'tɪərɪəlɪst] ,

The	Atheist	does	not	seek	to	hide	his	infidelity	:	but	the	Immaterialist	,
这	无神论者	做	不是	寻找	到	隐藏	他的	不忠	:	但	这	非物质主义者	,

无神论者并不试图掩盖自己的不信：但唯物主义者，

[huːz] [dɪ'kleəd] [bɪ'liːf] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪθiɪsts] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

whose	declared	belief	amounts	to	the	same	thing	as	the	Atheist's	endeavours	to
谁	声明	信仰	金额	到	这	相同的	事物	作为	这	无神论者的	努力	到

[haɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfɪ'deləti] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

hide	his	infidelity	under	the	shallow	covering	of	a	few	words	.
隐藏	他的	不忠	在下面	这	浅的	覆盖	的	一个	很少	字	.

其所宣称的信仰与无神论者试图用寥寥数语掩盖其不信的行为并无二致。

[ðə; ði] " ['θɪŋkɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] , " [sez] ['dɑːktər; draɪv] . ['tɒməs] [braʊn] , " [ɪz] [ɪ'senʃəli] [wʌn] , [nɒt]

The	"	thinking	principle	,	"	says	Dr	.	Thomas	Brown	,	"	is	essentially	one	,	not
这	"	思维	原则	,	"	说道	博士	.	托马斯	棕色的	,	"	是	本质上	一	,	不是

[ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [dɪ'vɪzəb(ə)l] ,

extended	and	divisible	,
扩展	和	可分的	,

托马斯·布朗博士说，"思维原则本质上是一个整体，而不是一个扩展的、可分割的整体。"

[bʌt; bət] [ɪn'keɪpəbl] [baɪ] [ɪts] ['veri] ['neɪtʃə(r)] , [ɒv; əv] ['eni] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɪntuː] ['ɪntɪgrəl] [pɑːts] .

but	incapable	by	its	very	nature	,	of	any	subdivision	into	integral	parts	.
但	无法	经过	它是	非常	自然	,	的	任何	细分	进入	不可缺少的	部分	.

但由于其性质所限，它无法细分为各个组成部分。

" ([braʊnz] " [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

"	(	Brown's	"	Philosophy	of	the	Human	Mind	.
"	(	布朗的	"	哲学	的	这	人类	头脑	.

（布朗的《人类心灵哲学》

" [ˌɛlˌiː'siː] . - .)

"	Lec	.	XCVII	.	)
"	莱克	.	-	.	)

“第九十七讲。”

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ræŋkɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] [kautʃ] [ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] , ['plɔːzəb(ə)l] [fɔːm] .

What	is	this	but	the	rankest	kind	of	infidelity	couched	in	a	blind	,	plausible	form	.
什么	是	这	但	这	排名最高	种类	的	不忠	卧倒	在	一个	瞎的	,	合情合理	形式	.

这难道不是披着一层盲目、看似合理的外衣的最卑劣的背叛吗?

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] " [nɒt] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd][nɒt][dɪ'vɪzəb(ə)l] " [ænd; ənd] " [wɪ'ðaʊt] [pɑːts] ,

That	which	is	"	not	extended	and	not	divisible	"	and	"	without	parts	,
那	哪个	是	"	不是	扩展	和	不是	可分的	"	和	"	没有	部分	,

凡“不可扩展、不可分割”且“无部分”的，

" ['kænɒt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

"	cannot	be	anything	else	than	nothing	.
"	不能	是	任何事物	别的	比	没有什么	.

“除了虚无之外，不可能是别的任何东西。”

[teɪk] [ə'weɪ] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Take	away	these	qualities	and	conditions	,
拿	离开	这些	品质	和	状况	,

去掉这些特质和条件，

[ænd; ənd][nəʊ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

and	no	power	of	language	can	give	us	the	least	idea	of	existence	.
和	不	力量	的	语言	能	给	我们	这	至少	主意	的	存在	.

语言的力量无法让我们对存在有丝毫概念。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] [kən'veɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɜːm] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'stendɪd] , [dɪ'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd]

The	very	idea	conveyed	by	the	term	existence	is	something	extended	,	divisible	,	and
这	非常	主意	传递	经过	这	学期	存在	是	某物	扩展	,	可分的	,	和

[wɪð] [pɑːts] .

with	parts	.
和	部分	.

“存在”一词本身所传达的概念就是：它是延展的、可分割的、由多个部分组成的。

[teɪk] [ðiːz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɪt'self] .

Take	these	away	,	and	you	take	away	existence	itself	.
拿	这些	离开	,	和	你	拿	离开	存在	本身	.

把这些都拿走，也就等于把存在本身也拿走了。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['negətɪv] [ɒv; əv] [speɪs] , [ɔː(r)] , [wɒt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ,

It	cannot	be	so	much	as	the	negative	of	space	,	or	,	what	is	generally	called	,
它	不能	是	所以	很多	作为	这	消极的	的	空间	,	或者	,	什么	是	一般来说	称为	,

它甚至不可能是空间的负空间，或者，通常所说的，

[æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [pɔɪnt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['speɪsɪz] .

an	indivisible	point	,	for	that	has	a	relation	to	the	surrounding	spaces	.
一个	不可分割的	观点	,	为了	那	有	一个	关系	到	这	周围	空间	.

一个不可分割的点，因为它与周围空间有联系。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['negətɪv] [ɒv; əv] [dju'reɪʃn] , [ɔː(r)] , [wɒt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]

It	cannot	be	so	much	as	the	negative	of	duration	,	or	,	what	is	generally
它	不能	是	所以	很多	作为	这	消极的	的	期间	,	或者	,	什么	是	一般来说

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

它绝不可能是持续时间的否定形式，或者，通常所说的，

[æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['ɪnstənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)]

an	indivisible	instant	,	for	that	has	a	relation	to	the	past	and	future
一个	不可分割的	立即的	,	为了	那	有	一个	关系	到	这	过去的	和	未来

.

:
.

一个不可分割的瞬间，因为它与过去和未来都有关联。

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['negətɪv] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪg'zɪstəns] , [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔːld]

Therefore	,	it	must	be	the	negative	of	all	existence	,	or	what	is	called
所以	,	它	必须	是	这	消极的	的	全部	存在	,	或者	什么	是	称为

['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] .

absolutely	NOTHING	.
绝对地	没有什么	.

因此，它必定是所有存在的否定形式，或者说是绝对的虚无。

['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['əʊnli] ,

Nothing	,	and	nothing	only	,
没有什么	,	和	没有什么	仅有的	,

什么都没有，只有什么都没有。

[ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [speɪs] [ɔː(r)] [taɪm] — [ðæt] [ɪz] ,

is	a	representative	of	that	which	has	no	relation	to	space	or	time	—	that	is	,
是	一个	代表	的	那	哪个	有	不	关系	到	空间	或者	时间	—	那	是	,

[ˌʌnɪks'tɛndɪd] ,

unextended	,
未扩展的	,

代表着与空间或时间无关的事物——即未扩展的事物。

[ˌɪndɪ'vɪzəbl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [pɑːts] .

indivisible	,	and	without	parts	.
不可分割的	,	和	没有	部分	.

不可分割，没有部分。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [ˌɪmə'tɪərɪəlɪst] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['eɪθiɪst] ; [hiː; hi]['əʊnli] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Therefore	,	the	immaterialist	is	a	religious	Atheist	;	he	only	differs	from	the
所以	,	这	非物质主义者	是	一个	宗教	无神论者	;	他	仅有的	不同	从	这

['ʌðə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['eiθiist] ,

other	classes	of	Atheists	,
其他	课程	的	无神论者	,

因此，非物质主义者是一种宗教无神论者；他与其他类型的无神论者唯一的区别就在于此。

[baɪ] ['kləʊðɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [ˌʌnɪks'tɛndɪd] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] .

by	clothing	an	indivisible	unextended	NOTHING	with	the	powers	of	a	god	.
经过	衣服	一个	不可分割的	未扩展的	没有什么	和	这	权力	的	一个	上帝	.

通过赋予不可分割的、未扩展的虚无以神的力量。

[wʌn] [klɑːs] [bɪ'liːvz] [ɪn][nəʊ][gɒd] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [klɑːs] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][gɒd] ,

One	class	believes	in	no	God	;	the	other	class	believes	that	NOTHING	is	god	,
一	班级	相信	在	不	上帝	;	这	其他	班级	相信	那	没有什么	是	上帝	,

一个阶层不信神；另一个阶层认为万物皆非神。

[ænd; ənd] ['wə:ʃips] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [sʌtʃ] .

and	worships	it	as	such	.
和	崇拜	它	作为	这样的	.

并像崇拜它一样崇拜它。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['twɪstɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] .

There	is	no	twisting	away	from	this	.
那里	是	不	扭曲	离开	从	这	.

没有办法回避这一点。

[ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ˌkrɪsti'ænəti] , ['kænɒt]

The	most	profound	philosopher	in	all	the	ranks	of	modern	Christianity	,	cannot
这	最多	深刻的	哲学家	在	全部	这	排名	的	现代的	基督教	,	不能

['ekstrɪkeɪt] [ðə; ði] [frɒm; frəm] ['eɪθiɪzəm] .

extricate	the	Immaterialists	from	atheism	.
解脱	这	非物质主义者	从	无神论	.

即使是现代基督教各个流派中最深刻的哲学家，也无法将唯物主义者从无神论中剥离出来。

[hi:; hi] ['kænɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [li:st] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:d]

He	cannot	show	the	least	difference	between	the	idea	represented	by	the	word
他	不能	展示	这	至少	不同之处	之间	这	主意	代表	经过	这	单词

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

他根本无法证明"虚无"这个词所代表的概念与……之间有任何区别。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌnɪks'tɛndɪd] , [ˌɪndɪ'vɪzəbl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

and	the	idea	represented	by	that	which	is	unextended	,	indivisible	,	and	without
和	这	主意	代表	经过	那	哪个	是	未扩展的	,	不可分割的	,	和	没有

[pɑ:ts] ,

parts	,
部分	,

以及由未扩展的、不可分割的、无部分的事物所代表的理念，

['hævɪŋ] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [speɪs] [ɔ:(r)] [taɪm] .

having	no	relation	to	space	or	time	.
拥有	不	关系	到	空间	或者	时间	.

与空间或时间无关。

[ɔ:l] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ]['betə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)] [kə'rekt]

All	the	philosophers	of	the	universe	could	not	give	a	better	or	more	correct
全部	这	哲学家	的	这	宇宙	可以	不是	给	一个	更好的	或者	更多的	正确的

[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .

definition	of	Nothing	.
定义	的	没有什么	.

宇宙中所有的哲学家都无法对"虚无"给出更好、更准确的定义。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gɒd] ['wə:ʃip] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] — [ðə; ði] ['mɛθədɪsts]

And	yet	this	is	the	god	worshipped	by	the	Church	of	England	—	the	Methodists
和	然而	这	是	这	上帝	崇拜	经过	这	教会	的	英格兰	—	这	卫理公会

— [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ˌeθɪ'ɪstɪkəl] [aɪ'dɔlətə] ,

—	and	millions	of	other	atheistical	idolaters	,
—	和	百万	的	其他	无神论	偶像崇拜者	,

然而，这就是英国国教、卫理公会以及数百万其他无神论偶像崇拜者所崇拜的神。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['defɪnɪʃənz] , [æz; əz] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] [feɪθ] .

according	to	their	own	definitions	,	as	recorded	in	their	respective	articles	of	faith	.
根据	到	他们的	自己的	定义	,	作为	记录	在	他们的	各自	文章	的	信仰	.

根据他们各自信条中所记载的定义。

[æn; ən]['əʊpən] ['eɪθiɪst] [ɪz][nɒt][səʊ]['deɪndʒərəs] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪθiɪst] [huː] [kaʊtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌeθɪ'ɪstɪkəl]

An	open	Atheist	is	not	so	dangerous	as	the	Atheist	who	couches	his	atheistical
一个	打开	无神论者	是	不是	所以	危险的	作为	这	无神论者	WHO	沙发	他的	无神论

['dɒktrɪnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] " ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

doctrines	under	the	head	of	"	ARTICLES	OF	RELIGION	.
教义	在下面	这	头	的	"	文章	的	宗教	.

公开的无神论者并不像那些将自己的无神论教义包装在"宗教信条"下的无神论者那样危险。

" [ðə; ði][fɜːst] [stændz] [aʊt] [wɪð] ['əʊpən] ['kʌləs] [ænd; ənd]['bəʊldlɪ] [ə'vau] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfɪ'deləti] ; [ðə; ði]['lætə(r)]

"	The	first	stands	out	with	open	colours	and	boldly	avows	his	infidelity	;	the	latter
"	这	第一的	站立	出去	和	打开	颜色	和	大胆地	公开声明	他的	不忠	;	这	后者

,

,

,

"第一个人以鲜艳的色彩引人注目，并大胆地承认了自己的不忠；后者，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd] [gɑːb] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [drɔːz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['jɔːnɪŋ] ['vɔːteks] ,

under	the	sacred	garb	of	religion	,	draws	into	his	yawning	vortex	,
在下面	这	神圣	外衣	的	宗教	,	平局	进入	他的	打哈欠	涡流	,

在宗教的神圣外衣下，他吸入了自己巨大的漩涡之中。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [m'ɪlɪənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] , [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [æn; ən]

the	unhappy	millions	who	are	persuaded	to	believe	in	,	and	worship	an
这	不开心	百万	WHO	是	被说服	到	相信	在	,	和	崇拜	一个

[ˌʌnɪks'tɛndɪd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [pɑːts] ,

unextended	indivisible	nothing	without	parts	,
未扩展的	不可分割的	没有什么	没有	部分	,

数百万不幸的人被说服去相信并崇拜一个没有组成部分的、不可分割的虚无。

['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][gɒd] .

deified	into	a	god	.
神化	进入	一个	上帝	.

被神化成神。

[ə; eɪ] ['paɪəs] ['eɪθiɪst] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['dɑːknəs]

A	pious	Atheist	is	much	more	serviceable	in	building	up	the	kingdom	of	darkness
一个	虔诚的	无神论者	是	很多	更多的	可用	在	建筑	向上	这	王国	的	黑暗

[ðæn; ðən][wʌn] [huː] ['əʊpənlɪ] ,

than	one	who	openly	,
比	一	WHO	公然	,

一个虔诚的无神论者比一个公开的无神论者更有利于黑暗王国的建立。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['enɪ] [dɪ'sepʃn] , [ə'vau] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfɪ'deləti] .

and	without	any	deception	,	avows	his	infidelity	.
和	没有	任何	欺骗	,	公开声明	他的	不忠	.

他毫无隐瞒地承认了自己的不忠行为。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['mɒd(ə)n] [gɒd][hæz; həz] [rɔːt] [nəʊ] ['mɪrəklz] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][nəʊ]

No	wonder	that	this	modern	god	has	wrought	no	miracles	and	given	no
不	想知道	那	这	现代的	上帝	有	锻	不	奇迹	和	给定	不

[revl'eʃən] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ɪn'ventɪd] [ðeə(r)] " ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

revelations	since	his	followers	invented	their	"	Articles	of	Religion	.
启示	自从	他的	追随者	发明	他们的	"	文章	的	宗教	.

难怪这位现代神自其信徒发明"宗教信条"以来，既没有创造奇迹，也没有给予启示。

" [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [pɑːts] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['paʊələs] , [ænd; ənd][kæn; kən] [pə'fɔːm] [nəʊ]

"	A	being	without	parts	must	be	entirely	powerless	,	and	can	perform	no
"	一个	存在	没有	部分	必须	是	完全	无力	,	和	能	履行	不

['mɪrəklz] .

miracles	.
奇迹	.

"没有肢体的存在必然完全无能为力，也无法创造奇迹。"

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [gɪv]

Nothing	can	be	communicated	from	such	a	being	;	for	,	if	nothing	give
没有什么	能	是	沟通	从	这样的	一个	存在	;	为了	,	如果	没有什么	给

['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .

nothing	,	nothing	will	be	received	.
没有什么	,	没有什么	将要	是	已收到	.

这样的存在无法传递任何信息；因为，如果什么都不给予，就什么也不会得到。

[ɪf] , [æt; ət] [deθ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [laɪk] [hɪm] , [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ,

If	,	at	death	,	his	followers	are	to	be	made	like	him	,	they	will	enjoy	,
如果	,	在	死亡	,	他的	追随者	是	到	是	制成	喜欢	他	,	他们	将要	享受	,

如果他死后，他的追随者都能变得像他一样，他们将享受.....

[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɒd(ə)n]['peɪgənz] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

with	some	of	the	modern	Pagans	,	all	the	beauties	of	annihilation	.
和	一些	的	这	现代的	异教徒	,	全部	这	美女	的	湮灭	.

与一些现代异教徒一起，享受毁灭的一切美好。

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [laɪk] [hɪm] !

To	be	made	like	him	!
到	是	制成	喜欢	他	!

想变得像他一样！

['ædmərəb(ə)l] [θɔːt] !

Admirable	thought	!
令人钦佩的	想法	!

真是个好主意！

[haʊ] [træn'sɛndəntli] [sə'blaɪm] [tuː; tə][bɪ'həʊld][æn; ən] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌʌnɪks'tɛndɪd]

How	transcendently	sublime	to	behold	an	innumerable	multitude	of	unextended
如何	超凡脱俗	升华	到	看哪	一个	无数	民众	的	未扩展的

['nʌθɪŋ] ,

nothings	,
什么也没有	,

凝视无数无边无际的虚无，是多么超凡脱俗的壮丽啊！

['kɑːstɪŋ] [ðeə(r)] [kraʊnz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] , [ˌʌnɪks'tɛndɪd] , ['ɪnfɪnət] ['nʌθɪŋ] , ['fɪlɪŋ]

casting	their	crowns	at	the	feet	of	the	great	,	unextended	,	infinite	Nothing	,	filling
铸件	他们的	皇冠	在	这	脚	的	这	伟大的	,	未扩展的	,	无限	没有什么	,	填充

[ɔːl] [speɪs] ,

all	space	,
全部	空间	,

将它们的冠冕丢在伟大、无边无际、无限的虚无脚下，这虚无充盈着一切空间。

[ænd; ənd] [jet] " [wɪ'ðaʊt] [pɑːts] !

and	yet	"	without	parts	!
和	然而	"	没有	部分	!

然而"没有零件！

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ruːm] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rev]

"	There	will	be	no	danger	of	quarrelling	for	want	of	room	;	for	the	Rev
"	那里	将要	是	不	危险	的	争吵	为了	想	的	房间	;	为了	这	牧师

. ['deɪvɪd][dʒeɪmz] [sez] ,

.	David	James	says	,
.	大卫	詹姆斯	说道	,

"不会出现因空间不足而发生争吵的危险；因为大卫·詹姆斯牧师说，

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['spɪrɪt] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] ['kʌmpəs] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

"	Ten	thousand	spirits	might	be	brought	together	into	the	smallest	compass	imaginable	,
"	十	千	烈酒	可能	是	带来	一起	进入	这	最小	罗盘	可以想象的	,

"一万个灵魂或许可以聚集到你能想象到的最小的罗盘里，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ruːm] .

and	there	exist	without	any	inconvenience	for	want	of	room	.
和	那里	存在	没有	任何	不便	为了	想	的	房间	.

而且，由于空间不足，它们的存在没有任何不便。

[æz; əz] [məˌtɪərɪ'ælɪti] , " [kən'tɪnjuːz] [hiː; hi] , " [fɔːmz] [nəʊ] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ,

As	materiality	,	"	continues	he	,	"	forms	no	property	of	a	spirit	,
作为	物质性	,	"	继续	他	,	"	表格	不	财产	的	一个	精神	,

“物质性，”他继续说道，“并不构成精神的属性。”

[ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [mʌst; məst] [biː; bi] ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪrɪədz]

the	space	which	is	sufficient	for	one	,	must	be	amply	sufficient	for	myriads
这	空间	哪个	是	充足的	为了	一	,	必须	是	充足的	充足的	为了	无数

, [jeɪ] ,

,	yea	,
,	是的	,

足以容纳一人的空间，也必定足以容纳无数人，是的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ɪg'zɪst] .

for	all	that	exist	.
为了	全部	那	存在	.

对所有存在的人来说。

" ([rev] . ['deɪvɪd] [dʒeɪmz] [ɒn] [ðə; ði] ['trɪnəti] , [ɪn] [ˌjuːnɪ'teərɪənɪzəm] [kən'fjuːt] .

"	(	Rev	.	David	James	on	the	Trinity	,	in	Unitarianism	Confuted	.
"	(	牧师	.	大卫	詹姆斯	在	这	三位一体	,	在	一神论	驳斥	.

（大卫·詹姆斯牧师论三位一体，出自《驳斥一神论》）

[ˌɛlˌiː'siː] . [sevn] . , [peɪdʒ] - .)

Lec	.	VII	.	,	page	382	.	)
莱克	.	七	.	,	页	-	.	)

第七讲，第382页。）

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ɔːl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [ɪg'zɪst] , " [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði]

According	to	this	,	all	the	spirits	that	exist	,	"	could	be	brought	together	into	the
根据	到	这	,	全部	这	烈酒	那	存在	,	"	可以	是	带来	一起	进入	这

[smɔːlɪst] ['kʌmpəs] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

smallest	compass	imaginable	,
最小	罗盘	可以想象的	,

根据这种说法，所有存在的灵魂“都可以聚集到你能想象到的最小的罗盘中”，

" [ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ['ɪntuː] [nəʊ] ['kʌmpəs] [æt; ət] [ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)] , [hiː; hi] [sez] ,

"	or	,	in	other	words	into	no	compass	at	all	;	for	,	he	says	,
"	或者	,	在	其他	字	进入	不	罗盘	在	全部	;	为了	,	他	说道	,

“或者换句话说，完全迷失了方向；因为，他说，

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['ɒkjupaɪz] " [nəʊ] [ruːm] , [ænd; ənd] [fɪlz] [nəʊ] [speɪs] .

a	spirit	occupies	"	no	room	,	and	fills	no	space	.
一个	精神	占据	"	不	房间	,	和	填充	不	空间	.

灵魂不占据任何空间，也不占据任何位置。

" [wɒt] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] !

"	What	an	admirable	description	of	Nothing	!
"	什么	一个	令人钦佩的	描述	的	没有什么	!

“对虚无的描述真是妙极了！”

['nʌθɪŋ] " ['ɒkjupaɪz] [nəʊ] [ruːm] , [ænd; ənd] [fɪlz] [nəʊ] [speɪs] !

Nothing	"	occupies	no	room	,	and	fills	no	space	!
没有什么	"	占据	不	房间	,	和	填充	不	空间	!

没有什么“不占空间，也不填充任何空间！”

" [ɪf] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['nʌθiŋ] [wɜː(r); wə(r)] " [brɔːt] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kʌmpəs]
" If myriads of Nothings were " brought together into the smallest compass
" 如果 无数 的 什么也没有 是 " 带来 一起 进入 这 最小 罗盘
[ɪ'mædʒɪnəbl] ,
imaginable ,
可以想象的 ,

“如果将无数虚无汇聚成一个可以想象的最小的罗盘，

" [ðeɪ] [wʊd] " [ðeə(r)] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ruːm] .
" they would " there exist without any inconvenience for want of room .
" 他们 会 " 那里 存在 没有 任何 不便 为了 想 的 房间 .

它们“会在那里存在，而不会因为缺少空间而造成任何不便。

" ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪmə'tɪərɪəlɪst] [sez] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [wɪl] [ə'plai]
" Everything which the Immaterialist says , of the existence of Spirit , will apply
" 一切 哪个 这 非物质主义者 说道 , 的 这 存在 的 精神 , 将要 申请
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ,
without any variation ,
没有 任何 变化 ,

“非物质主义者关于精神存在的一切论述，都将毫无例外地适用。”

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
to the existence of Nothing .
到 这 存在 的 没有什么 .

虚无的存在。

[ɪf] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz][gɒd] ['kænɒt] [ɪg'zɪst] " [hɪə(r)] " [ɔː(r)] " [ðeə(r)] ,
If he says that his god cannot exist " Here " or " There ,
如果 他 说道 那 他的 上帝 不能 存在 " 这里 " 或者 " 那里 ,

如果他说他的神不可能存在于“这里”或“那里”，

" [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
" the same is true of Nothing .
" 这 相同的 是 真的 的 没有什么 .

“虚无亦是如此。”

[ɪf] [hiː; hi] [ə'fɜːmz] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [ɪg'zɪst] " [naʊ] " [ænd; ənd] " [ðen] , " [ðə; ði] [seɪm] [kæn; kən] , [ɪn]
If he affirms that he cannot exist " Now " and " Then , " the same can , in
如果 他 肯定 那 他 不能 存在 " 现在 " 和 " 然后 , " 这 相同的 能 , 在
[ɔːl] [truːθ] ,
all truth ,
全部 真相 ,

如果他断言自己既不能存在于“现在”，也不能存在于“过去”，那么，从事实上，同样的道理也适用于他。

[biː; bi] [ə'fɜːrm] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
be affirmed of Nothing .
是 确认 的 没有什么 .

断言什么都不是。

[ɪf] [hiː; hi] [di'klɛə] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] " [ˌʌnɪks'tɛndɪd] , " [səʊ][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
If he declares , that he is " unextended , " so is Nothing .
如果 他 声明 , 那 他 是 " 未扩展的 , " 所以 是 没有什么 .

如果他宣称自己是“无所不在的”，那么虚无也是无。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'sɜːts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] " [ˌɪndɪ'vɪzəbl] " [ænd; ənd] " [wɪ'ðaʊt] [pɑːts] , " [səʊ][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
If he asserts that he is " indivisible " and " without parts , " so is Nothing .
如果 他 断言 那 他 是 " 不可分割的 " 和 " 没有 部分 , " 所以 是 没有什么 .

如果他声称自己是“不可分割的”和“没有部分”，那么虚无也是如此。

[ɪf] [hiː; hi] [di'klɛə] [ðæt] [ə; eɪ]['spɪrɪt] " ['ɒkjupaɪz] [nəʊ] [ruːm] [ænd; ənd] [fɪlz] [nəʊ] [speɪs] , " ['naɪðə(r)] [dʌz]

If	he	declares	that	a	spirit	"	occupies	no	room	and	fills	no	space	,	"	neither	does
如果	他	声明	那	一个	精神	"	占据	不	房间	和	填充	不	空间	,	"	两者都不	做

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

如果他宣称一个灵魂"不占据任何空间，也不填满任何角落"，那么虚无也同样如此。

[ɪf] [hiː; hi] [sez] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪz] " ['nəʊweə(r)] , " [səʊ][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

If	he	says	a	spirit	is	"	Nowhere	,	"	so	is	Nothing	.
如果	他	说道	一个	精神	是	"	无处	,	"	所以	是	没有什么	.

如果他说灵魂"无处可寻"，那么虚无也同样不存在。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ə'fɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] , [kæn; kən] , [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['iːkwəl] [truːθ] ,

All	that	he	affirms	of	the	one	,	can	,	in	like	manner	,	and	,	with	equal	truth	,
全部	那	他	肯定	的	这	一	,	能	,	在	喜欢	方式	,	和	,	和	平等的	真相	,

他对那一人的所有断言，同样地，也同样真实，

[biː; bi] [ə'fɜːrm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

be	affirmed	of	the	other	.
是	确认	的	这	其他	.

肯定对方。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [wɜːdz] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'spres] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] .

Indeed	,	they	are	only	two	words	,	each	of	which	express	precisely	the	same	idea	.
的确	,	他们	是	仅有的	二	字	,	每个	的	哪个	表达	恰恰	这	相同的	主意	.

事实上，它们只是两个词，但这两个词表达的意思却完全相同。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [əb'sɜːdəti] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

There	is	no	more	absurdity	in	calling	Nothing	a	substance	,	and	clothing	it	with
那里	是	不	更多的	荒谬	在	呼叫	没有什么	一个	物质	,	和	衣服	它	和

[ɔːl'maɪti] [p'aʊəz] ,

Almighty	powers	,
全能者	权力	,

将虚无称为一种实体，并赋予它全能的力量，这本身并不荒谬。

[ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ,

than	there	is	in	making	a	substance	out	of	that	which	is	precisely	like	nothing	,
比	那里	是	在	制作	一个	物质	出去	的	那	哪个	是	恰恰	喜欢	没有什么	,

比起用与虚无完全相同的东西制造出一种物质，

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl'maɪti] [p'aʊəz] .

and	imagining	it	to	have	Almighty	powers	.
和	想象	它	到	有	全能者	权力	.

并想象它拥有全能的力量。

['ðeəfɔː(r)] , [æn; ən] [ˌɪmə'tɪəriəl] [gɒd][ɪz][ə; eɪ]['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]

Therefore	,	an	immaterial	god	is	a	deified	Nothing	,	and	all	his
所以	,	一个	无关紧要	上帝	是	一个	神化	没有什么	,	和	全部	他的

['wəːʃipə] [ɑː(r); ə(r)] [ˌeθɪ'ɪstɪkəl] ['aɪ'dɑːlətərz] .

worshippers	are	atheistical	idolators	.
信徒	是	无神论	偶像崇拜者	.

因此，非物质的神是被神化的虚无，而所有崇拜他的人都是无神论的偶像崇拜者。

[ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['sʌbstəns] [ɪz] [mə'tɪəriəl] .

A	SPIRITUAL	SUBSTANCE	IS	MATERIAL	.
一个	精神	物质	是	材料	.

精神物质也是物质的。

[ðæt] ['spɪrɪt][ɔː(r)][maɪnd][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [speɪs] ,

That	spirit	or	mind	has	a	relation	to	space	,
那	精神	或者	头脑	有	一个	关系	到	空间	,

精神或心灵与空间有关。

[ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ɪts] [ləʊ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] .

is	evident	from	the	fact	of	its	location	in	the	body	.
是	明显	从	这	事实	的	它是	地点	在	这	身体	.

从它在体内的位置就能看出这一点。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪt'self] [ɪg'zɪsts][ɪn] [speɪs] ,

The	body	itself	exists	in	space	,
这	身体	本身	存在	在	空间	,

身体本身存在于空间之中，

['ðeəfɔː(r)] ['evri] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɪn] [speɪs] .

therefore	every	particle	of	substance	which	it	contains	must	exist	in	space	.
所以	每一个	粒子	的	物质	哪个	它	包含	必须	存在	在	空间	.

因此，它所包含的每一个物质粒子都必然存在于空间中。

[nəʊ] [pɔɪnt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'sjuːmd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [speɪs] [ɔː(r)] [ɪk'stenʃ(ə)n] .

No	point	can	be	assumed	in	the	body	but	what	has	a	relation	to	the	surrounding	space	or	extension	.
不	观点	能	是	假定	在	这	身体	但	什么	有	一个	关系	到	这	周围	空间	或者	扩大	.

身体中的任何一点都不能脱离周围空间或延伸范围而存在。

['ðeəfɔː(r)] ['spɪrɪt][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] .

Therefore	spirit	must	have	a	relation	to	extension	or	it	cannot	exist	in	the	body	.
所以	精神	必须	有	一个	关系	到	扩大	或者	它	不能	存在	在	这	身体	.

因此，精神必然与物质世界存在某种联系，否则就无法存在于肉体之中。

[ɔːl] [ˌʌnɪks'tɛndɪd] [pɔɪnts] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [speɪs] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [speɪs] ,

All	unextended	points	have	a	relation	to	space	,	though	they	are	no	part	of	space	,
全部	未扩展的	积分	有	一个	关系	到	空间	,	尽管	他们	是	不	部分	的	空间	,

所有非延伸点都与空间有关，尽管它们本身并非空间的一部分。

[ænd; ənd][duː; də] [nɒt] ['ɒkjupaɪ] [speɪs] ;

and	do	not	occupy	space	;
和	做	不是	占据	空间	;

而且不占用空间；

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌnɪks'tɛndɪd] ['sʌbstəns] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [speɪs] ['kænɒt] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

but	an	unextended	substance	to	have	no	relation	to	space	cannot	be	as	much	as	a	point	.
但	一个	未扩展的	物质	到	有	不	关系	到	空间	不能	是	作为	很多	作为	一个	观点	.

但是，与空间无关的非延展性物质不可能是一个点。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪz][ə; eɪ][ləʊ'keɪtɪd] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌnɪks'tɛndɪd] ['sʌbstəns] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [ləʊ'keɪʃn] .

A	point	is	a	located	nothing	,	but	an	unextended	substance	is	nothing	,	having	no	location	.
一个	观点	是	一个	位于	没有什么	,	但	一个	未扩展的	物质	是	没有什么	,	拥有	不	地点	.

点是无定位的虚无，而无延伸的物质是虚无的，因为它没有位置。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['ʌn,filə'sɔfikəl] , [ˌkɒntrə'dɪktəri] , [ænd; ənd] [əb'sɜːd] ,

What	can	be	more	unphilosophical	,	contradictory	,	and	absurd	,
什么	能	是	更多的	非哲学性的	,	矛盾的	,	和	荒诞	,

还有什么比这更不合哲学、更自相矛盾、更荒谬的呢?

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən][ɪg'zɪst] [ðæt] [ɪz] " [ˌʌnɪks'tɛndɪd] , " — [ðæt] "

than	to	assume	that	something	can	exist	that	is	"	unextended	,	"	—	that	"
比	到	认为	那	某物	能	存在	那	是	"	未扩展的	,	"	—	那	"

['ɒkjupaɪz] [nəʊ] [ruːm] , [fɪlz] [nəʊ] [speɪs] ,

occupies	no	room	,	fills	no	space	,
占据	不	房间	,	填充	不	空间	,

与其假设存在某种“未扩展的”——即“不占用任何空间，不填充任何区域”的事物，不如假设存在某种“未扩展的”事物。

" — [hæz; həz] " [nəʊ] [pɑːts] ?

"	—	has	"	no	parts	?
"	—	有	"	不	部分	?

“—没有部件吗？”

" [wiː; wi][ɑːsk]['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	We	ask	our	readers	to	pause	for	a	moment	,
"	我们	问	我们的	读者	到	暂停	为了	一个	片刻	,

我们恳请读者稍作停顿，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] [pɑːts] .

and	endeavour	to	conceive	of	a	substance	that	has	no	parts	.
和	努力	到	构想	的	一个	物质	那	有	不	部分	.

并努力构想一种没有组成部分的物质。

[grɑːsp][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Grasp	it	if	you	can	in	your	imaginations	.
抓牢	它	如果	你	能	在	你的	想象力	.

如果你能想象出来，就把它抓住吧。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstɪŋ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [speɪs] .

Think	of	its	existing	where	there	is	no	space	.
思考	的	它是	现存的	在哪里	那里	是	不	空间	.

想象一下，即使没有空间，它也能存在。

[kən'siːv] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Conceive	,	if	you	can	in	your	imaginations	.
构想	,	如果	你	能	在	你的	想象力	.

发挥你的想象力，构思一下。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstɪŋ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [speɪs] .

Think	of	its	existing	where	there	is	no	space	.
思考	的	它是	现存的	在哪里	那里	是	不	空间	.

想象一下，即使没有空间，它也能存在。

[kən'siːv] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊ'kæləti] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [baʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Conceive	,	if	you	can	,	of	a	locality	outside	of	the	bounds	of	a
构想	,	如果	你	能	,	的	一个	地点	外部	的	这	界限	的	一个

['baʊndləs] [speɪs] .

boundless	space	.
无边无际	空间	.

如果可以的话，请设想一个位于无限空间之外的场所。

[duː; də] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənts] ,

Do	not	your	judgments	,
做	不是	你的	判决	,

不要妄下判断，

[ænd; ənd] ['evri] ['paʊə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][maɪndz][rɪ'vəʊlt][æt; ət][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [əb'sə:dəti] [ænd; ənd]

and	every	power	of	your	minds	revolt	at	the	absolute	absurdities	and
和	每一个	力量	的	你的	思想	反叛	在	这	绝对	荒谬之处	和

['pælpəb(ə)l] [kɒntrə'dɪkʃnz] ?

palpable	contradictions	?
可感知的	矛盾	?

你们的理智难道不对这些绝对的荒谬和显而易见的矛盾感到反感吗?

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [pə'hæps] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ,

By	this	time	,	perhaps	,	you	are	ready	to	inquire	,
经过	这	时间	,	也许	,	你	是	准备好	到	查询	,

到这时，或许你已经准备好询问了。

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [mæn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [ɪn] [sʌtʃ]

can	it	be	possible	that	any	man	in	all	the	world	could	believe	in	such
能	它	是	可能的	那	任何	男人	在	全部	这	世界	可以	相信	在	这样的

[ɪmˌpɒsə'bɪlətiz] ?

impossibilities	?
不可能的事	?

世界上真的会有人相信这种不可能的事情吗?

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] .

Yes	,	it	is	possible	.
是的	,	它	是	可能的	.

是的，有可能。

[ði:z] ['veri] [əb'sə:dəti] [naʊ] [stænd][ɪn][bəʊld] [rɪ'li:f] ,

These	very	absurdities	now	stand	in	bold	relief	,
这些	非常	荒谬之处	现在	站立	在	大胆的	宽慰	,

这些荒谬之处如今显得格外刺眼。

[nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'pru:vd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [wɜ:ks] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,

not	only	in	the	most	approved	philosophical	works	of	modern	times	,
不是	仅有的	在	这	最多	得到正式认可的	哲学	作品	的	现代的	时代	,

不仅在现代最受认可的哲学著作中，

[bʌt; bət] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] " ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] " [wɪtʃ] [m'ɪliənz] [hæv; həv] [rɪ'si:vd]

but	incorporated	in	the	very	"	Articles	of	Religion	"	which	millions	have	received
但	公司	在	这	非常	"	文章	的	宗教	"	哪个	百万	有	已收到

[æz; əz][ðeə(r)] [ru:l] [ɒv; əv] [feɪθ] .

as	their	rule	of	faith	.
作为	他们的	规则	的	信仰	.

但它却被纳入了数百万人奉为信仰准则的“宗教信条”之中。

[ðæt] ['spɪrɪt][ɔ:(r)][maɪnd][hæz; həz][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [dju'reɪʃn] [ɪz]['mænɪfest][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]

That	spirit	or	mind	has	a	relation	to	duration	is	manifest	in	the	act	of
那	精神	或者	头脑	有	一个	关系	到	期间	是	显现	在	这	行为	的

[rɪ'membə(r)ɪŋ] .

remembering	.
记住	.

精神或心灵与时间的关系体现在记忆的行为中。

[θru:] [ðə; ði] ['meməri] [ðə; ði][maɪnd] [pə'si:v] [ɪt'self][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ['kɒnʃəs] ['bi:ɪŋ] [naʊ]

Through	the	memory	the	mind	perceives	itself	to	be	the	same	conscious	being	now
通过	这	记忆	这	头脑	感知	本身	到	是	这	相同的	有意识的	存在	现在

, [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

,	that	it	was	,
,	那	它	曾是	,

通过记忆，心灵感知到自己现在和过去一样，仍然是同一个有意识的存在。

[æn; ən]['aʊə(r)] , [ə; eɪ][deɪ] , [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ;

an	hour	,	a	day	,	a	year	ago	;
一个	小时	,	一个	天	,	一个	年	前	;

一小时前、一天前、一年前；

[ˌaɪ 'tiː] [pə'siːv] [ðæt] [ɪt'self][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd] [θruː] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['pɪəriəd][ɒv; əv] [dju'reɪʃn] .

it	perceives	that	itself	has	existed	through	a	certain	period	of	duration	.
它	感知	那	本身	有	存在	通过	一个	肯定	时期	的	期间	.

它感知到自身已经存在了一段特定的时间。

[ðeə(r)][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [dju'reɪʃn] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv]['eni]

There	is	as	much	certainty	of	its	own	relations	to	duration	as	there	is	of	any
那里	是	作为	很多	肯定	的	它是自己的		关系	到	期间	作为	那里	是	的	任何

[sʌtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪn]['eni]['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] [wɒt'evə(r)] .

such	relation	in	any	other	substance	whatever	.
这样的	关系	在	任何	其他	物质	任何	.

它自身与持续时间的关系，与它与任何其他物质之间任何此类关系的确定性一样高。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [maɪnd][hæz; həz][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dju'reɪʃn] ,

If	there	is	no	certainty	that	mind	has	a	relation	to	duration	,
如果	那里	是	不	肯定	那	头脑	有	一个	关系	到	期间	,

如果不能确定心灵与时间是否存在关联，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n] ; [hens] [ɔːl] [wʊd]

there	is	no	certainty	that	any	other	substance	has	such	a	relation	;	hence	all	would
那里	是	不	肯定	那	任何	其他	物质	有	这样的	一个	关系	;	因此	全部	会

[biː; bi] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,

be	uncertainty	,
是	不确定	,

无法确定其他任何物质是否也具有这种关系；因此，一切都将是不确定的。

['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] .

even	our	own	existence	.
甚至	我们的	自己的	存在	.

甚至包括我们自身的存在。

['bɪʃəp] ['bɜːkli; 'bɑːkli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [wɜːld] ,

Bishop	Berkeley	denied	the	existence	of	the	material	world	,
主教	伯克利	否认	这	存在	的	这	材料	世界	,

贝克莱主教否认物质世界的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌɪmə'tɪəriəl] [wɜːld] [frɒm; frəm]

and	the	first	Article	of	his	religion	swept	away	the	immaterial	world	from
和	这	第一的	文章	的	他的	宗教	扫荡	离开	这	无关紧要	世界	从

[speɪs] ;

space	;
空间	;

他的宗教的第一条信条就将非物质世界从宇宙空间中抹去；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ˌɪmə'tɪərɪəlɪst] [swiːps] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][taɪm] .

and	the	modern	immaterialist	sweeps	it	away	from	all	relation	to	time	.
和	这	现代的	非物质主义者	扫荡	它	离开	从	全部	关系	到	时间	.

现代唯物主义者将其与时间完全割裂开来。

[səʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɔːl] , [speɪs] [ænd; ənd][taɪm][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [wel] [kliːnd] [aʊt] ;

So	between	them	all	,	space	and	time	are	pretty	well	cleaned	out	;
所以	之间	他们	全部	,	空间	和	时间	是	漂亮的	出色地	已清洗	出去	;

所以，在他们之间，空间和时间几乎都被彻底清理干净了；

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][nest] [eg] [left][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪnfɪnət] [vɔɪd] .

not	so	much	as	a	nest	egg	left	to	replenish	the	great	infinite	void	.
不是	所以	很多	作为	一个	巢	蛋	左边	到	补充	这	伟大的	无限	空白	.

与其说是留下一笔积蓄来填补那无尽的空虚，不如说是留下了一笔养老金。

[maɪnd] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['mætə(r)] , [ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [muːvd] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

Mind	**,**	**like**	**all**	**other**	**matter**	**,**	**is**	**susceptible**	**of**	**being**	**moved**	**from**	**place**	**to**	**place**	**.**
头脑	,	喜欢	全部	其他	事情	,	是	易受影响的	的	存在	已搬	从	地方	到	地方	.

思想和所有其他物质一样，都是可以从一个地方转移到另一个地方的。

[wiː; wi] [siː] [ðɪs] [ig'zemplifai] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv]

We	**see**	**this**	**exemplified**	**in**	**the**	**movements**	**of**	**the**	**mind**	**through**	**the**	**medium**	**of**
我们	看	这	举例说明	在	这	移动	的	这	头脑	通过	这	中等的	的

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɪtʃ] [kən'veɪz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

the	**body**	**which**	**conveys**	**it**	**from**	**place**	**to**	**place**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**earth**	**.**
这	身体	哪个	传递	它	从	地方	到	地方	在	这	表面	的	这	地球	.

这一点可以从思想通过身体这一媒介在地球表面从一个地方传递到另一个地方的运动中得到体现。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [mæn][wɒz; wəz] ['steɪʃənri] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] , [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self] [wɪð] [ɔːl]

But	**though**	**man**	**was**	**stationary**	**upon**	**the**	**earth's**	**surface**	**,**	**the**	**earth**	**itself**	**with**	**all**
但	尽管	男人	曾是	静止的	之上	这	地球的	表面	,	这	地球	本身	和	全部

[ɪts] [ɪn'hæbətənt] ,

its	**inhabitants**	**,**
它是	居民	,

虽然人类停留在地球表面，但地球本身及其所有居民，

[ɪz] ['muːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ræpɪd] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [maɪlz] ['evri] ['sekənd] ,

is	**moving**	**with**	**the**	**rapid**	**velocity**	**of**	**nineteen**	**miles**	**every**	**second**	**,**
是	移动	和	这	迅速的	速度	的	十九	英里	每一个	第二	,

正以每秒十九英里的极快速度移动，

[wɪtʃ] [pruːvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪnd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [muːvd] [frɒm; frəm]

which	**proves**	**to**	**a**	**demonstration**	**that**	**mind**	**is**	**capable**	**of**	**being**	**moved**	**from**
哪个	证明	到	一个	示范	那	头脑	是	有能力的	的	存在	已搬	从

[pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [və'lɒsəti] [fɑː(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] .

place	**to**	**place**	**with**	**a**	**velocity**	**far**	**exceeding**	**that**	**of**	**a**	**cannon**	**ball**	**.**
地方	到	地方	和	一个	速度	远的	超过	那	的	一个	大炮	球	.

这证明，思想能够以远超炮弹的速度从一个地方转移到另一个地方。

[bʌt; bət] ['məʊʃn] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][bəuθ] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .

But	**motion**	**involves**	**the**	**ideas**	**of**	**both**	**space**	**and**	**time**	**.**
但	运动	涉及	这	想法	的	两个都	空间	和	时间	.

但运动涉及空间和时间的概念。

[maɪnd] ['kænɒt] [biː; bi] [muːvd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [muːvd] [ɪn] [speɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [pɑːs] [frɒm; frəm] [pɔɪnt]

Mind	**cannot**	**be**	**moved**	**without**	**being**	**moved**	**in**	**space**	**;**	**it**	**cannot**	**pass**	**from**	**point**
头脑	不能	是	已搬	没有	存在	已搬	在	空间	;	它	不能	经过	从	观点

[tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌɪnstən'teɪniəsli] .

to	**point**	**instantaneously**	**.**
到	观点	瞬间	.

意识不可能在空间之外移动；它不可能瞬间从一点到达另一点。

[haʊ'evə(r)] ['ræpɪd][ðə; ði] [və'lɒsəti] , [taɪm] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn'griːdiənt] [tuː; tə][ɔːl] ['məʊʃn] .

However	**rapid**	**the**	**velocity**	**,**	**time**	**is**	**an**	**essential**	**ingredient**	**to**	**all**	**motion**	**.**
然而	迅速的	这	速度	,	时间	是	一个	基本的	成分	到	全部	运动	.

无论速度多么快，时间都是所有运动的必要组成部分。

[ðæt] ['emɪnənt] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [fə'lɒsəfə(r)] , [ðə; ði] [leɪt] [prə'fesə(r)] ['rɑːbɪsən] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] ,

That	**eminent**	**and**	**profound**	**philosopher**	**,**	**the**	**late**	**Professor**	**Robison**	**of**	**Edinburgh**	**,**
那	杰出	和	深刻的	哲学家	,	这	晚的	教授	罗宾逊	的	爱丁堡	,

[sez] ,

says	**,**
说道	,

那位杰出而深刻的哲学家，已故的爱丁堡大学罗宾逊教授说：

" [ɪn] ['məʊʃn] [wiː; wi] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [muːvd] [ɪn] ['dɪfrənt]
" In motion we observe the successive appearance of the thing moved in different
" 在 运动 我们 观察 这 连续 外貌 的 这 事物 已搬 在 不同的
[pɑːts] [ɒv; əv] [speɪs] .
parts of space .
部分 的 空间 .

“在运动中，我们观察到运动的物体在空间的不同部分依次出现。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn]['aʊə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['məʊʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði][aɪ'diəz][ɔː(r)] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv]
Therefore , in our idea of motion are involved the ideas or conceptions of
所以 , 在 我们的 主意 的 运动 是 涉及 这 想法 或者 概念 的
[speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] . "
space and time . "
空间 和 时间 . "

因此，在我们对运动的理解中，包含了空间和时间的概念。

" [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] [speɪs] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" All things are placed in space , in the order of situation .
" 全部 事物 是 放置 在 空间 , 在 这 命令 的 情况 .

“万物皆按其所处位置和情境顺序排列。”

[ɔːl] [ɪ'vents] ['hæpən] [ɪn] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [sək'seʃ(ə)n] . "
All events happen in time , in the order of succession . "
全部 活动 发生 在 时间 , 在 这 命令 的 演替 . "

所有事件都按时间顺序发生。

" [nəʊ] ['məʊʃn] [kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] [æz; əz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .
" No motion can be conceived as instantaneous .
" 不 运动 能 是 构思 作为 瞬间 .

“任何运动都不能被认为是瞬间发生的。”

[fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] [ə; eɪ] ['muːvəbl] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɪts]
For , since a moveable , in passing from the beginning to the end of its
为了 , 自从 一个 活动 , 在 通过 从 这 开始 到 这 结尾 的 它是
[pɑːθ] ,
path ,
小路 ,

因为，既然一个动物在其路径的起点到终点的过程中，

['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [pɔɪnts] ;
passes through the intermediate points ;
通过 通过 这 中间的 积分 ;

经过中间点；

[tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][məʊst] ['mɪnɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [ˌɪnstən'teɪniəs] ,
to suppose the motion along the most minute portion of the path instantaneous ,
到 认为 这 运动 沿着 这 最多 分钟 部分 的 这 小路 瞬间 ,

假设沿路径最短部分的运动是瞬时的，

[ɪz][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['muːvəbl] [ɪn] ['evri] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
is to suppose the moveable in every intervening point at the same instant .
是 到 认为 这 活动 在 每一个 介入 观点 在 这 相同的 立即的 .

就是假设可移动物体在同一时刻位于所有中间点。

[ðɪs] [ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] .
This is inconceivable and absurd .
这 是 不可思议 和 荒诞 .

这简直不可思议，荒谬至极。

" (['rɑːbɪsənz] [mə'kænɪkl] [fə'lɒsəfi] .
" (Robison's Mechanical Philosophy .
" (罗宾逊的 机械的 哲学 .

（罗宾逊的机械哲学。

[vɒl] [ai] . [ˌɪntrə'dʌkʃn] .)
Vol I . Introduction .)
沃尔 我 . 介绍 .)

第一卷 引言）

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][maɪnd] ,
The motion of mind ,
这 运动 的 头脑 ,

思维的运动，

['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['pɒzətɪv] [pruːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][bəuθ] [speɪs] [ænd; ənd]
therefore is another positive proof that it has a relation to both space and
所以 是 其他 积极的 证明 那 它 有 一个 关系 到 两个都 空间 和
[dju'reɪʃn] .
duration .
期间 .

因此，这又是一个确凿的证据，证明它与空间和时间都有关联。

" [ɪk'stenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] , " [sez] ['dɑːktər; draɪv] . ['tɒməs] [braʊn] , " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['kɒmpleks]
" Extension and resistance , " says Dr . Thomas Brown , " are the complex
" 扩大 和 反抗 , " 说道 博士 . 托马斯 棕色的 , " 是 这 复杂的
['elɪmənts] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [tɜːm] ['mætə(r)] ;
elements of what we term matter ;
元素 的 什么 我们 学期 事情 ;

托马斯·布朗博士说：“延伸和阻力是我们所说的物质的复杂要素；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['mætə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] ,
and nothing is matter to our conception , or a body ,
和 没有什么 是 事情 到 我们的 概念 , 或者 一个 身体 ,

在我们的概念中，任何事物都不是物质，也不是身体。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['sɪmplə] [sɪ'nɒnɪməs] [tɜːm] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ɪn'vɒlv] [ðiːz] ['elɪmənts] .
to use the simpler synonymous term which does not involve these elements .
到 使用 这 更简单 同义词 学期 哪个 做 不是 涉及 这些 元素 .

使用不包含这些要素的更简单的同义词。

" ['fɪgə(r)] , ['mægnɪtjuːd] , [dɪˌvɪzɪ'bɪlɪti] , [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['dɪfrənt] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ɒv; əv] [ɪk'stenʃ(ə)n] .
" Figure , magnitude , divisibility , are only different modifications of extension .
" 数字 , 震级 , 可分性 , 是 仅有的 不同的 修改 的 扩大 .

“数字、数量、可分性，都只是扩展的不同变体。”

[sə'lɪdəti] , [lɪ'kwɪdəti] , [vɪ'sɪdəti] , ['hɑːdnəs] , ['sɒftnəs] , ['rʌfnəs] , ['smuːðnəs] , [ɑː(r); ə(r)]
Solidity , liquidity , viscidity , hardness , softness , roughness , smoothness , are
固体 , 流动性 , 粘性 , 硬度 , 柔软 , 粗糙度 , 平滑度 , 是
['dɪfrənt] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] .
different modifications of resistance .
不同的 修改 的 反抗 .

固态、液态、粘性、硬度、柔软度、粗糙度、光滑度都是阻力的不同表现形式。

[ɔːl] [ðiːz] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] , ['mɒdɪfaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] ,
All these terms are only extension and resistance , modified in a certain degree ,
全部 这些 条款 是 仅有的 扩大 和 反抗 , 修改的 在 一个 肯定 程度 ,
[ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['ʌðə(r)] [nems] .
and under other names .
和 在下面 其他 姓名 .

所有这些术语都只是延伸和抵抗，经过一定程度的修改，并换了其他名称而已。

['aʊə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪəd]

Our	notion	of	extension	is	supposed	by	Dr	.	Brown	to	be	acquired
我们的	概念	的	扩大	是	据称	经过	博士	.	棕色的	到	是	获得

[frɒm; frəm]['aʊə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [taɪm] [æz; əz] [sək'sesɪv] ,

from	our	notion	of	time	as	successive	,
从	我们的	概念	的	时间	作为	连续	,

布朗博士认为，我们对延伸的概念源于我们对时间作为连续过程的概念。

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [dɪˌvɪzɪ'bɪlɪti] .

involving	length	and	divisibility	.
涉及	长度	和	可分性	.

涉及长度和可整除性。

['aʊə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [hiː; hi] [sə'pəuz] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [θruː] ['aʊə(r)]['mʌskjələ(r)]

Our	notion	of	resistance	he	supposes	to	be	obtained	through	our	muscular
我们的	概念	的	反抗	他	假设	到	是	获得	通过	我们的	肌肉发达的

['ɔːrgənz] .

organs	.
器官	.

他认为，我们对阻力的感知是通过肌肉器官实现的。

[ðiːz] ['ɔːrgənz][ɑː(r); ə(r)][fɜːst] [ig'zəːtid] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ,

These	organs	are	first	exerted	,	and	then	excited	by	something	without	,
这些	器官	是	第一的	施加	,	和	然后	兴奋的	经过	某物	没有	,

这些器官首先受到外力作用，然后被外界因素刺激。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

and	in	their	turn	excite	the	mind	with	a	feeling	of	resistance	.
和	在	他们的	转动	激发	这	头脑	和	一个	感觉	的	反抗	.

反过来，它们又会激发人们的抵抗感。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'stenʃ(ə)n] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]

The	feeling	of	resistance	combined	with	the	feeling	of	extension	gives	us	the
这	感觉	的	反抗	合并	和	这	感觉	的	扩大	给予	我们	这

['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['mætə(r)] .

notion	of	matter	.
概念	的	事情	.

阻力感与延展感相结合，使我们产生了物质的概念。

[ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . [braʊnz] [v'juːz] [biː; bi] [kə'rekt] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]

If	Dr	.	Brown's	views	be	correct	,	no	one	can	acquire	a	notion	of
如果	博士	.	布朗的	浏览	是	正确的	,	不	一	能	获得	一个	概念	的

['mætə(r)] , [baɪ] ['siːɪŋ] ,

matter	,	by	seeing	,
事情	,	经过	看到	,

如果布朗博士的观点是正确的，那么任何人都不可能通过视觉获得物质的概念。

['hɪərɪŋ] , ['teɪstɪŋ] , ['smelɪŋ] , [ɔː(r)]['sɪmp(ə)l] [tʌtʃ] .

hearing	,	tasting	,	smelling	,	or	simple	touch	.
听力	,	品尝	,	闻起来	,	或者	简单的	触碰	.

听觉、味觉、嗅觉或简单的触觉。

['aɪðə(r)][ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [wɪl] ['əʊnli] [prə'djuːs] ['sɜːt(ə)n] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ]

Either	or	all	of	these	will	only	produce	certain	feelings	in	the	mind	without	giving
任何一个	或者	全部	的	这些	将要	仅有的	生产	肯定	情怀	在	这	头脑	没有	给予

[ˌjuː 'es] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'stɜːn(ə)l] [ɪk'stendɪd] [rɪ'zɪstəns] .

us	any	notion	of	an	external	extended	resistance	.
我们	任何	概念	的	一个	外部的	扩展	反抗	.

这些因素中的任何一种或全部都只会在脑海中产生某些感觉，而不会让我们产生任何外部持续抵抗的概念。

[ə; eɪ]['mʌskjələ(r)] ['efət] [ə'pəʊzd] [baɪ][sʌm; səm] ['sʌbstəns] [ɔː(r)] ['fɒrən] ['bɒdi] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l]

A **muscular** **effort** **opposed** **by** **some** **substance** **or** **foreign** **body** **is** **the** **only** **possible**

一个 肌肉发达的 努力 反对 经过 一些 物质 或者 外国的 身体 是 这 仅有的 可能的

[wei] ,

way **,**

方式 ,

肌肉对抗某种物质或异物是唯一可能的办法。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θɪəri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnfənt] [maɪnd][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]

according **to** **his** **theory** **,** **for** **the** **infant** **mind** **to** **obtain** **a** **notion** **of**

根据 到 他的 理论 , 为了 这 婴儿 头脑 到 获得 一个 概念 的

[ɪk'stendɪd] [sə'lɪdəti] [ɔː(r)] [rɪ'zɪstəns] .

extended **solidity** **or** **resistance** **.**

扩展 固体 或者 反抗 .

根据他的理论，婴儿的心智需要获得延展的坚实性或抵抗力的概念。

([braʊnz] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

(**Brown's** **Philosophy** **of** **the** **Human** **Mind** **.**

(布朗的 哲学 的 这 人类 头脑 .

（布朗的《人类心灵哲学》

[frɒm; frəm][ðə; ði]['eks 'eks][tuː; tə][ðə; ði][ˌɛks'ɛks'aɪˌɛks] ['lektʃə(r)] [ɪn'kluːsɪv] .)

From **the** **XX** **to** **the** **XXIX** **Lecture** **inclusive** **.** **)**

从 这 xx 到 这 二十九 演讲 包容性 .)

（包括第 20 至 29 讲。）

[ɪf] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ðen] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]['mætə(r)] ;

If **solidity** **and** **extension** **then** **are** **the** **essential** **characteristics** **of** **matter** **;**

如果 固体 和 扩大 然后 是 这 基本的 特征 的 事情 ;

如果固体性和延展性是物质的基本特征；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌskjələ(r)] ['efət] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv]

and **if** **the** **resistance** **of** **a** **muscular** **effort** **be** **the** **only** **possible** **way** **of**

和 如果 这 反抗 的 一个 肌肉发达的 努力 是 这 仅有的 可能的 方式 的

['lɜːnɪŋ] [ðiːz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ;

learning **these** **characteristics** **;**

学习 这些 特征 ;

如果通过肌肉力量的抵抗来学习这些特性是唯一可能的方法；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] , [haʊ] [dɪd]['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [lait] [ɑː(r); ə(r)]

it **may** **be** **asked** **,** **how** **did** **Dr** **.** **Brown** **learn** **that** **the** **rays** **of** **light** **are**

它 可能 是 问 , 如何 做过 博士 . 棕色的 学习 那 这 射线 的 光 是

[mə'tɪəriəl] ?

material **?**

材料 ?

有人可能会问，布朗博士是如何得知光线是由物质构成的?

[hiː; hi][hæz; həz] ['friːkwəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [kɔːld] [lait] [mə'tɪəriəl] .

He **has** **frequently** **in** **his** **philosophy** **called** **light** **material** **.**

他 有 频繁地 在 他的 哲学 称为 光 材料 .

在他的哲学思想中，他经常将轻物质称为光。

[hæz; həz] [lait] [ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'zɪstɪd] [hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)] ['efəts] ?

Has **light** **in** **any** **way** **resisted** **his** **muscular** **efforts** **?**

有 光 在 任何 方式 抵抗 他的 肌肉发达的 努力 ?

光线是否曾以任何方式抵抗过他强大的力量?

[hæv; həv][ðə; ði]['mʌskjələ(r)]['ɔːrgənz]['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][grɑːsp][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] ?

Have **the** **muscular** **organs** **ever** **been** **able** **to** **grasp** **a** **ray** **of** **light** **?**

有 这 肌肉发达的 器官 曾经 到过 有能力的 到 抓牢 一个 射线 的 光 ?

肌肉器官是否曾经捕捉过光线?

[hæv; həv][ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [lait] ['aɪðə(r)] ['sɪŋgli] [ɔː(r)] [kə'lektɪvli] ['evə(r)]['æktɪd] [ə'pɒn]['aʊə(r)]

Have	the	particles	of	light	either	singly	or	collectively	ever	acted	upon	our
有	这	颗粒	的	光	任何一个	单独	或者	集体	曾经	行动	之上	我们的

['mʌskjələ(r)]['ɔːrgənz][ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

muscular	organs	in	such	manner	as	to	give	us	a	notion	of	extension	and
肌肉发达的	器官	在	这样的	方式	作为	到	给	我们	一个	概念	的	扩大	和

[rɪ'zɪstəns] ?

resistance	?
反抗	?

光粒子单独或集体作用于我们的肌肉器官，使我们产生伸展和阻力的概念吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] ['evə(r)] [ə'fektɪd] [ðə; ði][maɪnd][ɪn] ['eni] [wei] ['əʊnli][tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

Have	they	ever	affected	the	mind	in	any	way	only	to	impart	to	it	the	feeling
有	他们	曾经	做作的	这	头脑	在	任何	方式	仅有的	到	传授	到	它	这	感觉

[ɒv; əv]['kʌlə(r)] ?

of	color	?
的	颜色	?

它们是否曾以任何方式影响过人的思维，仅仅是为了赋予人色彩的感觉?

[dʌz] [nɒt]['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [hɪm'self] [rɪ'piːtɪdli] [ə'fɜːm] , [ðæt] [lait] [kæn; kən]['əʊnli][ɪm'pɑːt] [ðə; ði]

Does	not	Dr	.	Brown	himself	repeatedly	affirm	,	that	light	can	only	impart	the
做	不是	博士	.	棕色的	他自己	反复	确认	,	那	光	能	仅有的	传授	这

[sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kʌlə(r)] ;

sensation	of	color	;
感觉	的	颜色	;

布朗博士本人不是也多次强调，光只能给人以颜色的感觉吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'stenʃ(ə)n] , ['mægnɪtjuːd] , ['fɪgə(r)] , [sə'lɪdəti] , [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði]

and	that	extension	,	magnitude	,	figure	,	solidity	,	can	never	be	known	by	the
和	那	扩大	,	震级	,	数字	,	固体	,	能	绝不	是	已知	经过	这

[sens] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ?

sense	of	seeing	?
感觉	的	看到	?

而这种延伸性、规模、形状、坚固性，是永远无法通过视觉感知来认识的吗?

[dʌz] [hiː; hi][nɒt] [ə'sɜːt] , [ðæt] " ['nʌθɪŋ] [ɪz]['mætə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt]

Does	he	not	assert	,	that	"	nothing	is	matter	to	our	conception	which	does	not
做	他	不是	断言	,	那	"	没有什么	是	事情	到	我们的	概念	哪个	做	不是

[ɪn'vɒlv] [ðiːz] ['elɪmənts] ?

involve	these	elements	?
涉及	这些	元素	?

他难道不是断言，“凡是与我们的观念无关的，都不是物质”吗?

" [waɪ] [ðen] [dʌz] [hiː; hi] [ə'sjuːm] [lait] [tuː; tə][biː; bi] [mə'tɪəriəl] ?

"	Why	then	does	he	assume	light	to	be	material	?
"	为什么	然后	做	他	认为	光	到	是	材料	?

那么，他为什么认为光是物质呢?

[ɪf] , [ðen] ,

If	,	then	,
如果	,	然后	,

如果，那么

[lait] [kæn; kən][biː; bi] [ræŋkt] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] ['sʌbstəns] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [liːst]

light	can	be	ranked	as	a	material	substance	without	exhibiting	the	least
光	能	是	排名	作为	一个	材料	物质	没有	展出	这	至少

[rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌskjələ(r)]['ɔːrgənz] ,

resistance	to	the	muscular	organs	,
反抗	到	这	肌肉发达的	器官	,

光可以被归类为一种物质，它对肌肉器官几乎没有阻力。

[waɪ] [nɒt] [maɪnd] [ɔː(r)] ['spɪrɪt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [mə'tɪəriəl] ['ɔːlsəʊ] ?

why	not	mind	or	spirit	be	considered	material	also	?
为什么	不是	头脑	或者	精神	是	经过考虑的	材料	还	?

为什么精神或心灵不能被视为物质呢?

[waɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [laɪt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'siːvəbli] [smɔːl] ['vaɪbrətəri] [ɔː(r)] ['emәneɪtɪŋ] ['pɑːtɪk(ə)lz]

Why	believe	that	light	consists	of	inconceivably	small	vibratory	or	emanating	particles
为什么	相信	那	光	由	的	难以想象	小的	振动	或者	散发	颗粒

[ɒv; əv]['mætə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][mɪə(r)] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][maɪnd] [kɔːld] ['kʌlə(r)] ,

of	matter	from	the	mere	affection	of	mind	called	color	,
的	事情	从	这	仅仅	感情	的	头脑	称为	颜色	,

为什么仅仅因为一种被称为“颜色”的心理现象，就相信光是由难以想象的微小振动或辐射的物质粒子组成的呢?

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [ə'fektɪd] [ɪz] [mə'tɪəriəl] ?

and	yet	be	unwilling	to	believe	that	the	mind	affected	is	material	?
和	然而	是	不情愿	到	相信	那	这	头脑	做作的	是	材料	?

然而，却不愿意相信受影响的心灵是物质性的?

[ɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [prədj'uːsɪz] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [ɪk'stendɪd]

If	that	which	produces	a	sensation	or	feeling	be	regarded	a	solid	extended
如果	那	哪个	产	一个	感觉	或者	感觉	是	认为	一个	坚硬的	扩展

['sʌbstəns] ,

substance	,
物质	,

如果将产生感觉或感受的物质视为固体延展的物质，

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv]['mʌskjələ(r)] [rɪ'zɪstəns] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] , [ɪn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðæt]

independently	of	muscular	resistance	,	where	is	the	impropriety	,	in	regarding	that
独立	的	肌肉发达的	反抗	,	在哪里	是	这	不当行为	,	在	关于	那

[wɪtʃ] [rɪ'siːvz] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] ,

which	receives	the	sensation	or	feeling	,
哪个	接收	这	感觉	或者	感觉	,

撇开肌肉阻力不谈，对于感受或感觉的接收者而言，哪里有不妥之处?

[æz; əz][ə; eɪ]['sɒlɪd] [ɪk'stendɪd] ['sʌbstəns] ['ɔːlsəʊ] ?

as	a	solid	extended	substance	also	?
作为	一个	坚硬的	扩展	物质	还	?

作为一种固体延展物质也是如此吗?

['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)] ,

Dr	.	Brown	,	and	all	other	immaterialists	,
博士	.	棕色的	,	和	全部	其他	非物质主义者	,

布朗博士以及所有其他非物质主义者

[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [smel] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ] [smɔːl] [mə'tɪəriəl] ['pɑːtɪk(ə)lz] ,

universally	believe	that	the	sensation	of	smell	is	produced	by	small	material	particles	,
普遍地	相信	那	这	感觉	的	闻	是	生产	经过	小的	材料	颗粒	,

人们普遍认为嗅觉是由微小的物质颗粒产生的。

['æktɪŋ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [ɒl'fæktəri] [nɜːvz] .

acting	upon	our	olfactory	nerves	.
表演	之上	我们的	嗅觉	神经	.

作用于我们的嗅觉神经。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːsk] ,

But	we	ask	,
但	我们	问	,

但我们不禁要问，

[haʊ] [ɪz]['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðəʊz] ['əʊdərəs] ['pɑːtɪk(ə)lz]

how	is	Dr	.	Brown	or	any	other	person	to	determine	those	odorous	particles
如何	是	博士	.	棕色的	或者	任何	其他	人	到	决定	那些	有气味的	颗粒

[tuː; tə][biː; bi] [mə'tɪərɪəl] ?

to	be	material	?
到	是	材料	?

布朗博士或其他任何人如何才能确定这些有气味的颗粒是物质呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,

It	may	be	said	,
它	可能	是	说	,

可谓,

[ðæt] [wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['spɒlɪd][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [baɪ] ['treɪsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

that	we	determine	them	to	be	solid	and	extended	by	tracing	them	to
那	我们	决定	他们	到	是	坚硬的	和	扩展	经过	追踪	他们	到

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['emәneɪt] .

the	substances	from	which	they	emanate	.
这	物质	从	哪个	他们	发出	.

我们通过追溯它们所源自的物质来确定它们是固体和延展的。

[bʌt; bət][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] ['kɒnstɪtjuːt] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɒlɪd] [ɪk'stendɪd]

But	can	it	be	proved	that	they	constitute	any	part	of	the	solid	extended
但	能	它	是	已证实	那	他们	构成	任何	部分	的	这	坚硬的	扩展

['sʌbstəns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['emәneɪt] ,

substance	from	which	they	emanate	,
物质	从	哪个	他们	发出	,

但是，能否证明它们是构成其所源自的固体扩展物质的任何组成部分?

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [lait] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['emәneit] ?

any	more	than	light	is	a	part	of	the	substance	from	which	it	emanates	?
任何	更多的	比	光	是	一个	部分	的	这	物质	从	哪个	它	散发	?

就像光不是它所发出物质的一部分一样?

[wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ] [rəʊz][tuː; tə][biː; bi]['spɒlɪd][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] , [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

We	know	a	rose	to	be	solid	and	extended	,	not	from	the	sensation	of
我们	知道	一个	玫瑰	到	是	坚硬的	和	扩展	,	不是	从	这	感觉	的

['vɪʒn] [ɔː(r)] [smel] ,

vision	or	smell	,
想象	或者	闻	,

我们知道玫瑰是坚实而舒展的，并非通过视觉或嗅觉。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [tuː; tə]['aʊə(r)]['mʌskjələ(r)]

but	from	the	sensation	of	resistance	which	it	offers	to	our	muscular
但	从	这	感觉	的	反抗	哪个	它	优惠	到	我们的	肌肉发达的

['ɔːrgənz] [wen] [wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə][grɑːsp][ˌaɪ 'tiː] .

organs	when	we	attempt	to	grasp	it	.
器官	什么时候	我们	试图	到	抓牢	它	.

而是当我们试图抓住它时，它给我们的肌肉器官带来的阻力感。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [rəʊz] [ɪz]['spɒlɪd][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] , [ðæt] [dʌz] [nɒt] [pruːv] [ðæt] [lait]

But	because	a	rose	is	solid	and	extended	,	that	does	not	prove	that	light
但	因为	一个	玫瑰	是	坚硬的	和	扩展	,	那	做	不是	证明	那	光

[ænd; ənd] ['freɪgrəns] ,

and	fragrance	,
和	香味	,

但是，玫瑰花是实心且延展的，并不能证明它不具备光线和香气。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'sɜːn] [ɪts]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [smel] , [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] .

by	which	we	discern	its	color	and	smell	,	are	any	part	of	the	rose	.
经过	哪个	我们	辨别	它是	颜色	和	闻	,	是	任何	部分	的	这	玫瑰	.

我们通过辨别其颜色和气味来判断它，这些都是玫瑰的任何部分。

[ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . [braʊnz] ['θɪəri] [biː; bi] [truː] ,

If	Dr	.	Brown's	theory	be	true	,
如果	博士	.	布朗的	理论	是	真的	,

如果布朗博士的理论是正确的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌəʊdər'ɪfərəs] ['pɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ə'fekt] [ˌjuː 'es]

it	is	absolutely	impossible	to	prove	that	the	odoriferous	particles	which	affect	us
它	是	绝对地	不可能的	到	证明	那	这	有气味的	颗粒	哪个	影响	我们

[wɪð] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['freɪgrəns] ,

with	the	sensation	of	fragrance	,
和	这	感觉	的	香味	,

绝对不可能证明那些让我们产生香味感觉的芳香颗粒，

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sɒlɪd] [ɪk'stendɪd] ['sʌbstəns] .

are	a	solid	extended	substance	.
是	一个	坚硬的	扩展	物质	.

是一种固体延展性物质。

[ðiːz] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['əʊdə(r)] [ə'pɪə(r)] , [ɪn'diːd] ,

These	particles	of	odour	appear	,	indeed	,
这些	颗粒	的	气味	出现	,	的确	,

这些气味颗粒确实出现了。

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kə'nektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [wɪð] ['bɒdɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['emənеɪt] ;

to	have	been	connected	in	some	way	with	bodies	from	which	they	emanate	;
到	有	到过	连接	在	一些	方式	和	身体	从	哪个	他们	发出	;

与它们所源自的物体之间存在某种联系；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mʌskjələ(r)] [p'aʊəz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðem; ðəm]

but	there	is	no	possible	means	for	the	muscular	powers	to	determine	them
但	那里	是	不	可能的	方法	为了	这	肌肉发达的	权力	到	决定	他们

[tuː; tə][biː; bi] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɒdɪz] ,

to	be	parts	of	those	bodies	,
到	是	部分	的	那些	身体	,

但是，肌肉力量不可能通过任何方式来判断它们是身体的一部分。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌləd] [laɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [hiːt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm]

any	more	than	the	colored	light	or	the	heat	which	are	also	transmitted	from
任何	更多的	比	这	有色	光	或者	这	热	哪个	是	还	传输	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

就像它们同时传递的彩色光和热量一样。

[nəʊ][wʌn][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊz] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['klæsɪfaɪɪŋ] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz]

No	one	in	speaking	of	a	rose	would	think	of	classifying	heat	and	light	as
不	一	在	请讲	的	一个	玫瑰	会	思考	的	分类	热	和	光	作为

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]['sɒlɪd] ['sʌbstəns] ;

a	portion	of	its	solid	substance	;
一个	部分	的	它是	坚硬的	物质	;

谈到玫瑰，没有人会想到将热和光归类为其固体物质的一部分；

[jet] [bəuθ] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] , [laɪk] [ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['əʊdə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd]

yet	both	heat	and	light	,	like	the	particles	of	odour	,	are	intimately	connected
然而	两个都	热	和	光	,	喜欢	这	颗粒	的	气味	,	是	亲密	连接

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

然而，热和光，以及气味的微粒，都与它密切相关。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [ɒf] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	are	constantly	being	thrown	off	from	it	.
和	是	不断地	存在	抛掷	离开	从	它	.

而且他们总是被各种因素干扰。

" [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] , " [ɪn'kwaiəz]['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] , " [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][ɪn][ðə; ði]

"	What	is	there	,	"	inquires	Dr	.	Brown	,	"	which	we	can	discover	in	the
"	什么	是	那里	,	"	询问	博士	.	棕色的	,	"	哪个	我们	能	发现	在	这

[mɪə(r)][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['freɪgrəns] ,

mere	sensation	of	fragrance	,
仅仅	感觉	的	香味	,

布朗博士问道："仅仅通过嗅觉，我们就能发现什么呢？"

[ðæt] [ɪz] [ɪt'self] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv] [sə'lɪdəti] , [ɪk'stenʃ(ə)n] ,

that	is	itself	significant	of	solidity	,	extension	,
那	是	本身	重要的	的	固体	,	扩大	,

这本身就具有坚固性和延展性的意义，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ?

or	whatever	we	may	regard	as	essential	to	the	existence	of	things	without	?
或者	任何	我们	可能	看待	作为	基本的	到	这	存在	的	事物	没有	?

或者任何我们认为对外部事物存在至关重要的东西?

[æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ,

As	a	mere	change	in	the	form	of	our	being	,
作为	一个	仅仅	改变	在	这	形式	的	我们的	存在	,

仅仅是我们存在形式的改变，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sə'dʒest] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kɔːz] [ɔː(r)][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði]

it	may	suggest	to	us	the	necessity	of	some	cause	or	antecedent	of	the
它	可能	建议	到	我们	这	必要性	的	一些	原因	或者	前件	的	这

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

这可能提示我们，这种变化必然存在某种原因或先决条件。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪm'plaɪ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔː'pɔːriəl] [kɔːz] ;

But	it	is	far	from	implying	the	necessity	of	a	corporeal	cause	;
但	它	是	远的	从	暗示	这	必要性	的	一个	肉体	原因	;

但这远非暗示存在物质原因；

— ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rekt] [kɔː'pɔːriəl] [kɔːz] [ɪz] [ɪm'plaɪd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

—	any	more	than	such	a	direct	corporeal	cause	is	implied	in	any	other	modification
—	任何	更多的	比	这样的	一个	直接的	肉体	原因	是	暗示	在	任何	其他	修改

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ,

of	our	being	,
的	我们的	存在	,

——除此之外，我们存在的任何其他变化都不能暗示存在这种直接的物质原因。

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔː(r)] ['mɒrəl] — [ɪn]['aʊə(r)] [bɪ'liːf] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['æbstrækt] [truːθ]

intellectual	or	moral	—	in	our	belief	,	for	example	,	of	the	most	abstract	truth
知识分子	或者	道德	—	在	我们的	信仰	,	为了	例子	,	的	这	最多	抽象的	真相

,

,
,

理智上的或道德上的——例如，我们对最抽象真理的信念，

[æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [sləʊ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)]

at	which	we	may	have	arrived	by	a	slow	development	of	proposition	after
在	哪个	我们	可能	有	到达的	经过	一个	慢的	发展	的	主张	后

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːn(ə)l] [rɪ'flektɪv] [ə'næləsɪs] ,

proposition	in	a	process	of	internal	reflective	analysis	,
主张	在	一个	过程	的	内部的	反光的	分析	,

我们可能是通过内部反思分析过程中，逐步提出并完善各种命题而得出这一结论的。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'moʊʃnz] , [wen] ,

or	in	the	most	refined	and	sublime	of	our	emotions	,	when	,
或者	在	这	最多	精制	和	升华	的	我们的	情绪	,	什么时候	,

或者在我们最细腻、最崇高的情感中，当，

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ə'raʊnd] ,

without	thinking	of	any	one	of	the	objects	around	,
没有	思维	的	任何	一	的	这	对象	大约	,

不去想周围的任何物品，

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [huː] [fɔːmd] [ðem; ðəm] — [hɪm'self] [ðə; ði]['pjʊərɪst]

we	have	been	meditating	on	the	divinity	who	formed	them	—	himself	the	purest
我们	有	到过	冥想	在	这	神	WHO	形成	他们	—	他自己	这	最纯净的

[ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪg'zɪstəns] .

of	spiritual	existences	.
的	精神	存在	.

我们一直在冥想创造他们的神性——他本身就是最纯粹的精神存在。

['aʊə(r)] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l] [θɪŋz] , [ðen] , [dʌz] [nɒt] ,

Our	belief	of	a	system	of	external	things	,	then	,	does	not	,
我们的	信仰	的	一个	系统	的	外部的	事物	,	然后	,	做	不是	,

因此，我们对外部事物体系的信仰并非如此。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ,

as	far	as	we	can	judge	from	the	nature	of	the	feelings	,
作为	远的	作为	我们	能	法官	从	这	自然	的	这	情怀	,

就我们从这些感受的性质判断而言，

[ə'raɪz][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] [smel] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l]

arise	from	our	sensations	of	smell	,	more	than	from	any	of	our	internal
出现	从	我们的	感觉	的	闻	,	更多的	比	从	任何	的	我们的	内部的

['pleʒəz] [ɔː(r)] [peɪnz] .

pleasures	or	pains	.
快乐	或者	疼痛	.

嗅觉刺激更多地源于我们的感官体验，而非我们任何内在的快乐或痛苦。

" ([braʊnz] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

"	(	Brown's	Philosophy	of	the	Human	Mind	.
"	(	布朗的	哲学	的	这	人类	头脑	.

（布朗的《人类心灵哲学》）

['lektʃə(r)] ['eks 'eks] .)

Lecture	XX	.	)
演讲	xx	.	)

第二十讲。）

['əʊdərəs] ['pɑːtɪk(ə)lz] , [ðen] , [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [braʊnz] ['əʊnli]

Odorous	particles	,	then	,	have	never	been	submitted	to	Dr	.	Brown's	only
有气味的	颗粒	,	然后	,	有	绝不	到过	提交	到	博士	.	布朗的	仅有的

[test] [ɒv; əv] [məˌtɪərɪ'ælɪti] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ,

test	of	materiality	,	and	yet	he	,
测试	的	物质性	,	和	然而	他	,

因此，有气味的颗粒从未接受过布朗博士唯一的物质性检验，然而他却

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [prə'naʊns] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi]

and	all	other	immaterialists	,	without	any	hesitation	,	pronounce	them	to	be
和	全部	其他	非物质主义者	,	没有	任何	犹豫	,	发音	他们	到	是

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

而其他所有非物质主义者都毫不犹豫地宣称它们是物质。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] , [laɪk] [ði:z] ['pɑ:tɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['əʊdə(r)] ,

The	spirit	,	like	these	particles	of	odour	,
这	精神	,	喜欢	这些	颗粒	的	气味	,

这种精神，就像这些气味的微粒一样，

[kæn; kən] [ɪg'zɪst] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɔ:(r)] ['seprət] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] ;

can	exist	in	connexion	with	the	body	or	separate	from	it	;
能	存在	在	连接	和	这	身体	或者	分离	从	它	;

可以与身体相连，也可以与身体分离；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:mz] [nəʊ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fleʃi] ['tæbənækl] .

and	yet	it	forms	no	part	of	the	fleshy	tabernacle	.
和	然而	它	表格	不	部分	的	这	肉质的	圣幕	.

然而，它并不属于肉身圣殿的一部分。

[ɪf] [laɪk] [ðə; ði] ['pɑ:tɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['əʊdə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪ'lu:dz] [ðə; ði] [grɑ:sp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌskjələ(r)]

If	like	the	particles	of	odour	,	it	really	eludes	the	grasp	of	the	muscular
如果	喜欢	这	颗粒	的	气味	,	它	真的	逃避	这	抓牢	的	这	肌肉发达的

['ɔ:rgənz] ,

organs	,
器官	,

如果像气味分子一样，它真的能逃脱肌肉器官的控制，

[ænd; ənd] [ɪf] ['naɪðə(r)] [ði:z] [ˌəʊdər'ɪfərəs] ['pɑ:tɪk(ə)lz] , [nɔ:(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

and	if	neither	these	odoriferous	particles	,	nor	the	spirit	,
和	如果	两者都不	这些	有气味的	颗粒	,	也不	这	精神	,

如果既没有这些散发气味的微粒，也没有酒精，

[kæn; kən] [bi:; bi] [pru:vd] [baɪ] ['eni] ['mʌskjələ(r)] ['efət] [tu:; tə] [hæv; həv] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd] [ɪk'stenʃ(ə)n] ; [waɪ] ,

can	be	proved	by	any	muscular	effort	to	have	solidity	and	extension	;	why	,
能	是	已证实	经过	任何	肌肉发达的	努力	到	有	固体	和	扩大	;	为什么	,

[ðen] ,

then	,
然后	,

任何肌肉用力都能证明其具有坚实性和延展性；那么，为什么呢?

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [bi:; bi] [kɔ:ld] [mə'tɪəriəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌɪmə'tɪəriəl] ?

should	one	be	called	material	,	and	the	other	immaterial	?
应该	一	是	称为	材料	,	和	这	其他	无关紧要	?

一个应该被称为物质的，另一个应该被称为非物质的吗?

[ɪf] [ðə; ði] [maɪnd] [bi:; bi] [ˌʌnɪks'tɛndɪd] , [haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:v] ['eni] [sen'seiʃən] [frɒm; frəm] [θɪŋz]

If	the	mind	be	unextended	,	how	can	it	receive	any	sensations	from	things
如果	这	头脑	是	未扩展的	,	如何	能	它	收到	任何	感觉	从	事物

[wɪ'ðaʊt] ?

without	?
没有	?

如果心识没有扩展，它又如何能从外部事物中获得任何感觉呢?

[ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɒt] [ækt] [ə'pɒn] ['bɒdɪli] ['ɔ:rgənz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stendɪd] .

It	could	not	act	upon	bodily	organs	,	for	they	are	extended	.
它	可以	不是	行为	之上	身体上的	器官	,	为了	他们	是	扩展	.

它无法作用于人体器官，因为器官是伸展的。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] ['bɒdɪli] ['ɔːrgənz][ækt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Neither	could	bodily	organs	act	upon	it	.
两者都不	可以	身体上的	器官	行为	之上	它	.

身体器官也无法对其产生作用。

[fə'lɑːsəfərz] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['nʌmbələs] [haɪ'pɒθəsɪs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]

Philosophers	have	endeavoured	to	invent	numberless	hypothesis	to	account	for
哲学家	有	努力	到	发明	无数	假设	到	帐户	为了

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['mætə(r)][ɒn][ðə; ði][maɪnd] ,

the	action	of	matter	on	the	mind	,
这	行动	的	事情	在	这	头脑	,

哲学家们试图提出无数假设来解释物质对心灵的作用，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪmə'tɪəriəl] .

which	they	have	assumed	to	be	immaterial	.
哪个	他们	有	假定	到	是	无关紧要	.

他们认为这无关紧要。

[ðə; ði][əʊld] [ˌperipə'tetɪk] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] , [baɪ] ['spiːʃiːz] [ɔː(r)] ['fæntæzəm] ,

The	old	Peripatetic	doctrine	of	perception	,	by	species	or	phantasms	,
这	老的	四处游荡的	教义	的	洞察力	,	经过	物种	或者	幻影	,

古老的逍遥学派关于感知的学说，即通过种类或幻象来感知。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [held] [səʊ] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ə; eɪ] [sweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [wɜːld] ,

which	for	so	many	centuries	held	so	unlimited	a	sway	in	the	philosophic	world	,
哪个	为了	所以	许多	几个世纪	握住	所以	无限	一个	摇摆	在	这	哲学	世界	,

它在哲学界拥有长达数个世纪的无限影响力，

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][tuː; tə] [kə'nekt] [mə'tɪəriəl] [wɪð] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['sʌbstəns] .

was	probably	originated	to	connect	material	with	immaterial	substances	.
曾是	大概	起源于	到	连接	材料	和	无关紧要	物质	.

其起源可能是为了将物质与非物质联系起来。

[wen] [ðɪs] [əb'sɜːdəti] ['sləʊli] [daɪd] [ə'weɪ] , ['ʌðə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] , [nəʊ] [les] [ɪ'rəʊniəs] , [ɪ'miːdiətli]

When	this	absurdity	slowly	died	away	,	other	hypothesis	,	no	less	erroneous	,	immediately
什么时候	这	荒谬	缓慢地	死亡	离开	,	其他	假设	,	不	较少的	错误	,	立即地

[sə'plaɪd] [ɪts] [pleɪs] .

supplied	its	place	.
供应	它是	地方	.

当这种荒谬的说法逐渐消失后，其他同样错误的假设立即取而代之。

[dez] [kˈɑːts] , ['siːɪŋ] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mætə(r)][ænd; ənd]

Des	Cartes	,	seeing	no	possibility	of	any	reciprocal	action	between	matter	and
德斯	地图	,	看到	不	可能性	的	任何	互惠的	行动	之间	事情	和

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪk'stɛndɪd] ,

something	that	was	inextended	,
某物	那	曾是	未扩展的	,

笛卡尔认为物质与非延展性事物之间不可能存在任何相互作用，

[ɪn'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kɔːzɪz] ,

invented	his	system	of	occasional	causes	,
发明	他的	系统	的	偶然	原因	,

他发明了自己的偶因论体系，

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] [ɪn'taɪəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ɪn] ['eni]

and	represented	the	external	world	entirely	incapable	of	affecting	the	mind	in	any
和	代表	这	外部的	世界	完全	无法	的	影响	这	头脑	在	任何

[weɪ] [wɒt'evə(r)] .

way	whatever	.
方式	任何	.

并代表外部世界完全无法以任何方式影响心灵。

[hiː; hi] [əˈskraɪbd] [ɔːl][ðə; ði] [sen'seiʃən] [ænd; ənd] [əˈfekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət]

He	ascribed	all	the	sensations	and	affections	of	the	mind	to	the	immediate
他	归因于	全部	这	感觉	和	情感	的	这	头脑	到	这	即时

['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ,

agency	of	the	Deity	,
机构	的	这	神	,

他将心灵的一切感觉和情感都归因于神明的直接作用。

['vɜːtʃuəli] ['rendərɪŋ] [ɪkˈstɜːn(ə)l]['ɒbdʒɪkts] [ɪnˈtaɪəli] ['juːsləs] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] .

virtually	rendering	external	objects	entirely	useless	to	the	mind	.
几乎	渲染	外部的	对象	完全	无用	到	这	头脑	.

几乎完全使外部事物对大脑毫无用处。

[ðɪs] [kənˈdʒektʃə(r)][hæz; həz] [biːn] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ] [səkˈsiːdɪŋ] [fəˈlɑːsəfərz] [wɪˈðaʊt] , [haʊˈevə(r)] ,

This	conjecture	has	been	modified	by	succeeding	philosophers	without	,	however	,
这	推测	有	到过	修改的	经过	成功	哲学家	没有	,	然而	,

[rɪˈmuːvɪŋ] [ɪts] [əbˈsəːdəti] .

removing	its	absurdities	.
移除	它是	荒谬之处	.

后来的哲学家们对这一猜想进行了修正，但并未消除其中的荒谬之处。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪˈvɜːt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [əbˈsɜːd] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

It	is	useless	to	revert	to	all	the	absurd	theories	which	have	from	time	to
它	是	无用	到	恢复	到	全部	这	荒诞	理论	哪个	有	从	时间	到

[taɪm] [dɪˈstræktɪd] [ðə; ði] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [wɜːld] ,

time	distracted	the	metaphysical	world	,
时间	愣	这	形而上学的	世界	,

重拾那些时不时扰乱形而上学界的荒谬理论是毫无用处的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə][ʌpˈhəʊld]

and	which	have	been	originated	for	no	other	purpose	than	to	uphold
和	哪个	有	到过	起源于	为了	不	其他	目的	比	到	坚持

[ðə; ði] [stɪl] ['greɪtə(r)] [əbˈsɜːdəti] [ɒv; əv] [ɪməˈtɪərɪəlɪz(ə)m] .

the	still	greater	absurdity	of	immaterialism	.
这	仍然	更大的	荒谬	的	非物质主义	.

这些理论的产生，其目的仅仅是为了维护非物质主义这种更为荒谬的理论。

[fəˈlɑːsəfərz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪməˈtɪərɪəl] ['sʌbstəns] ,

Philosophers	of	ancient	times	imagined	the	existence	of	an	immaterial	substance	,
哲学家	的	古老的	时代	想象	这	存在	的	一个	无关紧要	物质	,

[ˌʌnɪksˈtɛndɪd] [ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)] , [laɪk] ['nʌθɪŋ] .

unextended	in	its	nature	,	like	nothing	.
未扩展的	在	它是	自然	,	喜欢	没有什么	.

古代哲学家们想象存在一种非物质的实体，其本质是无边无际的，就像虚无一样。

[tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðɪs] [waɪld][ænd; ənd] [veɪg] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , ['lɜːnɪd] [ˌmetəfɪˈzɪʃən] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

To	support	this	wild	and	vague	imagination	,	learned	metaphysicians	have	given
到	支持	这	荒野	和	模糊的	想像力	,	学习	形而上学家	有	给定

[bɜːθ] [tuː; tə] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [kənˈdʒektʃə] ,

birth	to	innumerable	conjectures	,
出生	到	无数	猜想	,

为了支撑这种天马行空、模糊不清的想象力，博学的形而上学家们提出了无数的猜想。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kəˈnekt] [ðɪs] [ɪˈmædʒɪnəri] ['sʌbstəns] [wɪð] [ðə; ði] [məˈtɪərɪəl] [wɜːld] .

in	order	to	connect	this	imaginary	substance	with	the	material	world	.
在	命令	到	连接	这	假想	物质	和	这	材料	世界	.

为了将这种想象的物质与物质世界联系起来。

['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] , [haʊˈevə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [waɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [huː]

Dr	**.**	**Brown**	**,**	**however**	**,**	**being**	**a**	**little**	**more**	**wise**	**than**	**the**	**immaterialists**	**who**
博士	.	棕色的	,	然而	,	存在	一个	小的	更多的	明智的	比	这	非物质主义者	WHO

[priːˈsiːd, priː] [hɪm] ,

preceded	**him**	**,**
之前	他	,

然而，布朗博士比他之前的那些唯物主义者要睿智一些，

[dʌz] [nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] [kəˈnekt] [ðə; ðiˈ] ['mjuːtʃuəl] [əˈfekʃən] , [ɪgˈzɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn] ['mætə(r)] [ænd; ənd]

does	**not**	**attempt**	**to**	**connect**	**the**	**mutual**	**affections**	**,**	**existing**	**between**	**matter**	**and**
做	不是	试图	到	连接	这	相互的	情感	,	现存的	之间	事情	和

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

它并不试图将物质与精神之间存在的相互情感联系起来，

[baɪ] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [sʌm; səm] [kənˈdʒektʃərəl] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] ['kɔːzɪz] .

by	**substituting**	**some**	**conjectural**	**intervening**	**causes**	**.**
经过	替换	一些	推测性的	介入	原因	.

通过代之以一些推测性的中间原因。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Instead	**of**	**this**	**,**
反而	的	这	,

相反，

[hiː; hi] ['ædvəkeɪts] [ðə; ðiˈ] [dəˈrekt] [əˈfekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðiˈ] [maɪnd] [baɪ] [ðə; ðiˈ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [məˈtɪəriəl]

he	**advocates**	**the**	**direct**	**affection**	**of**	**the**	**mind**	**by**	**the**	**presence**	**of**	**material**
他	倡导者	这	直接的	感情	的	这	头脑	经过	这	在场	的	材料

['ɒbdʒɪkts] — [ðæt] [ðə; ðiˈ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [steɪt] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [wʌn] [ɪz] [prəˈdjuːst] [baɪ] [ðə; ðiˈ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [steɪt]

objects	**—**	**that**	**the**	**change**	**of**	**state**	**in**	**the**	**one**	**is**	**produced**	**by**	**the**	**change**	**of**	**state**
对象	—	那	这	改变	的	状态	在	这	一	是	生产	经过	这	改变	的	状态

[ɪn] [ðə; ðiˈ] ['ʌðə(r)] ,

in	**the**	**other**	**,**
在	这	其他	,

他主张物质对象的存在会直接影响心灵——一方的状态变化是由另一方的状态变化引起的。

[ˌɪndɪˈpendəntli] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] ['kɔːzɪz] .

independently	**of**	**intervening**	**causes**	**.**
独立	的	介入	原因	.

不考虑其他因素。

[naʊ] [ðɪs] , [ɪn] ['aʊə(r)] [vjuː] , [ɪz] ['riːəli] [wɒt] ['hæpənz] .

Now	**this**	**,**	**in**	**our**	**view**	**,**	**is**	**really**	**what**	**happens**	**.**
现在	这	,	在	我们的	看法	,	是	真的	什么	发生	.

我们认为，这才是事情的真相。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] ['mætə(r)] [kæn; kən] ['əʊnli] [ækt] [əˈpɒn] [maɪnd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [maɪnd] [ɪz] [æn; ən] [ɪkˈstendɪd]

We	**believe**	**that**	**matter**	**can**	**only**	**act**	**upon**	**mind**	**because**	**mind**	**is**	**an**	**extended**
我们	相信	那	事情	能	仅有的	行为	之上	头脑	因为	头脑	是	一个	扩展

[məˈtɪəriəl] ['sʌbstəns] .

material	**substance**	**.**
材料	物质	.

我们认为物质只能作用于心灵，因为心灵是一种延伸的物质实体。

[bʌt; bət] ['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [səˈpəuz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [əbˈsɜːdəti] [ɪn] ['mætə(r)] ['æktɪŋ] [əˈpɒn] [ðæt]

But	**Dr**	**.**	**Brown**	**supposes**	**there**	**is**	**no**	**absurdity**	**in**	**matter**	**acting**	**upon**	**that**
但	博士	.	棕色的	假设	那里	是	不	荒谬	在	事情	表演	之上	那

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌnɪksˈtɛndɪd] .

which	**is**	**unextended**	**.**
哪个	是	未扩展的	.

但布朗博士认为，物质作用于未扩展的事物并没有什么荒谬之处。

[hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rekt]['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃən] [ɒv; əv]

He	endeavours	to	substantiate	the	possibility	of	the	direct	mutual	affections	of
他	努力	到	证实	这	可能性	的	这	直接的	相互的	情感	的

[maɪnd][ænd; ənd]['mætə(r)] ,

mind	and	matter	,
头脑	和	事情	,

他试图证实精神与物质之间存在直接相互影响的可能性。

[baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['mætə(r)] ['æktɪŋ] [ə'pɒn]['mætə(r)][æz; əz][ɪn][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

by	referring	to	some	examples	of	matter	acting	upon	matter	as	in	gravitation	.
经过	指	到	一些	示例	的	事情	表演	之上	事情	作为	在	引力	.

通过举例说明物质之间相互作用，例如引力。

([braʊnz] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

(	Brown's	Philosophy	of	the	Human	Mind	.
(	布朗的	哲学	的	这	人类	头脑	.

（布朗的《人类心灵哲学》

['lektʃə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .)

Lecture	XXX	.	)
演讲	XXX	.	)

第三十讲。）

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [kən'siːv] [ðiːz] [keɪsɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'næləgəs] ;

But	we	do	not	conceive	these	cases	to	be	in	the	least	analogous	;
但	我们	做	不是	构想	这些	案例	到	是	在	这	至少	类似的	;

但我们认为这些案例丝毫没有相似之处；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [əb'sɜːdətɪ] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [wʌn] [ɪk'stendɪd] ['sʌbstəns] [tuː; tə][ækt][ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)]

for	there	is	no	absurdity	in	supposing	one	extended	substance	to	act	upon	another
为了	那里	是	不	荒谬	在	假如	一	扩展	物质	到	行为	之上	其他

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪk'stendɪd] .

which	is	also	extended	.
哪个	是	还	扩展	.

因为假设一个广延的实体作用于另一个同样广延的实体，这并不荒谬。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stendɪd] ['sʌbstəns] [wɪð] [pɑːts] [tuː; tə][ækt][ə'pɒn] [ˌʌnɪks'tɛndɪd] ['sʌbstəns] [ɪz]

But	for	extended	substances	with	parts	to	act	upon	unextended	substances	is
但	为了	扩展	物质	和	部分	到	行为	之上	未扩展的	物质	是

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pærəlel] ,

without	a	parallel	,
没有	一个	平行线	,

但是，由具有组成部分的扩展物质作用于非扩展物质的情况是前所未有的。

[ænd; ənd] [ˌɪnkən'siːvəblɪ] [əb'sɜːd] .

and	inconceivably	absurd	.
和	难以想象	荒诞	.

荒谬至极。

[ɪn'diːd] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ;

Indeed	there	could	be	no	action	at	all	;
的确	那里	可以	是	不	行动	在	全部	;

事实上，可能根本无法采取任何行动；

[æn; ən] [ˌɪmə'tɪərɪəl] [maɪnd][kʊd; kəd][nɒt][ækt][ə'pɒn][æn; ən] [ˌɪmə'tɪərɪəl] [maɪnd] ['enɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

an	immaterial	mind	could	not	act	upon	an	immaterial	mind	any	more	than
一个	无关紧要	头脑	可以	不是	行为	之上	一个	无关紧要	头脑	任何	更多的	比

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ækt][ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] .

nothing	could	act	upon	nothing	.
没有什么	可以	行为	之上	没有什么	.

非物质的心灵不可能对非物质的心灵起作用，正如虚无不可能对虚无起作用一样。

[tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈmætə(r)] [əˈfektɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪnɪkˈstɛndɪd] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [pɑːts] ,

To	talk	about	matter	affecting	that	which	is	inextended	and	without	parts	,
到	讲话	关于	事情	影响	那	哪个	是	未扩展的	和	没有	部分	,

谈论物质如何影响无边无际、无组成部分的事物，

[ɪz][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈmætə(r)] [əˈfektɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .

is	to	talk	about	matter	affecting	nothing	.
是	到	讲话	关于	事情	影响	没有什么	.

就是谈论无关紧要的事情。

[ðə; ði] [ˈveri] [fækt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈstɜːn(ə)l][ˈɔːrgənz] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] [kɔːz]

The	very	fact	of	the	external	organs	affecting	the	mind	without	any	intervening	cause
这	非常	事实	的	这	外部的	器官	影响	这	头脑	没有	任何	介入	原因

,

,

,

外部器官在没有任何中间原因的情况下影响心灵这一事实本身，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈʌðə(r)] [ˈmætə(r)] [əˈfekts] [ˈʌðə(r)] [ˈmætə(r)] ,

the	same	as	other	matter	affects	other	matter	,
这	相同的	作为	其他	事情	影响	其他	事情	,

与其他物质影响其他物质的情况相同，

[ɪz][æn; ən] [ˈɑːgjumənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [kaɪnd][ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˌtɪərɪˈælɪti] [ɒv; əv][maɪnd] .

is	an	argument	of	the	strongest	kind	in	favour	of	the	materiality	of	mind	.
是	一个	争论	的	这	最强	种类	在	偏爱	的	这	物质性	的	头脑	.

这是支持心灵物质性的最强有力的论据。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈaɪən][ɪz] [əˈfektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈmænə(r)] [baɪ] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈprez(ə)ns] [ə; eɪ]

A	piece	of	iron	is	affected	in	a	certain	manner	by	introducing	into	its	presence	a
一个	片	的	铁	是	做作的	在	一个	肯定	方式	经过	介绍	进入	它是	在场	一个

[ˈləʊdstəʊn] ,

loadstone	,
磁石	,

将一块磁石放在一块铁块附近，这块铁块会发生某种变化。

[səʊ][ðə; ði][maɪnd][ɪz] [əˈfektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈmænə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [lait] [əˈpɒn][ðə; ði]

so	the	mind	is	affected	in	a	certain	manner	by	the	presence	of	light	upon	the
所以	这	头脑	是	做作的	在	一个	肯定	方式	经过	这	在场	的	光	之上	这

[ˈretɪnə] ,

retina	,
视网膜	,

因此，光线照射到视网膜上会对人的思维产生某种影响。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɔː(r)][ˈəʊdə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [plˈfæktəri] [nɜːv] .

or	by	the	presence	or	odour	upon	the	olfactory	nerve	.
或者	经过	这	在场	或者	气味	之上	这	嗅觉	神经	.

或通过嗅觉神经上的气味或存在。

[ɪf] , [ðen] , [maɪnd][kæn; kən][biː; bi] [dəˈrektli] [əˈfektɪd] [baɪ] [ˈʌðə(r)] [ˈsʌbstəns] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

If	,	then	,	mind	can	be	directly	affected	by	other	substances	,	the	same	as
如果	,	然后	,	头脑	能	是	直接地	做作的	经过	其他	物质	,	这	相同的	作为

['mætə(r)] [dəˈrektli] [əˈfekts] ['mætə(r)] ,

matter	directly	affects	matter	,
事情	直接地	影响	事情	,

那么，如果心灵能够像物质直接影响物质一样，直接受到其他物质的影响，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ˌɪməˈtɪəriəl] ['sʌbstəns] ?

why	should	it	be	called	an	immaterial	substance	?
为什么	应该	它	是	称为	一个	无关紧要	物质	?

为什么应该称其为非物质?

[ɪf] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]['aʊə(r)]['mʌskjələ(r)] ['efəts] , [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [sə'pəuz] ,

If	resistance	to	our	muscular	efforts	,	as	Dr	.	Brown	supposes	,
如果	反抗	到	我们的	肌肉发达的	努力	,	作为	博士	.	棕色的	假设	,

如果像布朗博士所假设的那样，我们的肌肉努力会受到阻力，

[biː; bi]['aʊə(r)]['əʊnli] [test] [ɒv; əv] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd] [ɪk'stenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɒv; əv]['mætə(r)] ,

be	our	only	test	of	solidity	and	extension	,	and	consequently	of	matter	,
是	我们的	仅有的	测试	的	固体	和	扩大	,	和	最后	的	事情	,

成为我们检验固体性和延展性，进而检验物质性的唯一标准。

[ðen] [maɪnd] [ɪt'self] [hæz; həz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kleɪmz] [tuː; tə] [məˌtɪərɪ'ælɪti] .

then	mind	itself	has	the	greatest	claims	to	materiality	.
然后	头脑	本身	有	这	最	索赔	到	物质性	.

那么，心灵本身就对物质性拥有最大的诉求。

[ə; eɪ]['mʌskjələ(r)] ['efət] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

A	muscular	effort	is	nothing	more	than	an	effort	of	the	mind	.
一个	肌肉发达的	努力	是	没有什么	更多的	比	一个	努力	的	这	头脑	.

肌肉的努力其实就是精神的努力。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][maɪnd][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['eni] ['efət] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

Without	the	mind	the	muscles	are	incapable	of	any	effort	whatsoever	.
没有	这	头脑	这	肌肉	是	无法	的	任何	努力	任何	.

没有意志，肌肉就无法做任何努力。

[tuː] [men] [stretʃ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [pres] [ðeə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

Two	men	stretch	out	their	arms	,	press	their	hands	together	,	and	resist	each	other
二	男人	拉紧	出去	他们的	武器	,	按	他们的	双手	一起	,	和	抵抗	每个	其他

[wɪð] [greɪt] [fɔːs] .

with	great	force	.
和	伟大的	力量	.

两个男人伸出双臂，双手紧握，用尽全力互相抵抗。

[ɪn] [ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli] [sed] ,

In	this	example	as	it	is	commonly	said	,
在	这	例子	作为	它	是	通常	说	,

在这个例子中，正如人们常说的那样，

[ðə; ði]['mʌskjələ(r)] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['mʌskjələ(r)] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	muscular	efforts	of	the	one	are	resisted	by	the	muscular	efforts	of	the
这	肌肉发达的	努力	的	这	一	是	抵抗	经过	这	肌肉发达的	努力	的	这

['ʌðə(r)] ;

other	;
其他	;

一方的肌肉力量受到另一方肌肉力量的抵抗；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs]

but	as	the	muscles	have	no	power	of	themselves	,	the	facts	of	the	case
但	作为	这	肌肉	有	不	力量	的	他们自己	,	这	事实	的	这	案件

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

但由于肌肉本身没有力量，事实是：

[ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['truːli] [rɪ'zɪsts] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði]

that	the	mind	of	the	one	truly	resists	the	mind	of	the	other	through	the
那	这	头脑	的	这	一	真的	抵抗	这	头脑	的	这	其他	通过	这

['miːdiəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['mʌs(ə)lz] .

medium	of	their	respective	muscles	.
中等的	的	他们的	各自	肌肉	.

一方的思维确实通过各自的肌肉与另一方的思维进行对抗。

[ɪf] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [rɪ'zɪstəns] [ðen] [bi:; bi] [mə'tɪəriəl] , [maɪnd][mʌst; məst][bi:; bi] [mə'tɪəriəl] .

If	that	which	causes	resistance	then	be	material	,	mind	must	be	material	.
如果	那	哪个	原因	反抗	然后	是	材料	,	头脑	必须	是	材料	.

如果引起阻力的事物是物质性的，那么思想也必然是物质性的。

[ɪf] [tu:] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['aɪən][ɒv; əv]['i:kwəl] [saɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [wɪð] ['i:kwəl] [və'lɑ:sətiz] [tə'wɔ:dz]

If	two	bodies	of	iron	of	equal	size	were	moving	with	equal	velocities	towards
如果	二	身体	的	铁	的	平等的	尺寸	是	移动	和	平等的	速度	向

[i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

each	other	,
每个	其他	,

如果两个大小相同的铁块以相同的速度相互靠近运动，

[ə'pɒn] ['mi:tɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)z] ['məʊʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [ðəʊ]

upon	meeting	they	would	destroy	each	others	motion	,	and	the	next	moment	,	though
之上	会议	他们	会	破坏	每个	其他的	运动	,	和	这	下一个	片刻	,	尽管

[ɪn]['kɒntækt] ,

in	contact	,
在	接触	,

它们相遇时会相互干扰，破坏对方的运动，下一刻，虽然仍保持接触，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][saɪnz][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] ;

there	would	be	no	signs	of	resistance	;
那里	会	是	不	标志	的	反抗	;

不会出现任何抵抗迹象；

[nɒt][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] [maɪnd] ['ɒfəz] [tu:; tə][maɪnd] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

not	so	with	the	resistance	which	mind	offers	to	mind	through	the	medium	of	the
不是	所以	和	这	反抗	哪个	头脑	优惠	到	头脑	通过	这	中等的	的	这

['mʌskjələ(r)]['ɔ:rgənz] ;

muscular	organs	;
肌肉发达的	器官	;

但通过肌肉器官进行的心理抵抗则不然；

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [æt; ət][ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [rɪ'zɪstɪŋ] [maɪndz] ;

the	resistance	can	be	continued	at	the	option	of	the	two	resisting	minds	;
这	反抗	能	是	持续	在	这	选项	的	这	二	抵抗	思想	;

抵抗是否可以继续，取决于这两个抵抗者的意愿；

[hens] [maɪnd] [ig'zibits] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'gri:] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd]

hence	mind	exhibits	resistance	in	a	greater	degree	than	other	substances	,	and
因此	头脑	展品	反抗	在	一个	更大的	程度	比	其他	物质	,	和

[ʃʊd; ʃəd] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

should	,	therefore	,
应该	,	所以	,

因此，精神比其他物质表现出更大的抵抗力，因此，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . [braʊnz] [test] , [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [mə'tɪəriəl][ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə][ɔ:l]

according	to	Dr	.	Brown's	test	,	be	considered	material	in	preference	to	all
根据	到	博士	.	布朗的	测试	,	是	经过考虑的	材料	在	偏爱	到	全部

['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] .

other	substances	.
其他	物质	.

根据布朗博士的测试，应优先考虑该物质。

[nəʊ] [tu:] ['ætəmz][ɒv; əv]['spɪrɪt][ɔ:(r)]['eni] ['ʌðə(r)]['mætə(r)][kæn; kən]['ɒkjupaɪ] [tu:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)]['pleɪsɪz][æt; ət]

No	two	atoms	of	spirit	or	any	other	matter	can	occupy	two	or	more	places	at
不	二	原子	的	精神	或者	任何	其他	事情	能	占据	二	或者	更多的	地方	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

任何物质，无论是精神原子还是其他任何物质原子，都不能同时占据两个或多个位置。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn]

We	have	never	known	of	a	circumstance	of	the	spirit	of	man	residing	in
我们	有	绝不	已知	的	一个	环境	的	这	精神	的	男人	居住	在

[ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	body	and	out	of	it	at	the	same	time	.
这	身体	和	出去	的	它	在	这	相同的	时间	.

我们从未听说过人的灵魂可以同时存在于身体之内和身体之外的情况。

[nəʊ]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [laɪt] , ['əʊdə(r)] , [hiːt] , [ɪˌlek'trɪsəti] , [kæn; kən]['ɒkjupaɪ] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] .

No	particles	of	light	,	odour	,	heat	,	electricity	,	can	occupy	two	places	at	once	.
不	颗粒	的	光	,	气味	,	热	,	电	,	能	占据	二	地方	在	一次	.

光、气味、热、电等任何粒子都不能同时占据两个地方。

[ðiːz] ['sʌbstəns] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ɪk'stensɪvli] [dɪ'fjuːzd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪk'stensɪv] [ɪn] ['kwɒntəti] .

These	substances	can	only	be	extensively	diffused	by	being	extensive	in	quantity	.
这些	物质	能	仅有的	是	广泛地	扩散	经过	存在	广泛的	在	数量	.

这些物质只有大量存在才能广泛扩散。

[ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] ['entə(r)][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] ['entə(r)]

The	particles	of	light	which	enter	the	right	eye	are	not	the	same	which	enter
这	颗粒	的	光	哪个	进入	这	正确的	眼睛	是	不是	这	相同的	哪个	进入

[ðə; ði] [left] [aɪ] .

the	left	eye	.
这	左边	眼睛	.

进入右眼的光线粒子与进入左眼的光线粒子并不相同。

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['kwɒlətiz] [meɪ] [biː; bi][ɪg'zæktli][ə'laɪk] , [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seprət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

Though	their	qualities	may	be	exactly	alike	,	yet	they	are	separate	individual
尽管	他们的	品质	可能	是	确切地	同样	,	然而	他们	是	分离	个人

['sʌbstəns] ,

substance	,
物质	,

虽然它们的性质可能完全相同，但它们却是两个独立的个体。

[æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'sʌndə(r)] .

as	much	so	as	if	they	were	millions	of	miles	asunder	.
作为	很多	所以	作为	如果	他们	是	百万	的	英里	分离	.

就好像他们相隔数百万英里一样。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ætəmz][ɒv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] .

The	same	is	true	of	the	atoms	of	spirit	and	all	other	substances	.
这	相同的	是	真的	的	这	原子	的	精神	和	全部	其他	物质	.

精神的原子以及所有其他物质的原子也是如此。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] .

OF	THE	ESSENCE	OF	SUBSTANCES	.
的	这	本质	的	物质	.

物质的本质。

[fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] [hæv; həv] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Philosophers	of	modern	times	have	asserted	that	we	know	nothing	of	the
哲学家	的	现代的	时代	有	断言	那	我们	知道	没有什么	的	这

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] .

essence	of	bodies	.
本质	的	身体	.

现代哲学家断言，我们对物体的本质一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [nəʊn] [ɒv; əv][maɪnd][ɔː(r)]['mætə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli]

It **is** **affirmed** **that** **all** **that** **can** **be** **known** **of** **mind** **or** **matter** **,** **are** **merely**

它 是 确认 那 全部 那 能 是 已知 的 头脑 或者 事情 , 是 仅仅

[ɪts] ['prɒpətiz] .

its **properties** **.**

它是 特性 .

人们断言，所有关于精神或物质的知识，都只是它们的属性。

['dɑːktər; draɪv] . ['æbəˌkrɒmbɪ] , [sez] , " [wiː; wi] [tɔːk] , [ɪn'diːd] , [ə'baʊt] ['mætə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːk]

Dr **.** **Abercrombie** **,** **says** **,** **"** **We** **talk** **,** **indeed** **,** **about** **matter** **,** **and** **we** **talk**

博士 . 阿伯克龙比 , 说道 , " 我们 讲话 , 的确 , 关于 事情 , 和 我们 讲话

[ə'baʊt] [maɪnd] ;

about **mind** **;**

关于 头脑 ;

阿伯克龙比博士说：“我们确实在谈论物质，我们也在谈论心灵；

[wiː; wi] ['spekjuleɪt] [kən'sɜːnɪŋ] [məˌtɪərɪ'ælɪti] [ænd; ənd] ['ɪməˌtɪərɪ'ælɪti] ,

we **speculate** **concerning** **materiality** **and** **immateriality** **,**

我们 推测 有关 物质性 和 非物质性 ,

我们对物质性和非物质性进行了推测，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['ɑːgjuː] [ɑː'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd]

until **we** **argue** **ourselves** **into** **a** **kind** **of** **belief** **that** **we** **really** **understand**

直到 我们 争论 我们自己 进入 一个 种类 的 信仰 那 我们 真的 理解

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

something **of** **the** **subject** **.**

某物 的 这 主题 .

直到我们通过辩论让自己相信我们真的理解了某个主题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

非物质主义的荒谬之处(Absurdities of immaterialism)
第3/5页

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] .

The	truth	is	,	we	understand	nothing	.
这	真相	是	,	我们	理解	没有什么	.

事实是，我们什么都不懂。

['mætə(r)][ænd; ənd][maɪnd][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][juː 'es][baɪ]['sɜːt(ə)n] ['prɒpətiz] :

Matter	and	mind	are	known	to	us	by	certain	properties	:
事情	和	头脑	是	已知	到	我们	经过	肯定	特性	:

物质和精神都具有某些特定的属性，因此我们能够认识它们:

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][bəuθ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [tuː; tə]

but	in	regard	to	both	it	is	entirely	out	of	the	reach	of	our	faculties	to
但	在	看待	到	两个都	它	是	完全	出去	的	这	抵达	的	我们的	学院	到

[əd'vɑːns] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [step] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

advance	a	single	step	beyond	the	facts	which	are	before	us	.
进步	一个	单身的	步	超过	这	事实	哪个	是	前	我们	.

但就这两方面而言，我们完全无法超越摆在我们面前的事实，做出任何进一步的推断。

['weðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['sʌbstrɑːtəm] [ɔː(r)] ['ʌltɪmət] ['es(ə)ns] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,

Whether	in	their	substratum	or	ultimate	essence	,	they	are	the	same	,
无论	在	他们的	基质	或者	最终的	本质	,	他们	是	这	相同的	,

无论从其基础层面还是最终本质层面来看，它们都是相同的。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] ,

or	whether	they	are	different	we	know	not	,
或者	无论	他们	是	不同的	我们	知道	不是	,

我们不知道它们是否有所不同。

[ænd; ənd]['nevə(r)][kæn; kən] [nəʊ] [ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] .

and	never	can	know	in	our	present	state	of	being	.
和	绝不	能	知道	在	我们的	展示	状态	的	存在	.

以我们目前的认知状态，永远无法得知真相。

" (['æbəˌkrɒmbɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] .

"	(	Abercrombie	on	the	Intellectual	Powers	.
"	(	阿伯克龙比	在	这	知识分子	权力	.

(阿伯克龙比论知识分子的力量。

[pɑːt] [aɪ] . [sek] . [aɪ] .)

Part	I	.	Sec	.	I	.	)
部分	我	.	秒	.	我	.	)

第一部分，第一节)

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [truːðz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌæsə'teɪn] [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

There	are	many	truths	which	we	ascertain	by	reflection	,	independently	in	a	great
那里	是	许多	真相	哪个	我们	探明	经过	反射	,	独立	在	一个	伟大的

['meʒə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sensɪz] .

measure	of	our	senses	.
措施	的	我们的	感官	.

有很多真理是我们通过反思，很大程度上凭借我们的感官独立地发现的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ænd; ənd] [nəʊ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [maɪndz] [ðæt] [djuˈreɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi]

We	are	assured	and	know	in	our	own	minds	that	duration	must	be
我们	是	保证	和	知道	在	我们的	自己的	思想	那	期间	必须	是

['endləs] ,

endless	,
无尽的	,

我们确信，并且在内心深处也知道，时间必然是无限的。

[ænd; ənd] [ðæt] [speɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['baʊndləs] ,

and	that	space	must	be	boundless	,
和	那	空间	必须	是	无边无际	,

而且那个空间一定是无限的，

[nɒt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðiːz] [truːðz] [dəˈrektli] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

not	because	we	have	learned	these	truths	directly	through	the	medium	of	our
不是	因为	我们	有	学习	这些	真相	直接地	通过	这	中等的	的	我们的

['sensɪz] ,

senses	,
感官	,

并非因为我们通过感官直接了解到了这些真理，

[ɔː(r)][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðem; ðəm][baɪ] ['eni] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] .

or	have	been	able	to	demonstrate	them	by	any	process	of	reasoning	.
或者	有	到过	有能力的	到	证明	他们	经过	任何	过程	的	推理	.

或者能够通过任何推理过程证明它们。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wiː; wi] [nəʊ] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] .

In	the	same	way	we	know	concerning	the	essence	of	bodies	.
在	这	相同的	方式	我们	知道	有关	这	本质	的	身体	.

就像我们了解物体的本质一样。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪnˈtaɪəli] ['ɪgnərənt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [æz; əz] ['mɒd(ə)n] [fəˈlɑːsəfərz] [əˈsɜːt] ,

Instead	of	being	entirely	ignorant	on	the	subject	,	as	modern	philosophers	assert	,
反而	的	存在	完全	无知	在	这	主题	,	作为	现代的	哲学家	断言	,

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dəˈrektli] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ;

it	is	directly	the	opposite	;
它	是	直接地	这	对面的	;

与现代哲学家所断言的完全无知相反，事实恰恰相反；

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl] ['sʌbstəns] .

we	know	the	essence	of	all	substances	.
我们	知道	这	本质	的	全部	物质	.

我们了解所有物质的本质。

[səˈlɪdəti] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['es(ə)ns] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .

Solidity	is	the	only	essence	in	existence	.
固体	是	这	仅有的	本质	在	存在	.

固态是唯一存在的本质。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ætəmz][ɒv; əv]['mætə(r)] ['kænɒt] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

Although	the	ultimate	atoms	of	matter	cannot	come	under	the	cognizance	of	our
虽然	这	最终的	原子	的	事情	不能	来	在下面	这	认知	的	我们的

['sensɪz] ,

senses	,
感官	,

虽然构成物质的最终原子无法被我们的感官所感知，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] ['demənstreɪt] [ðeə(r)] [səˈlɪdəti] [baɪ] ['eni] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

and	we	cannot	demonstrate	their	solidity	by	any	process	of	reasoning	,
和	我们	不能	证明	他们的	固体	经过	任何	过程	的	推理	,

我们无法通过任何推理过程来证明它们的可靠性。

[jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ɒv; əv][ðeə(r)] [səˈlɪdəti] .

yet	we	are	none	the	less	assured	of	their	solidity	.
然而	我们	是	没有任何	这	较少的	保证	的	他们的	固体	.

但我们仍然确信它们的坚固性。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈsɒlɪd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə]

We	believe	that	they	are	solid	because	it	is	impossible	for	us	to
我们	相信	那	他们	是	坚硬的	因为	它	是	不可能的	为了	我们	到

[bɪˈliːv] [ˈʌðəwaɪz] .

believe	otherwise	.
相信	否则	.

我们相信它们是坚实的，因为我们不可能相信它们不是坚实的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈætəmz][ɒv; əv][ɔːl] [ˈsʌbstəns] [ɑː(r); ə(r)][ˈsɒlɪd] ,

We	are	as	certain	that	the	ultimate	atoms	of	all	substances	are	solid	,
我们	是	作为	肯定	那	这	最终的	原子	的	全部	物质	是	坚硬的	,

我们同样确信，所有物质的最终原子都是固体。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɪgˈzɪst] .

as	we	are	that	they	exist	.
作为	我们	是	那	他们	存在	.

我们之所以知道它们的存在，是因为我们承认它们的存在。

[wɒt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ] [səˈlɪdəti] [ɪz] , [ðæt] [ɔːl] [ˈsʌbstəns] [kəmˈpliːtli] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv]

What	we	mean	by	solidity	is	,	that	all	substances	completely	fill	a	certain	amount	of
什么	我们	意思是	经过	固体	是	,	那	全部	物质	完全地	充满	一个	肯定	数量	的

[speɪs] ,

space	,
空间	,

我们所说的固态是指，所有物质都能完全填充一定量的空间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ˈevə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)][ɔː(r)] [les]

and	that	it	is	impossible	for	them	ever	to	fill	a	greater	or	less
和	那	它	是	不可能的	为了	他们	曾经	到	充满	一个	更大的	或者	较少的

[əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [speɪs] .

amount	of	space	.
数量	的	空间	.

而且它们永远不可能占据更多或更少的空间。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈæbsəluːt] [speɪs] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈsʌbstəns] [ɪz] [ˈkɒnstənt] ,

The	amount	of	absolute	space	occupied	by	any	substance	is	constant	,
这	数量	的	绝对	空间	占领	经过	任何	物质	是	持续的	,

任何物质所占据的绝对空间大小都是恒定的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌelɪˈmentri] [ˈætəmz] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ɪnˈkriːst] [ɔː(r)] [dɪˈkriːst] [ɪn] [ˈmægnɪtjuːd] [ɪn][ðə; ði]

that	is	the	elementary	atoms	cannot	be	increased	or	decreased	in	magnitude	in	the
那	是	这	初级	原子	不能	是	增加	或者	减少	在	震级	在	这

[liːst] [dɪˈgriː] .

least	degree	.
至少	程度	.

也就是说，基本原子的数量不能有丝毫增加或减少。

[ˈpɑːtɪk(ə)lz] [meɪ] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd] ,

Particles	may	be	divided	,
颗粒	可能	是	分割	,

粒子可以被分割，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [pɑ:ts] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [speɪs] [wen] ['sepəreɪtɪd] [æz; əz]

but	their	respective	parts	occupy	the	same	amount	of	space	when	separated	as
但	他们的	各自	部分	占据	这	相同的	数量	的	空间	什么时候	分开	作为

[wen] [ju'naɪtɪd] .

when	united	.
什么时候	团结的	.

但是，它们的各个部分分开时所占的空间与组合在一起时所占的空间相同。

[ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)][ɪk'spænʃ(ə)n][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ætəmz][ɒv; əv] ['bɒdɪz] ,

Condensation	or	expansion	is	not	a	property	of	the	ultimate	atoms	of	bodies	,
缩合	或者	扩张	是	不是	一个	财产	的	这	最终的	原子	的	身体	,

凝聚或膨胀并非构成物体的最终原子所固有的属性。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ði:z] ['ætəmz] [sə'steɪn] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

but	merely	the	relation	which	these	atoms	sustain	to	each	other	.
但	仅仅	这	关系	哪个	这些	原子	维持	到	每个	其他	.

而仅仅是这些原子彼此之间维持的关系。

[wen] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ætəmz] [kɔ:ld] ['bɒdi] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kləuzə(r)] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð]

When	a	collection	of	atoms	called	body	are	forced	into	a	closer	connexion	with
什么时候	一个	收藏	的	原子	称为	身体	是	强制	进入	一个	更近	连接	和

[i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

each	other	,
每个	其他	,

当被称为身体的原子集合体被迫彼此更紧密地连接在一起时，

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'denst] .

the	body	is	said	to	be	condensed	.
这	身体	是	说	到	是	浓缩版	.

据说身体处于浓缩状态。

[wen] [ðeə(r)] ['relətɪv] ['dɪstənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [ɪk'spændɪd] .

When	their	relative	distances	are	increased	the	body	is	expanded	.
什么时候	他们的	相对的	距离	是	增加	这	身体	是	扩展	.

当它们的相对距离增加时，物体就会膨胀。

[ðə; ði]['mæksɪməm][ɒv; əv] ['densəti] [ɪk'sklu:dz] [ɔ:l] [pɔ:rz] .

The	maximum	of	density	excludes	all	pores	.
这	最大限度	的	密度	不包括	全部	毛孔	.

最大密度值排除了所有孔隙。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðə; ði] [speɪs] [ɪz] ['həʊlli] ['ɒkjupaɪd] — ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] [ɪz]

In	such	a	condition	the	space	is	wholly	occupied	—	any	further	condensation	is
在	这样的	一个	状况	这	空间	是	完全	占领	—	任何	更远	缩合	是

['æbsəlu:tli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

absolutely	impossible	.
绝对地	不可能的	.

在这种情况下，空间完全被占据——任何进一步的凝结都绝对不可能。

[ə; eɪ][bɑ:(r)][ɒv; əv]['aɪən] ['veəriz] [ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz] [wɪð] [ɪts] ['temprətʃə(r)] ,

A	bar	of	iron	varies	its	dimensions	with	its	temperature	,
一个	酒吧	的	铁	变化	它是	方面	和	它是	温度	,

铁棒的尺寸会随温度变化而变化。

[waɪl] [ðə; ði]['ætəmz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɑ:(r)] [kən'sɪsts] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ɪn][saɪz] .

while	the	atoms	of	which	the	bar	consists	remain	unchangeable	in	size	.
尽管	这	原子	的	哪个	这	酒吧	由	保持	不可改变的	在	尺寸	.

而构成该棒状物的原子大小保持不变。

[ðə; ði] [pɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][bɑː(r)][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz]

The	pores	of	the	iron	increase	in	the	same	proportion	as	the	bar	increases
这	毛孔	的	这	铁	增加	在	这	相同的	部分	作为	这	酒吧	增加

,

,

,

铁的孔隙率随着铁棒厚度的增加而按相同比例增加。

[ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃ] [æz; əz][ðə; ði][bɑː(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪz] .

and	diminish	as	the	bar	diminishes	.
和	减少	作为	这	酒吧	减少	.

随着酒吧关卡的缩小而缩小。

[sə'lɪdəti] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['ætəmz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]

Solidity	is	universally	supposed	to	be	a	property	of	atoms	,	but	this	is
固体	是	普遍地	据称	到	是	一个	财产	的	原子	,	但	这	是

[æn; ən]['erə(r)] .

an	error	.
一个	错误	.

人们普遍认为固态是原子的一种属性，但这是错误的。

[sə'lɪdəti] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɒpəti] , [bʌt; bət]['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['es(ə)ns] .

Solidity	is	not	a	property	,	but	only	another	name	for	the	essence	.
固体	是	不是	一个	财产	,	但	仅有的	其他	姓名	为了	这	本质	.

坚固性不是一种属性，而只是本质的另一种说法。

[ə; eɪ] ['prɒpəti] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ;

A	property	must	be	a	property	of	something	;
一个	财产	必须	是	一个	财产	的	某物	;

属性必须是某物的属性；

[bʌt; bət] [sə'lɪdəti] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɪt'self] — [ðə; ði] [θɪŋ]

but	solidity	is	not	a	property	of	anything	—	it	is	the	essence	itself	—	the	thing
但	固体	是	不是	一个	财产	的	任何事物	—	它	是	这	本质	本身	—	这	事物

[ðæt] [ɪg'zɪsts] ,

that	exists	,
那	存在	,

但坚固性并非任何事物的属性——它是事物的本质——是存在本身。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ɔːl] ['prɒpətiz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] .

aside	from	all	properties	and	powers	.
旁边	从	全部	特性	和	权力	.

除了所有财产和权力之外。

[ɪf] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [sə'lɪdəti] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɒpəti] ,

If	we	suppose	solidity	to	be	a	property	,
如果	我们	认为	固体	到	是	一个	财产	,

如果我们假设坚固性是一种属性，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['ætəmz][æz; əz]

then	it	is	evident	that	there	must	be	a	distinction	between	atoms	as
然后	它	是	明显	那	那里	必须	是	一个	区别	之间	原子	作为

[pə'zesə] ,

possessors	,
拥有者	,

那么显然，原子作为拥有者之间必然存在区别。

[ænd; ənd] [sə'lɪdəti] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɔː(r)] ['prɒpəti] [pə'zest] ;

and	solidity	as	the	thing	or	property	possessed	;
和	固体	作为	这	事物	或者	财产	拥有	;

以及作为所拥有之物或财产的坚固性；

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv]['ætəmz] ['seprət] [ænd; ənd][ə'pɑːt]

but	we	find	it	impossible	to	conceive	of	atoms	separate	and	apart
但	我们	寻找	它	不可能的	到	构想	的	原子	分离	和	除

[frɒm; frəm] [sə'lɪdəti] .

from	solidity	.
从	固体	.

但是我们无法想象原子与固体分离。

[dɪ'praɪv] ['ætəmz][ɒv; əv] [sə'lɪdəti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'praɪvd] [nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒpəti] , [bʌt; bət]

Deprive	atoms	of	solidity	,	and	they	are	deprived	not	of	a	property	,	but
剥夺	原子	的	固体	,	和	他们	是	被剥夺的	不是	的	一个	财产	,	但

[ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪt'self] ,

of	existence	itself	,
的	存在	本身	,

剥夺原子的固态特性，它们失去的不是某种属性，而是存在本身。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] .

and	nothing	remains	.
和	没有什么	遗迹	.

什么都没剩下。

[sə'lɪdəti] [ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [kən'siːv] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]

Solidity	is	associated	with	existence	,	and	we	cannot	conceive	of	the	one
固体	是	联系	和	存在	,	和	我们	不能	构想	的	这	一

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

independently	of	the	other	.
独立	的	这	其他	.

坚固性与存在性密切相关，我们不能将二者割裂开来。

[sə'lɪdəti] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] ['kwɒlətiz] [bɪ'lɒŋ] — [teɪst] , [smel] , ['kʌlə(r)] ,

Solidity	,	then	,	is	the	essence	to	which	all	qualities	belong	—	taste	,	smell	,	colour	,
固体	,	然后	,	是	这	本质	到	哪个	全部	品质	属于	—	品尝	,	闻	,	颜色	,

[weɪt] , & [siː] . ,

weight	,	&	c	.	,
重量	,	&	c	.	,

因此，坚实性是所有性质——味道、气味、颜色、重量等等——所依附的本质。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv]['sɒlɪdz] .

are	the	affections	of	solids	.
是	这	情感	的	固体	.

是固体的特性。

['evri] ['fiːlɪŋ] [ɔː(r)] [θɔːt] [ɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]['sɒlɪdz] .

Every	feeling	or	thought	is	the	feeling	or	thought	of	solids	.
每一个	感觉	或者	想法	是	这	感觉	或者	想法	的	固体	.

每一种感觉或想法都是固体的感觉或想法。

[ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

All	the	powers	of	the	universe	,
全部	这	权力	的	这	宇宙	,

宇宙中所有的力量，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [p'aʊəz] [ɒv; əv][dʒə'həʊvə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['fiːb(ə)l] [p'aʊəz] [ðæt]

from	the	almighty	powers	of	Jehovah	down	to	the	most	feeble	powers	that
从	这	全能的	权力	的	耶和华	向下	到	这	最多	微弱	权力	那

['ɒpəreɪt] ,

operate	,
操作	,

从全能的耶和华到最微弱的权力机构，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv]['sɒlɪd]['ætəmz] .

are	the	powers	of	solid	atoms	.
是	这	权力	的	坚硬的	原子	.

是固体原子的力量。

[wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːv] [ɒv; əv]['sɒlɪd]['ætəmz] [ɪgˈzɪstɪŋ] [wɪˈðaʊt] [pˈaʊəz] ,

We	can	conceive	of	solid	atoms	existing	without	powers	,
我们	能	构想	的	坚硬的	原子	现存的	没有	权力	,

我们可以设想固态原子在没有能量的情况下存在，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [kən'siːv] [ɒv; əv]['ætəmz] [ɪgˈzɪstɪŋ] [wɪˈðaʊt] [sə'lɪdəti] ;

but	we	cannot	conceive	of	atoms	existing	without	solidity	;
但	我们	不能	构想	的	原子	现存的	没有	固体	;

但是我们无法想象原子在没有固体形态的情况下存在；

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl] ['sʌbstəns] [ɪz] [sə'lɪdəti] .

therefore	the	very	essence	of	all	substance	is	solidity	.
所以	这	非常	本质	的	全部	物质	是	固体	.

因此，一切物质的本质都是坚固性。

[lʌv] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)] [əˈfekʃən] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['es(ə)ns]

Love	,	joy	,	and	all	other	affections	are	only	the	different	states	of	this	essence
爱	,	喜悦	,	和	全部	其他	情感	是	仅有的	这	不同的	各州	的	这	本质

.

:
.

爱、喜悦以及其他一切情感都只是这种本质的不同状态。

[wen] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɔː(r)] [sə'lɪdəti] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] [ɪz] [kən'sɪdəd] [baɪ] [ɪt'self] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv]

When	the	essence	or	solidity	of	substance	is	considered	by	itself	,	independently	of
什么时候	这	本质	或者	固体	的	物质	是	经过考虑的	经过	本身	,	独立	的

[ɪts] [pˈaʊəz] ,

its	powers	,
它是	权力	,

当单独考虑物质的本质或坚固性，而不考虑其功能时，

[ðeə(r)] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn]['ætəmz]['əʊnli][ɪn][ðeə(r)] ['mægnɪtjuːd] [ænd; ənd] [fɔːm] .

there	cannot	possibly	be	any	difference	in	atoms	only	in	their	magnitude	and	form	.
那里	不能	可能	是	任何	不同之处	在	原子	仅有的	在	他们的	震级	和	形式	.

原子之间不可能只有大小和形状上的差异。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl] ['sʌbstəns] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk] [wen] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ə'ləʊn] [ɪz] [kən'sɪdəd] .

The	essence	of	all	substance	is	precisely	alike	when	the	essence	alone	is	considered	.
这	本质	的	全部	物质	是	恰恰	同样	什么时候	这	本质	独自的	是	经过考虑的	.

如果只考虑本质，那么所有物质的本质都是完全相同的。

['sʌbstəns] [kæn; kən]['əʊnli]['dɪfə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['mægnɪtjuːd] , [fɔːm] , [ænd; ənd] [səseptə'bɪlɪtɪz] , [bʌt; bət]

Substances	can	only	differ	in	their	magnitude	,	form	,	and	susceptibilities	,	but
物质	能	仅有的	不同	在	他们的	震级	,	形式	,	和	易感性	,	但

[nɒt][ɪn][ðeə(r)] ['esnsɪz] ,

not	in	their	essences	,
不是	在	他们的	精华	,

物质只能在数量、形态和特性上有所不同，但它们的本质并无不同。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ə'laɪk] .

for	they	are	and	must	be	alike	.
为了	他们	是	和	必须	是	同样	.

因为它们本来就是相似的，而且必然是相似的。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['pɒsəb(ə)l] ['ɑːgjumənt] [riˈfjuːt, riː-] .

THE	IMMATERIALISTS	ONLY	POSSIBLE	ARGUMENT	REFUTED	.
这	非物质主义者	仅有的	可能的	争论	驳斥	.

非物质主义者的唯一可能论证被驳斥。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l]['ɑ:gjumənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪmə'tɪərɪəlɪst] [prɪ'tendz] [tu:; tə] [brɪŋ] ['fɔ:wəd] [ɪn]

The	only	possible	argument	which	the	immaterialist	pretends	to	bring	forward	in
这	仅有的	可能的	争论	哪个	这	非物质主义者	假装	到	带来	向前	在

[sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪk'stɛnʃən] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˌvɪzə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌbstəns] ,

support	of	the	inextension	and	indivisibility	of	a	thinking	substance	,
支持	的	这	延伸	和	不可分割性	的	一个	思维	物质	,

非物质主义者声称能够提出的唯一支持思维实体不可延展性和不可分割性的论据是：

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntlɪ] [ɒv; əv][ɪts] ['ɪməˌtɪərɪ'ælɪtɪ] — [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][self] - ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]

and	consequently	of	its	immateriality	—	is	founded	on	the	self	-	consciousness	of
和	最后	的	它是	非物质性	—	是	创立	在	这	自己	-	意识	的

[sʌtʃ] ['sʌbstəns] .

such	substance	.
这样的	物质	.

因此，它的非物质性——是建立在这种物质的自我意识之上的。

[ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌbstəns] [ɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ju:nətɪ] :

A	thinking	substance	is	conscious	of	its	own	individual	unity	:
一个	思维	物质	是	有意识的	的	它是	自己的	个人	统一	:

具有思维能力的物质能够意识到自身的个体统一性：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ɪt'self][ɪz][nɒt] ['menɪ] ['bi:ɪŋs] , [bʌt; bət][wʌn] .

it	is	conscious	that	itself	is	not	many	beings	,	but	one	.
它	是	有意识的	那	本身	是	不是	许多	生物	,	但	一	.

它意识到自身并非多个个体，而是一个个体。

[mæn'kaɪnd] [ˌju:nɪ'vɜ:səlɪ] [fi:l] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ju:nətɪ] [wen] [i:tʃ] ['kɔntəm,pleit] [hɪm'self] .

Mankind	universally	feel	their	own	individual	unity	when	each	contemplates	himself	.
人类	普遍地	感觉	他们的	自己的	个人	统一	什么时候	每个	沉思	他自己	.

当每个人审视自身时，都会普遍感受到自身的个体统一性。

[i:tʃ] [wʌn][ɪz]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ri'dʒɔis] ['jestədeɪ] [hu:] [ri'membə]

Each	one	is	certain	that	it	is	the	same	being	that	rejoiced	yesterday	who	remembers
每个	一	是	肯定	那	它	是	这	相同的	存在	那	欣喜若狂	昨天	WHO	记得

[tu:; tə] - [deɪ] — [ðæt] [ɔ:l][pɑ:st][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [ə'fekʃən] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][wʌn]

to	-	day	—	that	all	past	and	present	affections	are	the	affections	of	one
到	-	天	—	那	全部	过去的	和	展示	情感	是	这	情感	的	一

['bi:ɪŋ] ,

being	,
存在	,

每个人都确信，昨天欢欣雀跃的那个人，今天依然记得这一切——过去和现在所有的情感，都源于同一个人。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] ['menɪ] .

and	not	of	many	.
和	不是	的	许多	.

而且数量不多。

[ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['wʌnnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt]

The	absolute	oneness	of	a	thinking	being	is	supposed	to	be	inconsistent
这	绝对	合一	的	一个	思维	存在	是	据称	到	是	不一致

[wɪð] [ə; eɪ][plʊə'rælətɪ][ɒv; əv] [pɑ:ts] .

with	a	plurality	of	parts	.
和	一个	复数	的	部分	.

有意识的存在体的绝对统一性与多部分性是矛盾的。

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌɪnkən'sɪstənsɪ] [ðə; ði] [ˌɪmə'tɪərɪəlɪst] [ə'sju:mz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

To	avoid	this	supposed	inconsistency	the	immaterialist	assumes	that	such	a
到	避免	这	据称	不一致	这	非物质主义者	假设	那	这样的	一个

['sʌbstəns] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [pɑ:ts] .

substance	is	without	parts	.
物质	是	没有	部分	.

为了避免这种所谓的矛盾，非物质主义者假定这种物质没有组成部分。

['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [sez] " [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][plʊə'rælәti][ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz][æz; əz]

Dr	.	Brown	says	"	that	the	very	notion	of	plurality	and	division	is	as
博士	.	棕色的	说道	"	那	这	非常	概念	的	复数	和	分配	是	作为

[ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][self] [æz; əz][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]

inconsistent	with	the	notion	of	self	as	the	notions	of	existence	and
不一致	和	这	概念	的	自己	作为	这	概念	的	存在	和

[nɒnɪg'zɪstəns] .

nonexistence	.
不存在	.

布朗博士说：“多元与分裂的概念与自我的概念一样，与存在与不存在的概念一样不相容。”

" ([braʊnz] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

"	(	Brown's	Philosophy	of	the	Human	Mind	.
"	(	布朗的	哲学	的	这	人类	头脑	.

（布朗的《人类心灵哲学》）

['lektʃə(r)] [zk'vɪ] .)

Lecture	XCVI	.	)
演讲	xcvi	.	)

第九十六讲。）

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [tɜːm] " [plʊə'rælәti] , " [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði][plʊə'rælәti][ɒv; əv] [pɑːts] ,

That	by	the	term	"	plurality	,	"	he	means	the	plurality	of	parts	,
那	经过	这	学期	"	复数	,	"	他	方法	这	复数	的	部分	,

他所说的“多元性”指的是部分的多元性。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][plʊə'rælәti][ɒv; əv]['ætəmz] , — [ɪz] ['veri] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] ['tenə(r)]

as	well	as	a	plurality	of	atoms	,	—	is	very	evident	from	the	whole	tenor
作为	出色地	作为	一个	复数	的	原子	,	—	是	非常	明显	从	这	所有的	男高音

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] .

of	his	reasoning	.
的	他的	推理	.

以及多个原子——这一点从他整个推理的基调中非常明显。

[ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlɪst] , [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [ə'gen] [sez] ,

If	the	materialist	,	as	Dr	.	Brown	again	says	,
如果	这	唯物主义者	,	作为	博士	.	棕色的	再次	说道	,

如果唯物主义者，正如布朗博士再次所说，

" [ə'sɜːt] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɑːtɪk(ə)l] , [ə; eɪ] ;

"	assert	thought	to	be	the	affection	of	a	single	particle	,	a	monade	;
"	断言	想法	到	是	这	感情	的	一个	单身的	粒子	,	一个	单子	;

“断言认为这是单个粒子（单子）的情感；

[hiː; hi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪf] [wɒt] [hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə] [tɜːm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɑːtɪk(ə)l] ,

he	must	remember	that	if	what	he	chooses	to	term	a	single	particle	,
他	必须	记住	那	如果	什么	他	选择	到	学期	一个	单身的	粒子	,

他必须记住，如果他选择称之为单个粒子的东西，

[biː; bi][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɔː(r)]['mætə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌst; məst] [stɪl] [əd'mɪt][ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] ;

be	a	particle	or	matter	,	it	too	must	still	admit	of	division	;
是	一个	粒子	或者	事情	,	它	也	必须	仍然	承认	的	分配	;

无论是粒子还是物质，它也必须能够被分割；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][tɒp][ænd; ənd] ['bɒtəm] , [ə; eɪ] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][left] ; [ˌaɪ 'tiː]

it	must	have	a	top	and	bottom	,	a	right	side	and	a	left	;	it
它	必须	有	一个	顶部	和	底部	,	一个	正确的	边	和	一个	左边	;	它

[mʌst; məst] ,

must	,
必须	,

它必须有上、下、右、左；它必须，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl][ɪn] [dʒi'ɒmətri] , [əd'mɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kʌt][ɪn] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] ,

as	it	is	demonstrable	in	geometry	,	admit	of	being	cut	in	different	points	,
作为	它	是	可证明的	在	几何学	,	承认	的	存在	切	在	不同的	积分	,

正如几何学所证明的那样，它可以被切割成不同的点。

[baɪ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [streɪt] [laɪnz] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

by	an	infinite	number	of	straight	lines	;	and	all	the	difficulty	of	the
经过	一个	无限	数字	的	直的	线条	;	和	全部	这	困难	的	这

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

composition	of	thought	,
作品	的	想法	,

由无数条直线构成；以及所有构成思想的困难，

['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'meɪnz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] . "

therefore	,	remains	precisely	as	before	.	"
所以	,	遗迹	恰恰	作为	前	.	"

因此，一切都和以前一样。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , " [kən'tɪnjuːz] [hiː; hi] , " [səʊ] [kəm'pliːtli] [daɪ'vestɪd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]

"	If	it	be	supposed	,	"	continues	he	,	"	so	completely	divested	of	all	the
"	如果	它	是	据称	,	"	继续	他	,	"	所以	完全地	剥离	的	全部	这

['kwɒlətiz] [ɒv; əv]['mætə(r)] ,

qualities	of	matter	,
品质	的	事情	,

“如果假设，”他继续说道，“它完全丧失了物质的所有特性，

[æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stendɪd] , [nɔː(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [dɪ'vɪzəb(ə)l] ,

as	not	to	be	extended	,	nor	consequently	divisible	,
作为	不是	到	是	扩展	,	也不	最后	可分的	,

不可扩展，因此也不可分割，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'sɜːtɪd] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] ,

it	is	then	mind	which	is	asserted	under	another	name	,
它	是	然后	头脑	哪个	是	断言	在下面	其他	姓名	,

那么，它就是以另一种名称被表达出来的心灵。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəvɜːsi] [ɪz] [kən'siːd] .

and	every	thing	which	is	at	all	important	in	the	controversy	is	conceded	.
和	每一个	事物	哪个	是	在	全部	重要的	在	这	争议	是	承认	.

争议中所有重要的事项都已得到承认。

" ([braʊnz] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən][maɪnd] .

"	(	Brown's	Philosophy	of	the	Human	Mind	.
"	(	布朗的	哲学	的	这	人类	头脑	.

（布朗的《人类心灵哲学》）

['lektʃə(r)] [zk'vɪ] .)

Lecture	XCVI	.	)
演讲	xcvi	.	)

第九十六讲。）

[ə; eɪ]['juːnəti][ɒv; əv] ['sʌbstəns] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [pɑːts] , [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ]['dɑːktər; draɪv] .

A	unity	of	substance	,	consisting	of	parts	,	is	supposed	by	Dr	.
一个	统一	的	物质	,	由	的	部分	,	是	据称	经过	博士	.

[braʊn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ,

Brown	and	other	immaterialists	to	be	,
棕色的	和	其他	非物质主义者	到	是	,

布朗博士和其他非物质主义者认为，由各个部分组成的实体是一个整体。

[nɒt]['əʊnli] ['relətɪvli] , [bʌt; bət] ['æbsəluːtli] [əb'sɜːd] .

not	only	relatively	,	but	absolutely	absurd	.
不是	仅有的	相对地	,	但	绝对地	荒诞	.

不仅相对而言荒谬，而且绝对荒谬。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [əb'sɜːdəti] [ɪz]['əʊnli][ɪ'mædʒɪnəri] , [ænd; ənd][ɪz] ['faʊndɪd] ['həʊlli] [ɒn]

But	this	supposed	absurdity	is	only	imaginary	,	and	is	founded	wholly	on
但	这	据称	荒谬	是	仅有的	假想	,	和	是	创立	完全	在

[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːls] ['riːzənɪŋ] ,

supposition	and	false	reasoning	,
假设	和	错误的	推理	,

但这种所谓的荒谬之处只是想象出来的，完全建立在臆测和错误推理之上。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒn]['aʊə(r)] [self] - ['kɒnʃəsnəs] .

and	not	on	our	self	-	consciousness	.
和	不是	在	我们的	自己	-	意识	.

而不是取决于我们的自我意识。

[self] - ['kɒnʃəsnəs] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv] [self] ,

Self	-	consciousness	teaches	us	the	unity	of	self	,
自己	-	意识	教导	我们	这	统一	的	自己	,

自我意识教会我们认识自我的统一性，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ]['juːnəti][ɒv; əv] [self] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ə; eɪ][plʊə'rælәti]

but	it	does	not	teach	us	that	a	unity	of	self	is	inconsistent	with	a	plurality
但	它	做	不是	教	我们	那	一个	统一	的	自己	是	不一致	和	一个	复数

[ɒv; əv] [pɑːts] ,

of	parts	,
的	部分	,

但这并没有告诉我们，自我的统一与部分的多元性是矛盾的。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ˌɪnɪk'stɛndɪd] .

and	consequently	inextended	.
和	最后	未扩展的	.

因此，扩展性不足。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['wʌnnəs] [ɔː(r)]['juːnəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['biːɪŋ] [kæn; kən] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] , [biː; bi]

The	absolute	oneness	or	unity	of	a	thinking	being	can	,	by	no	means	,	be
这	绝对	合一	或者	统一	的	一个	思维	存在	能	,	经过	不	方法	,	是

[dɪ'naɪd] .

denied	.
否认	.

一个有思想的生命体的绝对统一性或一体性是绝对不容否认的。

['evri] [mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , — [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,

Every	man	in	all	the	world	,	—	the	savage	as	well	as	the	philosopher	,
每一个	男人	在	全部	这	世界	,	—	这	野蛮的	作为	出色地	作为	这	哲学家	,

全世界所有人，无论是野蛮人还是哲学家，

— [ɪz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] [ɪz] [nɒt] ['meni] [bʌt; bət][wʌn] ;

—	is	conscious	that	what	he	calls	himself	is	not	many	but	one	;
—	是	有意识的	那	什么	他	呼叫	他自己	是	不是	许多	但	一	;

—他意识到自己所称的不是多个个体，而是一个个体；

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][ɪz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌbstəns] [kɔːld] [self] [dʌz] [nɒt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst]

but	no	man	is	conscious	that	the	thinking	substance	called	self	does	not	consist
但	不	男人	是	有意识的	那	这	思维	物质	称为	自己	做	不是	由

[ɒv; əv][ə; eɪ][plʊə'rælәti][ɒv; əv] [pɑːts] — [nəʊ][wʌn][ɪz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [self][ɪz] [ˌɪnɪk'stɛndɪd] .

of	a	plurality	of	parts	—	no	one	is	conscious	that	self	is	inextended	.
的	一个	复数	的	部分	—	不	一	是	有意识的	那	自己	是	未扩展的	.

但是没有人意识到被称为"自我"的思维实体不是由多个部分组成的——没有人意识到"自我"是无边无际的。

[ɪn'di:d] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['ju:nəti][ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][plʊə'ræləti][ɒv; əv]
Indeed , in the very notion of unity is involved the notion of a plurality of
的确 , 在 这 非常 概念 的 统一 是 涉及 这 概念 的 一个 复数 的
[pɑ:ts] .
parts .
部分 .

事实上，统一的概念本身就包含了多个部分的概念。

[ɪn]['æbstrækt] ['nʌmbəz] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['ju:nɪt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
In abstract numbers themselves a unit consists of an unlimited number of
在 抽象的 数字 他们自己 一个 单元 由 的 一个 无限 数字 的
['frækʃən(ə)l] [pɑ:ts] .
fractional parts .
分数 部分 .

在抽象的数字中，一个单位是由无数个小数部分组成的。

[ə; eɪ]['ju:nɪt][ɒv; əv] [taɪm] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [pɑ:ts] [kɔ:ld] ['momənts] .
A unit of time is composed of innumerable parts called moments .
一个 单元 的 时间 是 由 的 无数 部分 称为 时刻 .

一个时间单位由无数个称为“时刻”的部分组成。

[ə; eɪ]['ju:nɪt][ɒv; əv] [speɪs] [im'breis] [ə; eɪ] ['kaʊntləs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['frækʃən(ə)l] ['speɪsɪz] .
A unit of space embraces a countless number of fractional spaces .
一个 单元 的 空间 拥抱 一个 无数 数字 的 分数 空间 .

一个空间单位包含无数个分数空间。

[ə; eɪ]['ju:nɪt][ɒv; əv] ['sʌbstəns] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['frækʃən(ə)l] [pɑ:ts] .
A unit of substance is composed of an immense number of fractional parts .
一个 单元 的 物质 是 由 的 一个 巨大 数字 的 分数 部分 .

一个物质单位是由无数个小部分组成的。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][plʊə'ræləti][ɒv; əv] [pɑ:ts] [wi:; wi][kæn; kən] [fɔ:m] [nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɒv; əv]['ju:nəti] .
Without a plurality of parts we can form no notion whatsoever of unity .
没有 一个 复数 的 部分 我们 能 形式 不 概念 任何 的 统一 .

如果没有多个部分，我们就无法形成任何统一的概念。

[ɪf] ['kɒnʃəsnəs] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es][ɒv; əv][ðə; ði]['ju:nəti][ɒv; əv] [self] ,
If consciousness , therefore , teaches us of the unity of self ,
如果 意识 , 所以 , 教导 我们 的 这 统一 的 自己 ,

因此，如果意识教导我们关于自我统一性的道理，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ti:tʃ] [ˌju: 'es][ɒv; əv][ə; eɪ]['ju:nəti] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [pɑ:ts] ; ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['ti:tʃɪz]
it must teach us of a unity consisting of parts ; otherwise it teaches
它 必须 教 我们 的 一个 统一 由 的 部分 ; 否则 它 教导
[ˌju: 'es] ['nʌθɪŋ] .
us nothing .
我们 没有什么 .

它必须教会我们一个由部分组成的整体；否则，它就什么也教不了我们。

[ðə; ði]['ju:nəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['bi:ɪŋ] , [ðen] , [pru:vz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
The unity of the thinking being , then , proves to a demonstration that it
这 统一 的 这 思维 存在 , 然后 , 证明 到 一个 示范 那 它
[kən'sɪsts] [ɒv; əv] [pɑ:ts] ,
consists of parts ,
由 的 部分 ,

因此，思维主体的统一性通过论证证明了它是由各个部分组成的。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'stendɪd] .
and consequently must be extended .
和 最后 必须 是 扩展 .

因此必须延长。

[ðə; ði] [tɜːm] ['juːnəti] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [taɪm] , [speɪs] , [ɔː(r)] ['sʌbstəns] , [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ɪn'defɪnət]

The	term	unity	when	applied	to	time	,	space	,	or	substance	,	is	entirely	indefinite
这	学期	统一	什么时候	应用	到	时间	,	空间	,	或者	物质	,	是	完全	不定

[æz; əz][tuː; tə] ['kwɒntəti] .

as	to	quantity	.
作为	到	数量	.

“统一”一词用于描述时间、空间或物质时，其数量含义完全不确定。

['eni] ['kwɒntəti] , ['aɪðə(r)] [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] , [meɪ] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] .

Any	quantity	,	either	great	or	small	,	may	be	assumed	as	a	unit	.
任何	数量	,	任何一个	伟大的	或者	小的	,	可能	是	假定	作为	一个	单元	.

任何数量，无论大小，都可以视为一个单位。

[ɪn][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ə; eɪ][mæn] ;

In	a	multitude	of	human	beings	a	man	;
在	一个	民众	的	人类	生物	一个	男人	;

在众多人类中，有一个人；

[ɪn][ə; eɪ] ['bɒdɪli] ['ɔːgən] [ə; eɪ] ['mɒlɪkjuːl] [ɒv; əv] ['eni] [kəm'paʊndɪd] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] ['entəz] ['ɪntuː][ɪts]

in	a	bodily	organ	a	molecule	of	any	compounded	substance	which	enters	into	its
在	一个	身体上的	器官	一个	分子	的	任何	复合	物质	哪个	进入	进入	它是

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ;

composition	;
作品	;

在人体器官中，构成该器官的任何化合物的分子；

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɒlɪkjuːl] , [æn; ən]['ætəm] [meɪ] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [æz; əz][ðə; ði]['juːnɪt] .

and	,	in	a	molecule	,	an	atom	may	be	assumed	as	the	unit	.
和	,	在	一个	分子	,	一个	原子	可能	是	假定	作为	这	单元	.

在分子中，原子可以被视为一个单元。

[ɪn][æn; ən]['ætəm][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pɑːts] ,

In	an	atom	there	is	an	indefinite	number	of	parts	,
在	一个	原子	那里	是	一个	不定	数字	的	部分	,

原子内部包含无数个组成部分。

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['tʃəʊzn] [æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] .

either	of	which	may	be	chosen	as	a	unit	.
任何一个	的	哪个	可能	是	选定	作为	一个	单元	.

两者之一均可作为单元选择。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [dɪ'send] [ðə; ði] [skeɪl] [stɪl] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz]

But	when	we	descend	the	scale	still	farther	,	and	speak	of	that	which	has
但	什么时候	我们	下降	这	规模	仍然	更远	,	和	说话	的	那	哪个	有

[nəʊ] [pɑːts] ,

no	parts	,
不	部分	,

但当我们进一步降低尺度，谈论那些没有组成部分的事物时，

[wiː; wi][kæn; kən] [fɔːm] [nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['juːnɪt][ɒv; əv] [ˌɪnɪk'stɛnʃən] .

we	can	form	no	possible	conception	of	a	unit	of	inextension	.
我们	能	形式	不	可能的	概念	的	一个	单元	的	延伸	.

我们无法形成任何关于非广延单位的概念。

[ðə; ði] [tɜːm] ['nʌθɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['juːnəti] , [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

The	term	nothing	,	instead	of	unity	,	is	the	only	applicable	term	for	that	which	is
这	学期	没有什么	,	反而	的	统一	,	是	这	仅有的	适用的	学期	为了	那	哪个	是

[ˌɪnɪk'stɛndɪd] .

inextended	.
未扩展的	.

“虚无”一词，而非“统一”，才是描述未扩展之物的唯一恰当词汇。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['juːnəti][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ɪk'stɜːn(ə)l] [θɪŋz] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

To	think	of	unity	in	reference	to	external	things	,	we	think	of	something	that
到	思考	的	统一	在	参考	到	外部的	事物	,	我们	思考	的	某物	那

[hæz; həz] [pɑːts] ;

has	parts	;
有	部分	;

要从外部事物的角度思考统一性，我们就会想到由多个部分组成的事物；

[səʊ] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪz][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pɑːts] .

so	likewise	to	feel	the	unity	of	the	mind	is	to	feel	that	it	has	parts	.
所以	同样地	到	感觉	这	统一	的	这	头脑	是	到	感觉	那	它	有	部分	.

同样地，感受心灵的统一性就是感受它由各个部分组成。

[ɪf] [ðə; ði]['juːnəti][ɔː(r)] ['wʌnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['eni] ['evɪdəns] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ]

If	the	unity	or	oneness	of	the	mind	is	any	evidence	in	favor	of	its	being
如果	这	统一	或者	合一	的	这	头脑	是	任何	证据	在	偏爱	的	它是	存在

[ˌɪnɪk'stɛndɪd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [pɑːts] ,

inextended	and	without	parts	,
未扩展的	和	没有	部分	,

如果心灵的统一性或唯一性能够证明心灵是不扩展的、无部分的，

[ðə; ði]['juːnəti][ɔː(r)] ['wʌnnəs] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] [ɪz]['iːkwəl] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪnɪk'stɛnʃən] .

the	unity	or	oneness	of	all	other	substances	is	equal	evidence	of	their	inextension	.
这	统一	或者	合一	的	全部	其他	物质	是	平等的	证据	的	他们的	延伸	.

所有其他物质的统一性或唯一性，同样可以证明它们的不可延展性。

[ɔːl][ðə; ði]['ætəmz][ɒv; əv] ['evri] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] [speɪs] , [wen] [kən'sɪdəd]

All	the	atoms	of	every	substance	in	the	immensity	of	space	,	when	considered
全部	这	原子	的	每一个	物质	在	这	浩瀚无垠	的	空间	,	什么时候	经过考虑的

['seprətli] [ænd; ənd] [ə'pɑːt] ,

separately	and	apart	,
分别地	和	除	,

在浩瀚的宇宙空间中，每一种物质的所有原子，如果单独地、分开地考虑，

[ɑː(r); ə(r)]['juːnɪts] , [ðæt] [ɪz] [iːtʃ] ['ætəm][ɪz][nɒt] ['meni] ['sʌbstəns] , [bʌt; bət][wʌn] .

are	units	,	that	is	each	atom	is	not	many	substances	,	but	one	.
是	单位	,	那	是	每个	原子	是	不是	许多	物质	,	但	一	.

原子是单位，也就是说，每个原子不是由许多物质组成，而是一个整体。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv] ['sʌbstəns] [ˌnesə'serəli] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'stɛnʃən] [ɒv; əv]

Therefore	,	if	the	unity	of	substance	necessarily	implies	the	inextension	of
所以	,	如果	这	统一	的	物质	一定	暗示	这	延伸	的

['sʌbstəns] ,

substance	,
物质	,

因此，如果实体的统一必然意味着实体的不可延展性，

['evri] ['ætəm][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪnɪk'stɛndɪd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [pɑːts] , [ænd; ənd]

every	atom	in	the	universe	must	be	inextended	and	without	parts	,	and
每一个	原子	在	这	宇宙	必须	是	未扩展的	和	没有	部分	,	和

['kɒnsɪkwəntli] [ˌɪmə'tɪərɪəl] .

consequently	immaterial	.
最后	无关紧要	.

宇宙中的每一个原子都必然是无边无际、没有组成部分的，因此也是非物质的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [kən'teɪnz] [nəʊ] ['sʌbstəns] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] ['juːnɪts]

If	it	be	said	that	the	universe	contains	no	substances	that	can	be	called	units
如果	它	是	说	那	这	宇宙	包含	不	物质	那	能	是	称为	单位

,

,

,

如果说宇宙中不包含任何可以称为单元的物质，

[bʌt; bət] [ðæt] [iːtʃ] ['ætəm][ɪz][ə; eɪ][plʊə'rælətɪ][ɒv; əv] ['sʌbstənsɪ] ,

but	that	each	atom	is	a	plurality	of	substances	,
但	那	每个	原子	是	一个	复数	的	物质	,

但每个原子都是由多种物质组成的，

[ðɪs] [wʊd] [nɒt] ['ɒbvieɪt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnlɪ][biː; bi] ['ædɪŋ] [əb'sɜːdətɪ]

this	would	not	obviate	the	difficulty	in	the	least	;	it	would	only	be	adding	absurdity
这	会	不是	避免	这	困难	在	这	至少	;	它	会	仅有的	是	添加	荒谬

[tuː; tə] [əb'sɜːdətɪ] ;

to	absurdity	;
到	荒谬	;

这样做丝毫不能消除困难；只会让荒谬之处更加荒谬；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][plʊə'rælətɪ][tuː; tə][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['juːnɪtɪz] [ɪg'zɪstɪŋ] , [ɪz]

for	a	plurality	to	exist	without	the	possibility	of	a	unity's	existing	,	is
为了	一个	复数	到	存在	没有	这	可能性	的	一个	团结的	现存的	,	是

[ˌɪnkən'siːvəbl] ['nɒns(ə)ns] .

inconceivable	nonsense	.
不可思议	废话	.

如果多元性不存在统一性的可能性，那这种多元性就无法存在，这是不可思议的荒谬之举。

[ə; eɪ]['plʊərəl]['nʌmbə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ,

A	plural	number	,	without	a	singular	,
一个	复数	数字	,	没有	一个	单数	,

复数形式，没有单数形式，

[ɔː(r)] ['menɪ] ['sʌbstənsɪ] [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]

or	many	substances	to	co	-	exist	without	the	possibility	of	the	existence	of
或者	许多	物质	到	合作	-	存在	没有	这	可能性	的	这	存在	的

['eni] ['sɪŋg(ə)l][wʌn] ,

any	single	one	,
任何	单身的	一	,

或者多种物质共存，但任何单一物质都不可能单独存在。

[ɪz][æz; əz] ['grəʊslɪ] [əb'sɜːd] [æz; əz] [ɪmə'tɪərɪəlɪz(ə)m] [ɪt'self] .

is	as	grossly	absurd	as	immaterialism	itself	.
是	作为	粗略地	荒诞	作为	非物质主义	本身	.

这与非物质主义本身一样荒谬至极。

[hens] ['juːnətɪ] [ɪm'plaɪz] [pɑːts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][plʊə'rælətɪ] .

Hence	unity	implies	parts	as	much	as	plurality	.
因此	统一	暗示	部分	作为	很多	作为	复数	.

因此，统一既包含组成部分，也包含多样性。

['ðeəfɔː(r)] , [weər'evə(r)][ə; eɪ]['juːnətɪ][ɔː(r)][plʊə'rælətɪ][ɒv; əv] ['sʌbstənsɪ] [ɪg'zɪsts] , [ðeə(r)]['mætə(r)][ɪg'zɪsts] ,

Therefore	,	wherever	a	unity	or	plurality	of	substance	exists	,	there	matter	exists	,
所以	,	无论	一个	统一	或者	复数	的	物质	存在	,	那里	事情	存在	,

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .

with	all	its	essential	characteristics	.
和	全部它是		基本的	特征	.

因此，凡存在单一或多元实体的地方，就存在物质，并具有物质的所有基本特征。

[nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪmə'tɪərɪəlɪst] [əb'sɜːdətɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] ['prɪnsəplɪ] [tuː; tə]['kɒmbæt]

No	doubt	but	that	the	immaterialist	absurdity	was	invented	principally	to	combat
不	怀疑	但	那	这	非物质主义者	荒谬	曾是	发明	主要	到	战斗

[ðə; ði] [grəʊs] ['erə(r)z] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'breɪst] [baɪ][sʌm; səm] [mə'tɪərɪəlɪst] ,

the	gross	errors	which	have	been	embraced	by	some	materialists	,
这	总的	错误	哪个	有	到过	拥抱	经过	一些	唯物主义者	,

毫无疑问，非物质主义的荒谬之处主要是为了反驳某些唯物主义者所接受的严重错误而发明的。

[bəuθ][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] .

both	of	ancient	and	modern	times	.
两个都	的	古老的	和	现代的	时代	.

无论是古代还是现代。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [mə'tɪəriəlɪst] [hæv; həv] [kən'tend] [ðæt] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ]

The	great	majority	of	materialists	have	contended	that	thought	and	feeling
这	伟大的	多数	的	唯物主义者	有	有争议	那	想法	和	感觉

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ,

are	the	results	of	organization	,
是	这	结果	的	组织	,

绝大多数唯物主义者认为，思想和情感是组织的结果。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['si:sɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

beginning	and	ceasing	with	it	.
开始	和	停止	和	它	.

以它开始，也以它结束。

[hɒbz] , [spɪ'noʊsə] , ['pri:stli] , ['dɑ:wɪn] , [ænd; ənd] ['nju:mərəs] ['ʌðə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [hæv; həv]

Hobbes	,	Spinosa	,	Priestley	,	Darwin	,	and	numerous	other	individuals	,	have
霍布斯	,	棘	,	普里斯特利	,	达尔文	,	和	很多的	其他	个人	,	有

['strenjuəsli] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] [ðɪs] [ˌɪnkən'sɪstənsi] .

strenuously	advocated	this	inconsistency	.
竭尽全力	倡导者	这	不一致	.

霍布斯、斯宾诺莎、普里斯特利、达尔文以及其他许多人士都曾极力主张这种矛盾之处。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'sɜ:tɪd] [ðæt] ['pɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv]['mætə(r)][hæv; həv][nəʊ] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ɒv; əv] [θɔ:t]

They	have	asserted	that	particles	of	matter	have	no	susceptibilities	of	thought
他们	有	断言	那	颗粒	的	事情	有	不	易感性	的	想法

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [wen] [ʌn'ɔ:gənaɪzd] ,

and	feeling	when	unorganized	,
和	感觉	什么时候	杂乱无章	,

他们断言，物质粒子在无组织状态下不具备思想和情感的能力。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [tə'geðə(r)] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['sɪstəm] ,

but	as	soon	as	they	were	brought	together	into	a	certain	system	,
但	作为	很快	作为	他们	是	带来	一起	进入	一个	肯定	系统	,

但一旦它们被纳入某个体系，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ju:niən][ɪz] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] .

the	result	of	such	union	is	thought	and	feeling	.
这	结果	的	这样的	联盟	是	想法	和	感觉	.

这种结合的结果是思想和情感。

['dɑ:ktər; draɪv] . [braʊn] , [ɪn] ['kɔmbətɪŋ] [ðɪs] [veɪg] [kən'dʒektʃə(r)] ,

Dr	.	Brown	,	in	combating	this	vague	conjecture	,
博士	.	棕色的	,	在	对抗	这	模糊的	推测	,

布朗博士在反驳这种模糊的推测时，

[hæz; həz] ['klɪəli] [ʃəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['pɑ:tɪk(ə)lz][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] ['prɒpətiz] [æz; əz]

has	clearly	shown	that	a	system	of	particles	can	have	no	properties	as
有	清楚地	所示	那	一个	系统	的	颗粒	能	有	不	特性	作为

[ə; eɪ] [həʊl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [pə'zes] [ɪn][ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pɑ:ts] ;

a	whole	which	it	does	not	possess	in	its	individual	parts	;
一个	所有的	哪个	它	做	不是	具有	在	它是	个人	部分	;

已经清楚地表明，一个粒子系统作为一个整体不可能具有它的各个部分所不具备的性质；

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ðæt] [ə; eɪ] [θɔ:t] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][dʒɔɪ] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][fɪə(r)] ,

and	,	consequently	,	that	a	thought	,	or	a	joy	,	or	a	fear	,
和	,	最后	,	那	一个	想法	,	或者	一个	喜悦	,	或者	一个	害怕	,

因此，那种想法、喜悦或恐惧，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , ['kænɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi][ðə; ði] [ə'fekʃən] [rɪ'zʌltɪŋ]

or	any	other	affections	of	the	mind	,	cannot	possibly	be	the	affections	resulting
或者	任何	其他	情感	的	这	头脑	,	不能	可能	是	这	情感	结果

[frɒm; frəm][ə; eɪ][plʊə'rælətɪ] ,

from	a	plurality	,
从	一个	复数	,

或任何其他精神上的疾病，都不可能是复吸所致。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	in	all	cases	must	be	the	affections	or	feelings	of	every	part	of	a
但	在	全部	案例	必须	是	这	情感	或者	情怀	的	每一个	部分	的	一个

['sʌbstəns] .

substance	.
物质	.

但无论如何，都必须是物质的每个部分的情感或感觉。

[wiː; wi][məʊst] ['kɔːdiəli] [bɪ'liːv] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] ,

We	most	cordially	believe	with	Dr	.	Brown	,
我们	最多	诚挚地	相信	和	博士	.	棕色的	,

我们非常赞同布朗博士的观点，

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['pɑːtɪk(ə)lz] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [pə'zes] [ə; eɪ] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

that	a	system	of	particles	cannot	possibly	possess	a	property	which	the	individuals
那	一个	系统	的	颗粒	不能	可能	具有	一个	财产	哪个	这	个人

[kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [duː; də][nɒt] [pə'zes] .

composing	the	system	do	not	possess	.
构成	这	系统	做	不是	具有	.

一个粒子系统不可能具有组成该系统的单个粒子所不具有的性质。

[hæd; həd] [ðɪs] [greɪt] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] [stɒpt] [hɪə(r)] ,

Had	this	great	philosopher	and	metaphysician	stopped	here	,
有	这	伟大的	哲学家	和	形而上学家	停止	这里	,

如果这位伟大的哲学家和形而上学家就此止步呢?

[hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ðə; ði]['erə(r)z]

his	reasoning	would	have	been	amply	sufficient	to	have	overthrown	the	errors
他的	推理	会	有	到过	充足的	充足的	到	有	被推翻	这	错误

[ɒv; əv] ['priːstli] , ['dɑːwɪn] ,

of	Priestly	,	Darwin	,
的	祭司	,	达尔文	,

他的推理足以推翻普里斯特利、达尔文等人的错误。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [θɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [end] [wɪð]

and	others	who	have	supposed	thought	to	begin	and	end	with
和	其他的	WHO	有	据称	想法	到	开始	和	结尾	和

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

organization	.
组织	.

还有一些人认为，组织应该从始至终。

[bʌt; bət][baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['juːnətɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

But	by	supposing	an	individual	unity	to	be	inconsistent	with	extension	and
但	经过	假如	一个	个人	统一	到	是	不一致	和	扩大	和

[pɑːts] ,

parts	,
部分	,

但是，如果假设个体统一性与广延性和部分性是矛盾的，

[hiː; hi][hæz; həz][ˈædvəkeit, ˈædvəkət][æn; ən] [əbˈsɜːdəti] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈgleərɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ]

he	has	advocated	an	absurdity	still	more	glaring	than	the	one	which
他	有	倡导者	一个	荒谬	仍然	更多的	刺眼	比	这	一	哪个

[ə; eɪ] [pɑːt] [pv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːzənɪŋ] [hæz; həz][səʊ] [səkˈsesfəli] [ˌəʊvəˈθrəʊn] .

a	part	of	his	reasoning	has	so	successfully	overthrown	.
一个	部分	的	他的	推理	有	所以	成功地	被推翻	.

他所鼓吹的荒谬之处，比他部分论证已经成功推翻的荒谬之处还要明显。

[ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [grəʊs] [ˈerə(r)][pv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈneɪʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn]

There	is	another	gross	error	of	a	very	different	nature	from	the	one
那里	是	其他	总的	错误	的	一个	非常	不同的	自然	从	这	一

[ˈædvəkeit, ˈædvəkət][baɪ] [ˈpriːstli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊərz] ,

advocated	by	Priestley	and	his	followers	,
倡导者	经过	普里斯特利	和	他的	追随者	,

还有一种与普里斯特利及其追随者所倡导的错误性质截然不同的严重错误。

[wɪtʃ] [ˈdɑːktər; draɪv] . [braʊn] [ˈɔːlsəʊ] [ˈveri] [ˈklɪəli] [ikˈspəuziz] .

which	Dr	.	Brown	also	very	clearly	exposes	.
哪个	博士	.	棕色的	还	非常	清楚地	揭露	.

布朗博士也非常清楚地揭露了这一点。

[ðɪs] [ˈerə(r)] [kənˈsɪsts] [ɪn] [əˈsjuːmɪŋ] [θɔːt] , [həʊp] , [fɪə(r)] , [dʒɔɪ] , [ˈsɒrəʊ] , [dɪˈzaɪə(r)] ,

This	error	consists	in	assuming	thought	,	hope	,	fear	,	joy	,	sorrow	,	desire	,
这	错误	由	在	假设	想法	,	希望	,	害怕	,	喜悦	,	悲哀	,	欲望	,

这种错误在于假定思想、希望、恐惧、快乐、悲伤、欲望、

[ænd; ənd][ɔːl][ˈʌðə(r)] [əˈfekʃən] [tuː; tə][biː; bi][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːtɪk(ə)lz][pv; əv][ˈmætə(r)] .

and	all	other	affections	to	be	little	particles	of	matter	.
和	全部	其他	情感	到	是	小的	颗粒	的	事情	.

而其他一切情感都不过是微小的物质粒子。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][əˈweə(r)] , [haʊˈevə(r)] ,

We	are	not	aware	,	however	,
我们	是	不是	意识到的	,	然而	,

我们对此并不知情。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈevə(r)][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [vɔɪd] [pv; əv] [ˈkɒmən] [sens] [æz; əz][tuː; tə]

that	there	was	ever	a	human	being	so	void	of	common	sense	as	to
那	那里	曾是	曾经	一个	人类	存在	所以	空白	的	常见的	感觉	作为	到

[ˈædvəkeɪt] [ðɪs] [ˈpælpəb(ə)l] [ˌɪnkənˈsɪstənsi] .

advocate	this	palpable	inconsistency	.
提倡	这	可感知的	不一致	.

竟然有人如此缺乏常识，会鼓吹这种显而易见的矛盾。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [ˈerə(r)][ɪz][nɒt] [ˌnesəˈserəli] [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] [wɪð] [ðæt] [əbˈsɜːd] [ˈnəʊʃ(ə)n]

It	is	very	evident	that	this	error	is	not	necessarily	incorporated	with	that	absurd	notion
它	是	非常	明显	那	这	错误	是	不是	一定	公司	和	那	荒诞	概念

[wɪtʃ] [səˈpəuz] [θɔːt] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [əˈfekʃən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɒpəti] [pv; əv][æn; ən]

which	supposes	thought	and	other	affections	to	be	a	property	of	an
哪个	假设	想法	和	其他	情感	到	是	一个	财产	的	一个

[ˈɔːgənaɪzd] [ˈsɪstəm] [pv; əv][ˈpɑːtɪk(ə)lz] ,

organized	system	of	particles	,
组织	系统	的	颗粒	,

很明显，这种错误并不一定与那种荒谬的观念有关，即认为思想和其他情感是粒子系统所具有的属性。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [ˈprɒpəti] [pv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈpɑːtɪk(ə)l] .

but	not	a	property	of	each	individual	particle	.
但	不是	一个	财产	的	每个	个人	粒子	.

但并非每个粒子的固有属性。

[ðə; ði] [tuː] ['erə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['waɪdli] ['dɪfrənt] : [ðə; ði][wʌn] [sə'pəuz] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə]

The	two	errors	are	widely	different	:	the	one	supposes	a	thought	or	feeling	to
这	二	错误	是	广泛	不同的	:	这	一	假设	一个	想法	或者	感觉	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['prɒpəti] ,

be	a	property	,
是	一个	财产	,

这两种错误截然不同：一种错误假设思想或感觉是一种属性，

[nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɑːtɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɑːtɪk(ə)lz] ;

not	of	a	single	particle	,	but	of	a	collection	of	particles	;
不是	的	一个	单身的	粒子	,	但	的	一个	收藏	的	颗粒	;

不是单个粒子，而是粒子集合；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [sə'pəuz] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['mætə(r)][ɪt'self]

the	other	supposes	a	thought	or	feeling	to	be	a	little	particle	of	matter	itself
这	其他	假设	一个	想法	或者	感觉	到	是	一个	小的	粒子	的	事情	本身

,

,

,

另一种观点则认为思想或感觉本身就是物质的一个微小粒子。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɔː(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɑːtɪk(ə)lz] .

and	not	a	property	of	either	a	particle	or	collection	of	particles	.
和	不是	一个	财产	的	任何一个	一个	粒子	或者	收藏	的	颗粒	.

而不是单个粒子或粒子集合的属性。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)]['erə(r)][hæz; həz][hæd; həd] ['njuːmərəs] ['ædvəkeɪts] [ɪn] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['priːstli] , ['dɑːwɪn]

The	former	error	has	had	numerous	advocates	in	such	men	as	Priestley	,	Darwin
这	以前的	错误	有	有	很多的	倡导者	在	这样的	男人	作为	普里斯特利	,	达尔文

, & [siː] . ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] ,

,	&	c	.	;	but	the	latter	,
,	&	c	.	;	但	这	后者	,

前一种错误观点得到了普里斯特利、达尔文等人的众多拥护；但后一种错误观点，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] ['ædvəkeɪts] .

so	far	as	we	are	aware	,	has	had	no	advocates	.
所以	远的	作为	我们	是	意识到的	,	有	有	不	倡导者	.

据我们所知，目前还没有支持者。

['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [ə'tækt] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)]

Dr	.	Brown	,	however	,	has	attacked	not	only	the	former	,	but	the	latter
博士	.	棕色的	,	然而	,	有	遭到攻击	不是	仅有的	这	以前的	,	但	这	后者

['erə(r)] ,

error	,
错误	,

然而，布朗博士不仅抨击了前者，也抨击了后者。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hæd; həd][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][sʌm; səm]['pɒpjələ(r)] ['θɪəri] .

as	though	it	really	had	an	existence	in	some	popular	theory	.
作为	尽管	它	真的	有	一个	存在	在	一些	受欢迎的	理论	.

仿佛它在某种流行理论中真的存在过一样。

[ɪf] [θɔːt] [biː; bi]['lɪt(ə)l]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['mætə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] ['dʒʌstli] ['ɑːgjuːz] ,

If	thought	be	little	particles	of	matter	,	Dr	.	Brown	justly	argues	,
如果	想法	是	小的	颗粒	的	事情	,	博士	.	棕色的	公正地	论点	,

布朗博士的论证不无道理：如果思想是由微小的物质粒子构成的，

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [nɒt] [mɔː(r)] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]

"	that	it	will	be	not	more	absurd	to	talk	of	the	twentieth	part	of	an
"	那	它	将要	是	不是	更多的	荒诞	到	讲话	的	这	第二十	部分	的	一个

[ˌæfə'meɪʃ(ə)n] ,

affirmation	,
肯定	,

“谈论肯定句的第二十部分并不会更加荒谬，

[ɔː(r)][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊp] , [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] ,

or	the	quarter	of	a	hope	,	of	the	top	of	a	remembrance	,
或者	这	四分之一	的	一个	希望	,	的	这	顶部	的	一个	纪念	,

或者说，希望的四分之一，回忆的顶端，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] , [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	north	and	east	corners	of	a	comparison	,	than	of	the
和	这	北	和	东方	角落	的	一个	比较	,	比	的	这

['twentiəθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] ,

twentieth	part	of	a	pound	,
第二十	部分	的	一个	磅	,

比较的北角和东角，而不是一磅的二十分之一，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

or	of	the	different	points	of	the	compass	in	reference	to	any	part	of	the
或者	的	这	不同的	积分	的	这	罗盘	在	参考	到	任何	部分	的	这

[gləʊb] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] .

globe	of	which	we	may	be	speaking	.
地球	的	哪个	我们	可能	是	请讲	.

或者，就我们所谈论的地球上的任何部分而言，罗盘上的不同方位。

" [wiː; wi] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] [məʊst] ['pɜːfɪktli] [ɪn] ['seɪɪŋ] ,

"	We	agree	with	him	most	perfectly	in	saying	,
"	我们	同意	和	他	最多	完美	在	说	,

我们完全同意他的观点，

" [ðæt] [wɪð] ['evri] ['efət] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ment(ə)l] [ə'næləsɪs]

"	that	with	every	effort	of	attention	which	we	can	give	to	our	mental	analysis
"	那	和	每一个	努力	的	注意力	哪个	我们	能	给	到	我们的	精神的	分析

,

,
,

“也就是说，我们要尽一切努力集中精力进行心理分析，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] ['eni] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði]

we	are	as	incapable	of	forming	any	conception	of	what	is	meant	by	the
我们	是	作为	无法	的	成型	任何	概念	的	什么	是	意思是	经过	这

['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] ,

quarter	of	a	doubt	,
四分之一	的	一个	怀疑	,

我们完全无法理解“四分之一的疑虑”是什么意思。

[ɔː(r)][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'liːf] ,

or	the	half	of	a	belief	,
或者	这	一半	的	一个	信仰	,

或者说，是信念的一半。

[æz; əz][ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sentrəl] [pɔɪnt] ,

as	of	forming	to	ourselves	an	image	of	a	circle	without	a	central	point	,
作为	的	成型	到	我们自己	一个	图像	的	一个	圆圈	没有	一个	中央	观点	,

就像在我们脑海中构建一个没有中心点的圆的图像一样，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['æŋg(ə)l] .

or	of	a	square	without	a	single	angle	.
或者	的	一个	正方形	没有	一个	单身的	角度	.

或者说，是一个没有一个角的正方形。

" ['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [tuː; tə][beə(r)]

"	Dr	.	Brown	also	endeavours	to	bring	this	mode	of	reasoning	to	bear
"	博士	.	棕色的	还	努力	到	带来	这	模式	的	推理	到	熊

[ə'genst] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [wɪtʃ] [sə'pəuz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]

against	the	absurdity	which	supposes	thought	to	be	a	quality	of	a	collection
反对	这	荒谬	哪个	假设	想法	到	是	一个	质量	的	一个	收藏

[ɒv; əv]['pɑːtɪk(ə)lz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːgən] ,

of	particles	arranged	in	the	form	of	an	organ	,
的	颗粒	安排	在	这	形式	的	一个	器官	,

布朗博士还试图运用这种推理方式来反驳这样一种荒谬的观点：思想被认为是排列成器官形状的粒子集合的一种属性。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] ['kwɒləti][ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l]['pɑːtɪk(ə)lz] .

but	not	a	quality	of	single	particles	.
但	不是	一个	质量	的	单身的	颗粒	.

但这并非单个粒子的性质。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [ɪn'taɪəli] [dɪ'mɒlɪʃ] [wʌn] ['erə(r)] , [liːv] [ðə; ði]

But	it	is	evident	that	the	arguments	which	entirely	demolish	one	error	,	leave	the
但	它	是	明显	那	这	论点	哪个	完全	拆除	一	错误	,	离开	这

['ʌðə(r)] [ɪn'taɪəli] [ʌn'tʌtʃt] .

other	entirely	untouched	.
其他	完全	未受触碰	.

但显而易见的是，那些能够彻底驳斥一个错误的论点，却完全忽略了另一个错误。

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [braʊnz] ['ɑːgjumənt] , [wen] ['rɒŋfəli] [ə'plaɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

The	weakness	of	Dr	.	Brown's	argument	,	when	wrongfully	applied	against	the
这	弱点	的	博士	.	布朗的	争论	,	什么时候	错误地	应用	反对	这

[lɑːst] - [nemd] ['erə(r)] ,

last	-	named	error	,
最后的	-	命名	错误	,

布朗博士的论点存在缺陷，当错误地将其应用于最后一个错误时，就会出现这种情况。

[wɪl] [mɔː(r)] ['fʊli] [ə'pɪə(r)] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [wɪtʃ] [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

will	more	fully	appear	by	reference	to	his	own	words	which	read	as	follows	:	—
将要	更多的	完全	出现	经过	参考	到	他的	自己的	字	哪个	读	作为	跟随	:	—

通过参考他自己的话语，这一点将更加清晰地展现出来，他的话如下：——

" ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Even	though	it	were	admitted	,	however	,	in	opposition	to	one	of	the
"	甚至	尽管	它	是	承认	,	然而	,	在	反对	到	一	的	这

[klɪrɪst] [truːðz] [ɪn] ['saɪəns] ,

clearest	truths	in	science	,
最清晰	真相	在	科学	,

“即便它被承认，但这却与科学中最明确的真理之一相悖，

[ðæt] [æn; ən] ['ɔːgən] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seprət] [ænd; ənd]

that	an	organ	is	something	more	than	a	mere	name	for	the	separate	and
那	一个	器官	是	某物	更多的	比	一个	仅仅	姓名	为了	这	分离	和

[ˌɪndɪ'pendənt] ['bɒdɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [di'nəuts] ,

independent	bodies	which	it	denotes	,
独立的	身体	哪个	它	表示	,

器官不仅仅是它所指代的独立器官的名称，它还包含更多意义。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['veərɪəs] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sen'sɔːrɪəl] ['ɔːgən] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

and	that	our	various	feelings	are	states	of	the	sensorial	organ	,	it	must
和	那	我们的	各种各样的	情怀	是	各州	的	这	感官	器官	,	它	必须

[stɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] ,

still	be	allowed	that	,
仍然	是	允许	那	,

虽然我们的各种感觉都是感觉器官的状态，但仍然必须承认，

[ɪf] [tuː] ['hʌndrəd] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [steɪt] [fɔːm] [ə; eɪ] [daʊt] ,

if	two	hundred	particles	existing	in	a	certain	state	form	a	doubt	,
如果	二	百	颗粒	现存的	在	一个	肯定	状态	形式	一个	怀疑	,

如果两百个处于某种状态的粒子形成疑问，

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪntuː] [tuː] ['iːkwəl] ['ægrɪgeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz] ,

the	division	of	these	into	two	equal	aggregates	of	the	particles	,
这	分配	的	这些	进入	二	平等的	骨料	的	这	颗粒	,

将这些粒子分成两个相等的粒子集合体，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['fiːlɪŋ] ,

as	they	exist	in	this	state	at	the	moment	of	that	particular	feeling	,
作为	他们	存在	在	这	状态	在	这	片刻	的	那	特别的	感觉	,

在产生那种特定感觉的那一刻，他们就处于这种状态。

[wʊd] [fɔːm] [hɑːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] ;

would	form	halves	of	a	doubt	;
会	形式	一半	的	一个	怀疑	;

会构成疑虑的两部分；

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [wʊd] [biː; bi][pre'dɪkəb(ə)l][ɒv; əv] [iːtʃ] ['seprət] [θɔːt] ,

that	all	the	truths	of	arithmetic	would	be	predicable	of	each	separate	thought	,
那	全部	这	真相	的	算术	会	是	可预测的	的	每个	分离	想法	,

所有算术真理都可以从每一个独立的思想中预测出来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pɑːtɪk(ə)lz] .

if	it	were	a	state	of	a	number	of	particles	.
如果	它	是	一个	状态	的	一个	数字	的	颗粒	.

如果它是一种由若干粒子构成的状态。

" [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [braʊnz] ['ɪnfərəns] [ɪz] [ɪn'taɪəli]

"	By	a	little	reflection	it	will	be	seen	that	Dr	.	Brown's	inference	is	entirely
"	经过	一个	小的	反射	它	将要	是	已见	那	博士	.	布朗的	推理	是	完全

[ʌn'faʊndɪd] .

unfounded	.
毫无根据	.

稍加思考便可知，布朗博士的推论完全没有根据。

" [ɪf] [tuː] ['hʌndrəd] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [steɪt] [fɔːm] [ə; eɪ] [daʊt] ,

"	If	two	hundred	particles	existing	in	a	certain	state	form	a	doubt	,
"	如果	二	百	颗粒	现存的	在	一个	肯定	状态	形式	一个	怀疑	,

“如果两百个处于某种状态的粒子形成疑问，

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] ['fɒləʊ] [ðæt] " [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪntuː] [tuː] ['iːkwəl] ['ægrɪgeɪts]

"	it	does	not	necessarily	follow	that	"	the	division	of	these	into	two	equal	aggregates
"	它	做	不是	一定	跟随	那	"	这	分配	的	这些	进入	二	平等的	骨料

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz] ,

of	the	particles	,
的	这	颗粒	,

但这并不一定意味着“将这些粒子分成两个相等的集合体，

" [wʊd] [fɔːm] [hɑːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .

"	would	form	halves	of	a	doubt	.
"	会	形式	一半	的	一个	怀疑	.

“会构成怀疑的两半。”

[ɪf] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [weɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mə'ʃiːn] [wɪl] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt]

If two hundred pounds weight attached to a certain machine will produce a result

如果 二 百 磅 重量 随附的 到 一个 肯定 机器 将要 生产 一个 结果

[kɔːld] ['məʊʃn] ,

called motion ,

称为 运动 ,

如果将两百磅重的物体连接到某台机器上会产生一种称为运动的结果，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] ['fɒləʊ] [ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɪl] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [kɔːld] [hɑːf]

it does not necessarily follow that one hundred pounds will produce a result called half

它 做 不是 一定 跟随 那 一 百 磅 将要 生产 一个 结果 称为 一半

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['məʊʃn] .

of a motion .

的 一个 运动 .

一百磅的力并不一定能产生半个运动的效果。

[ɪf] [ɪg'zæktli] [tuː] ['hʌndrəd] ['pɑːtɪk(ə)lz] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [fɔːm] , [wɜː(r); wə(r)] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə]

If exactly two hundred particles organized in a certain form , were requisite to

如果 确切地 二 百 颗粒 组织 在 一个 肯定 形式 , 是 必需品 到

[prə'djuːs] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [θɔːt] ,

produce a certain thought ,

生产 一个 肯定 想法 ,

如果产生某种思想需要恰好两百个以某种形式排列的粒子，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['aɪðə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɔː(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]

then it is evident that to alter in the least either the number or organization

然后 它 是 明显 那 到 改变 在 这 至少 任何一个 这 数字 或者 组织

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [θɔːt] ,

would be a complete destruction of that particular thought ,

会 是 一个 完全的 破坏 的 那 特别的 想法 ,

那么很显然，哪怕是对数量或组织结构稍作改动，都会彻底摧毁这一特定想法。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] ['frækʃnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

instead of forming fractions of it .

反而 的 成型 分数 的 它 .

而不是将其分割成若干部分。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['priːstli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ə'sɜːt] .

This is what Priestley and his followers assert .

这 是 什么 普里斯特利 和 他的 追随者 断言 .

这是普里斯特利及其追随者所宣称的。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [θɔːt] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd] [endz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

They say that thought begins and ends with the organization ,

他们 说 那 想法 开始 和 结束 和 这 组织 ,

他们说，思想始于组织，也终于组织。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstəm] , [fɔːm] [nəʊ] [θɔːt] [nɔː(r)]

and that the single individuals entering into the system , form no thought nor

和 那 这 单身的 个人 进入 进入 这 系统 , 形式 不 想法 也不

['frækʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] .

fractions of a thought .

分数 的 一个 想法 .

进入该系统的个体，既不形成思想，也不形成思想的碎片。

[ðɪs] [əb'sɜːdəti] , ['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] .

This absurdity , therefore , remains untouched by this argument of Dr . Brown .

这 荒谬 , 所以 , 遗迹 未受触碰 经过 这 争论 的 博士 . 棕色的 .

因此，布朗博士的这一论点仍然无法消除这种荒谬之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'fektʃuəli] [di'mɔliʃt] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] ,

It	is	effectually	demolished	,	however	,	by	another	species	of	argument	,
它	是	有效地	已拆除	,	然而	,	经过	其他	物种	的	争论	,

然而，另一种论点却能有效地驳斥它。

[juːst] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] .

used	by	him	to	which	we	have	already	referred	.
用过的	经过	他	到	哪个	我们	有	已经	指	.

他曾使用过这种方法，我们前面已经提到过了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [pruːvd] ['priːstliz] ['θɪəri] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːls] ,

He	has	proved	Priestley's	theory	to	be	false	,
他	有	已证实	普里斯特利的	理论	到	是	错误的	,

他已经证明普里斯特利的理论是错误的。

[nɒt] [baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['frækʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [daʊt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt]

not	by	supposing	that	the	fractions	of	a	doubt	could	be	made	to	result
不是	经过	假如	那	这	分数	的	一个	怀疑	可以	是	制成	到	结果

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

并非假设怀疑的碎片可以由此产生，

[bʌt; bət] [baɪ] ['klɪəli] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːgən] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	by	clearly	showing	that	an	organ	is	only	a	name	for	a	collection	of
但	经过	清楚地	显示	那	一个	器官	是	仅有的	一个	姓名	为了	一个	收藏	的

['meni] ['sʌbstənsɪz] ,

many	substances	,
许多	物质	,

但通过清楚地表明器官只是许多物质集合体的名称，

[wɪtʃ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [pə'zes] ['eni] ['prɒpəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ,

which	cannot	possibly	possess	any	property	as	a	whole	,
哪个	不能	可能	具有	任何	财产	作为	一个	所有的	,

它不可能作为一个整体拥有任何财产，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [duː; də] [nɒt] [pə'zes] [wen] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɪŋgli] .

which	the	individuals	do	not	possess	when	existing	singly	.
哪个	这	个人	做	不是	具有	什么时候	现存的	单独	.

个体单独存在时所不具备的特质。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [pruːvd] [ðə; ði] ['θɪəri] [wɪtʃ] [ə'sɜːts] [ðæt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪz]

He	has	also	proved	the	theory	which	asserts	that	a	thought	or	a	feeling	is
他	有	还	已证实	这	理论	哪个	断言	那	一个	想法	或者	一个	感觉	是

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['mætə(r)] ,

a	little	particle	of	matter	,
一个	小的	粒子	的	事情	,

他还证明了这样一种理论：思想或感觉是物质的微小粒子。

[tuː; tə] [biː; bi] [fɔːls] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] ['frækʃən(ə)l] [θɔːts] , [həʊps] ,

to	be	false	,	because	it	involves	the	absurdity	of	fractional	thoughts	,	hopes	,
到	是	错误的	,	因为	它	涉及	这	荒谬	的	分数	想法	,	希望	,

[fɪəz] , & [siː] .

fears	,	&	c	.
恐惧	,	&	c	.

是错误的，因为它涉及零碎的想法、希望、恐惧等等的荒谬之处。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [mɔː(r)] ['θɪəri] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [prə'pəʊz] , [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [tuː; tə]

But	there	is	one	more	theory	which	we	venture	to	propose	,	that	we	believe	to
但	那里	是	一	更多的	理论	哪个	我们	风险投资	到	提出	,	那	我们	相信	到

[biː; bi] [ɪm'pregnəb(ə)l] ,

be	impregnable	,
是	坚不可摧	,

但我们还可以大胆提出另一种理论，我们认为这种理论是无懈可击的。

[wɪtʃ] [nəʊ] [fə'lɒsəfə(r)] [ɔː(r)] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] ['evə(r)] [hæz; həz] [ɔː(r)] ['evə(r)] [kæn; kən] [rɪ'fjuːt] .

which	no	philosopher	or	metaphysician	ever	has	or	ever	can	refute	.
哪个	不	哲学家	或者	形而上学家	曾经	有	或者	曾经	能	反驳	.

没有任何哲学家或形而上学家能够反驳这一点。

[ðɪs] ['θɪəri] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

This	theory	may	be	stated	as	follows	:	—
这	理论	可能	是	声明	作为	跟随	:	—

这一理论可以表述如下：——

[ə; eɪ] [θɔːt] , [həʊp] , [fɪə(r)] , [dʒɔɪ] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['mætə(r)]

A	thought	,	hope	,	fear	,	joy	,	or	any	other	feeling	is	not	a	little	particle	of	matter
一个	想法	,	希望	,	害怕	,	喜悦	,	或者	任何	其他	感觉	是	不是	一个	小的	粒子	的	事情

,

,
,

思想、希望、恐惧、喜悦或任何其他感觉都不是微小的物质粒子。

[nɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɔː(r)] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːtɪk(ə)lz] ,

nor	the	result	or	quality	of	a	collection	of	particles	,
也不	这	结果	或者	质量	的	一个	收藏	的	颗粒	,

也不是粒子集合的结果或质量，

[kɔːld] [æn; ən] ['ɔːgən] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɔː(r)] ['ɔːrgənz] ,

called	an	organ	or	a	system	or	organs	,
称为	一个	器官	或者	一个	系统	或者	器官	,

称为器官或系统，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [steɪt] [ɔː(r)] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sʌbstəns] , ['hævɪŋ]

but	it	is	the	state	or	affection	of	a	single	individual	substance	,	having
但	它	是	这	状态	或者	感情	的	一个	单身的	个人	物质	,	拥有

[ɪk'stenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pɑːts] ,

extension	and	parts	,
扩大	和	部分	,

但它是具有范围和部分的单个个体实体的状态或性质，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['mætə(r)] .

and	all	the	essential	characteristics	belonging	to	all	other	matter	.
和	全部	这	基本的	特征	属于	到	全部	其他	事情	.

以及所有其他物质所具有的所有基本特征。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [əb'sɜːdəti] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] ,

There	is	no	absurdity	in	speaking	of	the	half	,	or	of	a	quarter	,
那里	是	不	荒谬	在	请讲	的	这	一半	,	或者	的	一个	四分之一	,

谈论一半或四分之一并没有什么荒谬之处。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['frækʃən(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbstəns] ,

or	of	any	other	fractional	part	of	this	substance	,
或者	的	任何	其他	分数	部分	的	这	物质	,

或该物质的任何其他部分，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [əb'sɜːdəti] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frækʃən(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv] [ɪts]

but	there	would	be	a	great	absurdity	in	speaking	of	the	fractional	parts	of	its
但	那里	会	是	一个	伟大的	荒谬	在	请讲	的	这	分数	部分	的	它是

[mɪə(r)] [steɪts] [ɔː(r)] [ə'fekʃən] .

mere	states	or	affections	.
仅仅	各州	或者	情感	.

但谈论其纯粹状态或情感的微小部分，将会非常荒谬。

[ðə; ði] [hɑːf] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['θaʊznθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌbstəns] [ɪz] [æz; əz] ['riːznəbl] [æz; əz]

The	half	or	a	thousandth	part	of	a	thinking	substance	is	as	reasonable	as
这	一半	或者	一个	千分之一	部分	的	一个	思维	物质	是	作为	合理的	作为

[ðə; ði] [hɑːf] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['θaʊznθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'træktɪŋ] ['sʌbstəns] ;

the	half	or	a	thousandth	part	of	an	attracting	substance	;
这	一半	或者	一个	千分之一	部分	的	一个	吸引	物质	;

思维物质的一半或千分之一，与吸引力物质的一半或千分之一一样合理；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tɒp] [ɔː(r)] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [əb'sɜːd] [æz; əz] [ðə; ði] [tɒp] [ɔː(r)]

but	the	top	or	bottom	of	a	thought	would	be	as	absurd	as	the	top	or
但	这	顶部	或者	底部	的	一个	想法	会	是	作为	荒诞	作为	这	顶部	或者

['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .

bottom	of	attraction	.
底部	的	景点	.

但是，思想的顶峰或底线就像吸引力的顶峰或底线一样荒谬。

[ðə; ði] [nɔːθ] [ɔː(r)] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ri'membə] ,

The	north	or	east	side	of	a	substance	which	remembers	,
这	北	或者	东方	边	的	一个	物质	哪个	记得	,

具有记忆功能的物质的北面或东面

[ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [kə'rekt] [æz; əz] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɔː(r)] [iːst] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [pə'zesɪz]

is	just	as	correct	as	the	north	or	east	corners	of	a	substance	which	possesses
是	只是	作为	正确的	作为	这	北	或者	东方	角落	的	一个	物质	哪个	拥有

[ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ə'fɪnəti] ;

a	chemical	affinity	;
一个	化学	亲和力	;

就像具有化学亲和力的物质的北角或东角一样正确；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [æz; əz] [ðə; ði]

but	the	north	side	of	a	remembrance	would	be	as	inconsistent	as	the
但	这	北	边	的	一个	纪念	会	是	作为	不一致	作为	这

[nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ə'fɪnəti] .

north	side	of	a	chemical	affinity	.
北	边	的	一个	化学	亲和力	.

但纪念碑的北侧就像化学亲和力的北侧一样，具有不一致性。

[hens] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [sək'sesfəli] [brɔːt] [tuː; tə] [beə(r)]

Hence	,	none	of	the	arguments	which	are	so	successfully	brought	to	bear
因此	,	没有任何	的	这	论点	哪个	是	所以	成功地	带来	到	熊

[ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['θɪərɪz] ,

against	the	other	two	theories	,
反对	这	其他	二	理论	,

因此，那些成功反驳其他两种理论的论点，

[wɪl] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'fekt] [ðɪs] .

will	in	the	least	affect	this	.
将要	在	这	至少	影响	这	.

至少会对此产生影响。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'seil] .

It	is	invulnerable	in	every	point	at	which	it	may	be	assailed	.
它	是	无敌的	在	每一个	观点	在	哪个	它	可能	是	遭受攻击	.

它在任何可能受到攻击的地方都刀枪不入。

['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbstəns] , [haʊ'evə(r)] ['mɪnɪt] , [pə'zesɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['prɒpəti]
Every conceivable part of this substance , however minute , possesses the same property
每一个 可以想象的 部分 的 这 物质 , 然而 分钟 , 拥有 这 相同的 财产
[æz; əz][ðə; ði] [həʊl] .
as the whole .
作为 这 所有的 .

这种物质的每一个可以想象的部分，无论多么微小，都具有与整体相同的性质。

[ə; eɪ] [θɔ:t] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
A thought , or any other state of feeling is , therefore ,
一个 想法 , 或者 任何 其他 状态 的 感觉 是 , 所以 ,

因此，思想或任何其他感觉状态都是……

[pə'si:vd] [baɪ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [həʊl] [kən'sɪsts] .
perceived by every possible part of which a whole consists .
感知 经过 每一个 可能的 部分 的 哪个 一个 所有的 由 .

被构成整体的每一个可能部分所感知。

[ə; eɪ]['ju:nəti][ɒv; əv] ['sʌbstəns] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] ,
A unity of substance , as we have already had occasion to remark ,
一个 统一 的 物质 , 作为 我们 有 已经 有 场合 到 评论 ,

正如我们之前已经提到过的，实质上的统一性

[kən'sɪsts] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['frækʃən(ə)l] [pɑ:ts] .
consists of an immense number of fractional parts .
由 的 一个 巨大 数字 的 分数 部分 .

由无数个小部分组成。

[ði:z] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['kɒnstɪtju:t] ['ju:nəti] , [mʌst; məst][bi:; bi][səʊ] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] , [ænd; ənd]
These , in order to constitute unity , must be so closely connected with , and
这些 , 在 命令 到 构成 统一 , 必须 是 所以 密切 连接 和 , 和
[rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
related to each other ,
有关的 到 每个 其他 ,

这些事物为了构成统一体，必须彼此紧密联系、相互关联。

[ðæt] [wɒt'evə(r)] [steɪt] [ɔ:(r)] [ə'fekʃn] [wʌn] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ,
that whatever state or affection one may happen to be in ,
那 任何 状态 或者 感情 一 可能 发生 到 是 在 ,

无论一个人处于何种状态或情感之中，

[ɔ:l][ðə; ði] [rest] [mʌst; məst] [ɪ'mi:diətli] [bi:; bi]['nəutifaid][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
all the rest must immediately be notified of the same .
全部 这 休息 必须 立即地 是 已通知 的 这 相同的 .

其余人员必须立即被告知此事。

[ɪf] [wʌn] [pɑ:t] [bi:; bi] [ə'fektɪd] [wɪð] [peɪn] , ['evri] ['ʌðə(r)] [pɑ:t] [məʊst][bi:; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
If one part be affected with pain , every other part most be conscious of it .
如果 一 部分 是 做作的 和 疼痛 , 每一个 其他 部分 最多 是 有意识的 的 它 .

如果身体某一部位感到疼痛，其他所有部位都应该有所感知。

[ɪf] [wʌn] [pɑ:t] [ri'dʒɔis] , [həʊps] , [ɔ:(r)] [fɪəz] , [ðə; ði] [həʊl] [mʌst; məst] , [baɪ] ['sɪmpəθi] , [rɪ'dʒɔɪs] ,
If one part rejoices , hopes , or fears , the whole must , by sympathy , rejoice ,
如果 一 部分 欢欣鼓舞 , 希望 , 或者 恐惧 , 这 所有的 必须 , 经过 同情 , 麾 ,
[həʊp] ,
hope ,
希望 ,

如果一部分感到高兴、希望或恐惧，那么整体也会因感同身受而感到高兴、希望或恐惧。

[ɔ:(r)][fɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
or fear in the same manner .
或者 害怕 在 这 相同的 方式 .

或者以同样的方式感到恐惧。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [pɑːt] [kʊd; kəd] ['sʌfə(r)] , [waɪl] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

But	if	one	part	could	suffer	,	while	another	part	was	unconscious	of	such
但	如果	一	部分	可以	遭受	,	尽管	其他	部分	曾是	无意识	的	这样的

['sʌfərɪŋ] ;

suffering	;
痛苦	;

但是，如果身体的一部分会感到痛苦，而另一部分却没有意识到这种痛苦；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [wʌn] [pɑːt] [hæd; həd] [nəʊ] ['tendənsi] [tuː; tə] [ə'fekt] [ə'nʌðə(r)] ,

or	if	the	affection	of	one	part	had	no	tendency	to	affect	another	,
或者	如果	这	感情	的	一	部分	有	不	趋势	到	影响	其他	,

或者，如果身体某一部分的感受没有影响到另一部分，

[ðen] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['juːnəti] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz]

then	the	individual	unity	would	be	destroyed	,	and	the	substance	would	be	as
然后	这	个人	统一	会	是	损毁	,	和	这	物质	会	是	作为

['meni] [dɪ'stɪŋkt] ,

many	distinct	,
许多	清楚的	,

那样一来，个体的统一性就会被破坏，物质就会分裂成许多不同的个体。

['θɪŋkɪŋ] , ['fiːlɪŋ] ['biːɪŋs] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːts] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv]

thinking	,	feeling	beings	as	there	were	parts	unconscious	of	the	affections	of
思维	,	感觉	生物	作为	那里	是	部分	无意识	的	这	情感	的

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

the	others	.
这	其他的	.

有思想、有感情的生命体，其部分成员对其他成员的情感没有意识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [ðæt] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌbstəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['mægnitjuːd] [ɔː(r)]

It	is	not	necessary	that	a	thinking	substance	should	be	limited	to	magnitudes	or
它	是	不是	必要的	那	一个	思维	物质	应该	是	有限的	到	震级	或者

[kˈwɒntɪtɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['mɪnɪt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['juːnəti] .

quantities	that	are	exceedingly	minute	in	order	to	constitute	a	unity	.
数量	那	是	非常	分钟	在	命令	到	构成	一个	统一	.

思维实体并不一定非要局限于极其微小的量级或数量才能构成一个整体。

[lɑːdʒ] [ə'maʊnts] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [kən'sɪstənt] [wɪð] ['juːnəti] [æz; əz] [smɔːl] [wʌnz] .

Large	amounts	of	substance	are	as	consistent	with	unity	as	small	ones	.
大的	金额	的	物质	是	作为	持续的	和	统一	作为	小的	一个	.

大量的物质和少量的物质一样，都符合统一的原则。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] , ['weðə(r)] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [biː; bi] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] ,

But	in	all	cases	,	whether	the	quantity	be	large	or	small	,
但	在	全部	案例	,	无论	这	数量	是	大的	或者	小的	,

但无论如何，无论数量多少，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːts] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)] [ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

it	is	necessary	that	the	parts	should	bear	that	relation	to	each	other	,
它	是	必要的	那	这	部分	应该	熊	那	关系	到	每个	其他	,

各个部分之间必须存在这种关系。

[ðæt] [wen] [wʌn] [ɪz] [ə'fektɪd] ['evri] ['ʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'fektɪd] ['ɔːlsəʊ] ; ['ʌðəwaɪz] ,

that	when	one	is	affected	every	other	should	be	affected	also	;	otherwise	,
那	什么时候	一	是	做作的	每一个	其他	应该	是	做作的	还	;	否则	,

当一个人受到影响时，其他人也应该受到影响；否则，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['juːnəti] .

it	could	not	be	a	unity	.
它	可以	不是	是	一个	统一	.

它不可能是一个统一体。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɔ:(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] [ɔ:(r)] [weɪl] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən]

The	feeling	or	thinking	substance	of	an	elephant	or	whale	is	as	much	an
这	感觉	或者	思维	物质	的	一个	大象	或者	鲸	是	作为	很多	一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ju:nəti][æz; əz][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] ['sʌbstəns] [ɔ:(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [næt] [ɔ:(r)] - ,

individual	unity	as	the	feeling	substance	or	spirit	of	a	gnat	or	animalculæ	,
个人	统一	作为	这	感觉	物质	或者	精神	的	一个	小飞虫	或者	-	,

大象或鲸鱼的感觉或思维物质与蚊子或微型动物的感觉物质或精神一样，都是一个独立的个体。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['mægnɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][fɑ:(r)] [ik'si:d] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .

though	the	magnitude	of	the	former	far	exceeds	that	of	the	latter	.
尽管	这	震级	的	这	以前的	远的	超过	那	的	这	后者	.

虽然前者的规模远远大于后者。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɔ:(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɑ:ts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tu:; tə]

It	is	the	peculiar	organization	or	relation	of	parts	in	such	a	manner	as	to
它	是	这	奇特	组织	或者	关系	的	部分	在	这样的	一个	方式	作为	到

[bi:; bi][ɔ:l] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðərz] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [kˈɒnstɪtˌu:ts] [ðə; ði]['ju:nəti] ,

be	all	conscious	of	each	other's	affection	which	constitutes	the	unity	,
是	全部	有意识的	的	每个	其他的	感情	哪个	构成	这	统一	,

正是各部分之间特殊的组织或关系，使得它们彼此感知到对方的关爱，才构成了统一体。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ɔ:(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] ['ɔ:gənaɪzd] .

without	any	regard	to	the	size	or	amount	of	substance	organized	.
没有	任何	看待	到	这	尺寸	或者	数量	的	物质	组织	.

不考虑所组织物质的规模或数量。

[wen] [ðə; ði] ['sevrəl] [pɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['ɔ:gənaɪzd] [æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] , [rɪ'membə(r)] , [heɪt] , [lʌv] ,

When	the	several	parts	are	so	organized	as	to	think	,	remember	,	hate	,	love	,
什么时候	这	一些	部分	是	所以	组织	作为	到	思考	,	记住	,	恨	,	爱	,

[ænd; ənd] [fi:l] [ə'laɪk] ,

and	feel	alike	,
和	感觉	同样	,

当各个部分组织得如此完美，以至于它们在思考、记忆、憎恨、爱和感受上都保持一致时，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɜ:kəmstənsɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [meɪ] [bi:; bi][ɪk'spəʊzd] ,

under	the	different	circumstances	to	which	the	organization	may	be	exposed	,
在下面	这	不同的	情况	到	哪个	这	组织	可能	是	裸露	,

在组织可能面临的不同情况下，

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ju:nəti][ɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] .

the	whole	is	one	individual	unity	or	being	.
这	所有的	是	一	个人	统一	或者	存在	.

整体是一个独立的个体或存在。

[ɪf] [ðə; ði][maɪnd][ɔ:(r)]['spɪrɪt][bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mægnɪtju:d] [æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] ,

If	the	mind	or	spirit	be	of	the	same	magnitude	as	the	body	,
如果	这	头脑	或者	精神	是	的	这	相同的	震级	作为	这	身体	,

如果精神或心灵与肉体处于同一水平，

[ðen] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [rɪ'si:vd] [θru:] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɔ:rgənz][ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən]['bɒdi] [wʊd]

then	the	impressions	received	through	the	various	organs	of	a	human	body	would
然后	这	印象	已收到	通过	这	各种各样的	器官	的	一个	人类	身体	会

['əʊnli][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] ,

only	have	to	be	transferred	to	the	distance	of	about	five	feet	,
仅有的	有	到	是	转移	到	这	距离	的	关于	五	脚	,

这样一来，通过人体各个器官接收到的信息只需要传递到大约五英尺的距离即可。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [mait] [biː; bi] [ə'laɪk] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'preʃnz]

in	order	that	every	part	of	the	mind	might	be	alike	conscious	of	such	impressions
在	命令	那	每一个	部分	的	这	头脑	可能	是	同样	有意识的	的	这样的	印象

.

:

.

以便让心灵的每个部分都能同样地意识到这些印象。

[let] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [biː; bi]['evə(r)][səʊ]['ræpɪd] ,

Let	the	velocity	be	ever	so	rapid	,
让	这	速度	是	曾经	所以	迅速的	,

让速度变得非常快，

[taɪm] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn'griːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]

time	would	be	an	essential	ingredient	to	the	transfer	of	these	communications
时间	会	是	一个	基本的	成分	到	这	转移	的	这些	通讯

[frɒm; frəm] [pɑːt] [tuː; tə] [pɑːt] .

from	part	to	part	.
从	部分	到	部分	.

时间是实现这些信息在不同地区之间传递的关键因素。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [saʊnd] ,

If	they	were	communicated	with	the	velocity	of	sound	,
如果	他们	是	沟通	和	这	速度	的	声音	,

如果他们以声速进行通讯，

[ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [fɜːst] [ə'fektɪd] ,

those	parts	of	the	mind	the	most	distant	from	the	one	first	affected	,
那些	部分	的	这	头脑	这	最多	遥远	从	这	一	第一的	做作的	,

那些距离最初受影响区域最远的思维部分，

[wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrədθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .

would	receive	the	impression	in	the	two	hundredth	part	of	a	second	.
会	收到	这	印象	在	这	二	百分之一	部分	的	一个	第二	.

会在百分之二秒内收到印象。

[ɪf] [ðə; ði][træns'fɜː(r)][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['ræpɪd][æz; əz] [laɪt] ,

If	the	transfer	were	as	rapid	as	light	,
如果	这	转移	是	作为	迅速的	作为	光	,

如果转移速度像光一样快，

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]

the	impression	would	be	conveyed	to	the	most	distant	extremities	of	the	mind
这	印象	会	是	传递	到	这	最多	遥远	四肢	的	这	头脑

[ɪn][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljənθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .

in	the	two	hundred	millionth	part	of	a	second	.
在	这	二	百	第一百万分之一	部分	的	一个	第二	.

这种印象会在两亿分之一秒内传递到心灵最深处。

[ðiːz] [ˌɪnkən'siːvəbli] ['mɪnɪt] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌɪmpə'septəbl] [tuː; tə]

These	inconceivably	minute	portions	of	time	would	be	altogether	imperceptible	to
这些	难以想象	分钟	部分	的	时间	会	是	共	难以察觉的	到

[ðə; ði][maɪnd] .

the	mind	.
这	头脑	.

这些难以想象的极短时间，人的大脑是完全无法察觉的。

[hens] , [wen'evə(r)] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪz] [ə'fektɪd] [θruː] [ɪts] [sen'sɔːrɪəl] ['ɔːrgənz] ,

Hence	,	whenever	any	part	of	the	mind	is	affected	through	its	sensorial	organs	,
因此	,	每当	任何	部分	的	这	头脑	是	做作的	通过	它是	感官	器官	,

因此，每当心灵的任何部分通过其感官器官受到影响时，

['evri] ['ʌðə(r)] [pɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fektɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ˌweər'æz] , [ɪn] [ri'ælətɪ] ,

every	other	part	seems	to	be	affected	in	the	same	instant	,	whereas	,	in	reality	,
每一个	其他	部分	似乎	到	是	做作的	在	这	相同的	立即的	,	然而	,	在	现实	,

其他所有部分似乎都在同一瞬间受到影响，而实际上，

[ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɪz] [kən'veɪd] [sək'sesɪvlɪ] [frɒm; frəm] [pɑ:t] [tu:; tə] [pɑ:t] ,

the	affection	is	conveyed	successively	from	part	to	part	,
这	感情	是	传递	依次	从	部分	到	部分	,

这种感情会依次从一部分传递到另一部分。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [saʊnd] [ɔ:(r)] [laɪt] [ɪz] [kən'veɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] ['bɒdɪ]

the	same	as	sound	or	light	is	conveyed	from	a	sounding	or	a	luminous	body
这	相同的	作为	声音	或者	光	是	传递	从	一个	听起来	或者	一个	发光的	身体

.

:

.

就像声音或光线从发声体或发光体传递一样。

[ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv] [ɪn'tɜ:n(ə)l] [θɔ:ts] [ɔ:(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [fɔ:m] [wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv]

The	conveyance	of	internal	thoughts	or	emotions	of	any	kind	form	one	part	of
这	输送	的	内部的	想法	或者	情绪	的	任何	种类	形式	一	部分	的

[ðə; ði] [maɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

the	mind	to	the	other	,
这	头脑	到	这	其他	,

各种内在思想或情感从心灵的一部分传递到另一部分，

[ɪz] ['prɒbəblɪ] ['i:kwəl] [ɪn] [və'lɒsətɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [træns'fɜ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['nəʊʃ(ə)nz] [geɪnd] [baɪ]

is	probably	equal	in	velocity	to	the	transfer	of	the	various	notions	gained	by
是	大概	平等的	在	速度	到	这	转移	的	这	各种各样的	概念	获得	经过

[sen'seɪʃ(ə)n] .

sensation	.
感觉	.

其速度可能与通过感觉获得的各种概念的传递速度相当。

['ðeəfɔ:(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnkən'si:vəbl] [və'lɒsətɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [sen'seiʃən]

in	consequence	of	the	inconceivable	velocity	with	which	all	thoughts	and	sensations
在	结果	的	这	不可思议	速度	和	哪个	全部	想法	和	感觉

[ɑ:(r); ə(r)] [kən'veɪd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

are	conveyed	from	one	extremity	of	the	mind	to	another	,
是	传递	从	一	末端	的	这	头脑	到	其他	,

由于所有思想和感觉都以难以想象的速度从心灵的一端传递到另一端，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θɔ:t] , [sen'seɪʃ(ə)n] ,

it	is	impossible	for	one	part	of	the	mind	to	have	a	thought	,	sensation	,
它	是	不可能的	为了	一	部分	的	这	头脑	到	有	一个	想法	,	感觉	,

意识的一部分不可能拥有思想、感觉，

[ɔ:(r)] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [kæn; kən] ,

or	feeling	of	any	kind	which	the	other	parts	of	the	mind	can	,
或者	感觉	的	任何	种类	哪个	这	其他	部分	的	这	头脑	能	,

或者任何其他心灵层面能够感知到的感觉，

['djʊərɪŋ] ['eni] [tɜ:m] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] [ɪz] [ə'pri:ʃəb(ə)l] , [bi:; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] .

during	any	term	of	time	that	is	appreciable	,	be	ignorant	of	.
期间	任何	学期	的	时间	那	是	值得赞赏	,	是	无知	的	.

在任何一段可观的时间里，都不要对此一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [θɪŋks] ,

It	is	for	this	reason	that	the	whole	of	the	mind	thinks	,
它	是	为了	这	原因	那	这	所有的	的	这	头脑	思考	,

正因如此，整个心灵才会思考。

— [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [lʌvz] , — [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [heɪts] ,

—	the	whole	of	the	mind	loves	,	—	the	whole	of	the	mind	hates	,
—	这	所有的	的	这	头脑	爱	,	—	这	所有的	的	这	头脑	讨厌	,

——整个心灵都充满爱，——整个心灵都充满恨，

— [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪlz] , & [siː] .

—	the	whole	of	the	mind	wills	,	&	c	.
—	这	所有的	的	这	头脑	遗嘱	,	&	c	.

—整个心灵的意志，等等。

[ɪf] [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ə'priːʃəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ][ɪn] [wɪtʃ] [θɔːts] [ænd; ənd]

If	the	term	of	time	were	of	any	appreciable	length	in	which	thoughts	and
如果	这	学期	的	时间	是	的	任何	值得赞赏	长度	在	哪个	想法	和

['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'veɪd] [frɒm; frəm][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'septɪv] [maɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

feelings	are	conveyed	from	one	part	of	the	perceptive	mind	to	the	other	,
情怀	是	传递	从	一	部分	的	这	有洞察力的	头脑	到	这	其他	,

如果思想和情感从感知思维的一部分传递到另一部分所需的时间相当长，

[ðen] , [waɪl] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][wɒz; wəz] ['heɪtɪŋ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

then	,	while	one	part	of	the	mind	was	hating	an	object	,
然后	,	尽管	一	部分	的	这	头脑	曾是	憎恨	一个	目的	,

然后，当一部分意识在憎恨某个对象时，

[ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [maɪt] [biː; bi] ['lʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['njuːli]

another	part	of	the	same	mind	might	be	loving	it	because	of	newly
其他	部分	的	这	相同的	头脑	可能	是	爱	它	因为	的	新

[dɪ'skʌvəd] ['kwɒlətiz] ;

discovered	qualities	;
发现	品质	;

同一个心灵的另一部分可能因为新发现的品质而爱上它；

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪn][wʌn] [fʊt] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'tens] [peɪn] ,

and	while	a	part	of	the	mind	in	one	foot	was	suffering	intense	pain	,
和	尽管	一个	部分	的	这	头脑	在	一	脚	曾是	痛苦	激烈的	疼痛	,

当一只脚的某个部位遭受剧烈疼痛时，

[kɔːzd] [baɪ] ['tredɪŋ] [ə'pɒn] [hɒt]['aɪən] , [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʊt] ,

caused	by	treading	upon	hot	iron	,	another	part	of	the	mind	in	the	other	foot	,
导致	经过	踩踏	之上	热的	铁	,	其他	部分	的	这	头脑	在	这	其他	脚	,

踩到热铁造成的损伤，另一只脚上的另一部分思维，

[nɒt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [wʊd] ['ventʃə(r)] ['ɔːlsəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

not	having	had	time	to	receive	the	information	,	would	venture	also	into	the
不是	拥有	有	时间	到	收到	这	信息	,	会	风险投资	还	进入	这

[seɪm] ['deɪndʒə(r)] .

same	danger	.
相同的	危险	.

由于没有时间获取信息，他们也会冒险进入同样的危险境地。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd]

Were	it	possible	for	the	different	parts	of	the	mind	to	feel	and
是	它	可能的	为了	这	不同的	部分	的	这	头脑	到	感觉	和

[θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

think	without	being	able	to	communicate	their	respective	feelings	to	each	other	,
思考	没有	存在	有能力的	到	交流	他们的	各自	情怀	到	每个	其他	,

如果大脑的不同部分能够感受和思考，却无法彼此交流各自的感受，那会怎样呢？

[ðen] ['evri] [pɑːt] [ðæt] [ðʌs] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] , [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

then	every	part	that	thus	thought	and	felt	,	would	be	a	distinct	individual	,
然后	每一个	部分	那	因此	想法	和	毛毡	,	会	是	一个	清楚的	个人	,

那么，每一个能够这样思考和感受的部分，都会成为一个独立的个体。

[æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] , [ɔː(r)]

as	much	so	as	if	it	were	separated	for	miles	from	all	the	rest	,	or
作为	很多	所以	作为	如果	它	是	分开	为了	英里	从	全部	这	休息	,	或者

,

,

就好像它与其他地方相隔数英里一样，或者，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['seprət] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

as	if	it	were	a	separate	organization	.
作为	如果	它	是	一个	分离	组织	.

就好像它是一个独立的组织一样。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] [həʊl] ['biːɪŋ] [ɔː(r)][maɪnd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'fɔː(r)] [tɜːrmd] [aɪ] ,

In	this	case	,	the	whole	being	or	mind	which	we	before	termed	I	,
在	这	案件	,	这	所有的	存在	或者	头脑	哪个	我们	前	称为	我	,

在这种情况下，我们之前称之为“我”的整个存在或心灵，

[wʊd] [siːs] [ɪts] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['juːnəti] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [pɑːt] [wɪtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt]

would	cease	its	individual	unity	;	and	each	part	which	thought	and	felt
会	停止	它是	个人	统一	;	和	每个	部分	哪个	想法	和	毛毡

[ˌɪndɪ'pendəntli] ,

independently	,
独立	,

它将不再具有独立的统一性；而每一个能够独立思考和感受的部分，

[kʊd; kəd] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [ɪt'self] [ðə; ði] [tɜːm] [aɪ] ,

could	appropriate	to	itself	the	term	I	,
可以	合适的	到	本身	这	学期	我	,

可以自行挪用“我”这个术语，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [prə'praɪəti] [kʊd; kəd] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [tɜːm] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)] [pɑːt]

and	with	the	greatest	propriety	could	apply	the	term	YOU	to	every	other	part
和	和	这	最	礼	可以	申请	这	学期	你	到	每一个	其他	部分

[wɪtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [ɪt'self] .

which	thought	and	felt	distinctly	and	differently	from	itself	.
哪个	想法	和	毛毡	明显地	和	不同	从	本身	.

而且，它完全可以恰当地将“你”这个词应用于每一个与自身思想和感受截然不同的其他部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [ɪn][ðə; ði]

It	is	,	therefore	,	because	all	parts	of	the	mind	seem	to	be	affected	in	the
它	是	,	所以	,	因为	全部	部分	的	这	头脑	似乎	到	是	做作的	在	这

[seɪm] [weɪ] ,

same	way	,
相同的	方式	,

因此，这是因为心灵的各个部分似乎都以相同的方式受到影响。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

and	apparently	at	the	same	time	,	that	it	is	felt	to	be	a	single	individual
和	显然	在	这	相同的	时间	,	那	它	是	毛毡	到	是	一个	单身的	个人

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

而且显然与此同时，人们感觉它是由一个单一的个体意识所创造的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈəʊnli] , [ðæt] [kˈɒnstɪtˌuːts] [ðə; ði][ˈjuːnəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈbiːɪŋ] ,

It	is	this	,	and	this	only	,	that	constitutes	the	unity	of	a	thinking	being	,
它	是	这	,	和	这	仅有的	,	那	构成	这	统一	的	一个	思维	存在	,

[ænd; ənd][nɒt] ,

and	not	,
和	不是	,

正是这一点，也只有这一点，构成了思维存在的统一性，而不是其他任何方面。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɪməˈtɪərɪəlɪst] [əˈsəːts] , [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] " [wɪˈðaʊt] [pɑːts] ,

as	the	immaterialist	asserts	,	a	something	"	without	parts	,
作为	这	非物质主义者	断言	,	一个	某物	"	没有	部分	,

正如非物质主义者所断言的那样，某种“没有组成部分”的东西

" [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈveri] [ˈneɪtʃə(r)][kʊd; kəd] [ˈkɒnstɪtjuːt] [ˈnaɪðə(r)][ə; eɪ][ˈjuːnəti] , [nɔː(r)][ə; eɪ][plʊəˈrælәti] ,

"	which	from	its	very	nature	could	constitute	neither	a	unity	,	nor	a	plurality	,
"	哪个	从	它是	非常	自然	可以	构成	两者都不	一个	统一	,	也不	一个	复数	,

“就其本质而言，它既不能构成统一体，也不能构成多元体。”

[nɔː(r)] [ˈeni] [θɪŋ] [els] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] .

nor	any	thing	else	,	but	nothing	.
也不	任何	事物	别的	,	但	没有什么	.

没有别的，什么也没有。

[ɪf] [ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈspɪrɪt][biː; bi] [ˈnɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] [ænd; ənd] [ˈmægnɪtjuːd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfleʃli]

If	the	human	spirit	be	nearly	the	same	form	and	magnitude	as	the	fleshly
如果	这	人类	精神	是	几乎	这	相同的	形式	和	震级	作为	这	肉体的

[ˈtæbənækl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [dwel] ,

tabernacle	in	which	it	dwells	,
圣幕	在	哪个	它	居住地	,

如果人的精神与它所居住的肉体躯壳在形式和大小上几乎相同，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈpɑːtɪk(ə)lz] ,

it	must	be	composed	of	an	immense	number	of	particles	,
它	必须	是	由	的	一个	巨大	数字	的	颗粒	,

它必定是由数量极其庞大的粒子组成的，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [səˈseptəb(ə)l] [ɒv; əv][ˈɔːlməʊst][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [vəˈraɪəti][ɒv; əv] [θɔːts] , [ɪˈmoʊʃnz]

each	of	which	is	susceptible	of	almost	an	infinite	variety	of	thoughts	,	emotions
每个	的	哪个	是	易受影响的	的	几乎	一个	无限	种类	的	想法	,	情绪

, [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] .

,	and	feelings	.
,	和	情怀	.

每一种都容易产生几乎无穷无尽的思想、情感和感觉。

[wens] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [ðiːz] [səseptəˈbɪlɪtɪz] ?

Whence	originated	these	susceptibilities	?
何处	起源于	这些	易感性	?

这些易感性源于何处?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] ?

Are	they	the	results	of	organization	?
是	他们	这	结果	的	组织	?

它们是组织的结果吗?

[dɪd] [iːtʃ] [ˈpɑːtɪk(ə)l] [əbˈteɪn] [ɪts] [səseptəˈbɪlɪtɪz] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [juˈnaɪtɪd] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] ?

Did	each	particle	obtain	its	susceptibilities	by	being	united	with	others	?
做过	每个	粒子	获得	它是	易感性	经过	存在	团结的	和	其他的	?

每个粒子都是通过与其他粒子结合而获得其磁化率的吗?

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l] ;

This	would	be	impossible	;
这	会	是	不可能的	;

这是不可能的;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ]

for	if	a	particle	were	entirely	destitute	of	the	capacity	of	thinking
为了	如果	一个	粒子	是	完全	贫困	的	这	容量	的	思维

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,

and	feeling	,
和	感觉	,

因为如果一个粒子完全缺乏思考和感受的能力，

[nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [kʊd; kəd] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['paʊə(r)] .

no	possible	organization	could	impart	to	it	that	power	.
不	可能的	组织	可以	传授	到	它	那	力量	.

没有任何组织能够赋予它那种权力。

[ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] , [ɪz] [nɒt] ,

The	power	to	think	and	feel	,	is	not	,
这	力量	到	思考	和	感觉	,	是	不是	,

思考和感受的能力，并非.....

[nɔː(r)][kæn; kən][nɒt][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['eni] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]['pɑːtɪk(ə)lz] .

nor	can	not	be	derived	from	any	arrangement	of	particles	.
也不	能	不是	是	衍生的	从	任何	安排	的	颗粒	.

也不能从任何粒子排列中推导出来。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [ðɪs] ['paʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

If	they	have	not	this	power	before	organization	,	they	can	never	have	it
如果	他们	有	不是	这	力量	前	组织	,	他们	能	绝不	有	它

['ɑːftəwədz] .

afterwards	.
然后	.

如果他们在组织成立之前没有这种权力，那么组织成立之后他们也永远不可能拥有这种权力。

[ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] [ðen] ,

It	follows	then	,
它	跟随	然后	,

由此可见，

[ðæt] [ɪf] ['evə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt] [ɪg'zɪstɪd]

that	if	ever	there	were	a	time	when	the	particles	of	the	human	spirit	existed
那	如果	曾经	那里	是	一个	时间	什么时候	这	颗粒	的	这	人类	精神	存在

[ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈɔːgənaɪzd] [steɪt] ,

in	a	disorganized	state	,
在	一个	混乱	状态	,

如果说人类精神的各个组成部分曾经处于一种无序状态，那么

[iːtʃ] ['pɑːtɪk(ə)l][səʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

each	particle	so	existing	,
每个	粒子	所以	现存的	,

每个如此存在的粒子，

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

must	have	had	all	the	susceptibilities	of	feeling	and	thought	that	it
必须	有	有	全部	这	易感性	的	感觉	和	想法	那	它

[naʊ] [hæz; həz] ; [ænd; ənd] ,

now	has	;	and	,
现在	有	;	和	,

它必定具备如今所拥有的所有感觉和思维能力；而且，

['kɒnsɪkwəntli] , [iːtʃ] ['pɑːtɪk(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['seprət] [ˌɪndɪ'pendənt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv]

consequently	**,**	**each**	**particle**	**must**	**have**	**been**	**a**	**separate**	**independent**	**being**	**of**
最后	,	每个	粒子	必须	有	到过	一个	分离	独立的	存在	的

[ɪt'self] .

itself	**.**
本身	.

因此，每个粒子都必定是一个独立于自身之外的个体。

['ðeəfɔː(r)] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

Therefore	**,**	**under**	**such**	**circumstances**	**,**
所以	,	在下面	这样的	情况	,

因此，在这种情况下，

[wʌn]['pɑːtɪk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɔː(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

one	**particle**	**would**	**have**	**been**	**no**	**more**	**affected**	**with**	**the**	**state**	**or**	**condition**	**of**
一	粒子	会	有	到过	不	更多的	做作的	和	这	状态	或者	状况	的

['ʌðə(r)z] ,

others	**,**
其他的	,

一个粒子不会再受到其他粒子状态或条件的影响。

[ðæn; ðən][wʌn][mæn][ɪz] [ə'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɔː(r)][peɪnz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][ɪz]

than	**one**	**man**	**is**	**affected**	**with**	**the**	**pleasures**	**or**	**pains**	**of**	**others**	**with**	**whom**	**he**	**is**
比	一	男人	是	做作的	和	这	快乐	或者	疼痛	的	其他的	和	谁	他	是

[nɒt][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] .

not	**associated**	**.**
不是	联系	.

一个人比另一个人更容易受到与自己没有关联的人的快乐或痛苦的影响。

[haʊ] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] , [kæn; kən] [ðiːz] ['seprət] [ˌɪndɪ'pendənt] ['biːɪŋs] ,

How	**,**	**then**	**,**	**it**	**may**	**be**	**asked**	**,**	**can**	**these**	**separate**	**independent**	**beings**	**,**
如何	,	然后	,	它	可能	是	问	,	能	这些	分离	独立的	生物	,

那么，人们可能会问，这些彼此分离的独立个体如何能够.....

[biː; bi][səʊ][juˈnaɪtɪd][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [bʌt; bət][wʌn] ['biːɪŋ] ,

be	**so**	**united**	**as**	**to**	**form**	**but**	**one**	**being**	**,**
是	所以	团结的	作为	到	形式	但	一	存在	,

合而为一，融为一体。

[pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [səseptə'bɪlɪtɪz] [æz; əz] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

possessing	**the**	**same**	**susceptibilities**	**as**	**each**	**of**	**the**	**individuals**	**of**	**which**	**it**	**is**
拥有	这	相同的	易感性	作为	每个	的	这	个人	的	哪个	它	是

[kəm'pəʊzd] ?

composed	**?**
由	?

是否与组成它的每个个体具有相同的敏感性?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] ['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

The	**answer**	**to**	**this**	**question**	**may**	**be**	**more**	**clearly**	**understood**	**by**	**the**	**following**
这	回答	到	这	问题	可能	是	更多的	清楚地	理解	经过	这	下列的

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

illustration	**.**
插图	.

通过以下示例可以更清楚地理解这个问题的答案。

[let] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aɪən] ['faɪlɪŋz] [ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ] ['skætəd] [kən'dɪʃn] , ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd]

Let	**a**	**certain**	**number**	**of**	**iron**	**filings**	**exist**	**in**	**a**	**scattered**	**condition**	**,**	**widely**	**separated**
让	一个	肯定	数字	的	铁	文件	存在	在	一个	疏散	状况	,	广泛	分开

[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

from	**each**	**other**	**.**
从	每个	其他	.

假设一定数量的铁屑呈散布状态，彼此之间相距甚远。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [iːtʃ] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [səˌseptə'bɪləti] [ɒv; əv]['mægnətɪzəm] .

It	is	evident	that	each	possesses	the	susceptibility	of	magnetism	.
它	是	明显	那	每个	拥有	这	易感性	的	磁性	.

显然，它们都具有磁性。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊdstəʊn] [ɔː(r)]['mægnət] , ['ʌndə(r)]

Such	as	are	brought	within	the	influence	of	a	loadstone	or	magnet	,	under
这样的	作为	是	带来	之内	这	影响	的	一个	磁石	或者	磁铁	,	在下面

['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

favourable	circumstances	,
有利	情况	,

例如，在有利条件下，被置于磁石或磁铁影响之下的物体

[wɪl] [ɪg'zɪbɪt] [ɔːl][ðə; ði][mæg'netɪk] [fə'nɒmɪnə] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [ˌʌnkə'nektɪd] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]

will	exhibit	all	the	magnetic	phenomena	,	while	others	unconnected	and	at	a
将要	展览	全部	这	磁的	现象	,	尽管	其他的	未连接	和	在	一个

['dɪstəns] , [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnə'fektɪd] .

distance	,	will	remain	entirely	unaffected	.
距离	,	将要	保持	完全	不受影响	.

将会展现所有磁现象，而其他不相关且距离较远的物体则完全不受影响。

[bʌt; bət][let][ɔːl] [ðiːz] ['faɪlɪŋz][biː; bi] ['fɜːmli] [juˈnaɪtɪd] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][wʌn][bɑː(r)][ɒv; əv]['aɪən] ,

But	let	all	these	filings	be	firmly	united	together	into	one	bar	of	iron	,
但	让	全部	这些	文件	是	牢牢	团结的	一起	进入	一	酒吧	的	铁	,

但要把所有这些铁屑牢牢地结合在一起，做成一根铁条。

[ænd; ənd][biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mægnət][ɔː(r)] ['ləʊdstəʊn] ,

and	be	exposed	to	the	influence	of	a	magnet	or	loadstone	,
和	是	裸露	到	这	影响	的	一个	磁铁	或者	磁石	,

并暴露于磁铁或磁石的影响之下，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [ə'fektɪd] [ə'laɪk] .

and	they	will	then	be	affected	alike	.
和	他们	将要	然后	是	做作的	同样	.

这样一来，他们都会受到同样的影响。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['juːniən] [dɪ'stɪŋkt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pɑːtɪk(ə)lz] ,

Those	which	were	before	the	union	distinct	individual	particles	,
那些	哪个	是	前	这	联盟	清楚的	个人	颗粒	,

那些在结合之前是独立个体的粒子，

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dɪfrənt] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ænd; ənd] ['kwɒlətiz] ,

exhibiting	at	the	same	time	different	susceptibilities	and	qualities	,
展出	在	这	相同的	时间	不同的	易感性	和	品质	,

同时表现出不同的敏感性和特性，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] , — [ɑː(r); ə(r)] , [baɪ]

according	to	the	different	circumstances	in	which	they	were	placed	,	—	are	,	by
根据	到	这	不同的	情况	在	哪个	他们	是	放置	,	—	是	,	经过

[ðeə(r)]['juːniən] ,

their	union	,
他们的	联盟	,

根据它们所处的不同环境，——通过它们的结合，

[kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['ɪntuː][wʌn] [mæs] .

consolidated	into	one	mass	.
合并	进入	一	大量的	.

凝结成一个整体。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [ɪf] [wʌn] [pɑːt] [biː; bi] ['mægnətaɪzd] , [ðə; ði] [həʊl] [wɪl] [biː; bi] ['mægnətaɪzd] ;

In	this	condition	,	if	one	part	be	magnetized	,	the	whole	will	be	magnetized	;
在	这	状况	,	如果	一	部分	是	磁化	,	这	所有的	将要	是	磁化	;

在这种情况下，如果一部分被磁化，整体也会被磁化；

[ɪf] [wʌn] [pɑːt] [biː; bi] [muːvd] , [ðə; ði] [həʊl] [wɪl] [biː; bi] [muːvd] .

if	one	part	be	moved	,	the	whole	will	be	moved	.
如果	一	部分	是	已搬	,	这	所有的	将要	是	已搬	.

如果移动其中一部分，整体也会移动。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ɪn] [ðɪs] [bɑː(r)] , [ðəʊ] [dɪ'stɪŋkt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbstəns] ,

Therefore	the	particles	in	this	bar	,	though	distinct	parts	of	the	same	substance	,
所以	这	颗粒	在	这	酒吧	,	尽管	清楚的	部分	的	这	相同的	物质	,

因此，这根棒状物中的粒子，虽然是同一种物质的不同组成部分，

[kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [kən'sɪdəd] [dɪ'stɪŋkt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]

can	no	longer	be	considered	distinct	individuals	,	because	they	are	no	longer
能	不	更长	是	经过考虑的	清楚的	个人	,	因为	他们	是	不	更长

[ə'fektɪd] ['dɪfrəntli] , [bʌt; bət] [ə'laɪk] .

affected	differently	,	but	alike	.
做作的	不同	,	但	同样	.

不能再将他们视为不同的个体，因为他们不再受到不同的影响，而是受到相同的影响。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt] : [ɪts]['pɑːtɪk(ə)lz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [ɑː(r); ə(r)] ,

So	it	is	with	the	human	spirit	:	its	particles	previous	to	the	organization	,	are	,
所以	它	是	和	这	人类	精神	:	它是	颗粒	以前的	到	这	组织	,	是	,

[æz; əz] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] ,

as	above	stated	,
作为	多于	声明	,

人类精神亦是如此：其组织形成之前的组成部分，正如上文所述，是

['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ['biːɪŋs] ,

separate	and	distinct	beings	,
分离	和	清楚的	生物	,

彼此分离且不同的个体，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	affections	of	each	are	entirely	independent	of	the	state	of	the
和	这	情感	的	每个	是	完全	独立的	的	这	状态	的	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

而且，每个人的情感状态都完全独立于其他人的状态。

[bʌt; bət] [wen] ['ɔːgənaɪzd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [ɔːl]['pɑːtɪk(ə)lz][mʌst; məst][frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [biː; bi]

But	when	organized	into	a	person	,	all	particles	must	from	henceforth	be
但	什么时候	组织	进入	一个	人	,	全部	颗粒	必须	从	今后	是

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnfluənsɪz] ;

subject	to	the	same	influences	;
主题	到	这	相同的	影响	;

但是，当组成一个人时，所有粒子从此都必须受到相同的影响；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋkt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbstəns] ,

and	though	they	are	distinct	parts	of	the	same	substance	,
和	尽管	他们	是	清楚的	部分	的	这	相同的	物质	,

虽然它们是同一种物质的不同组成部分，

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ;

yet	they	are	one	in	all	their	thoughts	and	feelings	;
然而	他们	是	一	在	全部	他们的	想法	和	情怀	;

然而，他们在思想和情感上却是一致的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [kˈɒnstɪtˌjuːts] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɪn][ɔːl] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] .

and	it	is	this	which	constitutes	individuality	in	all	intelligent	organizations	.
和	它	是	这	哪个	构成	个性	在	全部	聪明的	组织	.

而这正是所有智能组织中个性的构成要素。

[ɪf] [ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv]['aɪən] , [weɪɪŋ] [wʌn] [paʊnd] , [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ɪts]

If 如果 **a** 一个 **bar** 酒吧 **of** 的 **iron** 铁 **,** , **weighing** 称重 **one** 一 **pound** 磅 **,** , **had** 有 **the** 这 **power** 力量 **of** 的 **expressing** 表达 **its** 它是

['dɪfrənt] ['kwɒlətiz] ,

different 不同的 **qualities** 品质 **,** ,

如果一块重一磅的铁条能够展现其不同的特性，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [prə'praɪəti] [seɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hevi] — [ai][ˌeɪ 'em] ['mægnətaɪzd] — [ai]

it 它 **could** 可以 **with** 和 **the** 这 **greatest** 最 **propriety** 礼 **say** 说 **,** , **I** 我 **am** 是 **heavy** 重的 **—** — **I** 我 **am** 是 **magnetized** 磁化 **—** — **I** 我

[muːv] .

move 移动 **.** .

它完全可以很得体地说：我很重——我被磁化了——我会移动。

[ðə; ði] [tɜːm] [ai] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [həʊl] [bɑː(r)] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

The 这 **term** 学期 **I** 我 **would** 会 **represent** 代表 **the** 这 **whole** 所有的 **bar** 酒吧 **,** , **consisting** 由 **of** 的 **an** 一个 **infinite** 无限 **number** 数字 **of** 的

[pɑːts] ,

parts 部分 **,** ,

我这个术语代表整个酒吧，它由无数个部分组成。

— [ɔːl] [ə'fektɪd] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .

— — **all** 全部 **affected** 做作的 **precisely** 恰恰 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **moment** 片刻 **and** 和 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **manner** 方式 **.** .

—所有受影响的人都在同一时刻以相同的方式受到影响。

[naʊ] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [paʊnd] [ɒv; əv]['aɪən][tuː; tə][biː; bi]

Now 现在 **no** 不 **one** 一 **would** 会 **for** 为了 **a** 一个 **moment** 片刻 **suppose** 认为 **the** 这 **pound** 磅 **of** 的 **iron** 铁 **to** 到 **be** 是

[ˌɪmə'tɪəriəl] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [pɑːts] ,

immaterial 无关紧要 **and** 和 **without** 没有 **parts** 部分 **,** ,

现在，没有人会认为一磅铁是无关紧要的，或者没有组成部分。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tɜːm] [ai][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][bɑː(r)] .

because 因为 **the** 这 **term** 学期 **I** 我 **was** 曾是 **representative** 代表 **of** 的 **a** 一个 **single** 单身的 **individual** 个人 **bar** 酒吧 **.** .

因为我所指的只是一家酒吧。

[səʊ] ['laɪkwaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [ai] [θɪŋk] , — [ai] [fiːl] , — [ai] [rɪ'membə(r)] ;

So 所以 **likewise** 同样地 **in** 在 **the** 这 **expressions** 表达式 **,** , **I** 我 **think** 思考 **,** , **—** — **I** 我 **feel** 感觉 **,** , **—** — **I** 我 **remember** 记住 **;** ;

同样地，在“我认为”、“我觉得”、“我记得”等表达中也是如此；

[ðə; ði] [tɜːm] [ai][ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['biːɪŋ] , ['evri] [pɑːt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [θɪŋks] ,

the 这 **term** 学期 **I** 我 **is** 是 **a** 一个 **representative** 代表 **of** 的 **the** 这 **whole** 所有的 **being** 存在 **,** , **every** 每一个 **part** 部分 **of** 的 **which** 哪个 **thinks** 思考 **,** ,

“我”这个概念代表着整体，整体的每个部分都在思考。

[fiːlz] , [ænd; ənd] [ri'membə] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .

feels 感觉 **,** , **and** 和 **remembers** 记得 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **moment** 片刻 **and** 和 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **manner** 方式 **.** .

在同一时刻，以同样的方式感受到并记住。

[ðə; ði]['ɑ:gjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] ['dɑ:ktər; draɪv] . [braʊn] [hæz; həz] [ju:st] ([braʊnz] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	arguments	which	Dr	.	Brown	has	used	(	Brown's	Philosophy	of	the
这	论点	哪个	博士	.	棕色的	有	用过的	(	布朗的	哲学	的	这

['hju:mən][maɪnd] .

Human	Mind	.
人类	头脑	.

布朗博士所用的论点（布朗的《人类心灵哲学》）。

['lektʃə(r)] [zk'vɪ] .)

Lecture	XCVI	.	)
演讲	xcvi	.	)

第九十六讲。）

[ə'genst] [ðə; ði] [mə,tɪərɪ'ælɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

against	the	materiality	of	the	mind	,
反对	这	物质性	的	这	头脑	,

反对思想的物质性，

[wʊd] [ə'plai] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:s] [ə'genst] [ðə; ði] [mə,tɪərɪ'ælɪti] [ɒv; əv]['aɪən][ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]

would	apply	with	the	same	force	against	the	materiality	of	iron	or	any	other
会	申请	和	这	相同的	力量	反对	这	物质性	的	铁	或者	任何	其他

['sʌbstəns] ;

substance	;
物质	;

对铁或其他任何物质的物质性也同样适用；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [θɔ:t] [ɔ:(r)] ['fi:lɪŋ] [pru:v] [ðə; ði]['ju:nəti][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'stɛnʃən] [ɒv; əv][maɪnd] , —

for	if	thought	or	feeling	prove	the	unity	and	inextension	of	mind	,	—
为了	如果	想法	或者	感觉	证明	这	统一	和	延伸	的	头脑	,	—

[weɪt] , ['mægnətɪzəm] , [ɔ:(r)] ['məʊʃn] [wɪl] ,

weight	,	magnetism	,	or	motion	will	,
重量	,	磁性	,	或者	运动	将要	,

因为如果思想或感觉证明了心灵的统一性和不可延伸性，那么重量、磁性或运动也将如此。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ri:z(ə)n] , [pru:v] [ðə; ði]['ju:nəti][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'stɛnʃən] [ɒv; əv]['aɪən] .

with	as	much	reason	,	prove	the	unity	and	inextension	of	iron	.
和	作为	很多	原因	,	证明	这	统一	和	延伸	的	铁	.

有充分的理由证明铁的统一性和不可延展性。

['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [ə'sɜ:tɪd] [ðæt] " [ðə; ði][mə'tɪərɪəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:mənz] [ɪz][nɒt]['əʊnli]

Mr	.	Taylder	has	asserted	that	"	The	Materialism	of	the	Mormons	is	not	only
先生	.	-	有	断言	那	"	这	唯物主义	的	这	摩门教徒	是	不是	仅有的

[ʌn'skrɪptʃərəl] , [bʌt; bət]['ænti] - ['skrɪptʃərəl] .

unscriptural	,	but	anti	-	scriptural	.
不符合圣经的	,	但	反对	-	圣经	.

泰勒先生断言：“摩门教徒的唯物主义不仅不符合圣经，而且违背圣经。”

" (- [ə'genst] [mə'tɪərɪəlɪzəm] , [peɪdʒ] - .)

"	(	Taylder	against	Materialism	,	page	21	.	)
"	(	-	反对	唯物主义	,	页	-	.	)

（泰勒反对唯物主义，第 21 页。）

[wʌn] . — [hi:; hi] [ˌʌndə'teik] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'skrɪptʃərəl] ,

1	.	—	He	undertakes	to	show	that	it	is	unscriptural	,
1	.	—	他	承担	到	展示	那	它	是	不符合圣经的	,

1.他试图证明这是不符合圣经的，

[baɪ] [ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] " [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] .

by	asserting	that	it	is	"	in	opposition	to	the	spirituality	of	the	Divinity	.
经过	断言	那	它	是	"	在	反对	到	这	灵性	的	这	神	.

通过断言它“与神性的精神相悖”。

" (- [ə'genst] [mə'tɪəriəlɪzəm] , [peɪdʒ] - .)
" (Taylder against Materialism , page 22 .)
" (- 反对 唯物主义 , 页 - .)

（泰勒反对唯物主义，第 22 页。）

[wiː; wi] ['redɪli] [əd'mɪt] [ðæt] ['eni] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɪz] " [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ɒv; əv]
We readily admit that any system which is " in opposition to the spirituality of
我们 容易 承认 那 任何 系统 哪个 是 " 在 反对 到 这 灵性 的
[ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] ,
the Divinity ,
这 神 ,

我们欣然承认，任何“与神性精神相悖”的体系，

" [ɪz][nɒt]['əʊnli] [ʌn'skrɪptʃərəl] [bʌt; bət] ['deɪndʒərəsli] [fɔːls] .
" is not only unscriptural but dangerously false .
" 是 不是 仅有的 不符合圣经的 但 危险地 错误的 .

这不仅不符合圣经，而且是危险的谬论。

[ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ,
That the Spirits of the Father and the Son , as well as the Holy Spirit ,
那 这 烈酒 的 这 父亲 和 这 儿子 , 作为 出色地 作为 这 圣 精神 ,

圣父、圣子以及圣灵，

[kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] ['pjʊəli] ['spɪrɪtʃuəl] ,
consist of a substance purely spiritual ,
由 的 一个 物质 纯粹 精神 ,

由纯粹精神的物质构成，

[kæn; kən][baɪ][nəʊ] [miːnz] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [baɪ] ['eni] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃəz] .
can by no means be denied by any believer in the sacred scriptures .
能 经过 不 方法 是 否认 经过 任何 信徒 在 这 神圣 经文 .

任何信奉圣经的人都无法否认这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɒktrɪn] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [baɪ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lætə(r)] - [deɪ] [seɪnts] .
It is a doctrine firmly believed by us and all the Latter - day Saints .
它 是 一个 教义 牢牢 相信 经过 我们 和 全部 这 后者 - 天 圣徒队 .

这是我们和所有后期圣徒都坚信的教义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [məʊst] ['defɪnətli] [ɪk'sprest] [ænd; ənd]['ædvəkeit, 'ædvəkət][ɪn]['aʊə(r)] ['pæmflət]
It is a doctrine most definitely expressed and advocated in our pamphlet
它 是 一个 教义 最多 确实 表达 和 倡导者 在 我们的 小册子
[ɒn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] ,
on the Kingdom of God ,
在 这 王国 的 上帝 ,

这是我们关于天国的宣传册中明确阐述和倡导的教义。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [ɒn][ðə; ði] ['veri] [peɪdʒ][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [meɪks] ['kəʊpiəs]
and that , too , on the very page from which Mr . Taylder makes copious
和 那 , 也 , 在 这 非常 页 从 哪个 先生 . - 制作 丰富
['ekstrækts; ɪk'strækts] .
extracts .
提取物 .

而且，这还出自泰勒先生大量摘录的同一页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['defɪnətli] ['spəʊkən][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)]
It is there that we have definitely spoken of " the SPIRITS of the Father
它 是 那里 那 我们 有 确实 说 的 " 这 烈酒 的 这 父亲
[ænd; ənd] [sʌn] :
and Son :
和 儿子 :

正是在那里，我们明确地谈到了“父与子的灵”：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] :

"	it	is	there	that	we	speak	of	the	Holy	SPIRIT	:
"	它	是	那里	那	我们	说话	的	这	圣	精神	:

正是在那里，我们谈到了圣灵：

[ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'spresli] [sed] [ðæt] " [gɒd][ɪz][ə; eɪ] ['spɪrɪt] .

it	there	that	we	have	expressly	said	that	"	God	is	a	SPIRIT	.
它	那里	那	我们	有	明确地	说	那	"	上帝	是	一个	精神	.

我们在那里明确说过“上帝是灵”。

" [ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˌdekləˈreɪʃnz] ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]

"	And	yet	in	the	face	of	all	these	declarations	Mr	.	Taylder	has	had	the
"	和	然而	在	这	脸	的	全部	这些	声明	先生	.	-	有	有	这

['hɑːdɪˌhʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['θɪəri] [ɪz] " [ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌspɪrɪtʃuˈæləti][ɒv; əv][ðə; ði]

hardihood	to	say	that	our	theory	is	"	in	opposition	to	the	spirituality	of	the
坚韧	到	说	那	我们的	理论	是	"	在	反对	到	这	灵性	的	这

[dɪ'vɪnəti] .

Divinity	.
神	.

“然而，面对所有这些声明，泰勒先生竟然厚颜无耻地说，我们的理论‘与神性的精神相悖’。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] ['θɪəri] [ə'ləʊn] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns]

"	Instead	of	this	,	it	is	the	material	theory	alone	that	establishes	the	very	existence
"	反而	的	这	,	它	是	这	材料	理论	独自的	那	建立	这	非常	存在

, [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

,	of	Spirit	.
,	的	精神	.

相反，只有物质理论才能确立精神的存在。

[teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [məˌtɪərɪ'ælɪti] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [dɪ'strɔɪ] [ɪts] ['veri] [ɪg'zɪstəns] ,

Take	away	the	materiality	of	Spirit	,	and	you	at	once	destroy	its	very	existence	,
拿	离开	这	物质性	的	精神	,	和	你	在	一次	破坏	它是	非常	存在	,

如果剥夺了精神的物质性，就立刻摧毁了它的存在本身。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ə'bʌndəntli] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

as	we	have	abundantly	shown	in	the	foregoing	pages	.
作为	我们	有	大量	所示	在	这	前文	页面	.

正如我们在前面几页中充分展示的那样。

[ðə; ði] [hæv; həv] [eɪmd] [ə; eɪ] ['dedli] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['spɪrɪtʃuəl]

The	immaterialists	have	aimed	a	deadly	blow	at	the	foundation	of	all	spiritual
这	非物质主义者	有	旨在	一个	致命	吹	在	这	基础	的	全部	精神

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

非物质主义者对所有精神存在的根基都造成了致命打击。

[baɪ] [di'naɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pɑːts] .

by	denying	it	extension	and	parts	.
经过	否认	它	扩大	和	部分	.

通过拒绝扩展和部分。

[wiː; wi] , [ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʌnˌfilə'sɔfik] , [ʌn'skrɪptʃərəl] , [ænd; ənd] [ˌeθɪ'ɪstɪkəl] ['dɒktrɪn] ,

We	,	in	opposition	to	this	unphilosophic	,	unscriptural	,	and	atheistical	doctrine	,
我们	,	在	反对	到	这	不哲学的	,	不符合圣经的	,	和	无神论	教义	,

我们反对这种不符合哲学、不符合圣经、无神论的教义，

[hæv; həv][məʊst] ['klɪəli] [ɪk'sprest] ['aʊə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl]['tændʒəb(ə)l] ['sʌbstəns] [kɔːld] ['spɪrɪt] ,

have	most	clearly	expressed	our	belief	in	a	real	tangible	substance	called	Spirit	,
有	最多	清楚地	表达	我们的	信仰	在	一个	真实的	有形	物质	称为	精神	,

我们最明确地表达了我们对一种名为“精神”的真实有形物质的信仰，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pɑːts] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['mætə(r)] .

which	has	extension	and	parts	,	like	all	other	matter	.
哪个	有	扩大	和	部分	,	喜欢	全部	其他	事情	.

它像其他所有物质一样，具有延伸和组成部分。

" [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] - ['vɪzɪt][tuː; tə]['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv]

"	In	the	case	of	the	angels	'	visit	to	Abraham	,	and	of	their	partaking	of
"	在	这	案件	的	这	天使	-	访问	到	亚伯拉罕	,	和	的	他们的	参与	的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

“就天使拜访亚伯拉罕并一同享用食物这件事而言，

[huː] , " [ɪn'kwaɪərɪz]['mɪstə(r)] . - , " [wʊd] [kən'kluːd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fleʃi] ['bɒdɪz] ?

who	,	"	inquiries	Mr	.	Taylder	,	"	would	conclude	they	must	have	fleshy	bodies	?
WHO	,	"	查询	先生	.	-	,	"	会	结束	他们	必须	有	肉质的	身体	?

“谁会得出结论说他们一定有血肉之躯呢？”泰勒先生问道。

" (- [ə'genst] [mə'tɪərɪəlɪzəm] , [peɪdʒ] - .)

"	(	Taylder	against	Materialism	,	page	24	.	)
"	(	-	反对	唯物主义	,	页	-	.	)

（泰勒反对唯物主义，第 24 页。）

[wiː; wi]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] " ['fleʃli] ['bɒdi] " [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt]

We	answer	that	a	"	fleshly	body	"	and	a	spiritual	body	are	entirely	different
我们	回答	那	一个	"	肉体的	身体	"	和	一个	精神	身体	是	完全	不同的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

我们的回答是，“肉体”和“灵体”是完全不同的两回事。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl] [fleʃ] ;

One	is	a	body	of	material	flesh	;
一	是	一个	身体	的	材料	肉	;

一个是血肉之躯；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl] ['spɪrɪt] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]

the	other	is	a	body	of	material	spirit	—	they	are	entirely	different	kinds	of
这	其他	是	一个	身体	的	材料	精神	—	他们	是	完全	不同的	种类	的

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

另一种是物质精神体——它们是完全不同类型的物质。

[æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz]['aɪən][ænd; ənd]['ɒksɪdʒən] .

as	much	so	as	iron	and	oxygen	.
作为	很多	所以	作为	铁	和	氧	.

与铁和氧一样重要。

['dʒiːzəs] [sez] , " [gɒd] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] ; " [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sez] ,

Jesus	says	,	"	God	is	a	Spirit	;	"	and	again	he	says	,
耶稣	说道	,	"	上帝	是	一个	精神	;	"	和	再次	他	说道	,

耶稣说：“神是一个灵；”他又说，

" [ə; eɪ]['spɪrɪt] [hæθ] [nɒt] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] .

"	a	Spirit	hath	not	flesh	and	bones	.
"	一个	精神	有	不是	肉	和	骨头	.

“灵没有血肉之躯。”

" [frɒm; frəm] [ðiːz] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

"	From	these	sayings	of	Jesus	,
"	从	这些	谚语	的	耶稣	,

“从耶稣的这些言论中，

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl]['mætə(r)][ænd; ənd] ['fleʃi] [ɔː(r)]['bəʊni]['mætə(r)][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋkt]

we	can	see	that	spiritual	matter	and	fleshy	or	bony	matter	are	distinct
我们	能	看	那	精神	事情	和	肉质的	或者	骨质	事情	是	清楚的

['sʌbstəns] .

substances	.
物质	.

我们可以看出，精神物质和血肉之躯是截然不同的物质。

[ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kwəʊtid][æz; əz][ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [pruːf] [ɒv; əv]

These	passages	are	sometimes	quoted	as	a	supposed	proof	of
这些	段落	是	有时	引	作为	一个	据称	证明	的

['ɪməˌtɪərɪ'ælɪti] .

immateriality	.
非物质性	.

这些段落有时被引用来作为物质非物质性的所谓证明。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [nəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fleʃ]

But	everyone	knows	that	there	are	millions	of	substances	that	are	not	flesh
但	每个人	知道	那	那里	是	百万	的	物质	那	是	不是	肉

[ænd; ənd] [bəʊnz] .

and	bones	.
和	骨头	.

但众所周知，有数百万种物质并非血肉之躯。

[ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] [stəʊn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [triː] , " [hæθ] [nɒt] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] ,

A	house	,	a	stone	,	or	a	tree	,	"	hath	not	flesh	and	bones	,
一个	房子	,	一个	石头	,	或者	一个	树	,	"	有	不是	肉	和	骨头	,

房子、石头或树木，“没有血肉之躯，

" ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['spɪrɪt] ; [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['sʌbstəns] [ɑː(r); ə(r)]

"	any	more	than	a	spirit	;	shall	we	therefore	say	that	all	these	substances	are
"	任何	更多的	比	一个	精神	;	将	我们	所以	说	那	全部	这些	物质	是

[ˌɪmə'tɪərɪəl] ?

immaterial	?
无关紧要	?

“难道它们比精神更甚吗？因此，我们是否可以说所有这些物质都是非物质的？”

[ɪf] [ə; eɪ]['spɪrɪt][mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪmə'tɪərɪəl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nɒt] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] ,

If	a	spirit	must	be	immaterial	because	it	hath	not	flesh	and	bones	,
如果	一个	精神	必须	是	无关紧要	因为	它	有	不是	肉	和	骨头	,

如果精神因为没有血肉之躯而必然是非物质的，

[ðen] ['evri] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] , [ɪk'sept] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] , [mʌst; məst][biː; bi]

then	every	substance	in	the	universe	,	except	flesh	and	bones	,	must	be
然后	每一个	物质	在	这	宇宙	,	除了	肉	和	骨头	,	必须	是

[ˌɪmə'tɪərɪəl] .

immaterial	.
无关紧要	.

那么，宇宙中除血肉之躯以外的所有物质，都必定是非物质的。

['mɪstə(r)] . - [sə'pəuz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [p'ɜːsənz] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd][et; eɪt] ,

Mr	.	Taylder	supposes	that	the	persons	who	appeared	to	Abraham	,	and	ate	,
先生	.	-	假设	那	这	人	WHO	出现	到	亚伯拉罕	,	和	吃	,

[ænd; ənd] [wɔːkt] ,

and	walked	,
和	步行	,

泰勒先生认为，那些出现在亚伯拉罕面前、与他们一起吃饭、一起行走的人，

[ænd; ənd] [kən'vəːs] [wɪð] [hɪm] , [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] " ['bɒdɪli] [fɔːmz] , "

and	conversed	with	him	,	were	only	"	bodily	forms	,	"
和	交谈	和	他	,	是	仅有的	"	身体上的	表格	,	"

与他交谈的人，只不过是“形体”而已。

" [ə'sju:md] [ɪn] ['mɜ:si] [tu:; tə][mæn] .
" assumed in mercy to man .
" 假定 在 怜悯 到 男人 .

“出于对人类的怜悯。”

" [bʌt; bət] , [wi:; wi][ɑ:sk] , [haʊ] [dʌz] ['aʊə(r)] ['ɔ:θə(r)] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ði:z] ['bɒdɪli] [fɔ:mz] [wɜ:(r); wə(r)]
" But , we ask , how does our author know but what these bodily forms were
" 但 , 我们 问 , 如何 做 我们的 作者 知道 但 什么 这些 身体上的 表格 是
[ðə; ði] ['ri:əl] ,
the real ,
这 真实的 ,

但是，我们不禁要问，我们的作者是如何知道这些身体形态并非真实的呢?

[tru:] , [səb'stænʃ(ə)l] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [ði:z] ['bi:ɪŋs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'sju:md] [wʌnz] ?
true , substantial forms of these beings , instead of assumed ones ?
真的 , 重大的 表格 的 这些 生物 , 反而 的 假定 一个 ?

这些存在的真实、实质性的形态，而不是假定的形态?

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] " [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [ə'sju:md] , [wɪð] ['i:kwəl] [prə'praɪəti] ,
He seems to think that " it might be assumed , with equal propriety ,
他 似乎 到 思考 那 " 它 可能 是 假定 , 和 平等的 礼 ,

他似乎认为“同样合情合理地可以假设，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['bi:ɪŋ] [ɪz] - [ə; eɪ] [rɒk] , - - [ə; eɪ] ['fɔ:trəs] , - - [ə; eɪ]['taʊə(r)] , - - [ə; eɪ] [ʃi:ld] ,
that the Divine Being is ' a rock , ' ' a fortress , ' ' a tower , ' ' a shield ,
那 这 神圣的 存在 是 - 一个 岩石 , - - 一个 堡垒 , - - 一个 塔 , - - 一个 盾 ,

神是“磐石”、“堡垒”、“高塔”、“盾牌”，

- - [ə; eɪ] ['bʌklə(r)] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz][səʊ] [staɪld] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
' ' a buckler , ' because he is so styled in the bible .
- - 一个 盾牌 , - 因为 他 是 所以 风格 在 这 圣经 .

“一个盾牌手”，因为他在圣经中就是这样被称呼的。

" [bʌt; bət][dɪd][hi:; hi]['evə(r)] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [rɒk] , " [ɔ:(r)] " [ə; eɪ] ['fɔ:trəs] ,
" But did he ever appear in the form of a " rock , " or " a fortress ,
" 但 做过 他 曾经 出现 在 这 形式 的 一个 " 岩石 , " 或者 " 一个 堡垒 ,

但他是否曾以“岩石”或“堡垒”的形式出现过呢?

" [tu:; tə] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] ['eɪnʃəntli] ?
" to any person anciently ?
" 到 任何 人 古代 ?

“对古代任何人来说？”

[dɪd][hi:; hi]['evə(r)] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə]['eɪbrəhæm] , [tu:; tə]['dʒeɪkəb] , [tu:; tə]['məʊzɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['sev(ə)nti]
Did he ever appear to Abraham , to Jacob , to Moses , to the Seventy
做过 他 曾经 出现 到 亚伯拉罕 , 到 雅各布 , 到 摩西 , 到 这 七十
['eldəz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
Elders of Israel ,
长者 的 以色列 ,

他是否曾向亚伯拉罕、雅各、摩西和以色列的七十位长老显现过?

[tu:; tə] [maɪ'keɪə] , [tu:; tə] [aɪ'zaɪə] , [ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'mʌŋ]
to Micaiah , to Isaiah , or to the Jewish nation , when he walked among
到 米该亚 , 到 以赛亚 , 或者 到 这 犹太人 国家 , 什么时候 他 步行 之中
[ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
them , in the flesh ,
他们 , 在 这 肉 ,

无论是对米该亚，还是对以赛亚，亦或是对他以肉身行走在犹太民族中间的那个时代，

[æz; əz][ə; eɪ]['taʊə(r)] , [ə; eɪ] [ʃi:ld] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['bʌklə(r)] ?
as a tower , a shield , or a buckler ?
作为 一个 塔 , 一个 盾 , 或者 一个 盾牌 ?

像塔、盾牌还是小圆盾?

[nəʊ] : [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .

No	:	he	appeared	to	them	all	as	a	person	.
不	:	他	出现	到	他们	全部	作为	一个	人	.

不：在他们所有人眼中，他都像个普通人。

[ɪf] [ðə; ði] [θriː] [pˈɜːsənz] [huːm] ['eɪbrəhæm] [sɔː] [hæd; həd] [əˈpɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːld] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]

If	the	three	persons	whom	Abraham	saw	had	appeared	like	a	shield	,	or	any	other
如果	这	三	人	谁	亚伯拉罕	锯	有	出现	喜欢	一个	盾	,	或者	任何	其他

[ɪnˈænɪmət] [θɪŋ] ,

inanimate	thing	,
无生命	事物	,

如果亚伯拉罕所见的三个人像盾牌或其他任何无生命的东西一样显现出来，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [men] .

they	would	not	have	been	called	men	.
他们	会	不是	有	到过	称为	男人	.

他们不会被称为男人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [rɪˈzembld] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['spiːʃiːz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [kɔːld]

It	was	because	they	resembled	the	human	species	that	they	were	thus	called
它	曾是	因为	他们	类似	这	人类	物种	那	他们	是	因此	称为

.

:
.

因为它们外形酷似人类，所以才得名。

['mɪstə(r)] . - [sez] , " [ðɪs] [skiːm] [ˌkɔntrəˈdikt] [ɪtˈself] ;

Mr	.	Taylder	says	,	"	this	scheme	contradicts	itself	;
先生	.	-	说道	,	"	这	方案	矛盾	本身	;

泰勒先生说：“这个方案自相矛盾；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [kraɪst] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈzest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [haʊ]

for	if	Christ	were	possessed	of	a	body	of	flesh	and	blood	,	how
为了	如果	基督	是	拥有	的	一个	身体	的	肉	和	血	,	如何

[kʊd; kəd][hiː; hi] [bɪˈkʌm] [ɪnˈkɑːnət] ?

could	he	become	incarnate	?
可以	他	变得	体现	?

如果基督拥有血肉之躯，他又怎能道成肉身呢?

[ðə; ði] ['mɔːmənz] [bɪˈliːv] , " [kənˈtɪnjuːz] [hiː; hi] , " [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnkɑːˈneɪʃn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌkɔntrəˈdikt]

The	Mormons	believe	,	"	continues	he	,	"	in	the	incarnation	,	but	this	contradicts
这	摩门教徒	相信	,	"	继续	他	,	"	在	这	化身	,	但	这	矛盾

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

“摩门教徒相信道成肉身，”他继续说道，“但这与道成肉身相矛盾。”

[ðeə(r)] ['dɒktrɪn] [ɪmˈplaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɒdi] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈkɑːnət] ,

Their	doctrine	implies	that	he	had	a	body	before	he	was	incarnate	,
他们的	教义	暗示	那	他	有	一个	身体	前	他	曾是	体现	,

他们的教义暗示，耶稣在道成肉身之前就拥有肉身。

[ɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɒdi] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɒdi] ,

or	he	had	a	body	before	he	had	a	body	,
或者	他	有	一个	身体	前	他	有	一个	身体	,

或者说，他在拥有肉身之前就拥有过肉身。

[ɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['bɒdi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

or	he	had	a	body	and	had	not	a	body	at	the	same	time	.
或者	他	有	一个	身体	和	有	不是	一个	身体	在	这	相同的	时间	.

或者说，他既有身体，又没有身体。

" (- [trækt] , [peɪdʒ] - .)
" (Taylder's Tract , page 26 .)
" (- 田地 , 页 - .)

（泰勒德的小册子，第26页。）

[ðɪs] ['ɔːθə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɒktrɪn] [ɪf] [hiː; hi] [sə'pəuz] [ðæt] [wiː; wi]
This author must be very ignorant of our doctrine if he supposes that we
这 作者 必须 是 非常 无知 的 我们的 教义 如果 他 假设 那 我们
[θɪŋk] [ðæt] [kraɪst] [hæd; həd] " [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] " [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] .
think that Christ had " a body of flesh and blood " before his incarnation .
思考 那 基督 有 " 一个 身体 的 肉 和 血 " 前 他的 化身 .

如果这位作者认为我们认为基督在道成肉身之前拥有“血肉之躯”，那么他一定对我们的教义非常无知。

[kraɪst] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]
Christ , before his incarnation , was a spiritual body , and not a body of
基督 , 前 他的 化身 , 曾是 一个 精神 身体 , 和 不是 一个 身体 的
[fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] .
flesh and bones .
肉 和 骨头 .

基督在道成肉身之前，是一个灵体，而不是血肉之躯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['fleʃli] ['bɒdi] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð]
It was the body of his spirit and not a fleshly body that was with
它 曾是 这 身体 的 他的 精神 和 不是 一个 肉体的 身体 那 曾是 和
[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
the Father in the beginning ,
这 父亲 在 这 开始 ,

起初与父同在的，是他的灵体，而不是肉体。

[wen] [gɒd] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [mæn][ɪn]['aʊə(r)] ['laɪknəs] [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
when God said , " let us make man in our likeness and in our image .
什么时候 上帝 说 , " 让 我们 制作 男人 在 我们的 相似 和 在 我们的 图像 .

上帝说：“我们要照着我们的样式和形象造人。”

" [wen'evə(r)] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dwelt] [ɪn] [fleʃ] ,
" Whenever he appeared before he dwelt in flesh ,
" 每当 他 出现 前 他 居住 在 肉 ,

“每当他以肉身显现时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][pjʊə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ['mætə(r)]['əʊnli] [ðæt] [wɒz; wəz] [siːn] .
it was the pure spiritual matter only that was seen .
它 曾是 这 纯的 精神 事情 仅有的 那 曾是 已见 .

所看到的只有纯粹的精神层面。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] [hæz; həz][hændz] , [feɪs] , [fiːt] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['membəz] ,
The spiritual body of Christ has hands , face , feet , and all other members ,
这 精神 身体 的 基督 有 双手 , 脸 , 脚 , 和 全部 其他 成员 ,

基督的属灵身体有手、脸、脚以及所有其他肢体。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] .
the same as his body of flesh and bones .
这 相同的 作为 他的 身体 的 肉 和 骨头 .

与他血肉之躯一样。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['bɒdi] [ɒv; əv]
The spiritual bodies of all men were in the likeness of the spiritual body of
这 精神 身体 的 全部 男人 是 在 这 相似 的 这 精神 身体 的
[kraɪst] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [kri'eɪtɪd] .
Christ when they were first created .
基督 什么时候 他们 是 第一的 创建 .

所有人类的灵体在最初被创造时，都与基督的灵体相似。

[ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] ,

That	spiritual	bodies	are	capable	of	condensation	,
那	精神	身体	是	有能力的	的	缩合	,

精神体能够凝聚，

[ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['ɪnfənts] .

is	evident	from	the	fact	of	their	occupying	the	small	bodies	of	infants	.
是	明显	从	这	事实	的	他们的	占领	这	小的	身体	的	婴儿	.

从它们占据婴儿娇小的身体这一事实就可以看出这一点。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][dʒʌst][men] , [huː] [hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fleʃli] ['tæbənækl] ,

The	spirits	of	just	men	,	who	have	departed	from	the	fleshly	tabernacle	,
这	烈酒	的	只是	男人	,	WHO	有	已离开	从	这	肉体的	圣幕	,

那些离开肉身的义人的灵魂，

[hæv; həv] [biːn] [siːn] [baɪ][ðə; ði][ɪn'spaɪəd] ['raɪtər] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]

have	been	seen	by	the	inspired	writers	;	and	from	their	description	of
有	到过	已见	经过	这	灵感	作家	;	和	从	他们的	描述	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那些受灵感启发的作家们都曾目睹过这些景象；从他们的描述中，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['əʊnli] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] ,

we	should	not	only	judge	them	to	be	of	the	same	form	,
我们	应该	不是	仅有的	法官	他们	到	是	的	这	相同的	形式	,

我们不应仅仅根据它们的形式来判断它们是否相同，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [æz; əz][mæn][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

but	likewise	of	about	the	same	size	as	man	in	this	life	.
但	同样地	的	关于	这	相同的	尺寸	作为	男人	在	这	生活	.

但同样地，它的大小也和人类差不多。

[ðiːz] [dɪ'pɑːtɪd] ['spɪrɪt] , [ðen] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['mægnɪtjuːd] [æz; əz] [men] [ɪn][ðə; ði]

These	departed	spirits	,	then	,	which	are	about	the	same	magnitude	as	men	in	the
这些	已离开	烈酒	,	然后	,	哪个	是	关于	这	相同的	震级	作为	男人	在	这

[fleʃ] ,

flesh	,
肉	,

这些逝去的灵魂，其体型与活生生的人大致相同，

[wʌns] ['ɒkjupaɪd] ['ɪnfənt] ['bɒdɪz] .

once	occupied	infant	bodies	.
一次	占领	婴儿	身体	.

曾经占据婴儿的身体。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'kriːs] [ɪn]

There	are	only	two	methods	by	which	to	account	for	their	increase	in
那里	是	仅有的	二	方法	经过	哪个	到	帐户	为了	他们的	增加	在

['mægnɪtjuːd] ;

magnitude	;
震级	;

只有两种方法可以解释它们数量的增加；

[wʌn][ɪz][baɪ][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl]['mætə(r)] ,

one	is	by	an	additional	quantity	of	spiritual	matter	,
一	是	经过	一个	额外的	数量	的	精神	事情	,

其一是通过额外的精神物质，

['biːɪŋ] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['bɒdi] ,

being	gradually	and	continually	incorporated	in	the	spiritual	body	,
存在	逐步地	和	持续	公司	在	这	精神	身体	,

逐渐且持续地融入灵体之中，

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪts] ['mægnɪtjuːd] [ɪz] [ɪn'kriːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n]

by	which	its	magnitude	is	increased	in	the	same	way	and	in	the	same	proportion
经过	哪个	它是	震级	是	增加	在	这	相同的	方式	和	在	这	相同的	部分

[æz; əz][ðə; ði] ['fleʃli] ['bɒdi] [ɪz] [ɪn'kriːst] .

as	the	fleshly	body	is	increased	.
作为	这	肉体的	身体	是	增加	.

由此，它的大小会以与肉体大小相同的方式和比例增加。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][baɪ][ɪts][ˌiːlæ'stɪsəti][ɔː(r)] [ɪk'spænsɪv] ['prɒpətiz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

And	the	other	is	by	its	elasticity	or	expansive	properties	by	which	it
和	这	其他	是	经过	它是	弹性	或者	广阔的	特性	经过	哪个	它

[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪn][saɪz] ,

increases	in	size	,
增加	在	尺寸	,

另一种方式是通过其弹性或膨胀特性，使其体积增大。

[æz; əz][ðə; ði] ['tæbənækl] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tein] [tuː; tə][ɪts]

as	the	tabernacle	of	flesh	and	bones	increases	,	until	it	attains	to	its
作为	这	圣幕	的	肉	和	骨头	增加	,	直到	它	达到	到	它是

['nætʃ(ə)rəl] ['mægnɪtjuːd] ,

natural	magnitude	,
自然的	震级	,

随着血肉之躯的躯体不断增长，直至达到其自然形态，

[ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ɪts] [ɪk'spænsɪv] [ænd; ənd] [kəʊ'hiːsɪv] ['prɒpətiz] ['bæləns] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]

or	until	its	expansive	and	cohesive	properties	balance	each	other	,	or	are	in	a
或者	直到	它是	广阔的	和	凝聚力	特性	平衡	每个	其他	,	或者	是	在	一个

[steɪt] [ɒv; əv] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

state	of	equilibrium	.
状态	的	平衡	.

或者直到其扩张性和内聚性相互平衡，或达到平衡状态。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['meθəd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['skrɪptʃə(r)] .

The	latter	method	seems	to	be	in	accordance	with	scripture	.
这	后者	方法	似乎	到	是	在	根据	和	圣经	.

后一种方法似乎符合圣经的教导。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wen] [siːn] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] ,

The	spiritual	body	of	Christ	,	when	seen	previous	to	his	incarnation	,
这	精神	身体	的	基督	,	什么时候	已见	以前的	到	他的	化身	,

基督在道成肉身之前的灵体，

[ɪz][nɒt] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][æn; ən]['ɪnfənt][ɪn]['stætʃə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

is	not	represented	as	an	infant	in	stature	,	but	as	a	man	,
是	不是	代表	作为	一个	婴儿	在	身材	,	但	作为	一个	男人	,

他的形象并非婴儿般娇小，而是成年男子。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

and	consequently	his	spirit	must	have	been	of	the	size	of	a	man	.
和	最后	他的	精神	必须	有	到过	的	这	尺寸	的	一个	男人	.

因此，他的精神力量必定如同成年人一般强大。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [dwelt] [ɪn][ðə; ði]['ɪnfənt] ['tæbənækl] [ɒv; əv] [fleʃ] , [bɔːn] [ɒv; əv]

Therefore	,	when	he	came	and	dwelt	in	the	infant	tabernacle	of	flesh	,	born	of
所以	,	什么时候	他	来了	和	居住	在	这	婴儿	圣幕	的	肉	,	出生	的

[ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] ,

a	virgin	,
一个	处女	,

因此，当他来到世间，住在由童贞女所生的婴孩肉身里时，

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['greɪtlɪ] [kən'denst] ;

his	spirit	must	have	been	greatly	condensed	;
他的	精神	必须	有	到过	非常	浓缩版	;

他的精神一定高度浓缩了；

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [kəm'pliːtli] [rɪ'geɪn] [ɪts]['fɔːmə(r)] ['mægnɪtjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['fleʃli] ['tæbənækl]

and	did	not	completely	regain	its	former	magnitude	until	the	fleshly	tabernacle
和	做过	不是	完全地	恢复	它是	以前的	震级	直到	这	肉体的	圣幕

[hæd; həd] [ə'teɪnd] [ɪts] [fʊl] [grəʊθ] .

had	attained	its	full	growth	.
有	已达到	它是	满的	生长	.

直到肉身圣殿完全建成后，它才完全恢复了往日的规模。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl]['mætə(r)] ,

As	a	further	evidence	of	the	condensation	of	spiritual	matter	,
作为	一个	更远	证据	的	这	缩合	的	精神	事情	,

作为精神物质凝聚的进一步证据，

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv]['sev(ə)n][d'ɛvəlz] ['biːɪŋs] [kɑːst][aʊt][ɒv; əv]['meəri] [ˌmægdə'lini] ,

we	read	of	seven	devils	beings	cast	out	of	Mary	Magdalene	,
我们	读	的	七	魔鬼	生物	投掷	出去	的	玛丽	抹大拉的玛格达琳	,

我们读到过七个魔鬼被从抹大拉的玛利亚身上驱逐出去的故事，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['liːdʒən][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [ɪn'hæbɪt] [wʌn][mæn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ]

and	of	a	legion	of	others	inhabiting	one	man	,	and	which	,	after	being
和	的	一个	军团	的	其他的	居住	一	男人	,	和	哪个	,	后	存在

[kɑːst][aʊt] ,

cast	out	,
投掷	出去	,

以及寄宿在一个人体内的其他众多灵魂，这些灵魂在被驱逐之后，

['entəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɜːd] [ɒv; əv] [swaɪn] .

entered	a	large	herd	of	swine	.
进入	一个	大的	一群	的	猪	.

一大群猪走了进来。

[naʊ] [ðiːz] [d'ɛvəlz][wɜː(r); wə(r)][wʌns]['eɪndʒəls] [huː] [kept] [nɒt][ðeə(r)][fɜːst] [ɪ'steɪt] .

Now	these	devils	were	once	angels	who	kept	not	their	first	estate	.
现在	这些	魔鬼	是	一次	天使	WHO	保留	不是	他们的	第一的	财产	.

这些魔鬼曾经是天使，但他们没有保住自己的地位。

[ðəʊz] ['eɪndʒəls] [huː] [kept] [ðeə(r)][fɜːst] [ɪ'steɪt] , [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [siːn] ,

Those	angels	who	kept	their	first	estate	,	that	have	been	seen	,
那些	天使	WHO	保留	他们的	第一的	财产	,	那	有	到过	已见	,

那些守护着他们最初产业的天使，那些被人看见的天使，

[ə'pɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [men] ,

appear	about	the	size	and	of	the	form	of	men	,
出现	关于	这	尺寸	和	的	这	形式	的	男人	,

外形和体型与男性相仿，

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [kɔːld] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] ['skrɪptʃəz] :

insomuch	that	they	are	frequently	called	men	in	the	scriptures	:
就此而言	那	他们	是	频繁地	称为	男人	在	这	经文	:

以至于在圣经中他们经常被称为人：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːznəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðəʊz] ['eɪndʒəls] [huː] [fel] [dɪd] [nɒt] , [tuː; tə] ['eni]

and	it	is	reasonable	to	suppose	that	those	angels	who	fell	did	not	,	to	any
和	它	是	合理的	到	认为	那	那些	天使	WHO	跌倒	做过	不是	,	到	任何

[greɪt] [ɪk'stent] ,

great	extent	,
伟大的	程度	,

可以合理推测，那些堕落的天使在很大程度上并没有.....

['ɔːltə(r)][ðeə(r)][saɪz][ænd; ənd] [fɔːm] .

alter	their	size	and	form	.
改变	他们的	尺寸	和	形式	.

改变它们的大小和形状。

['ðeəfɔː(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [kən'denst] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [wen] [ə; eɪ]['liːdʒən][ɒv; əv]

they	must	have	been	very	much	condensed	and	crowded	when	a	legion	of
他们	必须	有	到过	非常	很多	浓缩版	和	挤	什么时候	一个	军团	的

[ðem; ðəm] ['entəd] [wʌn] ['bɒdi] .

them	entered	one	body	.
他们	进入	一	身体	.

当一大群人挤进一个身体时，他们一定非常密集、非常拥挤。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl][ɪn]['æktʃuəl]['kɒntækt][ɪz] ['veri] ['evɪdənt]

That	the	different	particles	of	a	spirit	are	not	all	in	actual	contact	is	very	evident
那	这	不同的	颗粒	的	一个	精神	是	不是	全部	在	实际的	接触	是	非常	明显

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['bɒdi] [kæn; kən]['ɔːltə(r)][ɪts] [daɪ'menʃ(ə)nz][baɪ] [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]

from	the	fact	that	a	spiritual	body	can	alter	its	dimensions	by	condensation	or
从	这	事实	那	一个	精神	身体	能	改变	它是	方面	经过	缩合	或者

[ɪk'spænʃ(ə)n] .

expansion	.
扩张	.

精神体的不同粒子并非都实际接触，这一点从精神体可以通过凝聚或膨胀来改变自身尺寸这一事实就显而易见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ɪts] ['entərɪŋ] ['ɪntuː]['juːniən] [wɪð] [fleʃ] [ænd; ənd]

It	is	also	evident	from	the	fact	of	its	entering	into	union	with	flesh	and
它	是	还	明显	从	这	事实	的	它是	进入	进入	联盟	和	肉	和

[bəʊnz] ,

bones	,
骨头	,

从它与血肉之躯结合这一事实也可以看出这一点。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð'drɔːɪŋ] [ɪt'self][æt; ət] [deθ] .

and	also	withdrawing	itself	at	death	.
和	还	撤退	本身	在	死亡	.

并且在死亡时也会退出这种状态。

[ɪf] [ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['kɒntækt] , [ænd; ənd] [ɪn'seprəbli] [kə'nektɪd] ,

If	the	particles	were	in	contact	,	and	inseparably	connected	,
如果	这	颗粒	是	在	接触	,	和	密不可分	连接	,

如果粒子相互接触，并且不可分割地连接在一起，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fleʃli] ['bɒdi] ,

there	would	be	no	possibility	of	getting	in	and	out	of	a	fleshly	body	,
那里	会	是	不	可能性	的	获得	在	和	出去	的	一个	肉体的	身体	,

这样就不可能进出肉体。

[ən'les] [baɪ] [ɪn'taɪəli] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ɪts] [pɑːts] .

unless	by	entirely	dissolving	its	parts	.
除非	经过	完全	溶解	它是	部分	.

除非将其各个部分完全溶解。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [iːtʃ] [rɪ'faɪnd] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][kæn; kən] , [laɪk] [hiːt] [ɔː(r)]

But	,	as	it	is	,	each	refined	particle	of	the	spirit	can	,	like	heat	or
但	,	作为	它	是	,	每个	精制	粒子	的	这	精神	能	,	喜欢	热	或者

[ɪˌlek'trɪsəti] ,

electricity	,
电	,

但是，事实上，每一个精炼的精神粒子都可以像热或电一样，

[pɑːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fleʃli] ['pɑːtɪk(ə)lz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['pɑːtɪk(ə)lz]

pass	between	the	fleshly	particles	;	and	thus	the	whole	body	of	spiritual	particles
经过	之间	这	肉体的	颗粒	;	和	因此	这	所有的	身体	的	精神	颗粒

[kæn; kən] ['lɪbəreɪt] [ðəm'selvz] ;

can	liberate	themselves	;
能	解放	他们自己	;

穿过肉体粒子；因此，整个精神粒子体可以自我解放；

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [self] - ['muːvɪŋ] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [friː] [wɪl] , [kæn; kən] [stɪl] [prɪ'zɜːv] [ænd; ənd]

and	by	their	own	self	-	moving	powers	and	free	will	,	can	still	preserve	and
和	经过	他们的	自己的	自己	-	移动	权力	和	自由的	将要	,	能	仍然	保存	和

[meɪn'teɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

maintain	their	own	organization	.
维持	他们的	自己的	组织	.

凭借自身的自发力量和自由意志，它们仍然可以保存和维持自己的组织。

[hɪə(r)][ɪz] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] [greɪt] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl]['mætə(r)][tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)]['mætə(r)] ;

Here	is	manifested	the	great	superiority	of	spiritual	matter	to	all	other	matter	;
这里	是	表现出来	这	伟大的	优势	的	精神	事情	到	全部	其他	事情	;

由此可见，精神物质比其他一切物质都优越得多；

[iːtʃ] ['pɑːtɪk(ə)l][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][self] - ['məʊʃn] .

each	particle	has	the	power	of	self	-	motion	.
每个	粒子	有	这	力量	的	自己	-	运动	.

每个粒子都具有自运动的能力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

非物质主义的荒谬之处(Absurdities of immaterialism)
第4/5页

[ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv]['pɑːtɪk(ə)lz][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən] ['ɔːgənaɪzd]
The whole mass of particles have power to preserve themselves in an organized
这 所有的 大量的 的 颗粒 有 力量 到 保存 他们自己 在 一个 组织
[fɔːm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .
form as long as they please .
形式 作为 长的 作为 他们 请 .

整个粒子群有能力以有序的形式保持自身存在的时间长短。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] , [baɪ]['eni] [kən'tɪndʒənsi] , [biː; bi] [ˌdɪsə'reɪndʒd] , [æz; əz][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]
Should they , by any contingency , be disarranged , as in passing in or out of a
应该 他们 , 经过 任何 应急措施 , 是 混乱 , 作为 在 通过 在 或者 出去 的 一个
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

如果由于任何意外情况，例如进入或离开身体时，它们的排列被打乱，

[ðeɪ] [kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [iːz] , [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
they can with the greatest ease , resume their former position ,
他们 能 和 这 最 舒适 , 恢复 他们的 以前的 位置 ,

他们可以轻而易举地恢复原职。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] ['bɒdɪli] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ['aɪðə(r)][ɪn][ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fleʃli] ['tæbənækl] .
and maintain their bodily organization either in or out of a fleshly tabernacle .
和 维持 他们的 身体上的 组织 任何一个 在 或者 出去 的 一个 肉体的 圣幕 .

并且无论身处肉身之内还是之外，都能维持其身体组织。

['mɪstə(r)] . - , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][d'ɛvəlz] [wɪtʃ] [pə'zest] ['meəri] [ˌmægdə'lini] ,
Mr . Taylder , in speaking of the seven devils which possessed Mary Magdalene ,
先生 . - , 在 请讲 的 这 七 魔鬼 哪个 拥有 玛丽 抹大拉的玛格达琳 ,
[sez] ,
says ,
说道 ,

泰勒先生在谈到附身于抹大拉的玛利亚身上的七个魔鬼时说：

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mə'tɪəriəl] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] " [kən'denst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri]
if they were material they must have " condensed themselves into a very
如果 他们 是 材料 他们 必须 有 " 浓缩版 他们自己 进入 一个 非常
[smɔːl] [speɪs] .
small space .
小的 空间 .

如果它们是物质，它们一定“把自己压缩到一个非常小的空间里”。

" [hiː; hi] [ðen] [rɪ'mɑːrks] , " [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['riːdə(r)] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlәti] [ɒv; əv] ['eni] [seɪn]
" He then remarks , " No doubt the reader questions the possibility of any sane
" 他 然后 评论 , " 不 怀疑 这 读者 问题 这 可能性 的 任何 理智
['pɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,

然后他评论道：“毫无疑问，读者会质疑任何一个神志清醒的人是否可能做出这种事。”

[fɜːst] [ɪm'breɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːmli] [pɹ'ɒpeg,eɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['erə(r)z] .
first embracing and then calmly propagating such errors .
第一的 拥抱 和 然后 平静地 传播 这样的 错误 .

先是接受这种错误，然后冷静地传播这种错误。

(- [trækt] , [peɪdʒ] - .)
(Taylder's Tract , page 28 .)
(- 田地 , 页 - .)

（泰勒德著作，第28页。）

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kɑːmli] [ɑːsk]['mɪstə(r)] . - , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['riːznəbl] [ænd; ənd]
But we calmly ask Mr . Taylder , which would be the most reasonable and
但 我们 平静地 问 先生 . - , 哪个 会 是 这 最多 合理的 和
[ˌfɪlə'sɒfɪk] ,
philosophic ,
哲学 ,

但我们冷静地问泰勒先生，哪种说法最合情合理、最有哲理：

— [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sev(ə)n] ['sʌbstəns] [kʊd; kəd][ɔːl]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
— to believe that seven substances could all occupy the same space at the same
— 到 相信 那 七 物质 可以 全部 占据 这 相同的 空间 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

——认为七种物质可以同时占据同一空间，

[ɔː(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də] , [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] ?
or to believe , as we do , in the condensation of substance ?
或者 到 相信 , 作为 我们 做 , 在 这 缩合 的 物质 ?

或者像我们一样，相信物质的凝聚?

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][æn; ən] [əd'mɪtɪd] [əb'sɜːdəti] ,
The former is an admitted absurdity ,
这 以前的 是 一个 承认 荒谬 ,

前者是公认的荒谬之举。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv]
but the latter is something that is constantly taking place in a great variety of
但 这 后者 是 某物 那 是 不断地 采取 地方 在 一个 伟大的 种类 的
['sʌbstəns] .
substances .
物质 .

但后者是各种物质中不断发生的现象。

[nʌn] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
None could believe the former ,
没有任何 可以 相信 这 以前的 ,

谁也不相信前者。

[ən'les] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [əb'skjuəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [əb'sɜːd]
unless his mental vision was obscured and his eyes blinded by the absurd
除非 他的 精神的 想象 曾是 模糊不清 和 他的 眼睛 失明 经过 这 荒诞
[ɪn'seɪn] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv]['priːs(t)krɑːft][ænd; ənd] [fɔːls] [trə'dɪʃ(ə)n] ;
insane notions of priestcraft and false tradition ;
疯狂的 概念 的 神术 和 错误的 传统 ;

除非他的思想被神职人员的诡计和虚假传统的荒谬疯狂观念蒙蔽了双眼；

[bʌt; bət] ['eni] [mæn][ɒv; əv] [saʊnd] [sens] , [huː] [dɛəz] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðə; ði]
but any man of sound sense , who dares think for himself , could believe the
但 任何 男人 的 声音 感觉 , WHO 敢于 思考 为了 他自己 , 可以 相信 这
['lætə(r)] ,
latter ,
后者 ,

但是任何一个头脑清醒、敢于独立思考的人，都可能相信后一种说法。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪn'vɒlv] [æn; ən] [əb'sɜːdəti] .

because	it	does	not	involve	an	absurdity	.
因为	它	做	不是	涉及	一个	荒谬	.

因为它不涉及荒谬之事。

" [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdɪli] [ʃeɪp] [laɪk][ə; eɪ] [dʌv] " [ə'pɒn][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,

"	The	Holy	Ghost	descended	in	a	bodily	shape	like	a	dove	"	upon	the	Saviour	,
"	这	圣	鬼	下降	在	一个	身体上的	形状	喜欢	一个	鸽子	"	之上	这	救主	,

“圣灵以鸽子的形状降临在救主身上”，

[ænd; ənd][laɪk] " [æz; əz]['kləʊv(ə)n] [tʌŋz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] " [ɒn][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

and	like	"	as	cloven	tongues	of	fire	"	on	the	apostles	.
和	喜欢	"	作为	裂瓣	舌头	的	火	"	在	这	使徒	.

如同“火焰的舌头”降在使徒身上。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [dʌv] , " [ɪn'kwaɪəz]['mɪstə(r)] . - ,

"	How	can	a	dove	,	"	inquires	Mr	.	Taylder	,
"	如何	能	一个	鸽子	,	"	询问	先生	.	-	,

“鸽子怎么能……”泰勒先生问道。

" [ɪk'stend] [θruː] [ɔːl] [speɪs] [ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['mætə(r)] ? "

"	extend	through	all	space	and	intermingle	with	all	the	matter	?	"
"	延长	通过	全部	空间	和	交织	和	全部	这	事情	?	"

“延伸至整个空间，并与所有物质交融？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ([hiː; hi] [ə'sɜːts]) [ə; eɪ][klɪə(r)] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .

"	It	is	(	he	asserts	)	a	clear	impossibility	.
"	它	是	(	他	断言	)	一个	清除	不可能	.

“这显然是不可能的。”他断言。

" [wiː; wi] ['redɪli] [əd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [dʌv] [ɔː(r)][ə; eɪ]['kləʊv(ə)n] [tʌŋ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ['kænɒt] [biː; bi]

"	We	readily	admit	that	a	dove	or	a	cloven	tongue	of	fire	cannot	be
"	我们	容易	承认	那	一个	鸽子	或者	一个	裂瓣	舌头	的	火	不能	是

[ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] .

omnipresent	.
无所不在	.

我们当然承认，鸽子或火焰的裂舌不可能无处不在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . - [sez] , " [ə; eɪ][klɪə(r)] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .

It	is	,	as	Mr	.	Taylder	says	,	"	a	clear	impossibility	.
它	是	,	作为	先生	.	-	说道	,	"	一个	清除	不可能	.

正如泰勒先生所说，“这显然是不可能的。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkwaɪz] [dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['evriweə(r)]

"	And	it	is	likewise	just	as	impossible	for	a	person	to	be	everywhere
"	和	它	是	同样地	只是	作为	不可能的	为了	一个	人	到	是	到处

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

“同样，一个人也不可能无处不在。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dʌv] .

as	it	is	for	a	dove	.
作为	它	是	为了	一个	鸽子	.

就像对待鸽子一样。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['evriweə(r)]

Why	should	our	author	suppose	it	possible	for	a	person	to	be	everywhere
为什么	应该	我们的	作者	认为	它	可能的	为了	一个	人	到	是	到处

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

作者为何会认为一个人可以无处不在？

[wen] [hiː; hi] [əd'mit] [ðæt] [ə; eɪ] [dʌv] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ?

when	he	admits	that	a	dove	could	not	be	in	such	a	condition	?
什么时候	他	承认	那	一个	鸽子	可以	不是	是	在	这样的	一个	状况	?

当他承认鸽子不可能处于那种状态时?

[ðə; ði] " ['kləʊv(ə)n] [tʌŋz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] " [ðæt] [ə'pɪəd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ]

The	"	cloven	tongues	of	fire	"	that	appeared	unto	the	disciples	on	the	day
这	"	裂瓣	舌头	的	火	"	那	出现	到	这	门徒	在	这	天

[ɒv; əv] ['pentɪkɒst] ,

of	pentecost	,
的	五旬节	,

五旬节那天显现给门徒的“火焰般的舌头”,

[wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔːl] - [waɪz] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-] [θruː] [speɪs] .

were	only	parts	of	that	all	-	wise	substance	which	extends	through	space	.
是	仅有的	部分	的	那	全部	-	明智的	物质	哪个	扩展	通过	空间	.

它们只是那遍布宇宙、无所不知的物质的一部分。

[ðə; ði] ['kləʊv(ə)n] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə'pɒn] [wʌn] [mæn] ,

The	cloven	tongue	of	fire	which	rested	upon	one	man	,
这	裂瓣	舌头	的	火	哪个	休息	之上	一	男人	,

那道劈开的火焰之舌落在了一个人身上,

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] ['restɪd] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;

was	not	the	same	that	rested	upon	all	the	others	;
曾是	不是	这	相同的	那	休息	之上	全部	这	其他的	;

它并非凌驾于所有其他之上的同一事物;

[hens] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [plʊə'rælətɪ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə'pɪəd] .

hence	there	was	a	plurality	of	them	that	appeared	.
因此	那里	曾是	一个	复数	的	他们	那	出现	.

因此出现了多个这样的个体。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] ['dʒəʊəl] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] ,

The	prophet	Joel	informs	us	,
这	先知	乔尔	通知	我们	,

先知约珥告诉我们:

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pɔː] [aʊt] [ə'pɒn] [ɔːl] [fleʃ] .

that	in	the	last	days	the	Spirit	shall	be	poured	out	upon	all	flesh	.
那	在	这	最后的	天	这	精神	将	是	倾倒	出去	之上	全部	肉	.

在末世,圣灵要浇灌凡有血气的。

[nəʊ] [tuː] [p'ɜːsənz] [kæn; kən] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt] [æt; ət] [ðə; ði]

No	two	persons	can	receive	the	same	identical	particles	of	this	Spirit	at	the
不	二	人	能	收到	这	相同的	完全相同的	颗粒	的	这	精神	在	这

[seɪm] ['ɪnstənt] ;

same	instant	;
相同的	立即的	;

两个人不可能在同一瞬间接收到完全相同的圣灵粒子;

[ə; eɪ] [pɑːt] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊlɪ] ['spɪrɪt] [wɪl] [rest] [ə'pɒn] [wʌn] [mæn] ,

a	part	therefore	of	the	Holy	Spirit	will	rest	upon	one	man	,
一个	部分	所以	的	这	圣	精神	将要	休息	之上	一	男人	,

因此,圣灵的一部分会降临在一个人身上。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [wɪl] [rest] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] .

and	another	part	will	rest	upon	another	.
和	其他	部分	将要	休息	之上	其他	.

另一部分将落在另一部分之上。

[ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [rests] [ə'pɒn] [ɔ:l] [fleʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

If	the	Spirit	rests	upon	all	flesh	at	the	same	time	,
如果	这	精神	休息	之上	全部	肉	在	这	相同的	时间	,

如果圣灵同时降临在所有血肉之躯上，

[ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['meni] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋkt]

then	there	will	be	as	many	parts	of	the	Spirit	as	there	are	distinct
然后	那里	将要	是	作为	许多	部分	的	这	精神	作为	那里	是	清楚的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [dwel] .

individuals	in	whom	it	dwells	.
个人	在	谁	它	居住地	.

那么，圣灵的各个部分就和它所居住的不同个体一样多。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][kæn; kən][bi:; bi] ['evriweə(r)] ['prez(ə)nt]['eni] [mɔ:(r)]

No	one	of	these	parts	of	the	Spirit	can	be	everywhere	present	any	more
不	一	的	这些	部分	的	这	精神	能	是	到处	展示	任何	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʌv] .

than	a	dove	.
比	一个	鸽子	.

圣灵的这些组成部分，没有哪一个能够像鸽子一样无处不在。

[i:tʃ] [pɑ:t] [kæn; kən]['ɒkjupaɪ]['əʊnli][wʌn] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

Each	part	can	occupy	only	one	place	at	a	time	.
每个	部分	能	占据	仅有的	一	地方	在	一个	时间	.

每个部件一次只能占据一个位置。

[ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [bi:; bi] ['ɪnfɪnət] [ɪn] ['kwɒntəti] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][ɪk'stend] [θru:] ['ɪnfɪnət] [speɪs] ;

If	the	whole	be	infinite	in	quantity	,	it	can	extend	through	infinite	space	;
如果	这	所有的	是	无限	在	数量	,	它	能	延长	通过	无限	空间	;

如果整体的数量是无限的，那么它就可以延伸到无限的空间；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['faɪnaɪt][ɪn] ['kwɒntəti] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['əʊnli]['ɒkjupaɪ]['faɪnaɪt] [speɪs] .

if	it	be	finite	in	quantity	,	it	can	only	occupy	finite	space	.
如果	它	是	有限	在	数量	,	它	能	仅有的	占据	有限	空间	.

如果数量有限，那么它只能占据有限的空间。

[ðæt] ['dɪfrənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt][kæn; kən] [ə'sju:m] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] ,

That	different	parts	of	this	spirit	can	assume	different	shapes	,
那	不同的	部分	的	这	精神	能	认为	不同的	形状	,

这种精神的不同部分可以呈现不同的形态，

[ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ɪts] [ə'piərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

is	evident	from	its	appearing	as	a	dove	at	one	time	,
是	明显	从	它是	出现	作为	一个	鸽子	在	一	时间	,

这一点从它曾经以鸽子的形象出现就可以看出。

[ænd; ənd][æz; əz]['kləʊv(ə)n] [tʌŋz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] .

and	as	cloven	tongues	of	fire	at	another	.
和	作为	裂瓣	舌头	的	火	在	其他	.

并像两道火焰般向另一道裂开的舌头。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt]

It	is	also	evident	from	the	fact	of	the	Saviour's	speaking	of	the	Holy	Spirit
它	是	还	明显	从	这	事实	的	这	救世主的	请讲	的	这	圣	精神

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:sənɪdʒ] .

as	a	personage	.
作为	一个	人士	.

救主将圣灵称为一位有位格的神，这也证明了这一点。

" [haʊ'biːɪt] , [wen] [hiː; hi][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] , [ɪz] [kʌm] , [hiː; hi] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ɔːl] [truːθ]

"	Howbeit	,	when	he	the	Spirit	of	truth	,	is	come	,	HE	will	guide	you	into	all	truth
"	然而	,	什么时候	他	这	精神	的	真相	,	是	来	,	他	将要	指导	你	进入	全部	真相

;

;

;

“然而，真理的圣灵来了，他要引导你们明白一切的真理；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl]

for	HE	shall	not	speak	of	himself	,	but	whatsoever	HE	shall	hear	,	that	shall
为了	他	将	不是	说话	的	他自己	,	但	任何	他	将	听到	,	那	将

[hiː; hi] [spiːk] :

HE	speak	:
他	说话	:

因为祂不会凭自己说话，而是会说出祂所听到的一切：

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	HE	will	shew	you	things	to	come	.
和	他	将要	展示	你	事物	到	来	.

祂会把将来的事指示你们。

" ([dʒɒn] , [ˌɛksˈviːˈaɪ] . , - .)

"	(	John	,	xvi	.	,	13	.	)
"	(	约翰	,	十六	.	,	-	.	)

(约翰福音 16:13)

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn][wʌn] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm]

There	is	no	more	inconsistency	in	one	part	of	the	Holy	Spirit	existing	in	the	form
那里	是	不	更多的	不一致	在	一	部分	的	这	圣	精神	现存的	在	这	形式

[ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,

of	a	person	,
的	一个	人	,

圣灵的一部分以人格的形式存在，这本身并不矛盾。

[ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pɑːt] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv] ,

than	there	is	in	another	part	existing	in	the	form	of	a	dove	,
比	那里	是	在	其他	部分	现存的	在	这	形式	的	一个	鸽子	,

而在另一部分，它以鸽子的形状存在，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['kləʊv(ə)n] [tʌŋz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

and	several	other	parts	existing	in	the	form	of	cloven	tongues	of	fire	.
和	一些	其他	部分	现存的	在	这	形式	的	裂瓣	舌头	的	火	.

以及其他几个以火焰状裂舌形式存在的部分。

[ðæt] [ðə; ði][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ['mætə(r)] [kɔːld] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɪz] ['veri] ['waɪdli] [dɪ'fjuːzd] ,

That	the	all	-	powerful	matter	called	the	Holy	Spirit	is	very	widely	diffused	,
那	这	全部	-	强大的	事情	称为	这	圣	精神	是	非常	广泛	扩散	,

圣灵这种全能的物质非常广泛地存在着。

[ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pɔː] [aʊt]

is	evident	from	the	fact	that	the	time	will	come	when	it	will	be	poured	out
是	明显	从	这	事实	那	这	时间	将要	来	什么时候	它	将要	是	倾倒	出去

[əˈpɒn][ɔːl] [fleʃ] .

upon	all	flesh	.
之上	全部	肉	.

这一点显而易见，因为将来有一天，它会倾倒在一切血肉之躯上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [k'wɒntɪtɪz]

It	is	very	certain	that	the	Psalmist	had	some	idea	of	the	immense	quantities
它	是	非常	肯定	那	这	诗篇作者	有	一些	主意	的	这	巨大	数量

[ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbstəns] ,

of	this	substance	,
的	这	物质	,

可以肯定的是，诗篇作者对这种物质的巨大数量有所了解。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] [ɪk'stensɪv] [dɪ'fjuːʒn] , [wen] [hiː; hi][ik'skleim] , " ['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][frɒm; frəm]

and	of	its	extensive	diffusion	,	when	he	exclaims	,	"	Whither	shall	I	go	from
和	的	它是	广泛的	扩散	,	什么时候	他	惊呼	,	"	往哪里去	将	我	去	从

[ðaɪ] ['spɪrɪt] ?

thy	Spirit	?
你的	精神	?

以及它广泛的传播，当他惊呼：“我往哪里去躲避你的灵呢？”

" & [siː] . [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] [muːvd] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

"	&	c	.	The	Spirit	of	God	moved	upon	the	face	of	the	deep	,
"	&	c	.	这	精神	的	上帝	已搬	之上	这	脸	的	这	深的	,

等等。神的灵运行在深渊之上，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːniʃ] .

and	by	his	Spirit	the	heavens	were	garnished	.
和	经过	他的	精神	这	天	是	装饰	.

因他的灵，诸天得以装饰。

[wen] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] , [ɪk'stendɪŋ] [θruː] [ɔːl] [speɪs] ,

When	we	speak	of	the	Spirit	of	God	,	extending	through	all	space	,
什么时候	我们	说话	的	这	精神	的	上帝	,	扩展	通过	全部	空间	,

当我们谈到遍布整个宇宙的上帝之灵时，

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːtli] [fɪlz] ['evri] ['mɪnɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [speɪs] ,

we	do	not	mean	that	it	absolutely	fills	every	minute	portion	of	space	,
我们	做	不是	意思是	那	它	绝对地	填充	每一个	分钟	部分	的	空间	,

我们并不是说它会完全填满每一寸空间，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['mætə(r)]

for	if	this	were	the	case	,	there	would	be	no	room	for	any	other	matter
为了	如果	这	是	这	案件	,	那里	会	是	不	房间	为了	任何	其他	事情

.

:

.

如果真是这样，那就没有空间容纳其他任何事情了。

[ə; eɪ] ['sʌbstəns] , [tuː; tə] ['æbsəluːtli] [fɪl] [ɔːl] [speɪs] , [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['spɒlɪd] ,

A	substance	,	to	absolutely	fill	all	space	,	would	be	an	infinite	solid	,
一个	物质	,	到	绝对地	充满	全部	空间	,	会	是	一个	无限	坚硬的	,

一种物质，如果能够完全充满所有空间，那它就是无限固体。

[wɪ'ðaʊt] [pɔːrz] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [ɪn][ɔːl][ɪts] [pɑːts] ; ['ðeəfɔː(r)] ,

without	pores	and	immovable	in	all	its	parts	;	therefore	,
没有	毛孔	和	不可移动的	在	全部	它是	部分	;	所以	,

它没有孔隙，而且所有部分都不可移动；因此，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɪg'zɪsts][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts][ɒv; əv] [speɪs] [ɪn]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['densəti] ,

the	Spirit	exists	in	different	parts	of	space	in	greater	or	less	degrees	of	density	,
这	精神	存在	在	不同的	部分	的	空间	在	更大的	或者	较少的	学位	的	密度	,

灵性以不同程度的密度存在于空间的不同区域。

[laɪk] [hiːt] , [lait] , [ɔː(r)] [ɪˌlek'trɪsəti] .

like	heat	,	light	,	or	electricity	.
喜欢	热	,	光	,	或者	电	.

例如热、光或电。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈglɔːriəs] [ænd; ənd][ɔːl] - [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈsʌbstəns] [ðæt] [ˈgʌvnz] [ænd; ənd][kənˈtrəʊlz][ɔːl][ˈʌðə(r)]

It	is	this	glorious	and	all	-	powerful	substance	that	governs	and	controls	all	other
它	是	这	辉煌	和	全部	-	强大的	物质	那	统治	和	控制	全部	其他

[ˈsʌbstəns] [baɪ][ɪts][ˈæktʃuəl] [ˈprez(ə)ns] ,

substances	by	its	actual	presence	,
物质	经过	它是	实际的	在场	,

正是这种荣耀而全能的物质，凭借其自身的存在，支配和控制着所有其他物质。

[prəˈdjuːsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [fəˈnɒmɪnə] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ; [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi][ɪgˈzɪst] ,

producing	all	the	phenomena	ascribed	to	the	laws	of	nature	;	in	it	we	exist	,
生产	全部	这	现象	归因于	到	这	法律	的	自然	;	在	它	我们	存在	,

[wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

we	live	,
我们	居住	,

它产生一切归因于自然规律的现象；我们存在于其中，我们生活在其中。

[wiː; wi] [muːv] , [ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi] [rɪˈsiːv] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] ,

we	move	,	and	by	it	we	receive	wisdom	and	knowledge	,
我们	移动	,	和	经过	它	我们	收到	智慧	和	知识	,

我们行动，并由此获得智慧和知识。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈgaɪdɪd] [ˈɪntuː] [truːθ] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] [pəˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [dwel] [wɪˈðɪn]

and	are	guided	into	truth	in	proportion	as	we	permit	it	to	dwell	within
和	是	引导	进入	真相	在	部分	作为	我们	允许	它	到	住	之内

[ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ɪts] [ˈhev(ə)nli] [ˈtiːtʃɪŋz] .

us	and	receive	its	heavenly	teachings	.
我们	和	收到	它是	天上	教义	.

我们越允许真理在我们心中扎根，接受其来自上天的教诲，就越能被引导走向真理。

[ˌtuːˈtuː] . — " [ðə; ði][nekst] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , " [sez] [ˈaʊə(r)] [ˈɔːθə(r)] , " [ɪz][ðeə(r)][dɪˈnaɪəl][ɒv; əv][ðə; ði]

2	.	—	"	The	next	consideration	,	"	says	our	author	,	"	is	their	denial	of	the
2	.	—	"	这	下一个	考虑	,	"	说道	我们的	作者	,	"	是	他们的	拒绝	的	这

[ɪnˈfɪnəti] , [pəˈfekʃ(ə)n] ,

infinity	,	perfection	,
无穷大	,	完美	,

2.——"下一个需要考虑的问题，"我们的作者说，"是他们否认无限性和完美性，

[ænd; ənd] [ˌɒmnɪˈprezns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdhed] .

and	omnipresence	of	the	Godhead	.
和	无处不在	的	这	神格	.

以及神性的无所不在。

" (- [trækt] , [peɪdʒ] - .)

"	(	Taylder's	Tract	,	page	31	.	)
"	(	-	田地	,	页	-	.	)

（泰勒德著作，第31页。）

['ʌndə(r)] [ðɪs] [hed] [hiː; hi] [kˈwəʊts] ['meni] [pˈæsɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]

Under	this	head	he	quotes	many	passages	of	scripture	to	show	that	the	presence
在下面	这	头	他	引号	许多	段落	的	圣经	到	展示	那	这	在场

[ɒv; əv] [gɒd] [fɪlz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,

of	God	fills	heaven	and	earth	,
的	上帝	填充	天堂	和	地球	,

在此标题下，他引用了许多经文来表明上帝的临在充满天地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['hevənz] ['kænɒt] [kənˈteɪn] [hɪm] .

and	that	the	heaven	of	heavens	cannot	contain	him	.
和	那	这	天堂	的	天	不能	包含	他	.

即使是天中的天也无法容纳他。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi] ['friːli] [əd'mɪt] .

All	these	things	we	freely	admit	.
全部	这些	事物	我们	自由	承认	.

这些都是我们坦然承认的。

[ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɪz] [kɔːld] [gɒd][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] .

The	Holy	Spirit	is	called	God	in	the	scriptures	,	as	well	as	the	Father	and	Son	.
这	圣	精神	是	称为	上帝	在	这	经文	,	作为	出色地	作为	这	父亲	和	儿子	.

在圣经中，圣灵与圣父和圣子一样，被称为上帝。

[ðɪs] , [wiː; wi] [prɪ'zjuːm] , ['mɪstə(r)] . - [wɪl] [əd'mɪt] .

This	,	we	presume	,	Mr	.	Taylder	will	admit	.
这	,	我们	怙	,	先生	.	-	将要	承认	.

我们认为，泰勒先生会承认这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɒd] , [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] , [ðen] , [ðæt] [ɪz] ['evriweə(r)] , [səb'stænʃəli] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəli] .

It	is	God	,	the	Holy	Spirit	,	then	,	that	is	everywhere	,	substantially	and	virtually	.
它	是	上帝	,	这	圣	精神	,	然后	,	那	是	到处	,	实质性	和	几乎	.

因此，无处不在的，无论是实质上的还是精神上的，都是上帝，是圣灵。

[ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][waɪz] , [wʌn][ɪn] ['sʌbstəns] , [bʌt; bət][wʌn][ɪn] ['wɪzdəm]

The	Holy	Spirit	is	infinitely	perfect	and	wise	,	one	in	substance	,	but	one	in	wisdom
这	圣	精神	是	无限地	完美的	和	明智的	,	一	在	物质	,	但	一	在	智慧

,

,

,

圣灵是无限完美和智慧的，本质是一位，智慧是一位。

['paʊə(r)] , ['glɔːri] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

power	,	glory	,	and	goodness	.
力量	,	荣耀	,	和	善良	.

权力、荣耀和良善。

['dʒiːzəs] [preɪd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [mait] [biː; bi] [meɪd] [wʌn] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] .

Jesus	prayed	that	all	his	disciples	might	be	made	one	,	as	he	and	his	Father	are	one	.
耶稣	祈祷	那	全部	他的	门徒	可能	是	制成	一	,	作为	他	和	他的	父亲	是	一	.

耶稣祷告，愿他所有的门徒都合而为一，正如他与父合而为一一样。

[ɪf] ['dʒiːzəs][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn]['pɜːs(ə)n] , [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [mʌst; məst] ,

If	Jesus	and	the	Father	are	one	person	,	then	all	the	disciples	must	,
如果	耶稣	和	这	父亲	是	一	人	,	然后	全部	这	门徒	必须	,

如果耶稣和天父是同一位，那么所有的门徒都必须是同一位。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [luːz] [ðeə(r)][ɪndɪ'vɪdʒuəl][aɪ'dentəti][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] :

according	to	the	prayer	of	Jesus	,	lose	their	individual	identity	and	become	one	person	:
根据	到	这	祷告	的	耶稣	,	失去	他们的	个人	身份	和	变得	一	人	:

根据耶稣的祷告，他们失去各自的身份，成为一体：

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] ['nɒns(ə)ns] .

this	would	be	perfect	nonsense	.
这	会	是	完美的	废话	.

这简直是胡说八道。

['ðeəfɔː(r)] , ['dʒiːzəs][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [p'ɜːsənz] [ɔː(r)] [tuː] ['sʌbstəns] ,

Therefore	,	Jesus	and	the	Father	are	two	persons	or	two	substances	,
所以	,	耶稣	和	这	父亲	是	二	人	或者	二	物质	,

因此，耶稣和圣父是两个位格或两种本质。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn][kaɪnd][bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][aɪ'dentəti] — [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ðæt] [hɪz; ɪz]

the	same	in	kind	but	not	the	same	in	identity	—	in	the	same	sense	that	his
这	相同的	在	种类	但	不是	这	相同的	在	身份	—	在	这	相同的	感觉	那	他的

[dɪ'saɪpl] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [p'ɜːsənz] :

disciples	are	different	persons	:
门徒	是	不同的	人	:

本质上相同，但身份不同——就像他的门徒是不同的人一样：

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [dɪ'stɪŋkt] ['sʌbstəns] .

and	,	consequently	,	distinct	substances	.
和	,	最后	,	清楚的	物质	.

因此，它们是不同的物质。

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wʌn] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

His	disciples	are	to	be	made	one	with	him	,	and	with	each	other	,
他的	门徒	是	到	是	制成	一	和	他	,	和	和	每个	其他	,

他的门徒要与他合而为一，彼此之间也要合而为一。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['dʒiːzəs][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn] ; [ðæt] [ɪz] ,

the	same	as	Jesus	and	the	Father	are	one	;	that	is	,
这	相同的	作为	耶稣	和	这	父亲	是	一	;	那	是	,

就像耶稣与父原为一一样；也就是说，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɪn] ['wɪzdəm] , ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['glɔːri] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn]['pɜːs(ə)n]

they	are	to	be	one	in	wisdom	,	power	,	and	glory	,	but	not	in	person
他们	是	到	是	一	在	智慧	,	力量	,	和	荣耀	,	但	不是	在	人

[ænd; ənd] ['sʌbstəns] .

and	substance	.
和	物质	.

他们在智慧、力量和荣耀上要合而为一，但在身份和本质上却不能合而为一。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [sʌn] , [ænd; ənd]['həʊli] [gəʊst] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [dɪ'stɪŋkt]

The	substance	of	the	Father	,	Son	,	and	Holy	Ghost	are	three	distinct
这	物质	的	这	父亲	,	儿子	,	和	圣	鬼	是	三	清楚的

['sʌbstəns] ,

substances	,
物质	,

圣父、圣子和圣灵的本质是三种不同的本质。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [θriː] [men] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋkt] .

as	much	as	the	substance	of	three	men	are	distinct	.
作为	很多	作为	这	物质	的	三	男人	是	清楚的	.

三个人的本质截然不同。

[ðiːz] [θriː] ['sʌbstəns] [ækt][ɪn] ['kɒnsət] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [m'ɪlɪənz]

These	three	substances	act	in	concert	in	the	same	way	that	all	the	innumerable	millions
这些	三	物质	行为	在	音乐会	在	这	相同的	方式	那	全部	这	无数	百万

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,

of	his	disciples	,
的	他的	门徒	,

这三种物质协同作用，就像他数以百万计的门徒一样。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['glɔːrɪfaɪd] , [wɪl] [ækt][ɪn] ['kɒnsət] .

after	they	are	glorified	,	will	act	in	concert	.
后	他们	是	光荣的	,	将要	行为	在	音乐会	.

在他们被颂扬之后，他们将协同行动。

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [laɪk] [hɪm] .

The	disciples	will	then	be	like	him	.
这	门徒	将要	然后	是	喜欢	他	.

门徒们就会像他一样。

[ðeə(r)] ['glɔ:rɪfaɪd] ['bɒdɪz] [wɪl] [bi:; bi]['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [kraɪsts] [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

Their	glorified	bodies	will	be	similar	to	that	of	Christ's	but	not	the	same	as
他们的	光荣的	身体	将要	是	相似的	到	那	的	基督的	但	不是	这	相同的	作为

[kraɪsts] :

Christ's	:
基督的	:

他们荣耀的身体将与基督的身体相似，但并非与基督的身体完全相同：

[ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] ['seprət] [ˈindi,vidjuˈæləti, -dʒu-] , [laɪk] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] .

they	will	all	maintain	their	separate	individualities	,	like	the	Father	and	Son	.
他们	将要	全部	维持	他们的	分离	个性	,	喜欢	这	父亲	和	儿子	.

他们都将继续保持各自的个性，就像圣父和圣子一样。

[ðə; ði][wʌn] - [nes] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdhed] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tu:] ['gælənz]

The	one	-	ness	of	the	Godhead	may	be	in	some	measure	illustrated	by	two	gallons
这	一	-	内斯	的	这	神格	可能	是	在	一些	措施	插图	经过	二	加仑

[ɒv; əv][pjʊə(r)]['wɔ:tə(r)] ,

of	pure	water	,
的	纯的	水	,

神性的合一性或许可以用两加仑纯净水在某种程度上来说明。

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['seprət] ['ves(ə)lz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] , [ænd; ənd][æn; ən]['əʊʃ(ə)n]

existing	in	separate	vessels	,	representing	the	Father	and	Son	,	and	an	ocean
现存的	在	分离	船只	,	代表	这	父亲	和	儿子	,	和	一个	海洋

[ɒv; əv][pjʊə(r)]['wɔ:tə(r)] ,

of	pure	water	,
的	纯的	水	,

分别盛放在不同的器皿中，象征着圣父和圣子，以及一片纯净的水海。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] .

representing	the	Holy	Spirit	.
代表	这	圣	精神	.

代表圣灵。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [seɪ] [ɒv; əv] [ði:z] [θri:] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [aɪ'dentɪkli]

No	one	would	say	of	these	three	portions	of	water	that	they	were	identically
不	一	会	说	的	这些	三	部分	的	水	那	他们	是	同样地

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

没有人会说这三份水完全相同。

['evri] ['pɔ:ʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['seprət] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ɪt'self] ,

Every	portion	would	be	a	separate	substance	of	itself	,
每一个	部分	会	是	一个	分离	物质	的	本身	,

每一部分本身都是一种独立的物质。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] ['seprət] ['pɔ:ʃənz] [wʊd] [bi:; bi][wʌn][ɪn][kaɪnd] — [wʌn][ɪn]['kwɒləti] ,

but	yet	the	separate	portions	would	be	one	in	kind	—	one	in	quality	,
但	然而	这	分离	部分	会	是	一	在	种类	—	一	在	质量	,

但是，各个部分却完全相同——质量相同。

[bʌt; bət] [θri:] [ɪn] ['seprət] [dɪ'stɪŋkt] [aɪ'dentɪtiz] .

but	three	in	separate	distinct	identities	.
但	三	在	分离	清楚的	身份	.

但却是三个截然不同的身份。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['gɒdhed] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl]['mætə(r)][ɪz] [kən'sɜ:nd] .

So	it	is	with	the	Godhead	so	far	as	the	spiritual	matter	is	concerned	.
所以	它	是	和	这	神格	所以	远的	作为	这	精神	事情	是	担心的	.

就属灵层面而言，神性也是如此。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)] , ['wɪzdəm] , ['glɔːri] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɪn] ['evri] [pɑːt] ,

There	is	the	same	power	,	wisdom	,	glory	,	and	goodness	in	every	part	,
那里	是	这	相同的	力量	,	智慧	,	荣耀	,	和	善良	在	每一个	部分	,

每个部分都蕴含着同样的力量、智慧、荣耀和良善。

[ænd; ənd] [jet] ['evri] [pɑːt] [hæz; həz] [ɪts] [əʊn] [wɜːk] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ,

and	yet	every	part	has	its	own	work	to	perform	,
和	然而	每一个	部分	有	它是	自己的	工作	到	履行	,

然而，每个部分都有其自身的功能需要发挥。

[wɪtʃ] [ə'kɔːdz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)]

which	accords	in	the	most	perfect	harmony	with	the	mind	and	will	of	every	other
哪个	协议	在	这	最多	完美的	和谐	和	这	头脑	和	将要	的	每一个	其他

[pɑːt] .

part	.
部分	.

它与身体其他各个部分的思想和意志完美契合。

[iːtʃ] ['ætəm][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['mætə(r)][hæz; həz] [sə'lɪdəti]

Each	atom	of	the	Holy	Spirit	is	intelligent	,	and	like	all	other	matter	has	solidity
每个	原子	的	这	圣	精神	是	聪明的	,	和	喜欢	全部	其他	事情	有	固体

,

,
,

圣灵的每一个原子都具有智慧，并且像所有其他物质一样具有固体性质。

[fɔːm] , [ænd; ənd] [saɪz] .

form	,	and	size	.
形式	,	和	尺寸	.

形状和尺寸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ] [ækts][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ðæt] [ðə; ði]

It	is	because	each	acts	in	the	most	perfect	unison	with	all	the	rest	that	the
它	是	因为	每个	行为	在	这	最多	完美的	齐声	和	全部	这	休息	那	这

[həʊl] [ɪz] [kən'sɪdəd] [wʌn]['həʊli]['spɪrɪt] .

whole	is	considered	one	Holy	Spirit	.
所有的	是	经过考虑的	一	圣	精神	.

正因为每个部分都与其他部分完美地协调一致，所以整体才被视为一位圣灵。

[ɔːl] [ðiːz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['ætəmz][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [wʌn]['həʊli]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ðæt]

All	these	innumerable	atoms	are	considered	one	Holy	Spirit	in	the	same	sense	that
全部	这些	无数	原子	是	经过考虑的	一	圣	精神	在	这	相同的	感觉	那

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

the	Father	,
这	父亲	,

所有这些无数的原子都被视为同一个圣灵，其意义与圣父相同。

[sʌn] , [ænd; ənd]['həʊli]['spɪrɪt][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [wʌn] [gɒd] .

Son	,	and	Holy	Spirit	are	considered	one	God	.
儿子	,	和	圣	精神	是	经过考虑的	一	上帝	.

圣子和圣灵被认为是同一位神。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ætəmz] , [ðəʊ] [iːtʃ] [ɪz][ɔːl] - [waɪz][ænd; ənd][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] , [ɪz] ,

The	immense	number	of	atoms	,	though	each	is	all	-	wise	and	all	-	powerful	,	is	,
这	巨大	数字	的	原子	,	尽管	每个	是	全部	-	明智的	和	全部	-	强大的	,	是	,

数量庞大的原子，虽然每个原子都拥有全知全能的智慧，但它们本身却.....

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɜːfɪkt] ['kɒŋkɔːd] [ænd; ənd] [ə'griːmənt] , [bʌt; bət][wʌn]['həʊli]['spɪrɪt] ,

by	virtue	of	their	perfect	concord	and	agreement	,	but	one	Holy	Spirit	,
经过	美德	的	他们的	完美的	和睦	和	协议	,	但	一	圣	精神	,

因着他们完全的和谐与一致，但只有一位圣灵，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['spɪrɪt][ɑː(r); ə(r)] , [baɪ][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)]

the	same	as	the	intelligent	particles	of	a	man's	spirit	are	,	by	their	peculiar
这	相同的	作为	这	聪明的	颗粒	的	一个	男人的	精神	是	,	经过	他们的	奇特

['juːniən] ,

union	,
联盟	,

就像人类精神中的智能粒子通过其独特的结合而结合在一起一样，

[bʌt; bət][wʌn]['hjuːmən]['spɪrɪt] .

but	one	human	spirit	.
但	一	人类	精神	.

但只有一个人类灵魂。

[ðeə(r)]['juːnəti][ɔː(r)] ['wʌnnəs] [dʌz] [nɒt][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] [ðæt] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ,

Their	unity	or	oneness	does	not	consist	in	that	inexplicable	,	incomprehensible	,
他们的	统一	或者	合一	做	不是	由	在	那	无法解释的	,	难以理解	,

[ɪ'mædʒɪnəri] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɔː(r)] [pɑːts] ,

imaginary	something	without	extension	or	parts	,
假想	某物	没有	扩大	或者	部分	,

它们的统一性或一体性并不在于那种无法解释、难以理解、虚构的、没有延伸或组成部分的事物。

[æz; əz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] " ['θɜːti] - [naɪn]['ɑːtɪk(ə)lz] ,

as	taught	in	the	first	of	the	"	Thirty	-	nine	Articles	,
作为	教授	在	这	第一的	的	这	"	三十	-	九	文章	,

正如《三十九条信纲》第一条所教导的那样，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ]['juːnəti][ɔː(r)] ['wʌnnəs] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['glɔːri] ,

"	but	it	consists	in	a	unity	or	oneness	of	wisdom	,	power	,	and	glory	,
"	但	它	由	在	一个	统一	或者	合一	的	智慧	,	力量	,	和	荣耀	,

但它体现为智慧、力量和荣耀的统一或合一。

[iːtʃ] [pɑːt] [pə'fɔːmɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['splendɪd] [wɜːks] [ænd; ənd] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn]['juːniən] [wɪð] [ðə; ði][maɪnd]

each	part	performing	its	own	splendid	works	and	operations	in	union	with	the	mind
每个	部分	表演	它是自己的		灿烂	作品	和	运营	在	联盟	和	这	头脑

[ænd; ənd] [wɪl] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] [pɑːt] .

and	will	of	every	other	part	.
和	将要	的	每一个	其他	部分	.

每个部分都发挥着自己卓越的作用和功能，并与其他部分的思想和意志相协调。

[nəʊ][wʌn] [pɑːt][kæn; kən] [pə'fɔːm] ['eni] [wɜːk] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

No	one	part	can	perform	any	work	but	what	is	the	mind	of	the	whole	.
不	一	部分	能	履行	任何	工作	但	什么	是	这	头脑	的	这	所有的	.

任何部分都不能独立完成任何工作，它们只能体现整体的思想。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ðɪs] [sens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] — [ðə; ði] [seɪm] [wɪl] — [ðə; ði] [seɪm] ['wɪzdəm]

Therefore	,	in	this	sense	it	is	the	same	mind	—	the	same	will	—	the	same	wisdom
所以	,	在	这	感觉	它	是	这	相同的	头脑	—	这	相同的	将要	—	这	相同的	智慧

[ðæt] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] [həʊl] .

that	pervades	the	whole	.
那	普遍存在	这	所有的	.

因此，从这个意义上讲，是同一个心智——同一个意志——同一个智慧贯穿于整个世界。

['mɪstə(r)] . - , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] [wɪ'ðaʊt] [pɑːts] ,

Mr	.	Taylder	,	in	order	to	establish	his	views	of	a	god	without	parts	,
先生	.	-	,	在	命令	到	建立	他的	浏览	的	一个	上帝	没有	部分	,

泰勒先生为了确立他关于无形之神的观点，

[kˈwəʊts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌθiːəˈlɒdʒɪkl] [wɜːks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈraɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

quotes	from	the	theological	works	of	a	very	celebrated	writer	on	the
引号	从	这	神学	作品	的	一个	非常	著名	作家	在	这

[ˌɒmnɪˈprezns] [ɒv; əv] [gɒd] ,

omnipresence	of	God	,
无处不在	的	上帝	,

摘自一位著名作家关于上帝无所不在的神学著作中的引文

[wɪtʃ] [riːdz] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

which	reads	as	follows	:	—
哪个	阅读	作为	跟随	:	—

内容如下：—

" [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈprez(ə)ns] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪmˈself] .

"	The	essential	presence	is	without	any	division	of	himself	.
"	这	基本的	在场	是	没有	任何	分配	的	他自己	.

“本质的存在是不可分割的。

[aɪ] [fɪl] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [nɒt] [pɑːt] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɪn] [ɜːθ] :

I	fill	heaven	and	earth	,	not	part	in	heaven	and	part	in	earth	:
我	充满	天堂	和	地球	,	不是	部分	在	天堂	和	部分	在	地球	:

我充满天地，不是一部分在天上，一部分在地上：

[aɪ] [fɪl] [wʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

I	fill	one	as	well	as	the	other	.
我	充满	一	作为	出色地	作为	这	其他	.

我把其中一个和另一个都填满了。

[wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈes(ə)ns] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ,

One	part	of	his	essence	is	not	in	one	place	,
一	部分	的	他的	本质	是	不是	在	一	地方	,

他的一部分本质并不存在于某一处，

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈes(ə)ns] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] ; [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [biː; bi]

and	another	part	of	his	essence	in	another	place	;	he	would	then	be
和	其他	部分	的	他的	本质	在	其他	地方	;	他	会	然后	是

[ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] ,

changeable	,
多变	,

他的另一部分本质存在于另一个地方；那么他就会变得善变。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈes(ə)ns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [hiː; hi] [maɪt] [ˈɔːltə(r)]

for	that	part	of	his	essence	which	was	now	in	this	place	he	might	alter
为了	那	部分	的	他的	本质	哪个	曾是	现在	在	这	地方	他	可能	改变

[tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,

to	another	,
到	其他	,

因为他那部分存在于此的本质，他可能会将其转化为另一部分。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈes(ə)ns] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [ðɪs] ;

and	place	that	part	of	his	essence	which	were	in	another	place	to	this	;
和	地方	那	部分	的	他的	本质	哪个	是	在	其他	地方	到	这	;

并将他原本在别处的那部分本质安置于此；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ˌʌndɪˈvaɪdɪd] [ˈevriweə(r)] .

but	he	is	undivided	everywhere	.
但	他	是	未分割的	到处	.

但他无处不在，却又浑然一体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] [kæn; kən][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]

It	is	impossible	that	one	part	of	his	essence	can	be	separated	from
它	是	不可能的	那	一	部分	的	他的	本质	能	是	分开	从

[ə'nʌðə(r)] :

another	:
其他	:

他的本质不可能与另一部分分离：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['bɒdi] , [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [pɑːt] ['sepərəbl] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .

for	he	is	not	a	body	,	to	have	one	part	separable	from	another	.
为了	他	是	不是	一个	身体	,	到	有	一	部分	可分离	从	其他	.

因为他不是一个实体，没有可以分离的部分。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['kænɒt] [biː; bi] [kʌt] ['ɪntuː] [pɑːts] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ʃʌt] ['ɪntuː] ['eni] [pleɪs]

The	light	of	the	sun	cannot	be	cut	into	parts	;	it	cannot	be	shut	into	any	place
这	光	的	这	太阳	不能	是	切	进入	部分	;	它	不能	是	关闭	进入	任何	地方

,

,
,

太阳的光不能被分割，也不能被阻挡在任何地方。

[ænd; ənd] [kept] [ðeə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'taɪə(r)][ɪn] ['evri] [pleɪs] : [ʃæl; ʃəl][nɒt] [gɒd] ,

and	kept	there	;	it	is	entire	in	every	place	:	shall	not	God	,
和	保留	那里	;	它	是	全部的	在	每一个	地方	:	将	不是	上帝	,

并保存在那里；它在各处都是完整的：难道上帝不能，

[huː] [gɪvz] [ðə; ði] [lait] [ðæt] ['paʊə(r)] , [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['prez(ə)nt] [hɪm'self] ?

who	gives	the	light	that	power	,	be	much	more	present	himself	?
WHO	给予	这	光	那	力量	,	是	很多	更多的	展示	他自己	?

赋予光芒力量的人，他本人要更加亲近吗?

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [hæθ] [pɑːts] [ɪz]['faɪnaɪt] , [bʌt; bət][gɒd] [ɪz] ['ɪnfɪnət] ; ['ðeəfɔː(r)] , [hæθ] [nəʊ] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] .

Whatsoever	hath	parts	is	finite	,	but	God	is	infinite	;	therefore	,	hath	no	parts	of	his	essence	.
任何	有	部分	是	有限	,	但	上帝	是	无限	;	所以	,	有	不	部分	的	他的	本质	.

凡有部分的都是有限的，但上帝是无限的；因此，他的本质没有部分。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

Besides	,	if	there	were	such	a	division	of	his	being	,
除了	,	如果	那里	是	这样的	一个	分配	的	他的	存在	,

此外，如果他的内心真的存在这种分裂，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnkəm'paʊndɪd] ['biːɪŋ] ,

he	would	not	be	the	most	simple	and	uncompounded	being	,
他	会	不是	是	这	最多	简单的	和	未复合的	存在	,

他不会是最简单、最纯粹的存在，

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['veəriəs] [pɑːts] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['spɪrɪt] ,

but	would	be	made	up	of	various	parts	;	he	would	not	be	a	spirit	,
但	会	是	制成	向上	的	各种各样的	部分	;	他	会	不是	是	一个	精神	,

但他将由各种部分组成；他不会是灵魂。

[fɔː(r); fə(r)] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

for	parts	are	evidences	of	composition	,
为了	部分	是	证据	的	作品	,

各部分是组成成分的证据，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sed] [ðæt] [gɒd][ɪz][hɪə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)] ,

and	it	could	not	be	said	that	God	is	here	or	there	,
和	它	可以	不是	是	说	那	上帝	是	这里	或者	那里	,

不能说上帝在这里，也不能说上帝在那里。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][gɒd][ɪz][hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][gɒd][ɪz][ðeə(r)] .

but	only	a	part	of	God	is	here	and	a	part	of	God	is	there	.
但	仅有的	一个	部分	的	上帝	是	这里	和	一个	部分	的	上帝	是	那里	.

但只有一部分神在这里，一部分神在那里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪlz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ;

But	he	fills	heaven	and	earth	;
但	他	填充	天堂	和	地球	;

但他充满天地；

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][gɒd][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] .

he	is	as	much	a	God	in	the	earth	beneath	as	he	is	in	heaven	above	.
他	是	作为	很多	一个	上帝	在	这	地球	下面	作为	他	是	在	天堂	多于	.

他在地上是神，在天上也是神。

- [ðə; ði] [lɔːd] [hiː; hi][ɪz][gɒd][ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] ; [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [els] .

-	The	Lord	he	is	God	in	heaven	above	and	upon	the	earth	beneath	;	there	is	none	else	.
-	这	主	他	是	上帝	在	天堂	多于	和	之上	这	地球	下面	;	那里	是	没有任何	别的	.

“耶和华是天上的神，也是地下的神；除他以外，别无他神。”

- — [dɔɪt] .

-	—	Deut	.
-	—	申命记	.

——申命记

[ˌaɪ 'viː] . - .

iv	.	39	.
四	.	-	.

iv.39.

[ɪn'taɪəli] [ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz] , [nɒt][baɪ][skræps][ænd; ənd]['frægmənts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] .

Entirely	in	all	places	,	not	by	scraps	and	fragments	of	his	essence	.
完全	在	全部	地方	,	不是	经过	碎屑	和	片段	的	他的	本质	.

完全存在于所有地方，而不是通过他本质的碎片和残片。

" (['tʃɑːrnɑːk] [ɒn][ðə; ði] " [ˌɒmnɪ'prezns] [ɒv; əv][gɒd] . ")

"	(	Charnock	on	the	"	Omnipresence	of	God	.	"	)
"	(	查诺克	在	这	"	无处不在	的	上帝	.	"	)

（查诺克论“上帝的无所不在”）。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [əb'səːdəti] ['evə(r)][ɪ'mædʒɪnd][ʌp][baɪ]['mɔːt(ə)l][mæn][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][gɒd] ,

Of	all	the	absurdities	ever	imagined	up	by	mortal	man	in	relation	to	God	,
的	全部	这	荒谬之处	曾经	想象	向上	经过	凡人	男人	在	关系	到	上帝	,

在凡人所能想象出的所有与上帝相关的荒谬想法中，

[ðə; ði] [ə'bʌv] [kæps][ðə; ði]['klaɪmæks] .

the	above	caps	the	climax	.
这	多于	帽子	这	高潮	.

以上内容为剧情高潮画上了句号。

" [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] , " [sez] ['tʃɑːrnɑːk] ,

"	One	part	of	his	essence	,	"	says	Charnock	,
"	一	部分	的	他的	本质	,	"	说道	查诺克	,

查诺克说：“这是他本质的一部分。”

" [ɪz][nɒt][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .

"	is	not	in	one	place	and	another	part	of	his	essence	in	another	place	.
"	是	不是	在	一	地方	和	其他	部分	的	他的	本质	在	其他	地方	.

“他的一部分本质并不在一个地方，而另一部分本质则在另一个地方。

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi][ɪg'zɪst] ?

"	How	does	he	exist	?
"	如何	做	他	存在	?

“他怎么会存在？”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌθiːə'ləʊdʒən] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][gɒd][ɪn'taɪə(r)][mʌst; məst]

According	to	this	theologian	,	the	whole	of	the	essence	of	God	entire	must
根据	到	这	神学家	,	这	所有的	的	这	本质	的	上帝	全部的	必须

[ɪg'zɪst][ɪn] ['evri] [pleɪs] .

exist	in	every	place	.
存在	在	每一个	地方	.

这位神学家认为，上帝的全部本质必须存在于每一个地方。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] , [nɒt][ə; eɪ][pɑːt] , [mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɪn] ['evri] ['kjuːbɪk] [ɪntʃ] [ɒv; əv]

The	whole	of	his	essence	,	not	a	part	,	must	exist	in	every	cubic	inch	of
这	所有的	的	他的	本质	,	不是	一个	部分	,	必须	存在	在	每一个	立方体	英寸	的

[speɪs] .

space	.
空间	.

他的全部本质，而不是一部分，必须存在于每一立方英寸的空间中。

[ɪn] [wʌn]['kjuːbɪk] [fʊt] [ɒv; əv] [speɪs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɑːrnɑːk] ,

In	one	cubic	foot	of	space	,	according	to	Charnock	,
在	一	立方体	脚	的	空间	,	根据	到	查诺克	,

根据查诺克的说法，在一立方英尺的空间内，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [eɪt] ['kjuːbɪk] ['ɪntʃɪz] ,

there	would	be	seventeen	hundred	and	twenty	eight	cubic	inches	,
那里	会	是	十七	百	和	二十	八	立方体	英寸	,

体积将达到1728立方英寸。

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][gɒd] .

each	containing	the	whole	of	the	essence	of	God	.
每个	包含	这	所有的	的	这	本质	的	上帝	.

每一样都蕴含着上帝的全部本质。

[æz; əz] [iːtʃ] ['kjuːbɪk] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [speɪs] [ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnfɪnət]

As	each	cubic	inch	of	space	is	susceptible	of	being	divided	into	an	infinite
作为	每个	立方体	英寸	的	空间	是	易受影响的	的	存在	分割	进入	一个	无限

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['frækʃən(ə)l] ['speɪsɪz] ,

number	of	fractional	spaces	,
数字	的	分数	空间	,

因为每一立方英寸的空间都可以被分割成无数个小数空间，

[iːtʃ] ['frækʃən(ə)l] [speɪs] [mʌst; məst] [kən'teɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][gɒd] ;

each	fractional	space	must	contain	the	whole	of	the	essence	of	God	;
每个	分数	空间	必须	包含	这	所有的	的	这	本质	的	上帝	;

每个分数空间都必须包含上帝的全部本质；

[hens] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

hence	the	whole	of	his	essence	would	be	repeated	an	infinite	number	of
因此	这	所有的	的	他的	本质	会	是	重复	一个	无限	数字	的

[taɪmz] [ɪn] ['evri] ['kjuːbɪk] [ɪntʃ] .

times	in	every	cubic	inch	.
时代	在	每一个	立方体	英寸	.

因此，他的全部本质将在每一立方英寸中无限重复无数次。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][gɒd] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [gɒd] ,

Therefore	,	if	the	whole	of	the	essence	of	God	constitutes	God	,
所以	,	如果	这	所有的	的	这	本质	的	上帝	构成	上帝	,

因此，如果上帝的全部本质构成了上帝，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][gɒdz][ɪn] ['evri] ['kjuːbɪk] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [speɪs] .

we	shall	have	an	infinite	number	of	gods	in	every	cubic	inch	of	space	.
我们	将	有	一个	无限	数字	的	神	在	每一个	立方体	英寸	的	空间	.

在每一立方英寸的空间里，都将存在无数的神。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [dʌz] [nɒt] [stɒp] [hɪə(r)] .

But	the	absurdity	does	not	stop	here	.
但	这	荒谬	做	不是	停止	这里	.

但荒谬之处远不止于此。

['tʃɑːrnɑːk] [əd'mit] [ðə; ði] [ˌɒmnɪ'prezns] [ɒv; əv] [gɒd] ; [hiː; hi] [sə'pəuz] [hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]

Charnock	admits	the	omnipresence	of	God	;	he	supposes	his	essence	to	fill	the
查诺克	承认	这	无处不在	的	上帝	;	他	假设	他的	本质	到	充满	这

[ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] [speɪs] .

infinity	of	space	.
无穷大	的	空间	.

查诺克承认上帝的无所不在；他认为上帝的本质充满了无限的空间。

[naʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnfɪnətli] [ɪk'stendɪd] ['es(ə)ns] [mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst]

Now	the	whole	of	this	infinitely	extended	essence	must	exist	in	the	smallest
现在	这	所有的	的	这	无限地	扩展	本质	必须	存在	在	这	最小

['frækʃən(ə)l] [speɪs] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

fractional	space	that	can	be	imagined	,
分数	空间	那	能	是	想象	,

现在，这无限延伸的本质必须存在于可以想象的最小分数空间中，

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ɪn][ɔːl]['faɪnaɪt]['speɪsɪz] ,

and	must	be	repeated	an	infinite	number	of	times	in	all	finite	spaces	,
和	必须	是	重复	一个	无限	数字	的	时代	在	全部	有限	空间	,

并且必须在所有有限空间中无限次重复，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [speɪs] .

in	order	that	the	whole	of	his	essence	may	be	in	every	possible	space	.
在	命令	那	这	所有的	的	他的	本质	可能	是	在	每一个	可能的	空间	.

以便他的全部本质能够存在于每一个可能的空间。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [sez] ['tʃɑːrnɑːk] , " [ðæt] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] [kæn; kən][biː; bi]

"	It	is	impossible	,	"	says	Charnock	,	"	that	one	part	of	his	essence	can	be
"	它	是	不可能的	,	"	说道	查诺克	,	"	那	一	部分	的	他的	本质	能	是

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .

separated	from	another	.
分开	从	其他	.

查诺克说："他的本质的一部分不可能与另一部分分离。"

" [bʌt; bət] , [wiː; wi][ɑːsk] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [speɪs] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ]

"	But	,	we	ask	,	are	not	the	different	parts	of	space	separated	from	each
"	但	,	我们	问	,	是	不是	这	不同的	部分	的	空间	分开	从	每个

['ʌðə(r)] ?

other	?
其他	?

"但是，我们不禁要问，空间的各个部分难道不是彼此分离的吗？"

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [fɪlz] [ɔːl] [speɪs] ,

And	if	he	fills	all	space	,
和	如果	他	填充	全部	空间	,

如果他填满了所有空间，

[ðen] [hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] [ðæt] [ɪz][ɪn][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [speɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['seprət] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

then	his	essence	that	is	in	one	part	of	space	must	be	separate	from	his
然后	他的	本质	那	是	在	一	部分	的	空间	必须	是	分离	从	他的

['es(ə)ns] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [speɪs] .

essence	in	another	part	of	space	.
本质	在	其他	部分	的	空间	.

那么，他存在于空间某一部分的本质必然与他存在于空间另一部分的本质是分离的。

[ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ]['kjuːbɪk] [fʊt] [ɒv; əv] [speɪs] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

If	the	whole	of	his	essence	occupies	a	cubic	foot	of	space	on	the	earth	,
如果	这	所有的	的	他的	本质	占据	一个	立方体	脚	的	空间	在	这	地球	,

如果他的全部本质占据了地球上一立方英尺的空间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] ['ɒkjupaɪz] [ə'nʌðə(r)] ['kjuːbɪk] [fʊt] [ɒv; əv] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	whole	of	his	essence	occupies	another	cubic	foot	of	space	at	the
和	这	所有的	的	他的	本质	占据	其他	立方体	脚	的	空间	在	这

['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

distance	of	the	sun	,
距离	的	这	太阳	,

而他的整个本质则占据了距离太阳一定距离处的另一个立方英尺的空间。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðiːz] ['esnsɪz] [æt; ət] [ðɪs] [greɪt] ['dɪstəns] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['seprət] [frɒm; frəm] [iːtʃ]

how	is	it	that	these	essences	at	this	great	distance	are	not	separate	from	each
如何	是	它	那	这些	精华	在	这	伟大的	距离	是	不是	分离	从	每个

['ʌðə(r)] ?

other	?
其他	?

为什么相隔如此遥远的这些本质却彼此不分离?

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] ['evri] [skuːl] - [bɔɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['eni] ['es(ə)ns] ['kænɒt] [biː; bi][ɪn]

But	does	not	every	school	-	boy	know	that	the	whole	of	any	essence	cannot	be	in
但	做	不是	每一个	学校	-	男生	知道	那	这	所有的	的	任何	本质	不能	是	在

[tuː] ['seprət] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ?

two	separate	places	at	the	same	instant	?
二	分离	地方	在	这	相同的	立即的	?

但是，难道每个小学生都不知道，任何事物的整体不可能同时存在于两个不同的地方吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['evri] [wʌn] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][æn; ən] ['es(ə)ns] , ['ɪnfɪnətli] [ɪk'stendɪd]

And	does	not	every	one	know	that	the	whole	of	an	essence	,	infinitely	extended
和	做	不是	每一个	一	知道	那	这	所有的	的	一个	本质	,	无限地	扩展

,

,

,

难道不是每个人都知道，一个无限延伸的整体本质，

['kænɒt] ['pɒsəbli] [ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ]['faɪnaɪt] [speɪs] .

cannot	possibly	exist	in	a	finite	space	.
不能	可能	存在	在	一个	有限	空间	.

不可能存在于有限空间中。

['tʃɑːrnɑːk] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] [əb'sɜːdəti] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt]

Charnock	endeavours	to	illustrate	his	absurdities	by	referring	to	the	rays	of	light
查诺克	努力	到	阐明	他的	荒谬之处	经过	指	到	这	射线	的	光

.

:

.

查诺克试图通过提及光线来说明他的荒谬之处。

" [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , " [hiː; hi] [sez] , " ['kænɒt] [biː; bi] [kʌt] ['ɪntuː] [pɑːts] ,

"	The	light	of	the	sun	,	"	he	says	,	"	cannot	be	cut	into	parts	,
"	这	光	的	这	太阳	,	"	他	说道	,	"	不能	是	切	进入	部分	,

他说：“太阳的光芒是无法分割的。”

" — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'taɪə(r)][ɪn] ['evri] [pleɪs] .

"	—	it	is	entire	in	every	place	.
"	—	它	是	全部的	在	每一个	地方	.

“——它在每个地方都是完整的。”

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [greɪt] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ?

"	What	does	this	great	theologian	mean	by	this	?
"	什么	做	这	伟大的	神学家	意思是	经过	这	?

这位伟大的神学家这话是什么意思呢?

[dʌz] [hiː; hi] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [pɑːts] [laɪk] [hɪz; ɪz] [gɒd] ?

Does	he	mean	that	the	light	of	the	sun	is	without	parts	like	his	god	?
做	他	意思是	那	这	光	的	这	太阳	是	没有	部分	喜欢	他的	上帝	?

他是不是想说太阳的光芒像他的神一样没有组成部分?

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɪn] ['evri] [pleɪs] ?

or	that	the	whole	light	of	the	sun	is	in	every	place	?
或者	那	这	所有的	光	的	这	太阳	是	在	每一个	地方	?

或者说，太阳的全部光芒都照射在每个地方?

[dʌz] [ðə; ði] [həʊl] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['entə(r)]['aʊə(r)] [aɪz] [ɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪz] ?

Does	the	whole	light	of	the	sun	enter	our	eyes	or	only	a	part	of	his	rays	?
做	这	所有的	光	的	这	太阳	进入	我们的	眼睛	或者	仅有的	一个	部分	的	他的	射线	?

太阳光全部进入我们的眼睛，还是只有一部分光线进入?

[ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] " [ɪz][ɪn'taɪə(r)][ɪn] ['evri] [pleɪs] ,

If	the	whole	light	of	the	sun	"	is	entire	in	every	place	,
如果	这	所有的	光	的	这	太阳	"	是	全部的	在	每一个	地方	,

如果太阳的全部光芒“在每个地方都是完整的”，

" [ðen] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] [mʌst; məst][biː; bi]['iːkwəl][ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz] .

"	then	the	intensity	of	his	light	must	be	equal	in	all	places	.
"	然后	这	强度	的	他的	光	必须	是	平等的	在	全部	地方	.

那么，他发出的光芒在各处的强度必然相等。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [fə'lɑːsəfərz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [mɪ'steɪkən] ,

If	this	be	the	case	,	philosophers	must	be	entirely	mistaken	,
如果	这	是	这	案件	,	哲学家	必须	是	完全	错误	,

如果真是这样，那哲学家们就完全错了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [laɪt] ['veəriz] [ɪn] [ɪn'tensəti] [ˌɪn'vɜːsli] [æz; əz][ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

for	they	say	that	light	varies	in	intensity	inversely	as	the	square	of	the
为了	他们	说	那	光	变化	在	强度	反之亦然	作为	这	正方形	的	这

['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['bɒdi] ;

distance	from	the	luminous	body	;
距离	从	这	发光的	身体	;

因为他们说，光强与发光体距离的平方成反比;

[ðeɪ] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [twaɪs] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv]

they	inform	us	that	a	body	situated	at	twice	or	three	times	the	distance	of
他们	通知	我们	那	一个	身体	位于	在	两次	或者	三	时代	这	距离	的

[ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ]['əʊnli][wʌn] - [fɔːθ] [ɔː(r)][wʌn] - [naɪnθ][ɒv; əv][ðə; ði]

the	earth	from	the	sun	will	enjoy	only	one	-	fourth	or	one	-	ninth	of	the
这	地球	从	这	太阳	将要	享受	仅有的	一	-	第四	或者	一	-	第九	的	这

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] ;

amount	of	light	that	we	enjoy	;
数量	的	光	那	我们	享受	;

它们告诉我们，位于距离太阳两倍或三倍地球距离的物体，只能享受到我们所享受到的光照量的四分之一或九分之一;

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

but	how	could	this	be	possible	,	if	the	whole	light	of	the	sun	,	instead	of
但	如何	可以	这	是	可能的	, 如果	这	所有的	光	的	这	太阳	,	反而	的

[pɑːt] ,

part	,
部分	,

但这怎么可能呢？如果太阳的全部光芒，而不是一部分，

" [ɪz][ɪn'taɪə(r)][ɪn] ['evri] [pleɪs] ?

"	is	entire	in	every	place	?
"	是	全部的	在	每一个	地方	?

“在每个地方都是完整的吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [lait] ['əʊvə(r)] [eɪt] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

"	It	takes	light	over	eight	minutes	to	come	from	the	sun	to	the	earth	.
"	它	需要	光	超过	八	分钟	到	来	从	这	太阳	到	这	地球	.

“光从太阳到达地球需要八分钟以上。”

['tʃɑːrnɑːk] [sez] , " [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['kænɒt] [biː; bi] [kʌt] ['ɪntuː] [pɑːts] .

Charnock	says	,	"	The	light	of	the	sun	cannot	be	cut	into	parts	.
查诺克	说道	,	"	这	光	的	这	太阳	不能	是	切	进入	部分	.

查诺克说：“太阳的光不能被分割成部分。”

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [truː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [æn; ən] [əʊ'peɪk] ['bɒdi] , [wʌn] ['mɪljən] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

"	This	is	not	true	;	for	if	an	opaque	body	,	one	million	of	miles	in	diameter	,
"	这	是	不是	真的	;	为了	如果	一个	不透明	身体	,	一	百万	的	英里	在	直径	,

“这并非事实；因为如果一个直径一百万英里的不透明物体，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['ɪnstənt] [hɑːf] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd]

were	to	be	placed	at	any	given	instant	half	way	between	the	earth	and
是	到	是	放置	在	任何	给定	立即的	一半	方式	之间	这	地球	和

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

在任何特定时刻，它都应该位于地球和太阳的中间位置。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][fɔː(r)]

the	light	of	the	sun	would	still	continue	to	be	seen	for	upwards	of	four
这	光	的	这	太阳	会	仍然	继续	到	是	已见	为了	向上	的	四

['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɒdi] .

minutes	after	the	intervention	of	this	body	.
分钟	后	这	干涉	的	这	身体	.

在该物体介入后，太阳的光芒仍会持续长达四分钟。

[ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [lait] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [əʊ'peɪk] ['bɒdi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [kʌt]

The	rays	of	light	between	the	earth	and	the	opaque	body	would	be	entirely	cut
这	射线	的	光	之间	这	地球	和	这	不透明	身体	会	是	完全	切

[ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

off	from	the	rays	on	the	opposite	side	of	the	body	.
离开	从	这	射线	在	这	对面的	边	的	这	身体	.

地球与不透明物体之间的光线将完全被物体另一侧的光线阻挡。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] ['weðə(r)] [ðə; ði][kɔː'pʌskjʊlə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌndjʊlətəri] ['θɪəri] [ɒv; əv] [lait] [biː; bi]

It	matters	not	whether	the	corpuscular	or	the	undulatory	theory	of	light	be
它	事情	不是	无论	这	微粒	或者	这	波动	理论	的	光	是

[ə'dɒptɪd] — ['weðə(r)] [ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [lait] ['emənеɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ɔː(r)] ['mɪəli] [vaɪ'breɪt]

adopted	—	whether	the	particles	of	light	emanate	from	the	sun	or	merely	vibrate
已采用	—	无论	这	颗粒	的	光	发出	从	这	太阳	或者	仅仅	颤动

;

;
;

光的粒子论还是波动论并不重要——光的粒子是来自太阳还是仅仅振动；

[iːtʃ] ['ætəm][ɪz] ['seprət] [frɒm; frəm] ['evri] ['ʌðə(r)]['ætəm] ,

each	atom	is	separate	from	every	other	atom	,
每个	原子	是	分离	从	每一个	其他	原子	,

每个原子都与其他原子相互独立，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [həʊl] .

and	each	is	only	a	part	of	the	great	whole	.
和	每个	是	仅有的	一个	部分	的	这	伟大的	所有的	.

每一件事都只是整体的一部分。

[æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pɑːts] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ][vɑːst] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['luːmɪnəs] ['ætəmz] .

An	infinite	number	of	parts	enter	into	the	vast	assemblage	of	luminous	atoms	.
一个	无限	数字	的	部分	进入	进入	这	广阔的	装配	的	发光的	原子	.

无数的组成部分汇聚成庞大的发光原子集合体。

[lait] ['reidieit] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Light	radiates	from	the	sun	in	all	directions	,
光	辐射	从	这	太阳	在	全部	方向	,

太阳光向四面八方辐射。

[ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['speɪsɪz] [baɪ][ə; eɪ] [pɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn] [wʌn] [speɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

and	fills	the	surrounding	spaces	by	a	part	being	in	one	space	and	a	part	in	another	,
和	填充	这	周围	空间	经过	一个	部分	存在	在	一	空间	和	一个	部分	在	其他	,

它通过一部分位于一个空间、一部分位于另一个空间的方式填充周围的空间。

[ænd; ənd] [nɒt] , [laɪk] ['mɪstə(r)] . - [gɒd] , [ðə; ðɪ] [həʊl] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [speɪs] .

and	not	,	like	Mr	.	Charnock's	god	,	the	whole	being	repeated	in	every	part	of	space	.
和	不是	,	喜欢	先生	.	-	上帝	,	这	所有的	存在	重复	在	每一个	部分	的	空间	.

不像查诺克先生的神那样，整个世界在空间的每个部分重复出现。

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][wʌn] [pleɪs] ,

That	part	of	the	essence	of	light	which	is	in	one	place	,
那	部分	的	这	本质	的	光	哪个	是	在	一	地方	,

光的本质中那一部分，集中于一处，

['kænɒt] [baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [biː; bɪ][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstənt] .

cannot	by	any	possibility	be	in	any	other	place	at	the	same	instant	.
不能	经过	任何	可能性	是	在	任何	其他	地方	在	这	相同的	立即的	.

绝不可能在同一时刻出现在其他任何地方。

[ɪn] [wʌn] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bɪ] [sed] [tuː; tə][biː; bɪ][wʌn] [laɪt] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] [laɪt] ,

In	one	sense	it	may	be	said	to	be	one	light	,	or	the	same	light	,
在	一	感觉	它	可能	是	说	到	是	一	光	,	或者	这	相同的	光	,

从某种意义上说，它们可以被认为是同一束光，或者说是同一种光。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] ['prɒpətiz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] .

because	the	properties	are	alike	.
因为	这	特性	是	同样	.

因为它们的性质相似。

[iːtʃ] ['pɑːtɪk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] , ['seprət] ['es(ə)ns] [frɒm; frəm] ['evri] ['ʌðə(r)]['pɑːtɪk(ə)l] ,

Each	particle	is	a	distinct	,	separate	essence	from	every	other	particle	,
每个	粒子	是	一个	清楚的	,	分离	本质	从	每一个	其他	粒子	,

每个粒子都是与其他粒子截然不同的独立实体。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk][ɔː(r)]['sɪmələ(r)] .

but	the	qualities	of	each	are	alike	or	similar	.
但	这	品质	的	每个	是	同样	或者	相似的	.

但它们的性质是相似或相近的。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ðɪs] [sens] [wiː; wi] [meɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][wʌn] [laɪt] ,

Therefore	,	in	this	sense	we	may	speak	of	the	light	of	the	sun	as	one	light	,
所以	,	在	这	感觉	我们	可能	说话	的	这	光	的	这	太阳	作为	一	光	,

因此，从这个意义上讲，我们可以把太阳光看作是一种光。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pɑːts] ,

though	it	possesses	an	infinite	number	of	parts	,
尽管	它	拥有	一个	无限	数字	的	部分	,

虽然它由无数个部件组成，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [gɒd] ['biːɪŋ] [wʌn] [gɒd] ,

the	same	as	we	speak	of	God	being	one	God	,
这	相同的	作为	我们	说话	的	上帝	存在	一	上帝	,

就像我们说上帝是独一真神一样，

[ðəʊ] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnət] [ɪn]['nʌmbə(r)] .

though	the	parts	of	his	essence	are	infinite	in	number	.
尽管	这	部分	的	他的	本质	是	无限	在	数字	.

尽管他本质的各个组成部分数量无穷无尽。

['mɪstə(r)] . ['tʃɑːrnɑːk] [sez] , " [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [hæθ] [pɑːts] [ɪz]['faɪnaɪt] , [bʌt; bət] [gɒd] [ɪz] ['ɪnfɪnət] , [ænd; ənd]

Mr	.	Charnock	says	,	"	Whatsoever	hath	parts	is	finite	,	but	God	is	infinite	,	and
先生	.	查诺克	说道	,	"	任何	有	部分	是	有限	,	但	上帝	是	无限	,	和

, ['ðeəfɔː(r)] ,

,	therefore	,
,	所以	,

查诺克先生说：“凡有部分的都是有限的，但上帝是无限的，因此，

[hæθ] [nɒt] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] .

hath	not	parts	of	his	essence	.
有	不是	部分	的	他的	本质	.

没有他本质的一部分。

" [speɪs] ['laɪkwaɪz] [ɪz] ['ɪnfɪnət] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒɛntəlmənz] ['lɒdʒɪk] , [ˌaɪ 'tiː]

"	Space	likewise	is	infinite	,	and	therefore	,	according	to	this	gentleman's	logic	,	it
"	空间	同样地	是	无限	,	和	所以	,	根据	到	这	绅士的	逻辑	,	它

[kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [pɑːts] .

can	have	no	parts	.
能	有	不	部分	.

“空间也是无限的，因此，按照这位先生的逻辑，它不可能有任何部分。”

[djuˈreɪʃn] [ɪz] ['ɪnfɪnət] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][mʌst; məst][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [pɑːts] .

Duration	is	infinite	,	and	,	therefore	,	it	also	must	be	without	parts	.
期间	是	无限	,	和	,	所以	,	它	还	必须	是	没有	部分	.

持续时间是无限的，因此，它也必然没有组成部分。

[wɒt] [wʊd] [ə; eɪ]['kjuːbɪk] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [speɪs] [biː; bi] ?

What	would	a	cubic	inch	of	space	be	?
什么	会	一个	立方体	英寸	的	空间	是	?

一立方英寸的空间有多大?

['eni] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'seɪn] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [speɪs] .

Any	man	that	was	not	insane	would	at	once	say	that	it	is	a	part	of	space	.
任何	男人	那	曾是	不是	疯狂的	会	在	一次	说	那	它	是	一个	部分	的	空间	.

任何一个神志清醒的人都会立刻说，它是太空的一部分。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [speɪs] [ɔː(r)][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [dju'reɪʃn] [kæn; kən][hæv; həv] [pɑːts] ,

Therefore , if an infinite space or an infinite duration can have parts ,

所以 , 如果 一个 无限 空间 或者 一个 无限 期间 能 有 部分 ,

因此，如果无限的空间或无限的时间可以分为若干部分，

[waɪ] [nɒt][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['es(ə)ns] [hæv; həv] [pɑːts] ?

why not an infinite essence have parts ?

为什么 不是 一个 无限 本质 有 部分 ?

为什么无限的本质不能有组成部分呢?

" [ðə; ði] [lɔːd] [hiː; hi][ɪz][gɒd][ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] ; [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [els] .

" The Lord he is God in heaven above and upon the earth beneath ; there is none else .

" 这 主 他 是 上帝 在 天堂 多于 和 之上 这 地球 下面 ; 那里 是 没有任何 别的 .

“耶和华是天上的神，也是地下的神；除他以外，别无他神。”

" — [dɔɪt] .

" — Deut .

" — 申命记 .

“——申命记

[ˌaɪ 'viː] . - .

iv . 39 .

四 . - .

iv.39.

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wen] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][gɒd] ,

Such a passage when referring to the person of God ,

这样的 一个 通道 什么时候 指 到 这 人 的 上帝 ,

这样的段落在提及上帝时，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n]

should be understood the same as we would understand a similar expression

应该 是 理解 这 相同的 作为 我们 会 理解 一个 相似的 表达

[kən'sɜːnɪŋ] ['eni] ['ɜːθli] ['ruːlə(r)] :

concerning any earthly ruler :

有关 任何 尘世的 统治者 :

其含义应与我们对任何世俗统治者的类似表述的理解相同：

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ,

for instance , it can be said of her Majesty ,

为了 实例 , 它 能 是 说 的 她 威严 ,

例如，可以用来形容女王陛下：

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwiːn] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn]['kænədə] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [els] ;

she is queen in Great Britain and also in Canada , and there is none else ;

她 是 女王 在 伟大的 英国 和 还 在 加拿大 , 和 那里 是 没有任何 别的 ;

她是英国和加拿大的女王，除此之外别无他人；

[ðæt] [ɪz] , [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [els] [ðæt] [ɪz] [kwiːn] [ɪn] [ðiːz] [tuː] ['pleɪsɪz] .

that is , there is none else that is queen in these two places .

那 是 , 那里 是 没有任何 别的 那 是 女王 在 这些 二 地方 .

也就是说，在这两个地方，没有其他人是女王。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]

This would have no reference to her person being in these two places at the

这 会 有 不 参考 到 她 人 存在 在 这些 二 地方 在 这

[seɪm] [taɪm] ;

same time ;

相同的 时间 ;

这并非暗示她同时出现在这两个地方；

[ˌaɪ 'tiː][ˈəʊnli] [ʃəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][ˈəʊnli] [əkˈnɒlɪdʒd] [kwiːn] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [ˈpleɪsɪz] .

it	only	shows	that	she	should	be	the	only	acknowledged	queen	in	these	two	places	.
它	仅有的	演出	那	她	应该	是	这	仅有的	已确认	女王	在	这些	二	地方	.

这只能说明，在这两个地方，她才是唯一公认的女王。

[bʌt; bət] [wen] [gɒd] [sez] , " [aɪ] [fɪl] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , " [hiː; hi][hæz; həz] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	when	God	says	,	"	I	fill	heaven	and	earth	,	"	he	has	reference	to	his
但	什么时候	上帝	说道	,	"	我	充满	天堂	和	地球	,	"	他	有	参考	到	他的

[ˈhəʊli] [ˈspɪrɪt] ,

Holy	Spirit	,
圣	精神	,

但当上帝说“我充满天地”时，他指的是他的圣灵。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɪlz] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [pɑːt] [fɪlz] [ðə; ði] [ɜːθ] .

a	part	of	which	fills	heaven	,	and	another	part	fills	the	earth	.
一个	部分	的	哪个	填充	天堂	,	和	其他	部分	填充	这	地球	.

其中一部分充满天空，另一部分充满大地。

[ðæt] [pɑːt] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ˈwɪzdəm] , [ˈnɒlɪdʒ] , [ˈglɔːri] ,

That	part	which	fills	the	earth	has	the	same	wisdom	,	knowledge	,	glory	,
那	部分	哪个	填充	这	地球	有	这	相同的	智慧	,	知识	,	荣耀	,

充满大地的那一部分拥有同样的智慧、知识和荣耀。

[ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] ; [hens] , [ðəʊ] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd]

and	power	as	the	part	that	fills	the	heaven	;	hence	,	though	distinct	and
和	力量	作为	这	部分	那	填充	这	天堂	;	因此	,	尽管	清楚的	和

['seprət] ['esnsɪz] ,

separate	essences	,
分离	精华	,

而力量则被视为充满天堂的一部分；因此，尽管本质不同且彼此分离，

[ðeə(r)] [pəˈfekʃən] [ænd; ənd] [əˈtrɪbjuːts] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] .

their	perfections	and	attributes	are	one	.
他们的	完美	和	属性	是	一	.

它们的优点和特质是一致的。

[wʌn] [ˈwɪzdəm] — [wʌn] [ˈglɔːri] — [wʌn][ˈpaʊə(r)] , [pəˈveɪd] [ˈevri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈglɔːriəs] [ˈes(ə)ns] .

One	wisdom	—	one	glory	—	one	power	,	pervade	every	part	of	this	glorious	essence	.
一	智慧	—	一	荣耀	—	一	力量	,	弥漫	每一个	部分	的	这	辉煌	本质	.

一种智慧——一种荣耀——一种力量，贯穿于这荣耀本质的每一个部分。

[ðɪs] [ˈwʌnnəs] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪl] [ˈnevə(r)][ækt] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]

This	oneness	is	such	that	the	part	which	fills	the	earth	will	never	act	contrary	to	the
这	合一	是	这样的	那	这	部分	哪个	填充	这	地球	将要	绝不	行为	相反	到	这

[wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði] [ˈhevənz] .

will	of	the	part	which	fills	the	heavens	.
将要	的	这	部分	哪个	填充	这	天	.

这种合一性使得充满大地的那部分永远不会违背充满天空的那部分的意志。

[ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ][plʊəˈrælәti][ɒv; əv] [pɑːts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [pəˈzesɪz] [nəʊ]

The	essence	possesses	a	plurality	of	parts	,	but	the	wisdom	possesses	no
这	本质	拥有	一个	复数	的	部分	,	但	这	智慧	拥有	不

[dɪˌvɪzɪˈbɪlɪti] [ɒv; əv] [pɑːts] ;

divisibility	of	parts	;
可分性	的	部分	;

本质由多个部分组成，但智慧本身却不可分割；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˈɪnfɪnət] [ˈwɪzdəm] [ɪn] [ˈevri] [pɑːt] .

it	is	infinite	wisdom	in	every	part	.
它	是	无限	智慧	在	每一个	部分	.

它处处蕴含着无穷的智慧。

['wɪzdəm] ['kænɒt] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [pɑːts] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [lʌv] , [həʊp] , [dʒɔɪ] , [ɔː(r)][fɪə(r)] .

Wisdom	cannot	be	divided	into	parts	any	more	than	love	,	hope	,	joy	,	or	fear	.
智慧	不能	是	分割	进入	部分	任何	更多的	比	爱	,	希望	,	喜悦	,	或者	害怕	.

智慧就像爱、希望、快乐和恐惧一样，无法分割成各个部分。

[ə; eɪ] [truːθ] [ɪz] [aɪ'dentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [truːθ] ['weðə(r)] [pə'zest] [baɪ][wʌn][ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv]

A	truth	is	identically	the	same	truth	whether	possessed	by	one	or	a	million	of
一个	真相	是	同样地	这	相同的	真相	无论	拥有	经过	一	或者	一个	百万	的

[p'ɜːsənz] ,

persons	,
人	,

真理无论被一个人拥有还是被一百万人拥有，它始终是同一个真理。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['frækʃnz] .

and	is	not	susceptible	of	being	divided	into	fractions	.
和	是	不是	易受影响的	的	存在	分割	进入	分数	.

并且不能被分成分数。

[ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] .

The	Holy	Spirit	is	called	"	The	Spirit	of	Truth	.
这	圣	精神	是	称为	"	这	精神	的	真相	.

圣灵被称为“真理之灵”。

" [ðəʊ] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ðæt] [pə'zesɪz] [ðɪs] [truːθ] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnfɪnət]

"	Though	the	essence	that	possesses	this	truth	may	be	divided	into	an	infinite
"	尽管	这	本质	那	拥有	这	真相	可能	是	分割	进入	一个	无限

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pɑːts] ,

number	of	parts	,
数字	的	部分	,

“尽管蕴含这一真理的本质可以被分割成无数个部分，

['ɔkjupaiŋ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['seprət] ['speɪsɪz] , [jet] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [pə'veid, pə-]

occupying	an	infinite	number	of	separate	spaces	,	yet	the	truth	that	pervades
占领	一个	无限	数字	的	分离	空间	,	然而	这	真相	那	普遍存在

[ðem; ðəm][ɔːl][ɪz] [wʌn] [truːθ] .

them	all	is	ONE	truth	.
他们	全部	是	一	真相	.

占据着无数个独立的空间，但贯穿所有空间的真理却只有一个真理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌɪndɪˌvɪzə'bɪləti][ænd; ənd]['juːnəti][ɒv; əv] [ðiːz] [pə'fekʃən] [ɔː(r)] ['kwɒlətiz] [ðæt] ['kɒnstɪtjuːt]

It	is	the	indivisibility	and	unity	of	these	perfections	or	qualities	that	constitute
它	是	这	不可分割性	和	统一	的	这些	完美	或者	品质	那	构成

[ðə; ði] ['wʌnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdhed] .

the	oneness	of	the	Godhead	.
这	合一	的	这	神格	.

正是这些完美或品质的不可分割性和统一性构成了神性的唯一性。

[θriː] . — ['mɪstə(r)] .

3	.	—	Mr	.
3	.	—	先生	.

3.—先生

- [sə'pəuz] [maɪ] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['mɒrəl] ['ɪmɪdʒ] , " [tuː; tə]

Taylder	supposes	my	assertion	that	"	there	is	no	such	thing	as	moral	image	,	"	to
-	假设	我的	断言	那	"	那里	是	不	这样的	事物	作为	道德	图像	,	"	到

[biː; bi] [ʌn'skrɪptʃərəl] ,

be	unscriptural	,
是	不符合圣经的	,

泰勒认为我关于“不存在道德形象”的断言不符合圣经。

[ænd; ənd] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'naɪz] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ðə; ði] ['mɒrəl] [pə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdhed] .

and	that	"	it	denies	in	some	respects	the	moral	perfections	of	the	Godhead	.
和	那	"	它	否认	在	一些	尊重	这	道德	完美	的	这	神格	.

而且“它在某些方面否认了神性的道德完美性。

" (- [trækt] , [peɪdʒ] - .)

"	(	Taylder's	Tract	,	page	33	.	)
"	(	-	田地	,	页	-	.	)

（泰勒德的小册子，第 33 页。）

[wiː; wi] [stɪl] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['mɒrəl] ['ɪmɪdʒ] [ˌɪndɪ'pendəntli]

We	still	maintain	that	there	cannot	be	any	such	thing	as	moral	image	independently
我们	仍然	维持	那	那里	不能	是	任何	这样的	事物	作为	道德	图像	独立

[ɒv; əv][æn; ən] ['es(ə)ns] [ɔː(r)] ['sʌbstəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .

of	an	essence	or	substance	to	which	it	belongs	.
的	一个	本质	或者	物质	到	哪个	它	属于	.

我们仍然坚持认为，道德形象不可能脱离其所属的本质或实体而存在。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [sens] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪn]['aʊə(r)][trækt][ɒn][ðə; ði] "

And	this	is	the	only	sense	which	we	intended	to	convey	in	our	tract	on	the	"
和	这	是	这	仅有的	感觉	哪个	我们	故意的	到	传达	在	我们的	通道	在	这	"

['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] .

KINGDOM	OF	GOD	.
王国	的	上帝	.

而这正是我们在关于“上帝的国度”的小册子中想要传达的唯一含义。

" [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [ɪk'spresli] [sed] , [ðæt] " [mə'rælətɪ][ɪz][ə; eɪ] ['prɒpətɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['biːɪŋ]

"	Indeed	,	it	is	there	expressly	said	,	that	"	Morality	is	a	property	of	some	being
"	的确	,	它	是	那里	明确地	说	,	那	"	道德	是	一个	财产	的	一些	存在

[ɔː(r)] ['sʌbstəns] .

or	substance	.
或者	物质	.

“的确，那里明确指出，‘道德是某些存在或实体的属性。’

[ə; eɪ] ['prɒpətɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ɔː(r)] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæpə'tein] [ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] .

A	property	without	a	substance	or	being	to	which	it	appertains	is	inconceivable	.
一个	财产	没有	一个	物质	或者	存在	到	哪个	它	相关的	是	不可思议	.

没有依附于其上的实体或存在的属性是不可想象的。

[ə; eɪ] ['prɒpətɪ] [kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv]['fɪgə(r)] , [ʃeɪp] , [ɔː(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

A	property	can	never	have	figure	,	shape	,	or	image	of	any	kind	.
一个	财产	能	绝不	有	数字	,	形状	,	或者	图像	的	任何	种类	.

财产永远不可能具有任何形式的图形、形状或图像。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [fə'lɑːsəfərz] .

"	This	is	a	truth	admitted	by	all	philosophers	.
"	这	是	一个	真相	承认	经过	全部	哲学家	.

“这是所有哲学家都承认的真理。”

[sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən] [ɪn][ðə; ði] ['skəʊlɪəm] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] " [prɪn'sɪpɪə] ,

Sir	Isaac	Newton	in	the	Scholium	,	at	the	end	of	the	"	principia	,
先生	艾萨克	牛顿	在	这	胆甾	,	在	这	结尾	的	这	"	原理	,

艾萨克·牛顿爵士在《原理》的附录中写道：

" [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] [sez] , " [hiː; hi][ɪz][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] , [nɒt][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːtʃuː] [ə'ləʊn]

"	in	speaking	of	God	says	,	"	He	is	omnipresent	,	not	by	means	of	his	virtue	alone
"	在	请讲	的	上帝	说道	,	"	他	是	无所不在	,	不是	经过	方法	的	他的	美德	独自的

,

,

,

谈到上帝时说：“他是无所不在的，这不仅仅是因为他的美德，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] , [fɔː(r); fə(r)]['vɜːtʃuː] ['kænɒt] [səb'sɪst] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbstəns] .

but	also	by	his	substance	,	for	virtue	cannot	subsist	without	substance	.
但	还	经过	他的	物质	,	为了	美德	不能	生存	没有	物质	.

但也体现在他的实质上，因为没有实质，美德就无法存在。

" ['vɜːtʃuː] [ɔː(r)] [mə'rælətɪ] ['kænɒt] [səb'sɪst] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbstəns] ; [hens] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]

"	Virtue	or	morality	cannot	subsist	without	substance	;	hence	it	can	have	no
"	美德	或者	道德	不能	生存	没有	物质	;	因此	它	能	有	不

['ɪmɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbstəns] .

image	without	substance	.
图像	没有	物质	.

“没有实质，美德或道德就无法存在；因此，没有实质，它就无法有形象。”

['sʌbstəns] [ə'ləʊn] [kæn; kən][hæv; həv][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] .

Substance	alone	can	have	an	image	.
物质	独自的	能	有	一个	图像	.

物质本身就能具有形象。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [mə'rælətɪ] ,

Such	an	image	may	have	the	property	of	virtue	,	or	of	morality	,
这样的	一个	图像	可能	有	这	财产	的	美德	,	或者	的	道德	,

这样的形象可能具有美德或道德的特质。

[ænd; ənd][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒpəti] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['ɪmɪdʒ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɒrəl]

and	by	reason	of	this	property	may	be	called	a	virtuous	image	,	or	a	moral
和	经过	原因	的	这	财产	可能	是	称为	一个	有德行的	图像	,	或者	一个	道德

['ɪmɪdʒ] .

image	.
图像	.

正因具有这种特性，他可以被称为美德的形象，或者道德的形象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [sens] [ə'ləʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] [ə'plaɪz] [ðə; ði] [tɜːm] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː]

It	is	in	this	sense	alone	that	the	apostle	Paul	applies	the	term	image	to	the	new
它	是	在	这	感觉	独自的	那	这	使徒	保罗	适用	这	学期	图像	到	这	新的

[mæn] .

man	.
男人	.

使徒保罗正是从这个意义上将“形象”一词用来形容新人。

" [jiː; ji][hæv; həv] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] [mæn] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'njuːd] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] ,

"	Ye	have	put	on	the	new	man	,	which	is	renewed	in	knowledge	,
"	叶	有	放	在	这	新的	男人	,	哪个	是	更新	在	知识	,

你们已经穿上了新人，这新人是有知识的，并且有教训、能力、权柄和权柄。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [hɪm] .

after	the	image	of	him	that	created	him	.
后	这	图像	的	他	那	创建	他	.

按照创造他的人的形象。

" [kɒl] . [θriː] . - .

"	Col	.	iii	.	10	.
"	上校	.	三、	.	-	.

“第 iii. 10 栏。

" [jiː; ji][hæv; həv] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] [mæn] , [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)] [gɒd] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd]

"	Ye	have	put	on	the	new	man	,	which	after	God	is	created	in	righteousness	and
"	叶	有	放	在	这	新的	男人	,	哪个	后	上帝	是	创建	在	义	和

[truː] ['həʊlɪnəs] .

true	holiness	.
真的	圣洁	.

你们穿上了新人，这新人是照着神的形象造的，有真理的仁义和圣洁。

" [ɛf] . [ˌaɪ ˈviː] . - .
" Eph . iv . 24 .
" 以弗 . 四 . - .

“以弗所书 4:24

[naʊ] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [njuː] [mæn] ?
Now what is this new man ?
现在 什么 是 这 新的 男人 ?

这位新来的人是谁?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn] [rɪˈnjuːd] [ɪn][ɪts] ['prɒpətiz] ,
It is the spirit of man renewed in its properties ,
它 是 这 精神 的 男人 更新 在 它是 特性 ,

它是人类精神在其特性上的复兴，

[bʌt; bət][nɒt] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ɪts] ['sʌbstəns] [ɔː(r)] ['es(ə)ns] .
but not changed in its substance or essence .
但 不是 已更改 在 它是 物质 或者 本质 .

但其本质并未改变。

[ðɪs] ['sʌbstəns] ['priːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈnjuːəl] [ɒv; əv][ɪts] ['kwɒlətiz] [wɒz; wəz] [ɪˈmɒrəl] ,
This substance previously to the renewal of its qualities was immoral ,
这 物质 之前 到 这 续期 的 它是 品质 曾是 不道德 ,

这种物质在恢复其特性之前是不道德的，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪˈnjuːəl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] ['mɒrəl][ɔː(r)] ['vɜːtʃuəs] ,
after the renewal it became moral or virtuous ,
后 这 续期 它 成为 道德 或者 有德行的 ,

更新之后，它变得道德或有美德了。

[pəˈzesɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɒləti] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɔː(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
possessing the same quality in a degree as the substance or image of the
拥有 这 相同的 质量 在 一个 程度 作为 这 物质 或者 图像 的 这
['deɪəti; 'diːəti] .
Deity .
神 .

具有与神灵的本质或形象相同的品质。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['sʌbstəns] [ɔː(r)] ['ɪmɪdʒ] ,
The substance of the Deity may be termed a moral substance or image ,
这 物质 的 这 神 可能 是 称为 一个 道德 物质 或者 图像 ,

神性的本质可以被称为道德本质或形象，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][gəʊld][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['sʌbstəns] , [ɔː(r)] ['jeləʊ]
the same as the substance of gold is called a yellow substance , or yellow
这 相同的 作为 这 物质 的 金子 是 称为 一个 黄色的 物质 , 或者 黄色的
['ɪmɪdʒ] ,
image ,
图像 ,

就像黄金的物质被称为黄色物质或黄色图像一样，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzemb(ə)lz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .
if it resembles a person .
如果 它 类似 一个 人 .

如果它像人一样。

[ðə; ði] ['jeləʊnəs] [ɒv; əv][gəʊld][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði]
The yellowness of gold could not be an image independently of the
这 黄色 的 金子 可以 不是 是 一个 图像 独立 的 这
['sʌbstəns] ,
substance ,
物质 ,

黄金的黄色不可能是脱离其物质本身而产生的图像。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪətɪ; 'di:ətɪ] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ˌɪndɪ'pendəntlɪ] [ɒv; əv]

neither	could	the	morality	of	the	Deity	be	an	image	independently	of
两者都不	可以	这	道德	的	这	神	是	一个	图像	独立	的

[hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] .

his	essence	.
他的	本质	.

神明的道德也不可能是脱离其本质而存在的形象。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [mæn] [wɒz; wəz] [fɔ:md] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [seɪm]

The	spiritual	substance	of	man	was	formed	in	the	beginning	after	the	same
这	精神	物质	的	男人	曾是	形成	在	这	开始	后	这	相同的

['ɪmɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] .

image	as	the	spiritual	substance	of	the	persons	of	the	Father	and	Son	.
图像	作为	这	精神	物质	的	这	人	的	这	父亲	和	儿子	.

人的灵性本质在起初是按照圣父和圣子的灵性本质的形象形成的。

['pri:vɪəslɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:l] [ði:z] ['spɪrɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['mɒrəl] [ɪn] [ðeə(r)] ['neɪtʃə(r)] ;

Previously	to	the	fall	these	spirits	were	all	moral	in	their	nature	;
之前	到	这	落下	这些	烈酒	是	全部	道德	在	他们的	自然	;

在堕落之前，这些精灵本质上都是道德的；

[baɪ] [ðə; ði] [fɔ:l] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [men] [lɒst] [ðeə(r)] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd] ['vɜ:tʃu:] ,

by	the	fall	the	spirits	of	men	lost	their	morality	and	virtue	,
经过	这	落下	这	烈酒	的	男人	丢失的	他们的	道德	和	美德	,

到了秋季，人类的灵魂失去了道德和美德。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðeə(r)] ['es(ə)ns] — [ðæt] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [seɪm] ; [baɪ] [ðə; ði] [nju:] [bɜ:θ] [mæn] [ri'gein, ri:-]

but	not	their	essence	—	that	continued	the	same	;	by	the	new	birth	man	regains
但	不是	他们的	本质	—	那	持续	这	相同的	;	经过	这	新的	出生	男人	恢复

[hɪz; ɪz] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd] ['vɜ:tʃu:] ,

his	morality	and	virtue	,
他的	道德	和	美德	,

但其本质却未变——本质依然如故；通过重生，人重新获得了道德和美德。

[waɪl] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] ; [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['vɜ:tʃuəs] ['ɪmɪdʒ] ,

while	the	essence	remains	the	same	;	it	now	becomes	a	moral	virtuous	image	,
尽管	这	本质	遗迹	这	相同的	;	它	现在	变成	一个	道德	有德行的	图像	,

虽然本质不变，但它现在变成了一种道德美德的形象。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbstəns] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪ'mɒrəl] .

whereas	the	same	substance	was	before	immoral	.
然而	这	相同的	物质	曾是	前	不道德	.

而同样的物质以前却是不道德的。

[pɔ:l] , [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [sez] , " [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɔ:n] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]

Paul	,	in	speaking	of	the	resurrection	,	says	,	"	As	we	have	borne	the	image
保罗	,	在	请讲	的	这	复活	,	说道	,	"	作为	我们	有	出生	这	图像

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:θlɪ] ,

of	the	earthly	,
的	这	尘世的	,

保罗在谈到复活时说："我们既带有属世的形象，

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lsəʊ] [beə(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nlɪ] .

we	shall	also	bear	the	image	of	the	heavenly	.
我们	将	还	熊	这	图像	的	这	天上	.

我们也将带有天国的形象。

" [aɪ] [kɔ:(r)] .

"	I	Cor	.
"	我	科尔	.

哥林多前书

['ɛksˈviː] . - .

xv	.	49	.
十五	.	-	.

xv. 49.

[ðɪs] ['kænɒt] [miːn] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['ɪmɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbstəns] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [mæn]['raɪzɪz]

This	cannot	mean	a	heavenly	image	without	substance	;	for	when	man	rises
这	不能	意思是	一个	天上	图像	没有	物质	;	为了	什么时候	男人	上升

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

from	the	dead	,
从	这	死的	,

这不可能是指没有实质的天象；因为当人从死里复活时，

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [raɪz] [wɪð] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] .

he	certainly	will	rise	with	flesh	and	bones	.
他	当然	将要	上升	和	肉	和	骨头	.

他一定会复活，血肉之躯。

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [wen] [ðeɪ] [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] " [wɪl] [biː; bi]

The	immortal	bodies	of	the	saints	when	they	rise	from	the	grave	"	will	be
这	不朽	身体	的	这	圣徒	什么时候	他们	上升	从	这	严重	"	将要	是

['fæʃ(ə)nd] ,

fashioned	,
造型	,

圣徒从坟墓中复活后，他们的不朽身体"将被塑造，

" [æz; əz] [pɔːl] [sez] , " [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['bɒdi] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

"	as	Paul	says	,	"	like	unto	the	glorious	body	of	Jesus	Christ	.
"	作为	保罗	说道	,	"	喜欢	到	这	辉煌	身体	的	耶稣	基督	.

正如保罗所说，"就像耶稣基督荣耀的身体一样"。

" [æz; əz]['dʒiːzəs] [ə'sendɪd] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] ,

"	As	Jesus	ascended	into	heaven	with	a	body	of	flesh	and	bones	,
"	作为	耶稣	上升	进入	天堂	和	一个	身体	的	肉	和	骨头	,

"耶稣以血肉之躯升天时，

[səʊ] [wɪl] [hɪz; ɪz] [seɪnts] [beə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmɪdʒ] ,

so	will	his	saints	bear	the	same	image	,
所以	将要	他的	圣徒	熊	这	相同的	图像	,

所以他的圣徒也将具有同样的形象。

['hævɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] ['ɑːftə(r)] " [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] .

having	flesh	and	bones	after	"	the	image	of	the	heavenly	.
拥有	肉	和	骨头	后	"	这	图像	的	这	天上	.

有血有肉，是照着"天上的形象"造的。

" [ðæt] [ðiːz] ['glɔːriəs] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [fleʃ] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [bəʊnz] [wɪl] [biː; bi] ['mɒrəl]

"	That	these	glorious	bodies	of	immortal	flesh	and	immortal	bones	will	be	moral
"	那	这些	辉煌	身体	的	不朽	肉	和	不朽	骨头	将要	是	道德

['ɪmɪdʒɪz] ,

images	,
图片	,

"愿这些由不朽的血肉和骨骼构成的荣耀躯体成为道德的象征，

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] .

in	the	sense	above	stated	,	there	is	no	doubt	.
在	这	感觉	多于	声明	,	那里	是	不	怀疑	.

就上述含义而言，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒrəl] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðə; ði] [juːz]

But **such** **a** **thing** **as** **a** **moral** **image** **in** **the** **sense** **that** **the** **immaterialists** **use**

但 这样的 一个 事物 作为 一个 道德 图像 在 这 感觉 那 这 非物质主义者 使用

[ðə; ði] [tɜːm] ,

the **term** **,**

这 学期 ,

但是，像非物质主义者所使用的那种道德形象，

[ɪz][ə; eɪ][klɪə(r)] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .

is **a** **clear** **impossibility** **.**

是 一个 清除 不可能 .

这显然是不可能的。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] , [æz; əz][wiː; wi] [riˈmɑːk] [ɪn]['aʊə(r)] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] " ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ,

Such **an** **image** **,** **as** **we** **remarked** **in** **our** **treatise** **on** **the** **"** **KINGDOM** **OF** **GOD** **,**

这样的 一个 图像 , 作为 我们 评论 在 我们的 论文 在 这 " 王国 的 上帝 ,

正如我们在关于“上帝的国度”的论文中所述，这样的意象

" ['nevə(r)][kæn; kən][ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [hæv; həv] " [æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv]

" **never** **can** **and** **never** **will** **have** **"** **an** **existence** **only** **in** **the** **brains** **of**

" 绝不 能 和 绝不 将要 有 " 一个 存在 仅有的 在 这 大脑 的

['mɒd(ə)n] [aiˈdɔlətə] .

modern **idolaters** **.**

现代的 偶像崇拜者 .

“永远不可能也永远不会只存在于现代偶像崇拜者的脑海中。”

" [fɔːr] . — ['mɪstə(r)] .

" **4** **.** **—** **Mr** **.**

" 4 . — 先生 .

“4.—先生

- ['fɔːlsli] [əˈkjuːz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [diˈneɪŋ] " [ðə; ði] [ˌpɜːsəˈnæləti] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Taylder **falsely** **accuses** **us** **of** **denying** **"** **the** **personality** **of** **each** **person** **in** **the**

- 错误地 指控 我们 的 否认 " 这 性格 的 每个 人 在 这

['trɪnəti] ,

Trinity **,**

三位一体 ,

泰勒错误地指责我们否认“三位一体中每个位格的个性”，

['meɪkɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['gɒdhed] .

making **each** **to** **be** **only** **a** **part** **in** **the** **Godhead** **.**

制作 每个 到 是 仅有的 一个 部分 在 这 神格 .

使每个人都只是神性的一部分。

" (- [trækt] , [peɪdʒ] - .)

" **(** **Taylder's** **Tract** **,** **page** **34** **.** **)**

" (- 田地 , 页 - .)

（泰勒德著作，第34页。）

[ðɪs] ['ɔːθə(r)] ['veri] [wel] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɜːrsnˈæləti] [ɪn][ðə; ði] ['gɒdhed] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'naɪd] [baɪ]

This **author** **very** **well** **knows** **that** **the** **personalities** **in** **the** **godhead** **are** **not** **denied** **by**

这 作者 非常 出色地 知道 那 这 个性 在 这 神格 是 不是 否认 经过

[ˌjuː 'es] .

us **.**

我们 .

这位作者非常清楚，我们并没有否认神性中的人格。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] ['veri] ['peɪdʒɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] ['friːkwəntli] [rɪ'fɜːd] ,

It **will** **be** **seen** **on** **the** **very** **pages** **to** **which** **he** **has** **so** **frequently** **referred** **,**

它 将要 是 已见 在 这 非常 页面 到 哪个 他 有 所以 频繁地 指 ,

这一点将在他多次提及的那些页面上找到答案。

[ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['seprət] [dɪ'stɪŋkt] ['pɜːsənɪdʒz] ,

that	we	believe	the	Father	and	Son	to	be	two	separate	distinct	personages	,
那	我们	相信	这	父亲	和	儿子	到	是	二	分离	清楚的	人物	,

我们相信圣父和圣子是两个不同的位格，

[æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ;

as	much	so	as	fathers	and	sons	of	the	human	race	;
作为	很多	所以	作为	父亲们	和	儿子们	的	这	人类	种族	;

就像人类的父子一样；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['seprət]

it	will	there	be	seen	that	we	also	believe	the	Holy	spirit	to	be	a	separate
它	将要	那里	是	已见	那	我们	还	相信	这	圣	精神	到	是	一个	分离

[dɪ'stɪŋkt] ['sʌbstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] .

distinct	substance	from	the	two	substances	of	the	Father	and	Son	.
清楚的	物质	从	这	二	物质	的	这	父亲	和	儿子	.

由此可见，我们也相信圣灵是与圣父和圣子这两种本质不同的独立实体。

[ðæt] [ɔːl] [meɪ] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['rɒŋfəli] [ə'kjuːzd] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [di'naiŋ] " [ðə; ði]

That	all	may	see	that	this	author	has	wrongfully	accused	us	of	denying	"	the
那	全部	可能	看	那	这	作者	有	错误地	被告	我们	的	否认	"	这

[ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['trɪnəti] ,

personality	of	each	person	in	the	Trinity	,
性格	的	每个	人	在	这	三位一体	,

所有人都可能看出，这位作者错误地指责我们否认“三位一体中每个位格的个性”，

" [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] " ['kɪŋdəm]

"	we	make	the	following	extract	from	our	treatise	on	the	"	KINGDOM
"	我们	制作	这	下列的	提炼	从	我们的	论文	在	这	"	王国

[ɒv; əv] [gɒd] . "

OF	GOD	.	"
的	上帝	.	"

我们从关于“上帝的国度”的论文中摘录如下。

" [ðə; ði] ['gɒdhed] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .

"	The	Godhead	consists	of	the	Father	,	the	Son	,	and	the	Holy	Spirit	.
"	这	神格	由	的	这	父亲	,	这	儿子	,	和	这	圣	精神	.

“神性由圣父、圣子和圣灵组成。”

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] ['biːɪŋ] .

The	Father	is	a	material	being	.
这	父亲	是	一个	材料	存在	.

圣父是物质存在。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɪz] ['həʊlli] [mə'tɪəriəl] .

The	substance	of	which	he	is	composed	is	wholly	material	.
这	物质	的	哪个	他	是	由	是	完全	材料	.

他的本质完全是物质的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌbstəns] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs] ['sʌbstəns]

It	is	a	substance	widely	different	in	some	respects	from	the	various	substances
它	是	一个	物质	广泛	不同的	在	一些	尊重	从	这	各种各样的	物质

[wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [ə'kweɪntɪd] .

with	which	we	are	more	immediately	acquainted	.
和	哪个	我们	是	更多的	立即地	熟人	.

它是一种在某些方面与我们更熟悉的各种物质截然不同的物质。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [mə'tɪəriəlz] .

In	other	respects	it	is	precisely	like	all	other	materials	.
在	其他	尊重	它	是	恰恰	喜欢	全部	其他	材料	.

在其他方面，它与其他所有材料完全相同。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ['ɒkjupaɪz] [speɪs] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['ʌðə(r)]['mætə(r)] .

The	substance	of	his	person	occupies	space	the	same	as	other	matter	.
这	物质	的	他的	人	占据	空间	这	相同的	作为	其他	事情	.

他的身体物质与其他物质一样占据空间。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sə'lɪdəti] , [leŋkθ; leŋθ] , [bredθ] , [ænd; ənd] ['θɪknəs] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)]['mætə(r)] .

It	has	solidity	,	length	,	breadth	,	and	thickness	,	like	all	other	matter	.
它	有	固体	,	长度	,	宽度	,	和	厚度	,	喜欢	全部	其他	事情	.

它像其他所有物质一样，具有实体、长度、宽度和厚度。

[ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] ['ɔkjupaiŋ] , [æt; ət]

The	elementary	materials	of	his	body	are	not	susceptible	of	occupying	,	at
这	初级	材料	的	他的	身体	是	不是	易受影响的	的	占领	,	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

他身体的基本物质不能同时占据，

[ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l] [speɪs] [wɪð] ['ʌðə(r)]['mætə(r)] .

the	same	identical	space	with	other	matter	.
这	相同的	完全相同的	空间	和	其他	事情	.

与其他物质相同的空间。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [laɪk] ['ʌðə(r)]['mætə(r)] , ['kænɒt] [biː; bi][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði]

The	substance	of	his	person	,	like	other	matter	,	cannot	be	in	two	places	at	the
这	物质	的	他的	人	,	喜欢	其他	事情	,	不能	是	在	二	地方	在	这

[seɪm] ['ɪnstənt] .

same	instant	.
相同的	立即的	.

他的人格实体，如同其他物质一样，不可能同时存在于两个地方。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [rɪ'kwaɪəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

It	also	requires	time	for	him	to	transport	himself	from	place	to	place	.
它	还	需要	时间	为了	他	到	运输	他自己	从	地方	到	地方	.

他还需要时间往返于不同的地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

It	matters	not	how	great	the	velocity	of	his	movements	,
它	事情	不是	如何	伟大的	这	速度	的	他的	移动	,

他的动作速度有多快都无关紧要，

[taɪm] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn'griːdiənt] [tuː; tə][ɔːl] ['məʊʃn] , ['weðə(r)] ['ræpɪd][ɔː(r)] [sləʊ] .

time	is	an	essential	ingredient	to	all	motion	,	whether	rapid	or	slow	.
时间	是	一个	基本的	成分	到	全部	运动	,	无论	迅速的	或者	慢的	.

时间是所有运动（无论是快速运动还是缓慢运动）的必要组成部分。

[ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ɪts] [p'əʊəz] , ['biːɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt] ,

It	differs	from	other	matter	in	the	superiority	of	its	powers	,	being	intelligent	,
它	不同	从	其他	事情	在	这	优势	的	它是	权力	,	存在	聪明的	,

[ɔːl] - [waɪz] ,

all	-	wise	,
全部	-	明智的	,

它与其他物质的不同之处在于其卓越的能力，它具有智慧，无所不知。

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [self] - ['məʊʃn] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [ɪk'stent][ðæn; ðən]

and	possessing	the	power	of	self	-	motion	to	a	far	greater	extent	than
和	拥有	这	力量	的	自己	-	运动	到	一个	远的	更大的	程度	比

[ðə; ði] ['kɔːrsər] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

the	coarser	materials	of	nature	.
这	较粗糙	材料	的	自然	.

并且比自然界中较粗糙的物质具有更强的自运动能力。

" [gɒd] [ɪz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] .

"	God	is	a	spirit	.
"	上帝	是	一个	精神	.

上帝是灵。

" [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [æn; ən] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['biːɪŋ] — [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [nəʊ]

"	But	that	does	not	make	him	an	immaterial	being	—	a	being	that	has	no
"	但	那	做	不是	制作	他	一个	无关紧要	存在	—	一个	存在	那	有	不

['prɒpətiz] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['mætə(r)] .

properties	in	common	with	matter	.
特性	在	常见的	和	事情	.

但这并不意味着他是一个非物质的存在——一个与物质没有任何共同属性的存在。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [æn; ən] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['biːɪŋ] , " [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪn] [tɜːmz] .

The	expression	,	"	an	immaterial	being	,	"	is	a	contradiction	in	terms	.
这	表达	,	"	一个	无关紧要	存在	,	"	是	一个	矛盾	在	条款	.

“非物质的存在”这一表达本身就是自相矛盾的。

['ɪməˌtɪərɪ'ælɪtɪ] [ɪz] ['əʊnlɪ] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

Immateriality	is	only	another	name	for	nothing	.
非物质性	是	仅有的	其他	姓名	为了	没有什么	.

非物质性只不过是虚无的另一种说法。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['negətɪv] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪg'zɪstəns] .

It	is	the	negative	of	all	existence	.
它	是	这	消极的	的	全部	存在	.

它是所有存在的否定形式。

[ə; eɪ] " ['spɪrɪt] " [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [æz; əz] ['ɒksɪdʒən] [ɔː(r)] ['haɪdrədʒən] .

A	"	spirit	"	is	as	much	matter	as	oxygen	or	hydrogen	.
一个	"	精神	"	是	作为	很多	事情	作为	氧	或者	氢	.

“灵魂”和氧气或氢气一样，都是物质。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['meni] ['prɒpətiz] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['mætə(r)] .

It	has	many	properties	in	common	with	all	other	matter	.
它	有	许多	特性	在	常见的	和	全部	其他	事情	.

它与所有其他物质有许多共同的特性。

['kemɪsts] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [bɪ'twiːn] ['fɪfti] [ænd; ənd] ['sɪksti] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['mætə(r)] ;

Chemists	have	discovered	between	fifty	and	sixty	kinds	of	matter	;
化学家	有	发现	之间	五十	和	六十	种类	的	事情	;

化学家已经发现了五六十种物质；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kaɪnd] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['prɒpətiz] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['mætə(r)] ,

and	each	kind	has	some	properties	in	common	with	all	other	matter	,
和	每个	种类	有	一些	特性	在	常见的	和	全部	其他	事情	,

每一种物质都与其他所有物质有一些共同的性质。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['prɒpətiz] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ɪt'self] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [duː; də] [nɒt] [ɪn'herɪt] .

and	some	properties	peculiar	to	itself	which	the	others	do	not	inherit	.
和	一些	特性	奇特	到	本身	哪个	这	其他的	做	不是	继承	.

以及一些其他物种所不具备的独特属性。

[naʊ] , [nəʊ] ['kemɪst] [ɪn] ['klæsɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [wʊd] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [seɪ] , [ðɪs] ['sʌbstəns]

Now	,	no	chemist	in	classifying	his	substances	would	presume	to	say	,	this	substance
现在	,	不	化学家	在	分类	他的	物质	会	怙	到	说	,	这	物质

[ɪz] [mə'tɪərɪəl] ,

is	material	,
是	材料	,

现在，没有哪个化学家在对物质进行分类时会妄自断言，这种物质是材料。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [ɪz] [ˌɪmə'tɪərɪəl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

but	that	one	is	immaterial	,	because	it	differs	in	some	respects	from	the
但	那	一	是	无关紧要	,	因为	它	不同	在	一些	尊重	从	这

[fɜːst] .

first	.
第一的	.

但这一点无关紧要，因为它在某些方面与第一个不同。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ɔːl] [mə'tɪərɪəl] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts] ['difə] ['waɪdli] .

He	would	call	them	all	material	,	though	they	in	some	respects	differed	widely	.
他	会	称呼	他们	全部	材料	,	尽管	他们	在	一些	尊重	不同	广泛	.

他会把它们都称为物质，尽管它们在某些方面差异很大。

[səʊ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [kɔːld] ['spɪrɪt] [ɪz] [mə'tɪərɪəl] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'griː]

So	the	substance	called	spirit	is	material	,	though	it	differs	in	a	remarkable	degree
所以	这	物质	称为	精神	是	材料	,	尽管	它	不同	在	一个	卓越	程度

[frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] .

from	other	substances	.
从	其他	物质	.

所以，被称为精神的物质是物质性的，尽管它与其他物质有很大的不同。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ðæn; ðən]

It	is	only	the	addition	of	another	element	of	a	more	powerful	nature	than
它	是	仅有的	这	添加	的	其他	元素	的	一个	更多的	强大的	自然	比

['eni] [jet] [dɪ'skʌvəd] .

any	yet	discovered	.
任何	然而	发现	.

它只不过是添加了一种比目前已发现的任何元素都更强大的新元素而已。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] " [wɪ'ðaʊt] [pɑːts] , " [æz; əz] ['mɒd(ə)n] ['aɪ'dɑːlətərz] [tiːtʃ] ;

He	is	not	a	being	"	without	parts	,	"	as	modern	idolators	teach	;
他	是	不是	一个	存在	"	没有	部分	,	"	作为	现代的	偶像崇拜者	教	;

他并非像现代偶像崇拜者所教导的那样，是一个“没有部分”的存在；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [həʊl] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [pɑːts] .

for	every	whole	is	made	up	of	parts	.
为了	每一个	所有的	是	制成	向上	的	部分	.

任何整体都是由部分组成的。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [pɑːts] ;

The	whole	person	of	the	Father	consists	of	innumerable	parts	;
这	所有的	人	的	这	父亲	由	的	无数	部分	;

父神的整体由无数部分组成；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [pɑːt] [ɪz] [səʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [beə(r)] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['dɪstəns] [tuː; tə]

and	each	part	is	so	situated	as	to	bear	certain	relations	of	distance	to
和	每个	部分	是	所以	位于	作为	到	熊	肯定	关系	的	距离	到

['evri] ['ʌðə(r)] [pɑːt] .

every	other	part	.
每一个	其他	部分	.

每一部分的位置都使得它们与其他每一部分之间存在一定的距离关系。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] , [ə; eɪ] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ə'mʌŋ]

There	must	also	be	,	to	a	certain	degree	,	a	freedom	of	motion	among
那里	必须	还	是	,	到	一个	肯定	程度	,	一个	自由	的	运动	之中

[ðiːz] [pɑːts] ,

these	parts	,
这些	部分	,

这些部件之间也必须在一定程度上保持运动自由。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

which	is	an	essential	condition	to	the	movements	of	his	limbs	,
哪个	是	一个	基本的	状况	到	这	移动	的	他的	四肢	,

这是他四肢活动所必需的条件。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [mu:v] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .

without	which	he	could	only	move	as	a	whole	.
没有	哪个	他	可以	仅有的	移动	作为	一个	所有的	.

没有它，他只能作为一个整体行动。

" [ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] ['steɪtmənts] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ,

"	All	the	foregoing	statements	in	relation	to	the	person	of	the	Father	,
"	全部	这	前文	声明	在	关系	到	这	人	的	这	父亲	,

以上所有关于圣父的陈述，

[ɑ:(r); ə(r)] ['i:kwəli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

are	equally	applicable	to	the	person	of	the	Son	.
是	同样地	适用的	到	这	人	的	这	儿子	.

同样适用于圣子本人。

" [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ['bi:ɪŋ] [wʌn] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdhed] , [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][mə'tɪəriəl] ['sʌbstəns] ,

"	The	Holy	Spirit	being	one	part	of	the	Godhead	,	is	also	a	material	substance	,
"	这	圣	精神	存在	一	部分	的	这	神格	,	是	还	一个	材料	物质	,

圣灵作为神性的一部分，同时也是一种物质实体。

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['prɒpətiz] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] , [æz; əz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

of	the	same	nature	and	properties	in	many	respects	,	as	the	spirits	of	the
的	这	相同的	自然	和	特性	在	许多	尊重	,	作为	这	烈酒	的	这

['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] .

Father	and	Son	.
父亲	和	儿子	.

在许多方面，它们与圣父和圣子的灵具有相同的性质和属性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts][ɪn][vɑ:st] [ɪ'meʒərəbl] [k'wɒntɪtɪz] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ɔ:l] [mə'tɪəriəl] [wɜ:ld] .

It	exists	in	vast	immeasurable	quantities	,	in	connexion	with	all	material	worlds	.
它	存在	在	广阔的	无法估量的	数量	,	在	连接	和	全部	材料	世界	.

它以无穷无尽的数量存在，与所有物质世界都有联系。

[ðɪs] [ɪz] [kɔ:ld] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] .

This	is	called	God	in	the	Scriptures	,	as	well	as	the	Father	and	Son	.
这	是	称为	上帝	在	这	经文	,	作为	出色地	作为	这	父亲	和	儿子	.

在圣经中，这被称为上帝，也被称为圣父和圣子。

[gɒd] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [gɒd] [ðə; ði] [sʌn] ['kænɒt] [bi:; bi] ['evriweə(r)] ['prez(ə)nt] ;

God	the	Father	and	God	the	Son	cannot	be	everywhere	present	;
上帝	这	父亲	和	上帝	这	儿子	不能	是	到处	展示	;

圣父和圣子不可能无处不在；

[ɪn'di:d] [ðeɪ] ['kænɒt] [bi:; bi]['i:v(ə)n][ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] :

indeed	they	cannot	be	even	in	two	places	at	the	same	instant	:
的确	他们	不能	是	甚至	在	二	地方	在	这	相同的	立即的	:

事实上，他们甚至不可能同时出现在两个地方：

[bʌt; bət][gɒd][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɪz][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] — [ˌaɪ 'ti:][ɪk'stendz; ek-] [θru:] [ɔ:l] [speɪs] ,

but	God	the	Holy	Spirit	is	omnipresent	—	it	extends	through	all	space	,
但	上帝	这	圣	精神	是	无所不在	—	它	扩展	通过	全部	空间	,

[ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['mætə(r)] ,

intermingling	with	all	other	matter	,
混合	和	全部	其他	事情	,

但圣灵上帝是无所不在的——祂遍布整个空间，与万物交融在一起。

[jet] [nəʊ][wʌn]['ætəm][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][kæn; kən][biː; bi][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt]

yet	no	one	atom	of	the	Holy	Spirit	can	be	in	two	places	at	the	same	instant
然而	不	一	原子	的	这	圣	精神	能	是	在	二	地方	在	这	相同的	立即的

,

,

,

然而，圣灵的任何一个原子都不可能同时出现在两个地方。

[wɪtʃ] [ɪn][ɔːl][keɪsɪz][ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .

which	in	all	cases	is	an	absolute	impossibility	.
哪个	在	全部	案例	是	一个	绝对	不可能	.

这在任何情况下都是绝对不可能的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪgˈzɪst][ɪn] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] [kˈwɒntɪtɪz] ,

It	must	exist	in	inexhaustible	quantities	,
它	必须	存在	在	取之不尽的	数量	,

它必定以取之不尽用之不竭的数量存在。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sʌbstəns] [tuː; tə][biː; bi][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] .

which	is	the	only	possible	way	for	any	substance	to	be	omnipresent	.
哪个	是	这	仅有的	可能的	方式	为了	任何	物质	到	是	无所不在	.

这是任何物质能够无处不在的唯一可能途径。

[ɔːl][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [ɪn][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][baɪ]

All	the	innumerable	phenomena	of	universal	nature	are	produced	in	their	origin	by
全部	这	无数	现象	的	普遍的	自然	是	生产	在	他们的	起源	经过

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt] [ɔːl] - [waɪz][ænd; ənd][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [mə'tɪərɪəl]

the	actual	presence	of	this	intelligent	all	-	wise	and	all	-	powerful	material
这	实际的	在场	的	这	聪明的	全部	-	明智的	和	全部	-	强大的	材料

['sʌbstəns] [kɔːld] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .

substance	called	the	Holy	Spirit	.
物质	称为	这	圣	精神	.

宇宙中无数的自然现象，其起源都是由被称为圣灵的这种智慧、全知、全能的物质实体实际存在而产生的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

It	is	the	most	active	matter	in	the	universe	,
它	是	这	最多	积极的	事情	在	这	宇宙	,

它是宇宙中最活跃的物质。

[prə'djuːsɪŋ] [ɔːl][ɪts] [ɑːpə'reɪʃnz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [fɪkst] [ænd; ənd] ['defɪnət] [lɔːz] [ɪ'næktɪd] [baɪ][ɪt'self] ,

producing	all	its	operations	according	to	fixed	and	definite	laws	enacted	by	itself	,
生产	全部	它是	运营	根据	到	固定的	和	定	法律	已颁布	经过	本身	,

它的所有运营活动都按照其自身制定的固定明确的法律进行。

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃən] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .

in	conjuction	with	the	Father	and	the	Son	.
在	连词	和	这	父亲	和	这	儿子	.

与圣父和圣子同在。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]

What	are	called	the	laws	of	nature	are	nothing	more	nor	less	than	the
什么	是	称为	这	法律	的	自然	是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	这

[fɪkst] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl]['mætə(r)] ['ɔpəreɪts] .

fixed	method	by	which	this	spiritual	matter	operates	.
固定的	方法	经过	哪个	这	精神	事情	运作	.

所谓自然法则，不过是精神物质运作的固定方式而已。

[iːtʃ] ['ætəm][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd][laɪk] ['ʌðə(r)]['mætə(r)][hæz; həz] [sə'lɪdəti] ,

Each	atom	of	the	Holy	Spirit	is	intelligent	,	and	like	other	matter	has	solidity	,
每个	原子	的	这	圣	精神	是	聪明的	,	和	喜欢	其他	事情	有	固体	,

[fɔːm] ,

form	,
形式	,

圣灵的每一个原子都具有智慧，并且像其他物质一样具有固体性、形态。

[ænd; ənd][saɪz] , [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪz] [speɪs] .

and	size	,	and	occupies	space	.
和	尺寸	,	和	占据	空间	.

并且体积大，占用空间。

[tuː] ['ætəmz][ɒv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt] ['kænɒt] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Two	atoms	of	this	spirit	cannot	occupy	the	same	space	at	the	same	time	.
二	原子	的	这	精神	不能	占据	这	相同的	空间	在	这	相同的	时间	.

这种精神的两个原子不能同时占据同一空间。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [rɪ'spekts] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['dɪfə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [frɒm; frəm][ɔːl] ['ʌðə(r)]['mætə(r)] .

In	all	these	respects	it	does	not	differ	in	the	least	from	all	other	matter	.
在	全部	这些	尊重	它	做	不是	不同	在	这	至少	从	全部	其他	事情	.

在这些方面，它与其他所有物质并无丝毫不同。

[ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]['mætə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪts] [ɔːl'maɪti] [p'aʊəz] [ænd; ənd]

Its	distinguishing	characteristics	from	other	matter	are	its	almighty	powers	and
它是	区别	特征	从	其他	事情	是	它是	全能的	权力	和

['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] ,

infinite	wisdom	,
无限	智慧	,

它与其他物质最显著的区别在于它拥有全能的力量和无限的智慧。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['glɔːriəs] [ə'trɪbjuːts] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] [mə'tɪəriəlz] [duː; də] [nɒt] [pə'zes] .

and	many	other	glorious	attributes	which	other	materials	do	not	possess	.
和	许多	其他	辉煌	属性	哪个	其他	材料	做	不是	具有	.

以及其他材料所不具备的许多其他优良特性。

[ɪf] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ætəmz][ɒv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst][juː'naɪtɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]

If	several	of	the	atoms	of	this	Spirit	should	exist	united	together	in	the	form	of
如果	一些	的	这	原子	的	这	精神	应该	存在	团结的	一起	在	这	形式	的

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,

a	person	,
一个	人	,

如果这种精神的几个原子结合在一起，形成一个人的形态，

[ðen] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [wʊd] [biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [nə'sesəti] [æz; əz]

then	this	person	of	the	Holy	Spirit	would	be	subject	to	the	same	necessity	as
然后	这	人	的	这	圣	精神	会	是	主题	到	这	相同的	必要性	作为

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdhed] ,

the	other	two	persons	of	the	Godhead	,
这	其他	二	人	的	这	神格	,

那么，圣灵的这一位格也将与其他两位神格一样，受到同样的必然性约束。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['evriweə(r)] ['prez(ə)nt] .

that	is	,	it	could	not	be	everywhere	present	.
那	是	,	它	可以	不是	是	到处	展示	.

也就是说，它不可能无处不在。

[nəʊ]['faɪnaɪt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ætəmz][kæn; kən][biː; bi][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] .

No	finite	number	of	atoms	can	be	omnipresent	.
不	有限	数字	的	原子	能	是	无所不在	.

任何有限数量的原子都不可能无处不在。

[æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ætəmz][ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['evriweə(r)] [ɪn] ['ɪnfɪnət] [speɪs] .

An	**infinite**	**number**	**of**	**atoms**	**is**	**requisite**	**to**	**be**	**everywhere**	**in**	**infinite**	**space**	**.**
一个	无限	数字	的	原子	是	必需品	到	是	到处	在	无限	空间	.

要使无限空间无处不在，就需要无限数量的原子。

[tuː] [p'ɜːsənz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ,

Two	**persons**	**receiving**	**the**	**gift**	**of**	**the**	**Holy**	**spirit**	**,**
二	人	接收	这	礼物	的	这	圣	精神	,

两个人领受了圣灵的恩赐，

[duː; də][nɒt] [iːtʃ] [rɪ'siːv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l]['pɑːtɪk(ə)lz] ,

do	**not**	**each**	**receive**	**at**	**the**	**same**	**time**	**the**	**same**	**identical**	**particles**	**,**
做	不是	每个	收到	在	这	相同的	时间	这	相同的	完全相同的	颗粒	,

并非每个人都同时接收到相同的粒子，

[ðəʊ] [ðeɪ] [iːtʃ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ɪg'zæktlɪ]['sɪmələ(r)][ɪn][kaɪnd] .

though	**they**	**each**	**receive**	**a**	**substance**	**exactly**	**similar**	**in**	**kind**	**.**
尽管	他们	每个	收到	一个	物质	确切地	相似的	在	种类	.

虽然他们各自得到的物质种类完全相同。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l]['ætəmz]

It	**would**	**be**	**as**	**impossible**	**for**	**each**	**to**	**receive**	**the**	**same**	**identical**	**atoms**
它	会	是	作为	不可能的	为了	每个	到	收到	这	相同的	完全相同的	原子

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

at	**the**	**same**	**instant**	**,**
在	这	相同的	立即的	,

每个人在同一时刻接收到完全相同的原子也是不可能做到的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [men][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði] [seɪm]

as	**it**	**would**	**be**	**for**	**two**	**men**	**at**	**the**	**same**	**time**	**to**	**drink**	**the**	**same**
作为	它	会	是	为了	二	男人	在	这	相同的	时间	到	喝	这	相同的

[aɪ'dentɪk(ə)l][paɪnt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

identical	**pint**	**of**	**water**	**.**
完全相同的	品脱	的	水	.

这就好比两个男人同时喝同一品脱水一样。

" (['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] .

"	**(**	**Kingdom**	**of**	**God**	**.**
"	(	王国	的	上帝	.

“(上帝的国度。

[pɑːt][aɪ] , [peɪdʒ][fɔːr] .)

Part	**I**	**,**	**page**	**4**	**.**	**)**
部分	我	,	页	4	.	)

第一部分，第 4 页。)

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [sʌn] , [ænd; ənd]['həʊli]

From	**this**	**extract**	**it**	**will**	**be**	**perceived**	**that**	**the**	**Father**	**,**	**Son**	**,**	**and**	**Holy**
从	这	提炼	它	将要	是	感知	那	这	父亲	,	儿子	,	和	圣

['spɪrɪt] ,

Spirit	**,**
精神	,

从这段摘录中可以看出，圣父、圣子和圣灵，

[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] [baɪ][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [mə'tɪəriəl] ['sʌbstəns] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][kaɪnd]

are	**believed**	**by**	**us**	**to**	**be**	**three**	**distinct**	**material**	**substances**	**,**	**the**	**same**	**in**	**kind**
是	相信	经过	我们	到	是	三	清楚的	材料	物质	,	这	相同的	在	种类

,

,
,

我们认为它们是三种不同的物质，但本质上是相同的。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [aɪ'dentətɪ] .

but	not	the	same	in	identity	.
但	不是	这	相同的	在	身份	.

但在身份认同上并不相同。

[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [pɑːts] .

The	person	of	the	Father	is	a	body	of	Spirit	,	consisting	of	parts	.
这	人	的	这	父亲	是	一个	身体	的	精神	,	由	的	部分	.

圣父的位格是灵体，由多个部分组成。

['mɪstə(r)] . - [ɪn'kwaɪəz] , " [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [miːn] [baɪ] - [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [mə'tɪərɪəlz]

Mr	.	Taylder	enquires	,	"	What	does	the	author	mean	by	'	the	elementary	materials
先生	.	-	询问	,	"	什么	做	这	作者	意思是	经过	-	这	初级	材料

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ? -

of	his	body	?	'
的	他的	身体	?	-

泰勒先生问道："作者所说的'他身体的基本物质'是什么意思？"

[ɪz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə; eɪ] [kəm'paʊndɪd] ['sʌbstəns] , ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ə'rɪdʒən(ə)l]

Is	his	body	a	compounded	substance	,	capable	of	being	reduced	to	original
是	他的	身体	一个	复合	物质	,	有能力的	的	存在	减少	到	原来的

[ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['elɪmənts] ?

and	simple	elements	?
和	简单的	元素	?

他的身体是一种复合物质，能够被还原成最初的简单元素吗?

" [wiː; wi] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

"	We	answer	that	the	elements	of	his	body	are	the	different	parts	of	which
"	我们	回答	那	这	元素	的	他的	身体	是	这	不同的	部分	的	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] .

it	consists	.
它	由	.

"我们的回答是，他身体的各个组成部分就是构成他身体的不同部位。"

[ðə; ði] [həʊl] , ['biːɪŋ] " [kəm'paʊndɪd] " [ɒv; əv] " [ˌelɪ'mentri] " [pɑːts] .

The	whole	,	being	"	compounded	"	of	"	elementary	"	parts	.
这	所有的	,	存在	"	复合	"	的	"	初级	"	部分	.

整体是由"基本"部分"复合"而成的。

[ðə; ði] ['gɒdhed] [meɪ] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] [men] —

The	Godhead	may	be	further	illustrated	by	a	council	,	consisting	of	three	men	—
这	神格	可能	是	更远	插图	经过	一个	理事会	,	由	的	三	男人	—

[ɔːl] [pə'zesɪŋ] ['iːkwəl] ['wɪzdəm] ,

all	possessing	equal	wisdom	,
全部	拥有	平等的	智慧	,

神性还可以通过一个由三人组成的委员会来进一步说明——这三人都拥有同等的智慧。

['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [truːθ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['iːkwəl] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekt] .

knowledge	,	and	truth	,	together	with	equal	qualifications	in	every	other	respect	.
知识	,	和	真相	,	一起	和	平等的	资格	在	每一个	其他	尊重	.

知识和真理，以及其他各方面都具备同等的素质。

[iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seprət] [dɪ'stɪŋkt] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] ['sʌbstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

Each	person	would	be	a	separate	distinct	person	or	substance	from	the	other
每个	人	会	是	一个	分离	清楚的	人	或者	物质	从	这	其他

[tuː] ,

two	,
二	,

每个人都是与其他两人截然不同的独立个体或实体。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [θriː] [wʊd] [fɔːm] [bʌt; bət] [wʌn] ['kaʊns(ə)l] .

and	yet	the	three	would	form	but	ONE	council	.
和	然而	这	三	会	形式	但	一	理事会	.

然而，这三人却会组成一个委员会。

[iːtʃ] [ə'ləʊn] [pə'zesɪz] , [baɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

Each	alone	possesses	,	by	supposition	,
每个	独自的	拥有	,	经过	假设	,

每个人单独拥有，根据假设，

[ðə; ði] [seɪm] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [juˈnaɪtɪd][ɔː(r)][ðə; ði] [wʌn] ['kaʊns(ə)l] [pə'zesɪz] .

the	same	wisdom	and	truth	that	the	three	united	or	the	ONE	council	possesses	.
这	相同的	智慧	和	真相	那	这	三	团结的	或者	这	一	理事会	拥有	.

三人联合起来，或者说"唯一议会"所拥有的智慧和真理。

[ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [ɪn] [wʌn] ['kaʊns(ə)l] [wʊd] [nɒt] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)]

The	union	of	the	three	men	in	one	council	would	not	increase	the	knowledge	or
这	联盟	的	这	三	男人	在	一	理事会	会	不是	增加	这	知识	或者

['wɪzdəm] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] .

wisdom	of	either	.
智慧	的	任何一个	.

这三人联合在一个委员会中，并不会增加他们三人的知识或智慧。

[iːtʃ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wen] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Each	man	would	be	one	part	of	the	council	when	reference	is	made	to	his
每个	男人	会	是	一	部分	的	这	理事会	什么时候	参考	是	制成	到	他的

['pɜːs(ə)n] ;

person	;
人	;

当谈到个人时，每个人都是议会的一部分；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [truːθ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mæn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [həʊl] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]

but	the	wisdom	and	truth	of	each	man	would	be	the	whole	wisdom	and
但	这	智慧	和	真相	的	每个	男人	会	是	这	所有的	智慧	和

[truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

truth	of	the	council	,
真相	的	这	理事会	,

但每个人的智慧和真理，就是整个议会的智慧和真理。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [pɑːt] .

and	not	a	part	.
和	不是	一个	部分	.

而不是一部分。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'vaɪd] [truːθ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]

If	it	were	possible	to	divide	truth	,	and	other	qualities	of	a	similar
如果	它	是	可能的	到	划分	真相	,	和	其他	品质	的	一个	相似的

['neɪtʃə(r)]['ɪntuː] ['frækʃnz] ,

nature	into	fractions	,
自然	进入	分数	,

如果可以将真理以及其他类似性质的事物分割成若干部分，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv] [truːθ] , [ðə; ði] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv]

so	that	the	Father	should	have	the	third	part	of	truth	,	the	third	part	of
所以	那	这	父亲	应该	有	这	第三	部分	的	真相	,	这	第三	部分	的

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

这样，父神就拥有了真理的三分之一，智慧的三分之一。

[ðə; ði] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ðə; ði] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv] [lʌv] ,

the	third	part	of	knowledge	,	the	third	part	of	love	,
这	第三	部分	的	知识	,	这	第三	部分	的	爱	,

知识的第三部分，爱的第三部分，

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [pə'zest] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðiːz]

while	the	Son	and	the	Holy	Spirit	possessed	the	other	two	-	thirds	of	these
尽管	这	儿子	和	这	圣	精神	拥有	这	其他	二	-	三分之一	的	这些

['kwɒlətiz] [ɔː(r)] [ə'fekʃən] ,

qualities	or	affections	,
品质	或者	情感	,

而圣子和圣灵则拥有这些品质或情感的另外三分之二。

[ðen] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [kʊd; kəd] [meɪk] " [wʌn] [gɒd] , "

then	neither	of	these	persons	could	make	"	one	God	,	"
然后	两者都不	的	这些	人	可以	制作	"	一	上帝	,	"

那么这两个人都不可能创造出“一个神”。

" [bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɒd] .

"	but	only	a	part	of	a	God	.
"	但	仅有的	一个	部分	的	一个	上帝	.

但只是神的一部分。

" [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [dɪˌvɪzɪ'bɪlɪti] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [truːθ] , [ɔː(r)] [lʌv] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

"	But	because	the	divisibility	of	wisdom	,	truth	,	or	love	is	impossible	,
"	但	因为	这	可分性	的	智慧	,	真相	,	或者	爱	是	不可能的	,

“但是，因为智慧、真理或爱是不可分割的，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] — [ðə; ði] [həʊl] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] —

the	whole	of	these	qualities	dwell	in	the	Father	—	the	whole	dwells	in	the	Son	—
这	所有的	的	这些	品质	住	在	这	父亲	—	这	所有的	居住地	在	这	儿子	—

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] .

the	whole	is	possessed	by	the	Holy	Spirit	.
这	所有的	是	拥有	经过	这	圣	精神	.

这些特质全部都蕴藏在父里面——全部都蕴藏在子里面——全部都由圣灵所拥有。

" [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [ɪz] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdhed] " [ɪn] ['es(ə)ns] ; [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn]

"	The	Holy	Spirit	is	one	part	of	the	Godhead	"	in	essence	;	the	whole	of	God	in
"	这	圣	精神	是	一	部分	的	这	神格	"	在	本质	;	这	所有的	的	上帝	在

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

“圣灵是三位一体神性的一部分”，本质上是三位一体神性的一部分；就智慧而言，祂是神性的全部。

[truːθ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] ['kwɒlətiz] .

truth	,	and	other	similar	qualities	.
真相	,	和	其他	相似的	品质	.

真理，以及其他类似的品质。

[ɪf] [ə; eɪ] [truːθ] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [θriː] [truːðz] , [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

If	a	truth	could	become	three	truths	,	distinct	from	each	other	,
如果	一个	真相	可以	变得	三	真相	,	清楚的	从	每个	其他	,

如果一个真理可以变成三个彼此不同的真理，

[baɪ] ['dwelɪŋ] [ɪn] [θriː] [p'ɜːsənz] [ɔː(r)] ['sʌbstəns] , [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [θriː] [gɒdz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌn] .

by	dwelling	in	three	persons	or	substances	,	then	there	would	be	three	Gods	instead	of	one	.
经过	住宅	在	三	人	或者	物质	,	然后	那里	会	是	三	神	反而	的	一	.

如果居住在三个人或三种物质中，那么就会有三个神而不是一个神。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

But	as	it	is	,
但	作为	它	是	,

但事实是，

[ðə; ði] ['trɪnəti] [ɪz] [θriː] [ɪn] ['es(ə)ns] [bʌt; bət][wʌn][ɪn] [truːθ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)]['prɪnsəp(ə)lz] .

the	Trinity	is	three	in	essence	but	one	in	truth	and	other	similar	principles	.
这	三位一体	是	三	在	本质	但	一	在	真相	和	其他	相似的	原则	.

三位一体本质上是三个，但实际上是一个，以及其他类似的原则。

[ðə; ði] ['wʌnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdhed] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,

The	oneness	of	the	Godhead	,	as	described	in	the	Scriptures	,
这	合一	的	这	神格	,	作为	描述	在	这	经文	,

圣经中所描述的三位一体的神性，

['nevə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['es(ə)ns] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [pə'fekʃən]

never	was	intended	to	apply	to	the	essence	,	but	only	to	the	perfections
绝不	曾是	故意的	到	申请	到	这	本质	,	但	仅有的	到	这	完美

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'trɪbjuːts] .

and	other	attributes	.
和	其他	属性	.

它原本并非旨在适用于本质，而只是适用于完美性和其他属性。

[ɪf] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [pə'zes] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] , [waɪ] , [sʌm; səm] [meɪ] [ɑːsk] ,

If	the	Father	possess	infinite	wisdom	and	knowledge	,	why	,	some	may	ask	,
如果	这	父亲	具有	无限	智慧	和	知识	,	为什么	,	一些	可能	问	,

如果天父拥有无限的智慧和知识，那么，有些人可能会问，为什么.....

[kæn; kən][hiː; hi][nɒt][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd]

can	he	not	get	along	with	his	work	without	the	assistance	of	the	Son	and
能	他	不是	得到	沿着	和	他的	工作	没有	这	协助	的	这	儿子	和

['həʊli]['spɪrɪt] ?

Holy	Spirit	?
圣	精神	?

如果没有圣子和圣灵的帮助，他就无法完成他的工作吗?

[wiː; wi]['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði][sʌn][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['rekənsaɪl] ['fɔːlən][mæn][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] :

We	answer	,	the	Son	is	necessary	to	reconcile	fallen	man	to	the	Father	:
我们	回答	,	这	儿子	是	必要的	到	调和	倒下	男人	到	这	父亲	:

我们的回答是，圣子是使堕落的人类与圣父和好的必要条件：

[ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪ][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][men] ,

the	Holy	Spirit	is	necessary	to	sanctify	and	purify	the	affections	of	men	,
这	圣	精神	是	必要的	到	圣化	和	净化	这	情感	的	男人	,

圣灵对于圣化和净化人的情感是必不可少的。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] .

and	also	to	dwell	in	them	as	a	teacher	of	truth	.
和	还	到	住	在	他们	作为	一个	老师	的	真相	.

并且要以真理导师的身份居住在其中。

[ɪ'mens] [kwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbstəns] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['nesəsəri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt]

Immense	quantities	of	this	substance	are	also	necessary	in	order	to	be	present
巨大	数量	的	这	物质	是	还	必要的	在	命令	到	是	展示

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] ,

in	connexion	with	all	other	substances	,
在	连接	和	全部	其他	物质	,

为了与其他所有物质相互作用，还需要大量的这种物质。

[tuː; tə][kən'trəʊl][ænd; ənd]['gʌv(ə)n][ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [fɪkst] [ænd; ənd] ['defɪnət] [lɔːz] [ðæt] [gʊd]

to	control	and	govern	them	according	to	fixed	and	definite	laws	that	good
到	控制	和	治理	他们	根据	到	固定的	和	定	法律	那	好的

['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['hɑːməni] [meɪ] [əb'teɪn][ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] .

order	and	harmony	may	obtain	in	every	department	of	the	universe	.
命令	和	和谐	可能	获得	在	每一个	部门	的	这	宇宙	.

按照既定的、明确的法律来控制和治理它们，使宇宙的各个领域都能获得良好的秩序与和谐。

[ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] ['gʌv(ə)n] [ðə; ðɪ] [ɪ'mensətɪ] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [nɒt] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['æktʃuəl]

The	Father	and	Son	govern	the	immensity	of	creation	,	not	by	their	own	actual
这	父亲	和	儿子	治理	这	浩瀚无垠	的	创建	,	不是	经过	他们的	自己的	实际的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

圣父和圣子掌管着浩瀚的宇宙，但并非凭借他们自身的实际存在。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ]['æktʃuəl] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] .

but	by	the	actual	presence	of	the	Spirit	.
但	经过	这	实际的	在场	的	这	精神	.

而是藉着圣灵的实际同在。

[ðə; ðɪ]['juːnɪən][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [dʌz] [nɒt] [gɪv] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə]

The	union	of	the	three	does	not	give	any	additional	wisdom	and	knowledge	to
这	联盟	的	这	三	做	不是	给	任何	额外的	智慧	和	知识	到

['aɪðə(r)] ,

either	,
任何一个	,

三者结合并不会给任何一方带来额外的智慧和知识。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ]['juːnɪən] ,

but	by	the	union	,
但	经过	这	联盟	,

但通过工会，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [wɜːks] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['kærid] [ɒn][baɪ][wʌn]

they	are	able	to	carry	on	certain	works	which	could	not	be	carried	on	by	one
他们	是	有能力的	到	携带	在	肯定	作品	哪个	可以	不是	是	携带	在	经过	一

['sɪŋgli] .

singly	.
单独	.

他们能够完成一些一个人无法完成的工作。

[wʌn] ['sɪŋgli] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] ,

One	singly	,	as	for	instance	the	Father	,
一	单独	,	作为	为了	实例	这	父亲	,

单独一人，例如父亲，

[kʊd; kəd][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [θɪŋz] [nɒt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'fekʃən] [ænd; ənd]

could	have	power	to	do	all	things	not	inconsistent	with	his	perfections	and
可以	有	力量	到	做	全部	事物	不是	不一致	和	他的	完美	和

[ə'trɪbjuːts] , [ðæt] [ɪz] ,

attributes	,	that	is	,
属性	,	那	是	,

他可能拥有做一切不与其完美属性相悖之事的能力，也就是说，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ækt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,

he	could	act	where	he	was	present	,
他	可以	行为	在哪里	他	曾是	展示	,

他可以在他所处的地方采取行动。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] , [hiː; hi] ['biːɪŋ]

but	without	the	assistance	of	the	Holy	Spirit	or	some	other	being	,	he	being
但	没有	这	协助	的	这	圣	精神	或者	一些	其他	存在	,	他	存在

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,

a	person	,
一个	人	,

但若没有圣灵或其他神灵的帮助，他作为一个人，

[kʊd; kəd] [nɒt] [ækt] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['prez(ə)nt] .

could	not	act	where	he	is	not	present	.
可以	不是	行为	在哪里	他	是	不是	展示	.

他不在场，所以无法采取行动。

[baɪ][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ,

By	the	union	of	the	three	,
经过	这	联盟	的	这	三	,

三者结合，

[iːtʃ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt][ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] [θruː] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

each	is	able	to	act	in	all	places	through	the	assistance	of	the	others	.
每个	是	有能力的	到	行为	在	全部	地方	通过	这	协助	的	这	其他的	.

在其他人的协助下，每个人都能在任何地方采取行动。

[ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [kæn; kən][biː; bi][ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] ,

The	persons	of	the	Father	and	Son	can	be	in	heaven	,	and	yet	,
这	人	的	这	父亲	和	儿子	能	是	在	天堂	,	和	然而	,

圣父和圣子可以同时在天堂，然而，

[θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ækt][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

through	the	agency	of	the	spirit	,	act	upon	the	earth	.
通过	这	机构	的	这	精神	,	行为	之上	这	地球	.

通过精神的力量，作用于大地。

[æn; ən][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt]['pɜːs(ə)n][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət][æn; ən][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] ['sʌbstəns] , [dɪ'fjuːzd]

An	omnipresent	person	is	impossible	,	but	an	omnipresent	substance	,	diffused
一个	无所不在	人	是	不可能的	,	但	一个	无所不在	物质	,	扩散

[θruː] [speɪs] , [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [kən'sɪstənt] ,

through	space	,	is	not	only	consistent	,
通过	空间	,	是	不是	仅有的	持续的	,

无所不在的人是不可能的，但无所不在、扩散于空间中的物质不仅始终如一，

[bʌt; bət] ['riːznəbl] .

but	reasonable	.
但	合理的	.

但合情合理。

[pˈɜːsənz] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɔːl] - [waɪz][ænd; ənd][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ['sʌbstəns] ,

Persons	through	the	medium	of	such	an	all	-	wise	and	all	-	powerful	substance	,
人	通过	这	中等的	的	这样的	一个	全部	-	明智的	和	全部	-	强大的	物质	,

[kæn; kən]['eksəsaɪz] [ɔːl'maɪti] ['paʊə(r)] ,

can	exercise	Almighty	power	,
能	锻炼	全能者	力量	,

借助这种全知全能的物质，人们可以行使全能的力量。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

at	the	same	time	in	the	most	distant	departments	of	creation	.
在	这	相同的	时间	在	这	最多	遥远	部门	的	创建	.

与此同时，在最遥远的创造部门。

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['juːniən] ,

Without	such	a	substance	with	which	they	were	in	union	,
没有	这样的	一个	物质	和	哪个	他们	是	在	联盟	,

如果没有这种使他们结合的物质，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kæri] [ɒn][ðə; ði][grænd][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['neɪtʃə(r)] ;

they	could	not	carry	on	the	grand	and	powerful	operations	of	universal	nature	;
他们	可以	不是	携带	在	这	盛大	和	强大的	运营	的	普遍的	自然	;

它们无法进行宇宙自然界宏大而强大的运作；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['sʌbstəns] [kæn; kən][ækt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt]['prez(ə)nt] .

for	no	substance	can	act	where	it	is	not	present	.
为了	不	物质	能	行为	在哪里	它	是	不是	展示	.

任何物质都无法在它不存在的地方发挥作用。

[pə'hæps] [ðə; ði][əb'dʒektə(r)] [meɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['mætə(r)] [ə'træktɪŋ] ['mætə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Perhaps	the	objector	may	refer	to	matter	attracting	matter	as	a	proof	that	it
也许	这	反对者	可能	参考	到	事情	吸引	事情	作为	一个	证明	那	它

[kæn; kən][ækt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['prez(ə)nt] .

can	act	where	it	is	not	present	.
能	行为	在哪里	它	是	不是	展示	.

反对者或许会以物质吸引物质来证明物质可以在它不存在的地方发挥作用。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəʊld][tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə'trækʃ(ə)n] ['kænɒt] ['pɒsəbli]

But	we	are	bold	to	affirm	that	such	a	thing	as	attraction	cannot	possibly
但	我们	是	大胆的	到	确认	那	这样的	一个	事物	作为	景点	不能	可能

[ɪg'zɪst] .

exist	.
存在	.

但我们大胆断言，吸引力这种东西根本不可能存在。

[fɔː(r); fə(r)]['mætə(r)][tuː; tə] [drɔː] ['dɪstənt] ['mætə(r)] [tə'wɔːdz] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ækt] [weə(r)]

For	matter	to	draw	distant	matter	towards	itself	,	and	consequently	act	where
为了	事情	到	画	遥远	事情	向	本身	,	和	最后	行为	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['prez(ə)nt] ,

it	is	not	present	,
它	是	不是	展示	,

物质能够吸引远处的物质向自身靠近，从而在它原本不存在的地方发挥作用，

[wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

would	be	as	utterly	impossible	as	it	would	be	for	a	person	to	be
会	是	作为	完全地	不可能的	作为	它	会	是	为了	一个	人	到	是

[ɪn] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

in	two	or	more	places	at	the	same	time	.
在	二	或者	更多的	地方	在	这	相同的	时间	.

这就像一个人同时出现在两个或多个地方一样，是完全不可能的。

[ɔːl][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə'pɒn]

All	the	phenomena	of	universal	gravitation	can	be	accounted	for	upon
全部	这	现象	的	普遍的	引力	能	是	已记录	为了	之上

['prɪnsəp(ə)lz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kən'sɪstənt] ,

principles	infinitely	more	simple	and	consistent	,
原则	无限地	更多的	简单的	和	持续的	,

所有万有引力现象都可以用无限简单且一致的原理来解释。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'skraɪb] [tuː; tə]['mætə(r)][ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['æktɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]

than	to	ascribe	to	matter	the	impossible	power	of	acting	where	it	is	not
比	到	归咎于	到	事情	这	不可能的	力量	的	表演	在哪里	它	是	不是

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

与其赋予物质在它不存在的地方发挥作用这种不可能的力量，不如赋予它这种力量。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [meɪ] , [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] , [gɪv] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	author	may	,	at	some	future	time	,	give	his	views	with	regard	to	the
这	作者	可能	,	在	一些	未来	时间	,	给	他的	浏览	和	看待	到	这

[p'aʊəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

powers	of	nature	,
权力	的	自然	,

作者或许会在未来的某个时候阐述他对自然力量的看法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gʌvənd] .

and	the	laws	by	which	it	is	governed	.
和	这	法律	经过	哪个	它	是	受统治	.

以及它所遵循的法律。

[bʌt; bət][tuː; tə]['entə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['θɪəri] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n]

But	to	enter	in	this	work	into	a	full	development	of	our	theory	in	relation
但	到	进入	在	这	工作	进入	一个	满的	发展	的	我们的	理论	在	关系

[tuː; tə] [ðəʊz] ['ɪntrɪkət] [ðəʊ] [sə'blaɪm] ['sʌbdʒɪkts] ,

to	those	intricate	though	sublime	subjects	,
到	那些	错综复杂	尽管	升华	主题	,

但是，要深入探讨我们关于这些复杂而崇高主题的理论，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [daɪ'greʃ(ə)n] ['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [vjuː] [ɪn] [ðɪs] ['triːtɪs] .

would	be	a	digression	foreign	to	the	objects	we	have	in	view	in	this	treatise	.
会	是	一个	题外话	外国的	到	这	对象	我们	有	在	看法	在	这	论文	.

这将是对我们在本论文中所要探讨的主题的偏离。

[nəʊ] [daʊt] ['meni] [ə'pærənt] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdhed] [wɪl] [ə'raɪz][ɪn][ðə; ði]

No	doubt	many	apparent	objections	to	our	views	of	the	Godhead	will	arise	in	the
不	怀疑	许多	明显	反对意见	到	我们的	浏览	的	这	神格	将要	出现	在	这

[maɪndz][ɒv; əv] ['meni] [huː] [neɪv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [əb'sɜːd] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ɪmə'tɪərɪəlɪz(ə)m]

minds	of	many	who	nave	been	traditionated	in	the	absurd	doctrines	of	immaterialism
思想	的	许多	WHO	中殿	到过	传统	在	这	荒诞	教义	的	非物质主义

.

:
.

毫无疑问，许多受非物质主义荒谬教义熏陶的人，会对我们关于神性的观点提出许多明显的反对意见。

[nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [prəu'paund] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] - [deɪ]

Not	long	since	a	series	of	questions	were	propounded	to	the	Latter	-	day
不是	长的	自从	一个	系列	的	问题	是	提出的	到	这	后者	-	天

[seɪnts] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ef] . ['ɒstɪn] ,

Saints	by	the	Rev	.	F	.	Austin	,
圣徒队	经过	这	牧师	.	F	.	奥斯汀	,

不久前，F·奥斯汀牧师向后期圣徒提出了一系列问题，

[ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['mɪnɪstə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ,

a	Roman	Catholic	minister	,	a	few	of	which	,	relating	to	the	nature	of	God	,
一个	罗马	天主教	部长	,	一个	很少	的	哪个	,	相关	到	这	自然	的	上帝	,

一位罗马天主教牧师，其中一些内容与上帝的本质有关，

[wiː; wi] [ɪn'sɜːt] [hɪə(r)] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ɑːnsəz] .

we	insert	here	together	with	our	answers	.
我们	插入	这里	一起	和	我们的	答案	.

我们将答案一起插入到这里。

([ðə; ði] [həʊl] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['kwestʃənz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] , [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

(	The	whole	series	of	questions	,	together	with	the	answers	,	will	be	published	in
(	这	所有的	系列	的	问题	,	一起	和	这	答案	,	将要	是	已发布	在

[ðə; ði] " [mɪ'lɛniəl] [stɑː(r)] . ")

the	"	Millenial	Star	.	"	)
这	"	千禧一代	星星	.	"	)

（所有问题及答案都将刊登在《千禧星报》上。）

['kwestʃən] . — " [ɪf] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:mən] [bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['fɪgə(r)] ,

Question	.	—	"	If	the	God	of	the	Mormonites	be	like	a	man	in	figure	,
问题	.	—	"	如果	这	上帝	的	这	摩门教徒	是	喜欢	一个	男人	在	数字	,

问——“如果摩门教的上帝在形象上像一个人，

[wi:; wi] [mʌst; məst] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['ɔ:rgənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] ,

we	must	suppose	the	organs	of	the	senses	to	have	the	same	uses	,
我们	必须	认为	这	器官	的	这	感官	到	有	这	相同的	用途	,

我们必须假定感官器官具有相同的用途，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'pendənt] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,

and	to	be	dependent	on	the	same	sources	for	information	;	his	ears	,	in	consequence	,
和	到	是	依赖	在	这	相同的	来源	为了	信息	;	他的	耳朵	,	在	结果	,

因此，他只能依赖相同的信息来源；他的耳朵也因此受到影响。

[fɔ:(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dɪ'pendənt] [ɒn] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saʊnd] .

for	hearing	must	be	dependent	on	the	transmission	of	sound	.
为了	听力	必须	是	依赖	在	这	传播	的	声音	.

听觉必然依赖于声音的传播。

[haʊ] , [ðen] , [kæn; kən] [hi:; hi] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [preŋ] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] ['jʊərəp] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] ?

How	,	then	,	can	he	hear	his	people	praying	to	him	in	Europe	when	he	is	in	America	?
如何	,	然后	,	能	他	听到	他的	人们	祈祷	到	他	在	欧洲	什么时候	他	是	在	美国	?

那么，当他身在美国时，如何能听到欧洲人民向他祈祷的声音呢?

" ['ɑ:nsə(r)] . — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [tu:] ['sʌbstəns] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'laɪk] ,

"	Answer	.	—	Because	the	figure	of	two	substances	are	alike	,
"	回答	.	—	因为	这	数字	的	二	物质	是	同样	,

答：因为两种物质的形状相似，

[ðæt] [ɪz] [nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['sʌbstəns] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'laɪk] .

that	is	no	evidence	that	the	qualities	of	the	two	substances	are	alike	.
那	是	不	证据	那	这	品质	的	这	二	物质	是	同样	.

这并不能证明这两种物质的性质相同。

[ə; eɪ] [wæks] ['fɪgə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [jet] , [wi:; wi] [ɔ:l] [nəʊ] ,

A	wax	figure	may	be	in	the	shape	of	a	man	,	and	yet	,	we	all	know	,
一个	蜡	数字	可能	是	在	这	形状	的	一个	男人	,	和	然而	,	我们	全部	知道	,

蜡像可能是人的形状，然而，我们都知道，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

that	it	has	not	the	qualities	of	a	man	.
那	它	有	不是	这	品质	的	一个	男人	.

它不具备人的特质。

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [mæn] ,

A	wise	man	may	have	the	figure	of	a	foolish	man	,
一个	明智的	男人	可能	有	这	数字	的	一个	愚蠢	男人	,

智者可能看起来像愚者。

[ænd; ənd] [jet] [bi:; bi] [fɑ:(r)] [su:'pɪərɪə(r)] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

and	yet	be	far	superior	to	him	in	the	qualities	of	wisdom	,	knowledge	and	understanding	.
和	然而	是	远的	优越的	到	他	在	这	品质	的	智慧	,	知识	和	理解	.

然而，在智慧、知识和理解力方面，却远胜于他。

[gɒd] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

God	may	have	the	figure	of	a	man	,
上帝	可能	有	这	数字	的	一个	男人	,

上帝可能以人的形象出现，

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] ['meni] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [səseptə'bɪlɪtɪz] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz][nɒt] [gɒt] .

and	yet	have	many	qualities	and	susceptibilities	which	man	has	not	got	.
和	然而	有	许多	品质	和	易感性	哪个	男人	有	不是	得到	.

然而，它们却拥有人类所不具备的许多品质和特质。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv]['fɪgə(r)] , [ðen] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ,

The	resemblance	of	figure	,	then	,	has	nothing	to	do	,
这	相似	的	数字	,	然后	,	有	没有什么	到	做	,

因此，外形相似与此无关。

[æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] ['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə'laɪk][ɔ:(r)][ʌn'laɪk] .

as	to	whether	other	qualities	shall	be	alike	or	unlike	.
作为	到	无论	其他	品质	将	是	同样	或者	与此不同	.

至于其他品质是否相同或不同。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][ɪz][ɔ:ltə'geðə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sʌbstəns]

The	spiritual	body	of	the	Deity	is	altogether	a	different	kind	of	substance
这	精神	身体	的	这	神	是	共	一个	不同的	种类	的	物质

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fleʃli] ['bɒdi] [ɒv; əv][mæn] ,

from	the	fleshly	body	of	man	,
从	这	肉体的	身体	的	男人	,

神灵的灵体与人的肉体是完全不同的两种物质。

[jet] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['fɪgə(r)] .

yet	they	may	resemble	each	other	in	figure	.
然而	他们	可能	类似	每个	其他	在	数字	.

然而，它们在外形上可能很相似。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zemb(ə)l]

The	substances	are	entirely	different	,	therefore	,	though	the	figures	should	resemble
这	物质	是	完全	不同的	,	所以	,	尽管	这	数据	应该	类似

[i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

each	other	,
每个	其他	,

因此，尽管数值看起来很相似，但这些物质却是完全不同的。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [mʌst; məst][bi:; bi][ə'laɪk] .

this	is	no	evidence	that	all	the	qualities	must	be	alike	.
这	是	不	证据	那	全部	这	品质	必须	是	同样	.

这并不能证明所有特质都必须相同。

[ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fleʃli] ['bɒdi] [meɪ] [bi:; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['aʊə(r)]

The	ear	of	the	fleshly	body	may	be	affected	by	the	vibrations	of	our
这	耳朵	的	这	肉体的	身体	可能	是	做作的	经过	这	振动	的	我们的

['ætməsfɪə(r)] ;

atmosphere	;
气氛	;

肉体的耳朵可能会受到大气振动的影响；

[ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['bɒdi] [meɪ] [bi:; bi] [ə'fektɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['mænə(r)] ,

the	ear	of	a	spiritual	body	may	be	affected	in	an	entirely	different	manner	,
这	耳朵	的	一个	精神	身体	可能	是	做作的	在	一个	完全	不同的	方式	,

灵体的耳朵可能会受到完全不同的影响。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] ['fɪgəz] [meɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

and	yet	their	figures	may	resemble	each	other	.
和	然而	他们的	数据	可能	类似	每个	其他	.

然而，它们的体型可能很相似。

[ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fleʃli] ['bɒdi] [meɪ] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['meni] [ɪ'læstɪk]

The	ear	of	the	fleshly	body	may	be	affected	by	the	vibrations	of	many	elastic
这	耳朵	的	这	肉体的	身体	可能	是	做作的	经过	这	振动	的	许多	松紧带

['sʌbstəns] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

substances	besides	the	atmosphere	.
物质	除了	这	气氛	.

除了大气振动外，肉体耳朵还可能受到许多弹性物质振动的影响。

[saʊnd] [ɪz] [kən'veɪd] [θruː] ['veərɪəs] ['miːdiəmz] [wɪð] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [və'lɒsəti] .

Sound	is	conveyed	through	various	mediums	with	different	degrees	of	velocity	.
声音	是	传递	通过	各种各样的	媒介	和	不同的	学位	的	速度	.

声音可以通过各种介质以不同的速度传播。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

非物质主义的荒谬之处(Absurdities of immaterialism)
第5/5页

[ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['bɒdi] [meɪ] [biː; bi] [ə'fektɪd] ,

The	ear	of	the	spiritual	body	may	be	affected	,
这	耳朵	的	这	精神	身体	可能	是	做作的	,

灵体的耳朵可能会受到影响，

[nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪ'læstɪk] ['miːdiəmz] [wɪtʃ] [ə'fekt] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv]

not	only	by	the	atmosphere	and	other	elastic	mediums	which	affect	the	ear	of
不是	仅有的	经过	这	气氛	和	其他	松紧带	媒介	哪个	影响	这	耳朵	的

[fleʃ] ,

flesh	,
肉	,

不仅受大气和其他影响耳廓的弹性介质的影响，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [mɔː(r)] ['sʌlt(ə)l] [ænd; ənd]

but	it	also	may	be	affected	by	a	vast	number	of	other	more	subtle	and
但	它	还	可能	是	做作的	经过	一个	广阔的	数字	的	其他	更多的	微妙的	和

[rɪ'faɪnd] ['miːdiəmz] ,

refined	mediums	,
精制	媒介	,

但它也可能受到大量其他更微妙、更精细的媒介的影响。

[wɪtʃ] [meɪ] [træns'fɜː(r)] [saʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [və'lɒsəti] [ɪ'mensli] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['eni] ['məʊʃn] [wɪð]

which	may	transfer	sound	with	a	velocity	immensely	superior	to	any	motion	with
哪个	可能	转移	声音	和	一个	速度	非常	优越的	到	任何	运动	和

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] .

which	we	are	acquainted	.
哪个	我们	是	熟人	.

它可能以远超我们所知的任何运动的速度传递声音。

[ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['miːdiəm] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'veɪ] [saʊnd] [wɪð] [nəʊ]['greɪtə(r)] [və'lɒsəti] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

A	refined	medium	which	would	convey	sound	with	no	greater	velocity	than	that	of
一个	精制	中等的	哪个	会	传达	声音	和	不	更大的	速度	比	那	的

[lait] ,

light	,
光	,

一种精细的介质，其传递声音的速度不会超过光速。

[wʊd] ['kæri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪkstiəθ] [pɑːt]

would	carry	information	from	Europe	to	America	in	less	than	the	sixtieth	part
会	携带	信息	从	欧洲	到	美国	在	较少的	比	这	第六十	部分

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .

of	a	second	.
的	一个	第二	.

能在不到六十分之一秒的时间内将信息从欧洲传递到美国。

[bʌt; bət] [ɪf] [gɒd] [ˌfɔː'nəu] [ɔːl] [θɪŋz] ,

But	if	God	foreknows	all	things	,
但	如果	上帝	预知	全部	事物	,

但如果上帝预知一切，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fɔː'nəʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]

he	must	have	foreknown	all	about	our	prayers	millions	of	ages	before	we
他	必须	有	已知的	全部	关于	我们的	祈祷	百万	的	年龄	前	我们

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,

were	born	,
是	出生	,

他一定在我们出生前数百万年就预知了我们的所有祈祷。

[ænd; ənd][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [fɔː'nəʊn] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [preɪ] ,

and	must	also	have	foreknown	the	precise	time	when	we	would	pray	,
和	必须	还	有	已知的	这	精确的	时间	什么时候	我们	会	祈祷	,

而且他一定也预知了我们祈祷的确切时间。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['spɪrɪt][ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [feɪθ] [ðæt] [wʊd]

and	the	kind	of	spirit	or	feeling	,	and	the	degree	of	faith	that	would
和	这	种类	的	精神	或者	感觉	,	和	这	程度	的	信仰	那	会

[ə'kʌmpəni] [iːtʃ] [preə(r)] ;

accompany	each	prayer	;
陪伴	每个	祷告	;

以及祈祷时所怀有的精神或情感，以及所怀有的信仰程度；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,

and	if	he	knew	all	these	things	before	they	come	to	pass	,
和	如果	他	知道	全部	这些	事物	前	他们	来	到	经过	,

如果他事先就知道所有这些事情，

[hiː; hi][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [duː; də] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ; [ænd; ənd] ,

he	must	certainly	know	them	the	moment	they	do	come	to	pass	;	and	,
他	必须	当然	知道	他们	这	片刻	他们	做	来	到	经过	;	和	,

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

他肯定会在这些事情发生的那一刻知道；因此，

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔː'nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

with	a	foreknowledge	of	all	things	,
和	一个	预知	的	全部	事物	,

预知万事万物，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [preə(r)z] [baɪ]

there	would	be	no	necessity	for	his	receiving	information	of	our	prayers	by
那里	会	是	不	必要性	为了	他的	接收	信息	的	我们的	祈祷	经过

[ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saʊnd] ;

the	transmission	of	sound	;
这	传播	的	声音	;

这样他就无需通过声音传输来接收我们的祈祷信息了；

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [ʌp]

he	would	know	and	understand	our	prayers	the	moment	they	were	offered	up
他	会	知道	和	理解	我们的	祈祷	这	片刻	他们	是	提供	向上

,

,

,

他会在我们献上祷告的那一刻就知晓并理解它们。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm][ɪn]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

the	same	as	he	knew	them	and	understood	them	in	ages	before	they
这	相同的	作为	他	知道	他们	和	理解	他们	在	年龄	前	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [ʌp] .

were	offered	up	.
是	提供	向上	.

就像他在很久以前就认识并理解它们一样，在它们被献祭之前，他就认识并理解了它们。

" [hiː; hi] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði][ɪə(r)][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɒt][hɪə(r)] .

"	He	that	formed	the	ear	shall	he	not	hear	.
"	他	那	形成	这	耳朵	将	他	不是	听到	.

“造耳朵的，必不能听见。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [nəʊz] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

"	Because	God	knows	the	nature	of	music	,
"	因为	上帝	知道	这	自然	的	音乐	,

因为上帝了解音乐的本质，

[ðæt] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['hɪərɪŋ] ['mjuːzɪk] .

that	is	no	reason	why	he	may	not	rejoice	in	hearing	music	.
那	是	不	原因	为什么	他	可能	不是	麾	在	听力	音乐	.

但这并不妨碍他享受音乐带来的快乐。

[wʌn] [juːz] , [ðen] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] ['bɒdi] [ɪz] , [nəʊ] [daʊt] ,

One	use	,	then	,	of	the	ears	of	his	spiritual	body	is	,	no	doubt	,
一	使用	,	然后	,	的	这	耳朵	的	他的	精神	身体	是	,	不	怀疑	,

因此，毫无疑问，他灵体之耳的用途之一是：

[tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk] , [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][hɪz; ɪz]

to	hear	and	rejoice	in	delightful	music	,	not	that	it	increases	his
到	听到	和	麾	在	愉快	音乐	,	不是	那	它	增加	他的

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

聆听并欣赏美妙的音乐，而不是为了增长知识。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʒɔɪfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

but	it	is	joyful	to	his	ear	.
但	它	是	快乐	到	他的	耳朵	.

但他听了却觉得很悦耳。

[ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][mæn] [sɜːrvz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɜːpəs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv]

The	ear	of	man	serves	a	double	purpose	;	it	is	not	only	a	medium	of
这	耳朵	的	男人	服务	一个	双倍的	目的	;	它	是	不是	仅有的	一个	中等的	的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

人的耳朵具有双重功能；它不仅是信息的传递媒介，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [saʊndz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] .

but	a	medium	of	sounds	that	are	delightful	to	the	mind	.
但	一个	中等的	的	声音	那	是	愉快	到	这	头脑	.

但它却是一种令人愉悦的声音媒介。

[ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [saʊndz] ,

The	ear	of	the	Lord	may	be	delighted	with	sounds	,
这	耳朵	的	这	主	可能	是	高兴极了	和	声音	,

主的耳朵或许会因声音而欢喜。

[ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'siːv] [nəʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [baɪ] [ðəʊz] [saʊndz] .

though	he	receive	no	additional	knowledge	by	those	sounds	.
尽管	他	收到	不	额外的	知识	经过	那些	声音	.

虽然他并没有从这些声音中获得任何额外的信息。

['kwestʃən] — " [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [laɪk] [mæn] , [hɪz; ɪz] [legz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv] ['məʊʃn] ;

Question	—	"	If	he	be	like	man	,	his	legs	must	be	the	organs	of	motion	;
问题	—	"	如果	他	是	喜欢	男人	,	他的	腿	必须	是	这	器官	的	运动	;

[ɪf] [nɒt] ,

if	not	,
如果	不是	,

问——"如果他像人一样，那么他的腿一定是运动器官；如果不是，

[wɒt] ['pɜːpəs] [duː; də] [ðeɪ] [sɜːv] ?

what	purpose	do	they	serve	?
什么	目的	做	他们	服务	?

它们有什么用途?

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn]

If	they	are	,	are	they	good	for	walking	through	the	air	as	well	as	on
如果	他们	是	,	是	他们	好的	为了	步行	通过	这	空气	作为	出色地	作为	在

[lænd] ?

land	?
土地	?

如果它们是，它们是否既适合在陆地上行走，也适合在空中行走?

[ɔː(r)][hæz; həz][hiː; hi] [wɪŋz] , [ɔː(r)] [haʊ] ?

Or	has	he	wings	,	or	how	?
或者	有	他	翅膀	,	或者	如何	?

他有翅膀吗？或者他怎么可能长翅膀?

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['ɔːgən] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [gɒt] ?

or	some	organ	of	motion	we	have	not	got	?
或者	一些	器官	的	运动	我们	有	不是	得到	?

或者说是我们没有的某种运动器官?

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [sɒt] [ðɪs] ['ɔːgən] ,

And	if	we	have	not	sot	this	organ	,
和	如果	我们	有	不是	酒	这	器官	,

如果我们还没有找到这个器官，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]

how	can	we	be	created	to	his	image	and	likeness	,	supposing	the
如何	能	我们	是	创建	到	他的	图像	和	相似	,	假如	这

[rɪ'zembləns] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] ?

resemblance	in	every	thing	?
相似	在	每一个	事物	?

我们怎能按照他的形象和样式被创造出来呢？假设万物都与他相似。

" ['ɑːnsə(r)] . — [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][gɒd][hæz; həz] ['refrəns] , [æz; əz][wiː; wi]

"	Answer	.	—	The	resemblance	between	man	and	God	has	reference	,	as	we
"	回答	.	—	这	相似	之间	男人	和	上帝	有	参考	,	作为	我们

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [əb'zɜːvd] ,

have	already	observed	,
有	已经	观察到	,

答：——正如我们已经观察到的，人与神之间的相似之处是有其依据的，

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɔː(r)]['fɪgə(r)] ; ['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

to	the	shape	or	figure	;	other	qualities	may	or	may	not	resemble	each	other	.
到	这	形状	或者	数字	;	其他	品质	可能	或者	可能	不是	类似	每个	其他	.

形状或外形相似；其他特征可能相似，也可能不相似。

[mæn][hæz; həz][legz] , [səʊ][hæz; həz][gɒd] , [æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [tuː; tə]

Man	has	legs	,	so	has	God	,	as	is	evident	from	his	appearance	to
男人	有	腿	,	所以	有	上帝	,	作为	是	明显	从	他的	外貌	到

['eɪbrəhæm] .

Abraham	.
亚伯拉罕	.

人有腿，上帝也有腿，这一点从他向亚伯拉罕显现的形象中就可以看出。

[mæn] [wɔːks] [wɪð] [hɪz; ɪz][legz] , [səʊ] [dʌz] [gɒd] ['sʌmtaɪmz] ,

Man	walks	with	his	legs	,	so	does	God	sometimes	,
男人	散步	和	他的	腿	,	所以	做	上帝	有时	,

人用腿走路，上帝有时也用腿走路。

[æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [wɪð] ['eɪbrəhæm] [tə'wɔːdz] ['sɑːdəm] .

as	is	evident	from	his	going	with	Abraham	towards	Sodom	.
作为	是	明显	从	他的	去	和	亚伯拉罕	向	所多玛	.

从他与亚伯拉罕一同前往所多玛的经历就可以看出这一点。

[gɒd] [kæn; kən] [nɒt] ['əʊnli] [wɔːk] ,
God **can** **not** **only** **walk** **,**
上帝 能 不是 仅有的 走 ,

上帝不仅可以行走，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kæn; kən] [muːv] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [æz; əz] [ɪn]
but **he** **can** **move** **up** **or** **down** **through** **the** **air** **without** **using** **his** **legs** **as** **in**
但 他 能 移动 向上 或者 向下 通过 这 空气 没有 使用 他的 腿 作为 在
[ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] .
the **process** **of** **walking** **.**
这 过程 的 步行 .

但他可以在空中上下移动，而无需像走路时那样使用双腿。

([siː] [dʒen] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
(**See** **Gen** **.** **xvii** **.**
(看 Gen . 十七 .

（参见创世记第十七章。）

- ; ['ɔːlsəʊ] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [faɪv] ; ['ɔːlsəʊ] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
22 **;** **also** **xi** **.** **5** **;** **also** **xxxv** **.**
- ; 还 十一 . 5 ; 还 xxxv .

22；另见 xi. 5；另见 xxxv。

- .) — " [ə; eɪ] [mæn] ['resl] [wɪð] ['dʒeɪkəb] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [deɪ] ; " ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,
13 **.** **)** **—** **"** **A** **man** **wrestled** **with** **Jacob** **until** **the** **breaking** **of** **day** **;** **"** **after** **which** **,**
- .) — " 一个 男人 摔跤 和 雅各布 直到 这 打破 的 天 ; " 后 哪个 ,

13.)——“有一个人与雅各摔跤，直到天亮；”此后，

['dʒeɪkəb] [sez] — " [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [gɒd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ænd; ənd] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] .
Jacob **says** **—** **"** **I** **have** **seen** **God** **face** **to** **face** **,** **and** **my** **life** **is** **preserved** **.**
雅各布 说道 — " 我 有 已见 上帝 脸 到 脸 , 和 我的 生活 是 保存完好 .

雅各说：“我亲眼见过上帝，我的生命得以保全。”

" — [dʒen] .
" **—** **Gen** **.**
" — Gen .

“——将军

[ˌɛks'ɛks'tuː] . - - - .
xxxii **.** **24** **-** **30** **.**
xxxii . - - - .

xxxii.24-30。

[ðæt] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [hæd; həd] [legz] [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['reslɪŋ] [wɪð] ['dʒeɪkəb] .
That **this** **person** **had** **legs** **is** **evident** **from** **his** **wrestling** **with** **Jacob** **.**
那 这 人 有 腿 是 明显 从 他的 摔角 和 雅各布 .

从他与雅各布的搏斗中可以明显看出，这个人有腿。

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [mænz] ,
His **image** **and** **likeness** **was** **so** **much** **like** **man's** **,**
他的 图像 和 相似 曾是 所以 很多 喜欢 男人的 ,

他的形象和相貌与人类非常相似，

[ðæt] ['dʒeɪkəb] [æt; ət] [fɜːst] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] . — ([siː] 24th [vɜːs] .)
that **Jacob** **at** **first** **supposed** **him** **to** **be** **a** **man** **.** **—** **(** **See** **24th** **verse** **.** **)**
那 雅各布 在 第一的 据称 他 到 是 一个 男人 . — (看 24th 诗 .)

雅各起初以为他是个人。（见第24节。）

[gɒd] , [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [hæz; həz]['meni] [p'aʊəz] [ðæt][mæn][hæz; həz][nɒt][gɒt]

God	,	though	in	the	figure	of	a	man	,	has	many	powers	that	man	has	not	got
上帝	,	尽管	在	这	数字	的	一个	男人	,	有	许多	权力	那	男人	有	不是	得到

.

:

.

上帝虽然以人的形象出现，却拥有人类所不具备的许多能力。

[hiː; hi][kæn; kən][gəʊ] ['ʌpwədz] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

He	can	go	upwards	through	the	air	.
他	能	去	向上	通过	这	空气	.

他可以向上飞翔。

[hiː; hi][kæn; kən][wɒft] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [wɜːld] [tuː; tə] [wɜːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [self] - ['muːvɪŋ] [p'aʊəz] .

He	can	waft	himself	from	world	to	world	by	his	own	self	-	moving	powers	.
他	能	飘动	他自己	从	世界	到	世界	经过	他的	自己的	自己	-	移动	权力	.

他可以凭借自身的力量从一个世界飘到另一个世界。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [p'aʊəz] [nɒt] [pə'zest] [baɪ][mæn]['əʊnli] [θruː] [feɪθ] ,

These	are	powers	not	possessed	by	man	only	through	faith	,
这些	是	权力	不是	拥有	经过	男人	仅有的	通过	信仰	,

这些力量并非人类仅凭信仰就能拥有的。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['iːnɒk] [ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] .

as	in	the	instances	of	Enoch	and	Elijah	.
作为	在	这	实例	的	以诺	和	以利亚	.

例如以诺和以利亚的例子。

['ðeəfɔː(r)] , [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi][hæz; həz] [p'aʊəz] [fɑː(r)][suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə]

Therefore	,	though	in	the	figure	of	a	man	,	he	has	powers	far	superior	to
所以	,	尽管	在	这	数字	的	一个	男人	,	他	有	权力	远的	优越的	到

[mæn] .

man	.
男人	.

因此，虽然他拥有人的形态，但他的力量却远超人类。

['kwestʃən] — " [wen] [gɒd] [ə'pɪəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['glɔːri] , [ɪz] [ðɪs] ['glɔːri] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪm]

Question	—	"	When	God	appears	surrounded	with	glory	,	is	this	glory	essential	to	him
问题	—	"	什么时候	上帝	出现	包围	和	荣耀	,	是	这	荣耀	基本的	到	他

[ɔː(r)][nɒt] ?

or	not	?
或者	不是	?

问——“当上帝显现时，祂被荣耀所环绕，这种荣耀对祂来说是必不可少的吗？”

[ɪf] [ɪ'senʃ(ə)l] , [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ,

If	essential	,	how	can	he	lay	it	aside	,
如果	基本的	,	如何	能	他	躺	它	旁边	,

如果至关重要，他该如何放下这件事?

[æz; əz][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] ?

as	he	seems	to	have	done	when	he	appeared	to	Abraham	?
作为	他	似乎	到	有	完毕	什么时候	他	出现	到	亚伯拉罕	?

就像他向亚伯拉罕显现时那样?

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərɪŋ] [səʊ] [dʌz] [nɒt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

If	his	appearing	so	does	not	prove	it	essential	,
如果	他的	出现	所以	做	不是	证明	它	基本的	,

如果他出现这样的举动并不能证明这件事至关重要，

[haʊ] [dʌz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [pruːv] [ðæt] [fɔːm] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪm]

how	does	his	appearance	in	the	form	of	a	man	prove	that	form	essential	to	him
如何	做	他的	外貌	在	这	形式	的	一个	男人	证明	那	形式	基本的	到	他

?

?
?

他以男性的形态出现，这如何证明这种形态对他来说至关重要?

" ['ɑːnsə(r)] — [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪm]['ʌndə(r)][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

"	Answer	—	The	glory	of	God	is	essential	to	him	under	all	circumstances	,
"	回答	—	这	荣耀	的	上帝	是	基本的	到	他	在下面	全部	情况	,

答：无论在任何情况下，神的荣耀对他来说都至关重要。

['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ɪz]['vɪzəb(ə)l][ɔː(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] — ['weðə(r)] [mæn][ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][bɪ'həʊld] [ðæt]

whether	his	person	is	visible	or	invisible	—	whether	man	is	permitted	to	behold	that
无论	他的	人	是	可见的	或者	无形的	—	无论	男人	是	允许	到	看哪	那

['glɔːri][ɔː(r)][nɒt] .

glory	or	not	.
荣耀	或者	不是	.

无论他的人是可见的还是不可见的——无论人是否被允许瞻仰他的荣耀。

[hiː; hi]['nevə(r)] [leɪz] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə]

He	never	lays	aside	his	glory	,	though	he	may	not	always	render	it	visible	to
他	绝不	躺下	旁边	他的	荣耀	,	尽管	他	可能	不是	总是	使成为	它	可见的	到

['mɔːtəlz] .

mortals	.
凡人	.

他从未放弃自己的荣耀，尽管他可能不会总是让凡人看到它。

" [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['glɔːri] , " [sez] [ðə; ði]['mɑːtə(r)] ['stiːvn] ,

"	The	God	of	glory	,	"	says	the	martyr	Stephen	,
"	这	上帝	的	荣耀	,	"	说道	这	烈士	史蒂芬	,

“荣耀的神，”殉道者斯蒂芬说道。

" [ə'pɪəd] ['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)]['eɪbrəhæm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ˌmesəpə'teɪmiə] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

"	appeared	unto	our	father	Abraham	when	he	was	in	Mesopotamia	,	before	he
"	出现	到	我们的	父亲	亚伯拉罕	什么时候	他	曾是	在	美索不达米亚	,	前	他

[dwelt] [ɪn] [tʃɛrən] " — [ækts] , [sevn] . [ˌtuː'tuː] .

dwelt	in	Charran	"	—	Acts	,	vii	.	2	.
居住	在	查兰	"	—	使徒行传	,	七	.	2	.

“当我们的祖先亚伯拉罕在美索不达米亚，还没有住在哈兰的时候，他向他显现。”——使徒行传 7:2。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ʃəʊd] ['eɪbrəhæm][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,

But	because	he	showed	Abraham	his	person	,
但	因为	他	显示	亚伯拉罕	他的	人	,

但因为他向亚伯拉罕显露了自己的真身，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ˌnesə'serəli] ['fɒləʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [hɪm][hɪz; ɪz]['glɔːri] .

it	did	not	necessarily	follow	that	he	must	also	show	him	his	glory	.
它	做过	不是	一定	跟随	那	他	必须	还	展示	他	他的	荣耀	.

但这并不意味着他也必须向他展示自己的荣耀。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][gɒd][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['glɔːri][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

The	person	of	God	is	one	thing	,	and	his	glory	is	another	;	they	are
这	人	的	上帝	是	一	事物	,	和	他的	荣耀	是	其他	;	他们	是

[ɪn'seprəbli] [kə'nektɪd] .

inseparably	connected	.
密不可分	连接	.

上帝的位格是一回事，他的荣耀是另一回事；二者密不可分。

[hiː; hi] ['kænɒt] [daɪ'vest][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [nɔː(r)] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ,

He	cannot	divest	his	person	of	his	glory	,	nor	lay	it	aside	,
他	不能	剥离	他的	人	的	他的	荣耀	,	也不	躺	它	旁边	,

他不能剥夺自己的荣耀，也不能将其弃置一旁。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][haɪd][hɪz; ɪz]['glɔːri][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [geɪz] [ɒv; əv][mæn] ,

but	he	can	hide	his	glory	from	the	gaze	of	man	,
但	他	能	隐藏	他的	荣耀	从	这	目光	的	男人	,

但他可以将自己的荣耀隐藏起来，不让世人看见。

[ɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n]['ɔːlsəʊ] ,

or	he	can	reveal	it	and	his	person	also	,
或者	他	能	揭示	它	和	他的	人	还	,

或者他可以透露身份，甚至包括他自己。

[ɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][nɒt][hɪz; ɪz]['glɔːri] .

or	he	can	reveal	his	person	and	not	his	glory	.
或者	他	能	揭示	他的	人	和	不是	他的	荣耀	.

或者他可以选择展现真实的自我，而不是炫耀自己的荣耀。

[ðə; ðɪ][ˌvɪzə'bɪlətɪ][ɔː(r)][ðə; ðɪ][ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] [dʌz] [nɒt]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒn] -

The	visibility	or	the	invisibility	of	the	glory	of	God	does	not	render	it	non	-
这	能见度	或者	这	隐形	的	这	荣耀	的	上帝	做	不是	使成为	它	非	-

[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪm] .

essential	to	him	.
基本的	到	他	.

上帝的荣耀是否可见，并不影响它对上帝的重要性。

[ðə; ðɪ]['glɔːri][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ]

The	glory	is	just	as	essential	as	his	image	and	likeness	,	and	his	image
这	荣耀	是	只是	作为	基本的	作为	他的	图像	和	相似	,	和	他的	图像

[ɔː(r)] ['laɪknəs] ,

or	likeness	,
或者	相似	,

荣耀与他的形象和样式同样重要，他的形象或样式也是如此。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [mænz] , [ɪz][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz]['glɔːri] — ['naɪðə(r)][kæn; kən][biː; bi][leɪd]

resembling	that	of	man's	,	is	as	essential	as	his	glory	—	neither	can	be	laid
类似	那	的	男人的	,	是	作为	基本的	作为	他的	荣耀	—	两者都不	能	是	铺设

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

与人类相似，与人类的荣耀同样重要——两者都不可或缺。

[ðəʊ] [wʌn][ɔː(r)][bəuθ] [meɪ] [biː; bi] ['rendəd] ['vɪzəb(ə)l][ɔː(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

though	one	or	both	may	be	rendered	visible	or	invisible	.
尽管	一	或者	两个都	可能	是	渲染	可见的	或者	无形的	.

虽然其中一个或两个都可能变得可见或不可见。

['kwestʃən] . — " [ɪf] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [duː; də][nɒt] [ɪk'stend] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][saɪz] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ðɪ][saɪz]

Question	.	—	"	If	his	presence	do	not	extend	beyond	his	size	,	that	is	,	the	size
问题	.	—	"	如果	他的	在场	做	不是	延长	超过	他的	尺寸	,	那	是	,	这	尺寸

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

of	a	man	,
的	一个	男人	,

问——"如果他的存在感仅限于他的体型，也就是成年人的体型，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][dɪ'vaɪd][ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] — [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][həʊld][ðem; ðəm][ʌp] ?

how	could	he	divide	the	waters	of	the	sea	—	how	could	he	hold	them	up	?
如何	可以	他	划分	这	水	的	这	海	—	如何	可以	他	抓住	他们	向上	?

他怎能分开海水，又怎能托起海水呢?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sɒlɪd] [mæs] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kən'siːvd] ;

If	they	were	a	solid	mass	,	it	might	be	conceived	;
如果	他们	是	一个	坚硬的	大量的	,	它	可能	是	构思	;

如果它们是实心的，那或许可以想象出来；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [woʊnt][həʊld][ʌp]['wɔːtə(r)] ;

but	all	the	strength	in	the	world	won't	hold	up	water	;
但	全部	这	力量	在	这	世界	惯于	抓住	向上	水	;

即使拥有全世界的力量，也挡不住水；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi]['prez(ə)nt] [weə(r)]

and	it	must	be	remembered	that	a	person	must	be	present	where
和	它	必须	是	记得	那	一个	人	必须	是	展示	在哪里

[hiː; hi][ækts] .

he	acts	.
他	行为	.

必须记住，一个人必须在他采取行动的地方。

" ['ɑːnsə(r)] . — [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

"	Answer	.	—	He	could	divide	the	waters	of	the	sea	,
"	回答	.	—	他	可以	划分	这	水	的	这	海	,

答：他能将海水分开，

[ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm][ʌp][baɪ][ðə; ði]['æktʃuəl] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli]

and	hold	them	up	by	the	actual	presence	of	his	Holy	Spirit	which	not	only
和	抓住	他们	向上	经过	这	实际的	在场	的	他的	圣	精神	哪个	不是	仅有的

[muːvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

moves	upon	the	face	of	the	waters	,
移动	之上	这	脸	的	这	水	,

并藉着圣灵的真实临在托住他们，这圣灵不仅运行在水面上，

[bʌt; bət][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ɪn][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

but	is	likewise	in	and	through	the	waters	,
但	是	同样地	在	和	通过	这	水	,

但它同样存在于水中并贯穿其中。

['gʌvənɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'trəʊlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['elɪmənts] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]

governing	them	and	controlling	all	the	elements	according	to	the	mind	of
治理	他们	和	控制	全部	这	元素	根据	到	这	头脑	的

[gɒd] .

God	.
上帝	.

按照神的旨意治理万物，控制一切元素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['æktʃuəl] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ðæt] [prədj'uːsɪz] [ɔːl][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ə'skraɪbd]

It	is	the	actual	presence	of	this	Spirit	that	produces	all	the	phenomena	ascribed
它	是	这	实际的	在场	的	这	精神	那	产	全部	这	现象	归因于

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

to	the	laws	of	nature	,
到	这	法律	的	自然	,

正是这种精神的真实存在，才产生了所有归因于自然规律的现象。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːv'ɪeɪʃnz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [lɔːz] , ['kɒmənli] [kɔːld] ['mɪrəklz]

as	well	as	many	of	the	deviations	from	those	laws	,	commonly	called	miracles
作为	出色地	作为	许多	的	这	偏差	从	那些	法律	,	通常	称为	奇迹

; [ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek-] ,

;	it	extends	,
;	它	扩展	,

以及许多偏离这些法则的现象，通常被称为奇迹；它延伸至：

[laɪk] [ðə; ði] ['gəʊldən] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪt] ['luːmɪnəri] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [θruː] [ɔːl] [ɪk'stent] ;

like	the	golden	rays	of	the	bright	luminary	of	heaven	,	through	all	extent	;
喜欢	这	金的	射线	的	这	明亮的	杰出人物	的	天堂	,	通过	全部	程度	;

如同天上明亮星辰的金色光芒，照耀着一切；

[ˌaɪ 'tiː] [spredz] [laɪf] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['veərid] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ænɪmeɪtɪd] ['biːɪŋs] ,

it	spreads	life	and	happiness	through	all	the	varied	species	of	animated	beings	,
它	传播	生活	和	幸福	通过	全部	这	多种多样	物种	的	动画	生物	,

它为各种各样有生命的生物带来生命和快乐。

[ænd; ənd] [gild] [ðə; ði] ['stɑːri] ['fɜːməmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['splendə(r)] , [sə'lestiəl] , [ɪ'mɔːt(ə)l] ,

and	gilds	the	starry	firmament	with	a	magnificent	splendor	,	celestial	,	immortal	,
和	镀金	这	繁星	苍穹	和	一个	壮丽	辉煌	,	天体	,	不朽	,

[ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] .

and	eternal	.
和	永恒	.

为繁星点点的苍穹镀上了一层壮丽的光辉，这光辉是神圣的、不朽的、永恒的。

- , ['wɪltən] [striːt] , ['lɪvəpuːl] , [dʒʊ'laɪ] 31st , - .

15	,	Wilton	Street	,	Liverpool	,	July	31st	,	1849	.
-	,	威尔顿	街道	,	利物浦	,	七月	31st	,	-	.

1849 年 7 月 31 日，利物浦威尔顿街 15 号。

[ɑː(r)] . [dʒeɪmz] , ['prɪntə(r)] , - , [saʊθ] ['kɑːs(ə)l] [striːt] , ['lɪvəpuːl] .

R	.	James	,	Printer	,	39	,	South	Castle	Street	,	Liverpool	.
拉	.	詹姆斯	,	打印机	,	-	,	南	城堡	街道	,	利物浦	.

R. James，印刷商，利物浦南城堡街39号。

[-] [nəʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[ðɪs] ['iːbuk] [eɪmz] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] - ['lɪvəpuːl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

This	ebook	aims	to	reproduce	the	1849	Liverpool	edition	.
这	电子书	目标	到	复制	这	-	利物浦	版	.

这本电子书旨在重现 1849 年利物浦版。

['sɪgnətʃə(r)] [bʊks] ['veri] ['kaɪndli] [geɪv] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔːmən] [teksts] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]

Signature	Books	very	kindly	gave	permission	for	the	Mormon	Texts	Project
签名	图书	非常	亲切地	给予	允许	为了	这	摩门教	文本	项目

[tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [tekst] [ɒv; əv] " [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [ɪmə'tɪərɪəlɪz(ə)m] " [ðeɪ] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] "

to	use	the	text	of	"	Absurdities	of	Immaterialism	"	they	originally	published	in	"
到	使用	这	文本	的	"	荒谬之处	的	非物质主义	"	他们	起初	已发布	在	"

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɔːrsən] [præt] " ([æz; əz] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] [ɒn] [ðeə(r)] ['websaɪt]) [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪsɪs]

The	Essential	Orson	Pratt	"	(	as	made	available	on	their	website	)	as	a	basis
这	基本的	奥森	普拉特	"	(	作为	制成	可用的	在	他们的	网站	)	作为	一个	基础

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] .

for	this	work	.
为了	这	工作	.

Signature Books 非常慷慨地允许摩门教文本项目使用他们最初在《奥森·普拉特精选集》（在其网站上提供）中发表的《非物质主义的荒谬之处》一文作为这项工作的基础。

[ðɪs] [tekst] [wɒz; wəz] [kəm'peəd] [tuː; tə] [skænz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæmflət] [ðæt] ['guːgl] [hæz; həz] ['helpfəli]

This	text	was	compared	to	scans	of	the	pamphlet	that	Google	has	helpfully
这	文本	曾是	比较的	到	扫描	的	这	小册子	那	谷歌	有	乐于助人

[meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] .

made	available	.
制成	可用的	.

我们将这段文字与谷歌提供的该小册子的扫描件进行了比较。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæmflət] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [bʊks] [tekst] ,

The	end	of	the	pamphlet	,	which	was	not	in	the	Signature	Books	text	,
这	结尾	的	这	小册子	,	哪个	曾是	不是	在	这	签名	图书	文本	,

小册子的结尾部分（这部分内容在签名书店的文本中并没有出现）

[wɒz; wəz] [prə'djuːst] [beɪst] [ɒf] [ðə; ði] ['guːgl] [skænz] ,

was	produced	based	off	the	Google	scans	,
曾是	生产	基于	离开	这	谷歌	扫描	,

它是根据谷歌扫描数据制作的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skænz] [ænd; ənd] [ɪn]

and	the	rest	of	the	text	was	carefully	compared	to	the	scans	and	in
和	这	休息	的	这	文本	曾是	小心	比较的	到	这	扫描	和	在

[ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz] ['edɪtɪd] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [mɔː(r)] ['kləʊsli] .

a	few	cases	edited	to	conform	more	closely	.
一个	很少	案例	编辑	到	符合	更多的	密切	.

其余文本与扫描件进行了仔细比对，并在少数情况下进行了编辑，使其更加吻合。

['fʊtnəʊt] [saɪ'teɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ˌpærən'θetɪkl] [fɔːm] [tuː; tə]

Footnote	citations	in	the	original	have	been	converted	to	parenthetical	form	to
脚注	引用	在	这	原来的	有	到过	转换	到	括号	形式	到

[ɪm'pruːv] [ˌriːdə'bɪlətɪ] .

improve	readability	.
提升	可读性	.

为了提高可读性，原文中的脚注引用已转换为括号形式。

[sʌm; səm] [ˌʌn'mætʃt] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːrks] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [kə'rekt]

Some	unmatched	quotation	marks	have	been	corrected	in	cases	where	the	correct
一些	无与伦比	引述	标记	有	到过	已更正	在	案例	在哪里	这	正确的

['pleɪsmənt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

placement	could	be	established	.
放置	可以	是	已确立的	.

在能够确定正确位置的情况下，一些不匹配的引号已被更正。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] ([wəʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [woʊnt] , ['æktʃuːə] [fɔː(r); fə(r)] ['æktʃuəl]) [hæv; həv] [biːn]

A	few	typographical	errors	(	wont	for	won't	,	actua	for	actual	)	have	been
一个	很少	印刷	错误	(	惯于	为了	惯于	,	实际	为了	实际的	)	有	到过

[kə'rektɪd] .

corrected	.
已更正	.

已更正一些拼写错误（won't 应为 won't，actua 应为 actual）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神